叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《苏格兰地形、古迹、传统等杂志(the Scottish Journal Of Topography,) 000001

2. 《苏格兰地形、古迹、传统等杂志(the Scottish Journal Of Topography,) 000002

3. 《苏格兰地形、古迹、传统等杂志(the Scottish Journal Of Topography,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《苏格兰地形、古迹、传统等杂志(The Scottish Journal of Topography,)
第1/3页

[ðə; ði]
THE
这

这

['skɒtɪʃ] ['dʒɜːn(ə)l]
SCOTTISH **JOURNAL**
苏格兰的 杂志

苏格兰日报

[ɒv; əv]
OF
的

的

[tə'pɒgrəfi] , [ænt'ɪkwɪtiz] , [trə'dɪʃnz] , &
Topography , **Antiquities** , **Traditions** , **&**
地形 , 古董 , 传统 , &

地形、古迹、传统与

[siː] . & [siː] .
c . **&** **c** .
c . & c .

c. 和 c.

[nəʊ] . - .
No . **22** .
不 . - .

第22号。

['edɪnbrə] , ['sætədeɪ] , ['dʒænjuəri] - , - .
Edinburgh , **Saturday** , **January** **29** , **1848** .
爱丁堡 , 周六 , 一月 - , - .

爱丁堡，1848年1月29日，星期六。

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

[sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] - .
SOME **PARTICULARS** **REGARDING** **THE** **FAMILY** **OF** **INVERNAHYLE** .
一些 细节 关于 这 家庭 的 - .

关于因弗纳海尔家族的一些细节。

['kɒpid] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] ['tɒmsən] , [leɪt]
COPIED **FROM** **A** **MANUSCRIPT** **IN** **THE** **POSSESSION** **OF** **DR** **THOMSON** , **LATE**
复制 从 一个 手稿 在 这 拥有 的 博士 汤姆逊 , 晚的
[ɒv; əv] ['æpɪn] , [baɪ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [treɪn] .
OF **APPIN** , **BY** **JOSEPH** **TRAIN** .
的 应用 , 经过 约瑟夫 火车 .

约瑟夫·特雷恩根据已故阿平的汤姆森博士所持有的手稿抄录。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [ðə; ði][fɜːst] - , [wɒz; wəz][sʌn][tuː; tə]['ælən] ['stjʊət] , [θɜːd]

ALEXANDER	,	the	first	Invernahyle	,	was	son	to	Allan	Stewart	,	third
亚历山大	,	这	第一的	-	,	曾是	儿子	到	艾伦	斯图尔特	,	第三

[leəd] [ɒv; əv] ['æpɪn] .

Laird	of	Appin	.
领主	的	阿平	.

亚历山大，第一代因弗纳海尔，是阿平第三代领主艾伦·斯图尔特的儿子。

[hiː; hi] ['mærid] ['mɑːgrət] [mək'dɒn(ə)ld] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['dɒnld] [mək'dɒn(ə)ld][ɒv; əv]['mɔɪˌdɑːrt] ,

He	married	Margaret	Macdonald	,	daughter	of	Donald	Macdonald	of	Moidart	,
他	已婚	玛格丽特	麦克唐纳	,	女儿	的	唐纳德	麦克唐纳	的	莫伊达特	,

他娶了莫伊达特的唐纳德·麦克唐纳的女儿玛格丽特·麦克唐纳为妻。

['kɒmənli] [kɔːld] - [æn; ən] ['lɒkən] . [[wʌn]] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][wʌn][tʃaɪld] , ['dɒnld] , [huː]

commonly	called	Donul	an	Lochan	.	[	1	]	He	had	only	one	child	,	Donald	,	who
通常	称为	-	一个	小湖	.	[	1	]	他	有	仅有的	一	孩子	,	唐纳德	,	WHO

[sək'siːdɪd] [hɪm] .

succeeded	him	.
成功了	他	.

通常被称为 Donul an Lochan。[1] 他只有一个孩子，名叫 Donald，继承了他的位置。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] , [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['aɪlənd]['stɔːkə(r)] .

Alexander	,	it	would	appear	,	lived	in	Island	Stalker	.
亚历山大	,	它	会	出现	,	居住地	在	岛	跟踪者	.

看来亚历山大住在岛屿潜行者那里。

[hiː; hi][rəʊz] ['ɜːli] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [stept] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][næn][gɔːl] ,

He	rose	early	on	a	summer	morning	,	and	stepped	over	to	the	Nan	Gall	,
他	玫瑰	早期的	在	一个	夏天	早晨	,	和	步	超过	到	这	楠	癯	,

在一个夏日的清晨，他早早起身，走到南加尔。

[[ˌtuː'tuː]] [wɪtʃ] [laɪz] [kən'tɪgjuəs] .

[	2	]	which	lies	contiguous	.
[	2	]	哪个	谎言	相邻的	.

[2] 与其相邻。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [lɑː'kɑːbər] [æks] ,

He	had	in	his	hand	a	Lochaber	axe	,
他	有	在	他的	手	一个	洛哈伯	斧头	,

他手里拿着一把洛哈伯斧头，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [juːst] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] .

which	at	that	period	was	frequently	used	instead	of	the	sword	.
哪个	在	那	时期	曾是	频繁地	用过的	反而	的	这	剑	.

在那个时期，它经常被用来代替剑。

[hiː; hi] [rɪ'klaɪnd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['vɜːd(ə)nt][spɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑː'kɑːbər] [æks][leɪd]

He	reclined	upon	a	verdant	spot	of	the	isle	,	with	his	Lochaber	axe	laid
他	斜倚	之上	一个	葱茏	点	的	这	小岛	,	和	他的	洛哈伯	斧头	铺设

['keələsli] [baɪ][hɪm] .

carelessly	by	him	.
粗心大意	经过	他	.

他斜倚在岛上一片绿意盎然的角落，洛哈伯斧随意地放在身旁。

[ə; eɪ] ['dedli] [fjuːd][ɪg'zɪstɪd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]

A	deadly	feud	existed	at	that	time	between	his	family	and	that	of
一个	致命	世仇	存在	在	那	时间	之间	他的	家庭	和	那	的

[dʌn'stæfnɪdʒ] .

Dunstaffnage	.
邓斯塔夫纳奇	.

当时他的家族与邓斯塔夫纳吉家族之间存在着致命的世仇。

[ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɒv; əv] [dʌn'stæfnɪdʒ] , [kɔ:ld] - [ju:eɪn] , [[θri:]] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪð]

A	brother	of	Dunstaffnage	,	called	Cailen	Uaine	,	[	3	]	arrived	at	the	island	with
一个	兄弟	的	邓斯塔夫纳奇	,	称为	-	uaine	,	[	3	]	到达的	在	这	岛	和

[hɪz; ɪz] [bɑ:dʒ] ,

his	barge	,
他的	驳船	,

Dunstaffnage 的一个兄弟 Cailen Uaine [3] 乘着他的驳船来到了岛上，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men][tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm][ɪn]['eksɪkju:tɪŋ][hɪz; ɪz] ['blʌdi] ['pɜ:pəs] .

and	a	number	of	men	to	assist	him	in	executing	his	bloody	purpose	.
和	一个	数字	的	男人	到	协助	他	在	执行	他的	血腥	目的	.

还有一些人协助他实施血腥的计划。

[hi:; hi]['lændɪd] [ʌnpə'si:vd] [baɪ][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .

He	landed	unperceived	by	Alexander	.
他	登陆	未被察觉的	经过	亚历山大	.

他悄无声息地降落了，亚历山大没有察觉。

[ə'pɒn] ['bi:ɪŋ] [əb'zɜ:vd] , [hi:; hi] [ə'sju:md] [ðə; ði][mɑ:sk][ɒv; əv] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt]

Upon	being	observed	,	he	assumed	the	mask	of	friendship	,	and	was	about
之上	存在	观察到	,	他	假定	这	面具	的	友谊	,	和	曾是	关于

[tu:; tə] [sə'lu:t] [hɪm] ;

to	salute	him	;
到	礼炮	他	;

被人发现后，他装出一副友好的模样，正要向他敬礼；

[bʌt; bət] , ['si:ɪŋ] [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [dɪ'fensləs] , [hi:; hi][kɑ:st][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ðə; ði][æks] ,

but	,	seeing	Alexander	defenceless	,	he	cast	his	eye	on	the	axe	,
但	,	看到	亚历山大	毫无防备	,	他	投掷	他的	眼睛	在	这	斧头	,

[wɪtʃ] [stɪl] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

which	still	lay	upon	the	ground	,
哪个	仍然	躺	之上	这	地面	,

但是，看到亚历山大毫无防备，他便将目光投向了仍然躺在地上的斧头。

[ænd; ənd]['i:gə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [pə'zest] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] , [ɪf] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and	eager	to	be	possessed	of	that	which	,	if	in	the	hands	of	the	other	,
和	渴望的	到	是	拥有	的	那	哪个	,	如果	在	这	双手	的	这	其他	,

并且渴望拥有某样东西，如果这东西在别人手中，

[mait] [meɪk] [hɪm] [peɪ] [dɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [hi:; hi]['heɪstɪli][grɑ:sp, græsp][ˌaɪ 'ti:] ,

might	make	him	pay	dear	for	his	expedition	,	he	hastily	grasped	it	,
可能	制作	他	支付	亲爱的	为了	他的	远征	,	他	草草	抓住	它	,

他匆忙抓住这个机会，这可能会让他为这次探险付出惨痛的代价。

[ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] [ðʌs] — “ [ˌɛsˌɛm'eɪ][æn; ən]['tu:ə][səʊ] ['ælɪsdə] [nə; nɑ:][ɒn] - ['li:ɔ:r] -

expressing	himself	thus	—	“	Sma	an	tua	so	Alasdair	na	on	bioda	leor	sauich
表达	他自己	因此	—	“	小	一个	图阿	所以	阿拉斯代尔	纳	在	-	利奥尔	-

- . ” [[fɔ:r]]

innte	.	”	[	4	]
-	.	”	[	4	]

这样表达自己——“Sma an tua so Alasdair na on bioda leor sauich innte。”[4]

[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['kwɪkli] [rɪ'plaɪd] — “ -

Alexander	quickly	replied	—	“	Bheil
亚历山大	迅速地	回复	—	“	-

亚历山大迅速回答道——“贝尔

- ['ei^æd] [nɑ:x] [i:l] [sɪn] - , ” [[faɪv]] [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][leɪd][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][æks] ,

duil	agad	nach	eil	sin	innte	,	”	[	5	]	and	also	laid	hold	of	the	axe	,
-	agad	后	埃尔	罪	-	,	”	[	5	]	和	还	铺设	抓住	的	这	斧头	,

Duil agad nach eil sin innte，”[5] 并且还抓住了斧头，

['biːɪŋ] ['fʊli] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['kɑːlɪnz] [rɪ'mɑːk] .

being	**fully**	**sensible**	**of**	**the**	**spirit**	**of**	**Colin's**	**remark**	**.**
存在	完全	明智的	的	这	精神	的	科林的	评论	.

完全理解科林这番话的用意。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , ['kɑːlɪnz][men] [sə'raʊndɪd] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [ænd; ənd] ['beɪsli]

During	**the**	**struggle**	**,**	**Colin's**	**men**	**surrounded**	**Alexander**	**,**	**and**	**basely**
期间	这	斗争	,	科林的	男人	包围	亚历山大	,	和	卑鄙地

['məːdə] [hɪm] .

murdered	**him**	**.**
被谋杀	他	.

在搏斗中，科林的手下包围了亚历山大，并残忍地杀害了他。

['dɒnld] , [hɪz; ɪz]['ɪnfənt][sʌn] , [wɒz; wəz] ['sʌkl] [baɪ]['mɔːræg] , [ə; eɪ]['wʊmən][frɒm; frəm]['mɔɪˌdɑːrt] ,

Donald	**,**	**his**	**infant**	**son**	**,**	**was**	**suckled**	**by**	**Morag**	**,**	**a**	**woman**	**from**	**Moidart**	**,**
唐纳德	,	他的	婴儿	儿子	,	曾是	吸吮	经过	莫拉格	,	一个	女士	从	莫伊达特	,

唐纳德是他年幼的儿子，由来自莫伊达特的莫拉格哺乳。

[ænd; ənd][waɪf][tuː; tə][ræb][ə; eɪ] - , [ðə; ði] [smɪθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɪstrɪkt] .

and	**wife**	**to**	**Rab**	**a**	**Pheti**	**,**	**the**	**smith**	**of**	**that**	**district**	**.**
和	妻子	到	拉布	一个	-	,	这	史密斯	的	那	区	.

嫁给了该地区的铁匠拉布·菲提。

[ˌkɒlɪn] , [fɔː'siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [diːd] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [maɪt] [nɒt] [pɑːs] [ˌʌnri'vendʒd]

Colin	**,**	**foreseeing**	**that**	**the**	**black**	**deed**	**he**	**had**	**committed**	**might**	**not**	**pass**	**unrevenged**
科林	,	预见	那	这	黑色的	契据	他	有	坚定的	可能	不是	经过	未复仇

,

,

,

科林预见到自己犯下的罪恶行径可能不会逍遥法外，

[wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][tʃaɪld] .

was	**very**	**anxious**	**to**	**destroy**	**the**	**child**	**.**
曾是	非常	焦虑的	到	破坏	这	孩子	.

他非常渴望毁掉这个孩子。

[ɪn] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði]

In	**this**	**,**	**however**	**,**	**he**	**was**	**disappointed**	**by**	**the**	**prudence**	**and**	**activity**	**of**	**the**
在	这	,	然而	,	他	曾是	失望的	经过	这	谨慎	和	活动	的	这

['feɪθf(ə)l] [nɜːs] ,

faithful	**nurse**	**,**
忠实	护士	,

然而，在这件事上，他却对那位忠诚护士的谨慎和勤勉感到失望。

[huː] , [wɪð] [ə; eɪ] [streŋθ] [ɒv; əv] [ə'tætʃmənt] ['truːli]['væljuəb(ə)l] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒt] [hæd; həd]

who	**,**	**with**	**a**	**strength**	**of**	**attachment**	**truly**	**valuable**	**,**	**understanding**	**what**	**had**
WHO	,	和	一个	力量	的	依恋	真的	有价值的	,	理解	什么	有

['hæpənd] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['seɪfti] ,

happened	**,**	**regardless**	**of**	**her**	**own**	**safety**	**,**
发生	,	不管	的	她	自己的	安全	,

她对她怀有无比珍贵的感情，理解所发生的事情，即使这意味着牺牲自己的安全。

[fled] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .

fled	**away**	**with**	**the**	**child**	**to**	**her**	**own**	**country**	**.**
逃亡	离开	和	这	孩子	到	她	自己的	国家	.

她带着孩子逃回了自己的国家。

['hævɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

Having	**informed**	**her**	**husband**	**of**	**the**	**circumstances**	**,**
拥有	知情的	她	丈夫	的	这	情况	,

她将情况告知丈夫后，

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [əʊn] ,

they	agreed	to	bring	up	the	child	as	if	he	was	their	own	,
他们	同意	到	带来	向上	这	孩子	作为	如果	他	曾是	他们的	自己的	,

他们同意像对待亲生孩子一样抚养这个孩子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərəntɪdʒ] [kən'siːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] ,

and	to	keep	the	secret	of	his	parentage	concealed	from	the	world	,
和	到	保持	这	秘密	的	他的	亲子关系	暗	从	这	世界	,

['iːv(ə)n][frɒm; frəm][hɪm'self] ,

even	from	himself	,
甚至	从	他自己	,

并且要向世人，甚至向他自己，隐瞒自己的身世。

[tɪl] [ə; eɪ]['prɒpə(r)][taɪm] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'kləʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

till	a	proper	time	arrived	for	disclosing	it	.
直到	一个	恰当的	时间	到达的	为了	披露	它	.

直到合适的时机到来再予以披露。

['dɒnld] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ræb][ə; eɪ] - , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] .

Donald	was	accordingly	educated	in	the	family	of	Rab	a	Pheti	,	the	blacksmith	.
唐纳德	曾是	因此	受过教育	在	这	家庭	的	拉布	一个	-	,	这	铁匠	.

因此，唐纳德在铁匠拉布·菲蒂的家中接受了教育。

[wen] [hiː; hi] [ə'kwaɪəd] [sʌm; səm] [streŋθ] ,

When	he	acquired	some	strength	,
什么时候	他	获得	一些	力量	,

当他积蓄了一些力量后，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['fɑːðə(r)][ɪn] ['kæriɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]

he	was	often	called	to	assist	his	supposed	father	in	carrying	on	his
他	曾是	经常	称为	到	协助	他的	据称	父亲	在	携带	在	他的

[treɪd] .

trade	.
贸易	.

他经常被叫去协助他名义上的父亲进行生意。

['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] , [æθ'letɪk] [meɪk] , [hiː; hi] [pə'fɔːmd] ['evri] [tɑːsk][prə'pəʊzd][tuː; tə][hɪm]

Being	of	a	strong	,	athletic	make	,	he	performed	every	task	proposed	to	him
存在	的	一个	强的	,	运动	制作	,	他	执行	每一个	任务	建议的	到	他

[wɪð] [iːz] ,

with	ease	,
和	舒适	,

他体格强壮，身强体壮，轻松完成了分配给他的每一项任务。

['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [ɪm'plɔɪd] .

little	thinking	he	had	any	right	to	be	otherwise	employed	.
小的	思维	他	有	任何	正确的	到	是	否则	受雇	.

他几乎没想过自己有权利从事其他工作。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]

One	day	,	when	about	eighteen	years	of	age	,	it	being	his	turn	to	work	in	the
一	天	,	什么时候	关于	十八	年	的	年龄	,	它	存在	他的	转动	到	工作	在	这

['smɪði] ,

smithy	,
铁匠铺	,

有一天，大约十八岁的时候，轮到他在铁匠铺干活了，

[hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hæmə(r)] ,

he	took	hold	of	a	large	hammer	,
他	采取	抓住	的	一个	大的	锤	,

他拿起一把大锤，

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [mæn] [tuː; tə] [wiːld] [wɪð] [bəuθ] [hændz] ,

which	required	the	strength	of	any	ordinary	man	to	wield	with	both	hands	,
哪个	必需的	这	力量	的	任何	普通的	男人	到	挥	和	两个都	双手	,

这需要普通人双手具备的力量才能挥动，

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [diːmd] [tuː] [ənwaɪldli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,

and	,	of	course	,	deemed	too	unweildly	for	a	stripling	of	his	age	,
和	,	的	课程	,	被认为	也	笨重	为了	一个	幼苗	的	他的	年龄	,

当然，对于他这个年纪的年轻人来说，这辆车也显得过于笨重。

[jet] [hiː; hi] [faʊnd] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi] [rɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wʌn] [hænd] ;

yet	he	found	so	little	difficulty	in	managing	it	,	that	he	wrought	it	with	one	hand	;
然而	他	成立	所以	小的	困难	在	管理	它	,	那	他	锻	它	和	一	手	;

但他发现操作起来毫不费力，竟然单手就能完成；

[ænd; ənd] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [ɪg'zɜːʃn] ,

and	not	satisfied	with	this	exertion	,
和	不是	使满意	和	这	用力	,

但他并不满足于此，

[hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] ['hæmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

he	took	another	hammer	of	the	same	size	in	his	other	hand	,
他	采取	其他	锤	的	这	相同的	尺寸	在	他的	其他	手	,

他另一只手里又拿起一把同样大小的锤子，

[ænd; ənd] [biːt] [ə'weɪ] [wɪð] [bəuθ] [ɔːl'tɜːnətli] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ə'pærənt] [ɪg'zɜːʃn] .

and	beat	away	with	both	alternately	,	without	much	apparent	exertion	.
和	打	离开	和	两个都	交替	,	没有	很多	明显	用力	.

他们交替用这两种方式击打，看起来毫不费力。

[hɪz; ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['fɑːðə(r)] , [ræb] [ə; eɪ] - , ['siːɪŋ] [ðɪs] ,

His	supposed	father	,	Rab	a	Pheti	,	seeing	this	,
他的	据称	父亲	,	拉布	一个	-	,	看到	这	,

他所谓的父亲拉布·菲提看到这一幕，

[geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [nɜːs] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] .

gave	up	his	work	and	went	to	the	faithful	nurse	to	tell	what	he	had	seen	.
给予	向上	他的	工作	和	去	到	这	忠实	护士	到	告诉	什么	他	有	已见	.

他辞去了工作，去找那位忠诚的护士，告诉她他所看到的一切。

[ðɪs] ['ɒnɪst] ['kʌp(ə)l] ,

This	honest	couple	,
这	诚实的	夫妻	,

这对诚实的夫妇，

[huː] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒnld] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] ,

who	had	as	much	affection	for	Donald	as	though	he	had	been	their	own	child	,
WHO	有	作为	很多	感情	为了	唐纳德	作为	尽管	他	有	到过	他们的	自己的	孩子	,

他们对唐纳德的感情就像对待自己的孩子一样。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪs'kləʊzɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['siːkrət] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ]

came	to	the	resolution	of	disclosing	to	him	the	secret	they	had	so	long
来了	到	这	解决	的	披露	到	他	这	秘密	他们	有	所以	长的

[kept] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ænd; ənd]['peərəntɪdʒ] .

kept	of	his	birth	and	parentage	.
保留	的	他的	出生	和	亲子关系	.

他们最终决定向他透露他们保守了很久的关于他的出身和父母的秘密。

['dɒnld] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [deθ] ,

Donald	was	called	,	and	the	mournful	tale	of	his	father's	death	,
唐纳德	曾是	称为	,	和	这	悲哀	故事	的	他的	父亲的	死亡	,

唐纳德被叫了过来，听他讲述了父亲去世的悲惨故事。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪsk][hiː; hi][ræn][ɒv; əv] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] , [wɒz; wəz] [sˈɜːkəmstˌɑːnʃəlˌi] [leɪd]

and	the	risk	he	ran	of	sharing	the	same	fate	,	was	circumstantially	laid
和	这	风险	他	跑	的	分享	这	相同的	命运	,	曾是	间接地	铺设

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

before	him	.
前	他	.

他面临着与他人遭遇同样命运的风险，这一点已由各种情况摆在了他面前。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)]['ækʃ(ə)nz] ,

If	we	can	judge	by	his	future	actions	,
如果	我们	能	法官	经过	他的	未来	行动	,

如果我们能根据他未来的行为来判断，

[wiː; wi] [meɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] ['stɔːri] [wɪð] [strɒŋ] [ɪ'moʊʃnz] .

we	may	conclude	that	he	listened	to	the	mournful	story	with	strong	emotions	.
我们	可能	结束	那	他	听着	到	这	悲哀	故事	和	强的	情绪	.

我们可以得出结论，他怀着强烈的感情聆听了这个悲伤的故事。

[ðə; ði] [smɪθ] [tʊk] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm] .

The	smith	took	him	in	his	arms	and	embraced	him	.
这	史密斯	采取	他	在	他的	武器	和	拥抱	他	.

铁匠将他抱在怀里，紧紧地拥抱了他。

“ [jɔː(r); jə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [hæz; həz] [biːn] [ˌnesə'seərəli] [əb'skjʊə(r)] ,

“	Your	education	,	”	he	said	,	“	has	been	necessarily	obscure	,
“	你的	教育	,	”	他	说	,	“	有	到过	一定	朦胧	,

他说：“你的教育经历必然是晦涩难懂的。”

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [rʌnz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [veɪns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

but	I	trust	the	blood	that	runs	in	your	veins	,	and	the	spirit	of	your
但	我	相信	这	血	那	跑步	在	你的	静脉	,	和	这	精神	的	你的

['fɑːðəz] ,

fathers	,
父亲们	,

但我相信你血管里流淌的血液，以及你祖先的精神。

[wɪl] ['evə(r)][ɪn'spaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][də'rekt][jɔː(r); jə(r)] [steps] .

will	ever	inspire	your	conduct	and	direct	your	steps	.
将要	曾经	启发	你的	执行	和	直接的	你的	步骤	.

将会永远激励你的行为，指引你的方向。

” [ðə; ði] [smɪθ] [ðen] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [spːd] , ['tempəd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

”	The	smith	then	presented	him	with	a	sword	,	tempered	with	all	the	art	of	his
”	这	史密斯	然后	呈现	他	和	一个	剑	,	淬火	和	全部	这	艺术	的	他的

[treɪd] ,

trade	,
贸易	,

“铁匠随后将一把剑呈给了他，这把剑凝聚了他所有的锻造技艺。”

[preŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] ['dɪfɪkəltɪz] ,
praying **it** **might** **be** **the** **means** **of** **clearing** **his** **way** **through** **difficulties** **,**
祈祷 它 可能 是 这 方法 的 清理 他的 方式 通过 困难 ,

祈祷这能帮助他扫清障碍，

[ænd; ənd] ['ekstrikeit] [hɪm][frɒm; frəm] ['evri] ['deɪndʒə(r)] .
and **extricating** **him** **from** **every** **danger** **.**
和 脱困 他 从 每一个 危险 .

并使他脱离一切危险。

['dɒnld] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['təʊkən][ɒv; əv] [lʌv] .
Donald **received** **it** **as** **a** **valuable** **token** **of** **love** **.**
唐纳德 已收到 它 作为 一个 有价值的 令牌 的 爱 .

唐纳德把它视为一份珍贵的爱情信物。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['piːsf(ə)l] [ɪn][ɪts] ['skæbəd] .
Nor **did** **he** **allow** **it** **long** **to** **remain** **peaceful** **in** **its** **scabbard** **.**
也不 做过 他 允许 它 长的 到 保持 和平 在 它是 刀鞘 .

他也不允许它在鞘中久久安宁。

['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['setɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] ['æpɪn] , [hiː; hi] , [baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɒstə(r)] -
Previous **to** **his** **setting** **out** **for** **Appin** **,** **he** **,** **by** **the** **advice** **of** **his** **foster** **-**
以前的 到 他的 环境 出去 为了 阿平 , 他 , 经过 这 建议 的 他的 促进 -
['mʌðə(r)] ,
mother **,**
母亲 ,

在前往阿平之前，他听从了养母的建议，

['mɔːræg] , ['weɪtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['brʌðə(r)] , [mək'dɒn(ə)ld][ɒv; əv]['mɔɪˌdɑːrt] ,
Morag **,** **waited** **on** **his** **mother's** **brother** **,** **Macdonald** **of** **Moidart** **,**
莫拉格 , 等待 在 他的 母亲的 兄弟 , 麦克唐纳 的 莫伊达特 ,

莫拉格侍奉着他母亲的兄弟，莫伊达特的麦克唐纳。

[huː] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['veri] [wɔːm] [ænd; ənd] ['hɑːti] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
who **gave** **him** **a** **very** **warm** **and** **hearty** **reception** **,**
WHO 给予 他 一个 非常 温暖的 和 爽朗 接待 ,

他们给予了他非常热情周到的接待。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] ['friːli] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ]
and **offered** **freely** **to** **support** **him** **with** **his** **interest** **and** **influence** **in** **recovering**
和 提供 自由 到 支持 他 和 他的 兴趣 和 影响 在 恢复中
[hɪz; ɪz] [pə'tɜːnl] ['prɒpəti] ,
his **paternal** **property** **,**
他的 父系 财产 ,

并主动提出利用自己的利益和影响力，帮助他追回父亲的遗产。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] , [ɒn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ]
which **had** **been** **taken** **back** **to** **the** **family** **,** **on** **the** **supposition** **of** **his** **death**
哪个 有 到过 已采取 后退 到 这 家庭 , 在 这 假设 的 他的 死亡
[wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] . [[sɪks]]
when **a** **child** **.** **[** **6** **]**
什么时候 一个 孩子 . [6]

家人认为他小时候就去世了，于是把这些遗物带回了家。[6]

['dɒnld] , [ə'pɒn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['æpɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ['biːɪŋ] [meɪd] ['pʌblɪk] ,
Donald **,** **upon** **coming** **to** **Appin** **,** **and** **his** **history** **being** **made** **public** **,**
唐纳德 , 之上 未来 到 阿平 , 和 他的 历史 存在 制成 民众 ,

唐纳德来到阿平后，他的过往经历也被公之于众。

[gɒt][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [næn][ɔːrd] , [['sɛvən]] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] ['evə(r)]['ɑːftə(r)]

got	the	name	of	Donul	nan	Ord	,	[	7	]	by	which	he	was	known	ever	after
得到	这	姓名	的	-	楠	奥德	,	[	7	]	经过	哪个	他	曾是	已知	曾经	后

.

:

.

他获得了 Donul nan Ord 的名字，[7] 从此以后，人们都称他为 Donul nan Ord。

['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] ['dɒnld] .

Nature	was	very	kind	to	Donald	.
自然	曾是	非常	种类	到	唐纳德	.

大自然对唐纳德非常仁慈。

[hiː; hi][hæd; həd] ['redi] [wɪt] , [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪn'venʃ(ə)n] , [æn; ən] ['eksələnt] [ə'dres] , [æn; ən] [ʌn'kɒmən]

He	had	ready	wit	,	a	quick	invention	,	an	excellent	address	,	an	uncommon
他	有	准备好	有	,	一个	快的	发明	,	一个	出色的	地址	,	一个	罕见

[dɪ'griː] [ɒv; əv] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv][maɪnd] ,

degree	of	firmness	of	mind	,
程度	的	硬度	的	头脑	,

他机智敏捷，创造力强，口才极佳，意志坚定得异乎寻常。

[streŋθ] [ɒv; əv] ['bɒdi] , [ænd; ənd][æk'tɪvəti] .

strength	of	body	,	and	activity	.
力量	的	身体	,	和	活动	.

身体力量和活动能力。

[ðəʊz] ['kwɒlətiz] ['rendəd] [hɪm][ə; eɪ][fɪt]['liːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃəʊzn] [bænd][ɪn] [ðəʊz] ['restləs] [ænd; ənd]

Those	qualities	rendered	him	a	fit	leader	of	a	chosen	band	in	those	restless	and
那些	品质	渲染	他	一个	合身	领导者	的	一个	选定	乐队	在	那些	不安	和

['wɔːlaɪk] [taɪmz] .

warlike	times	.
好战	时代	.

这些品质使他成为动荡不安、战乱频仍的年代里一支精锐队伍的合格领导者。

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['terə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][klæn][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	soon	became	a	terror	to	the	enemies	of	his	clan	and	of	his
他	很快	成为	一个	恐怖	到	这	敌人	的	他的	氏族	和	的	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

他很快就成了他族人和朋友的敌人的噩梦。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [step] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kɪl] - [juːeɪn] , [[eit]] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

His	first	step	was	to	kill	Cailen	Uaine	,	[	8	]	the	murderer	of	his	father	.
他的	第一的	步	曾是	到	杀	-	uaine	,	[	8	]	这	凶手	的	他的	父亲	.

他的第一步是杀死杀害他父亲的凶手凯伦·乌艾恩[8]。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][stɒp] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [naɪn]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]

Nor	did	he	stop	till	he	had	destroyed	nine	other	gentlemen	of	the	family
也不	做过	他	停止	直到	他	有	损毁	九	其他	先生们	的	这	家庭

[ɒv; əv] [dʌn'stæfnɪdʒ] .

of	Dunstaffnage	.
的	邓斯塔夫纳奇	.

他并没有就此罢休，而是又杀害了邓斯塔夫纳吉家族的其他九位绅士。

[ðɪs] [kɒst] ['dɒnld] ['sevrəl] ['skəːmiʃ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'tæks] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][bəʊld] , [ænd; ənd][səʊ]

This	cost	Donald	several	skirmishes	;	but	his	attacks	were	so	bold	,	and	so
这	成本	唐纳德	一些	小规模冲突	;	但	他的	攻击	是	所以	大胆的	,	和	所以

[wel] ['mænɪdʒd] ,

well	managed	,
出色地	管理	,

这让唐纳德付出了几次小规模冲突的代价；但他的进攻如此大胆，组织得如此出色，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [sək'sesf(ə)l] .
that he was always successful .
那 他 曾是 总是 成功的 .

他一直都很成功。

[ɑː'gaɪl] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'stres] [ðæt] ['dɒnld] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ɒn]
Argyle soon came to be interested in the distress that Donald was bringing on
阿盖尔 很快 来了 到 是 感兴趣的 在 这 痛苦 那 唐纳德 曾是 带来 在
[hɪz; ɪz][klæn] ,
his clan ,
他的 氏族 ,

阿盖尔很快就对唐纳德给他的家族带来的困扰产生了兴趣。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] ['sevrəl] ['pɑːtiz] [tuː; tə][kʌt][hɪm] [ɒf] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .
and employed several parties to cut him off , but in vain .
和 受雇 一些 各方 到 切 他 离开 , 但 在 徒劳 .

他雇佣了多方力量来切断他的联系，但都徒劳无功。

['dɒnld] ['siːɪŋ] ['ɑːrgaɪlz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] ,
Donald seeing Argyle's intention , instead of being intimidated ,
唐纳德 看到 菱形花纹 意图 , 反而 的 存在 受到恐吓 ,

唐纳德看穿了阿盖尔的意图，并没有被吓倒，

['penətreɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [bænd]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['ɑːrgaɪlz] ['kʌntri] , [spɔɪld] [hɪz; ɪz]
penetrated with his chosen band into the heart of Argyle's country , spoiled his
渗透 和 他的 选定 乐队 进入 这 心 的 菱形花纹 国家 , 被宠坏了 他的
['tenənts] ,
tenants ,
租户 ,

他率领自己挑选的匪帮深入阿盖尔的腹地，蹂躏了他的佃农。

['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['buːti] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv] - ,
carrying away a considerable booty from the sides of Lochow ,
携带 离开 一个 大量 赃物 从 这 侧面 的 - ,

从洛周两侧带走了大量战利品，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [geɪv] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði][klæn] .
which at that time gave a title to the chief of the clan .
哪个 在 那 时间 给予 一个 标题 到 这 首席 的 这 氏族 .

当时，这个头衔授予了氏族首领。

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] ['hændɪd] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['raʊndlɪt] , [wɪtʃ] ['næreit, nə'reit] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] —
There is still handed down a little roundlet , which narrates this transaction —
那里 是 仍然 递交 向下 一个 小的 圆形 , 哪个 叙述 这 交易 —

至今仍有一份小册子流传下来，其中记载了这笔交易——

“ ['dɑːnl] [næn][ɔːrd] , [dɔːlt][ə; eɪ] -
“ Donal nan Ord , dalt a gothain
“ 唐纳德 楠 奥德 , 达尔特 一个 -

“唐纳德·南·奥德，达特·戈塞因

- [næn] - - ,
Alleagan nan luarach leabhair ,
- 楠 - - ,

Alleagan nan luarach leabhair,

[θɑːg] [θu] [kriːtʃ] [əʊ] - - [lɑːkoʊ] ,
Thog thu creach o ' thaogh Locho ,
猪 星期四 到达 o - - 洛乔 ,

Thog thu creach o' thaogh Locho，

[nɑːx] [diːn] - ['kælən] [ə; eɪ] - ,
Nach dean Mhac Callen a thoghadh ,
后 院长 - 卡伦 一个 - ,

Nach dean Mhac Callen a thoghadh，

[nə; nɑː] - , [nə; nɑː] - [nə; nɑː]['oʊθə] . ” [[naɪn]]
Na Mhac , na Earo na Otha . ” [9]
娜 - , 纳 - 纳 奥萨 . ” [9]

Na Mhac、na Earo na Otha。”[9]

[ɑː'gaɪl] , [mʌtʃ] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ə'frʌnt] ['ɒfəd] [hɪm] [baɪ] ['dɒnld] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]
Argyle , much enraged at the affront offered him by Donald , began to think of
阿盖尔 , 很多 愤怒 在 这 冒犯 提供 他 经过 唐纳德 , 开始 到 思考 的
['sɪəriəs] [rɪ'vendʒ] ,
serious revenge ,
严肃的 复仇 ,

阿盖尔对唐纳德的侮辱极为愤怒，开始认真考虑报复。

[baɪ] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [klæn] [ænd; ənd] ['fɑːloʊərz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] ;
by raising his whole clan and followers to destroy him ;
经过 提高 他的 所有的 氏族 和 追随者 到 破坏 他 ;

他们召集他的整个家族和追随者来消灭他；

[bʌt; bət] ['waɪzli] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [nɔɪz] ,
but wisely seeing that this could not be done without some noise ,
但 明智地 看到 那 这 可以 不是 是 完毕 没有 一些 噪音 ,

但他明智地意识到，如果没有一些噪音，这一切都无法完成。

[ænd; ənd] [ə'weə(r)] [ðæt] ['dɒnld] [mait] [biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['paʊəf(ə)l] [frendz] ,
and aware that Donald might be supported by his mother's powerful friends ,
和 意识到的 那 唐纳德 可能 是 有 经过 他的 母亲的 强大的 朋友们 ,
[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['kæmərənz] ,
and also by the Camerons ,
和 还 经过 这 卡梅伦斯 ,

而且他也意识到唐纳德可能会得到他母亲那些有权势的朋友的支持，以及卡梅伦家族的支持。

[set] [ɒn] [fʊt] [ə; eɪ] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [leəd] [ɒv; əv] ['æpɪn] ,
set on foot a negotiation with the Laird of Appin ,
放 在 脚 一个 谈判 和 这 领主 的 阿平 ,

开始与阿平领主进行谈判，

[tuː; tə] [get] ['dɒnld] [tuː; tə] [meɪk] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [biː; bi] ['piːsf(ə)l] .
to get Donald to make restitution and be peaceful .
到 得到 唐纳德 到 制作 归还 和 是 和平 .

让唐纳德做出赔偿并保持和平。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] , [ðæt] ['æpɪn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [frendz] ,
The result was , that Appin , and his other friends ,
这 结果 曾是 , 那 阿平 , 和 他的 其他 朋友们 ,

结果是，阿平和其他朋友

[ɪn'sɪstɪd] [wɪð] ['dɒnld] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːmz] [wɪð] [ɑː'gaɪl] , ['θretnɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi]
insisted with Donald that he should come to terms with Argyle , threatening , if he
坚持 和 唐纳德 那 他 应该 来 到 条款 和 阿盖尔 , 威胁 , 如果 他
[dɪd] [nɒt] [kəm'plaɪ] ,
did not comply ,
做过 不是 遵守 ,

他坚持要求唐纳德与阿盖尔达成协议，并威胁说，如果他不服从，

[tuː; tə] [liːv] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
to leave him to his fate .
到 离开 他 到 他的 命运 .

任由他自生自灭。

['dɒnld] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [splɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
Donald , unwilling to split with his friends ,
唐纳德 , 不情愿 到 分裂 和 他的 朋友们 ,

唐纳德不愿与朋友们分开，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ri'vendʒ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [deθ] ,
and thinking that he had done enough in revenging his father's death ,
和 思维 那 他 有 完毕 足够的 在 复仇 他的 父亲的 死亡 ,
[kəm'plaɪd] ,
complied ,
遵命 ,

他认为自己已经为父报仇足够了，于是照做了。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [went] [tu:; tə] [ˌɪnvər'ɛri] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ə'tendənt] , [tu:; tə] [həʊld] [ə; eɪ]
and actually went to Inverary with a single attendant , to hold a
和 实际上 去 到 因弗雷里 和 一个 单身的 服务员 , 到 抓住 一个
['kɒnfərəns] [wɪð] [ɑ:'gaɪl] ,
conference with Argyle ,
会议 和 阿盖尔 ,

实际上，他只带了一名随从前往因弗雷里，与阿盖尔郡举行会议。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['nju:mərəs] [frendz] .
at his own place , and among his numerous friends .
在 他的 自己的 地方 , 和 之中 他的 很多的 朋友们 .

在他自己的住处，以及他的众多朋友中间。

[ɑ:'gaɪl] , [hu:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [kən'si:vd] [ðæt] , [frɒm; frəm] ['dɑ:nəldz]
Argyle , who was a man of the world , conceived that , from Donald's
阿盖尔 , WHO 曾是 一个 男人 的 这 世界 , 构思 那 , 从 唐纳德的
[rʌ'stɪsəti] ,
rusticity ,
乡村 ,

阿盖尔见多识广，他认为，从唐纳德的乡土气息来看，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] ['i:zəli] , [baɪ] [pə'sweɪʒ(ə)n] , [get] [hɪm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [skreɪp] [ðæt] [maɪt] [pru:v] ['feɪt(ə)l] [tu:; tə]
he could easily , by persuasion , get him into a scrape that might prove fatal to
他 可以 容易地 , 经过 劝说 , 得到 他 进入 一个 刮 那 可能 证明 致命的 到
[hɪm] .
him .
他 .

他很容易就能通过劝说，让他陷入可能致命的困境。

[bʌt; bət] ['dɒnld] , [ðəʊ] [hi:; hi] [ə'gri:d] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɜ:mz] [prə'pəʊzd] , [gɒt] [hɪm'self]
But Donald , though he agreed all at once to the terms proposed , got himself
但 唐纳德 , 尽管 他 同意 全部 在 一次 到 这 条款 建议的 , 得到 他自己
['i:zəli] ['ekstrikeit] .
easily extricated .
容易地 脱困 .

但唐纳德虽然立刻同意了所提出的条件，却很容易就脱身了。

[ə'pɒn] ['dɑ:nəldz] ['ri:tʃɪŋ] [ˌɪnvər'ɛri] , [hi:; hi] [met] [ɑ:'gaɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['fi:ldz] ,
Upon Donald's reaching Inverary , he met Argyle in the fields ,
之上 唐纳德的 到达 因弗雷里 , 他 遇见 阿盖尔 在 这 字段 ,

唐纳德到达因弗雷里后，在田野里遇到了阿盖尔。

[ænd; ənd] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə'kɒstɪd] [hɪm] [ðʌs] —
and is said to have accosted him thus —
和 是 说 到 有 被骚扰 他 因此 —

据说他是这样拦住他的——

“ [ə; eɪ][m'hɪk]['kælən] - - ,
“ A Mhic Callen griomach ghlais ,
“ 一个 mhic 卡伦 - - ,

“Mhic Callen griomac ghlais，

[ɪz] [biːg] [æn; ən] [hætʃt] [ə; eɪ] - - ,
Is beag an hachd a thagad dhiom ,
是 贝格 一个 哈赫德 一个 - - ,

是 beag an hachd a thagad dhiom,

[ɪz] [naː] [ə; eɪ] ['fɪlis] [miː][eə(r)][meɪz]
Is nar a Phillis mi air mais
是 纳尔 一个 菲利斯 米 空气 麦斯

Is nar a Phillis mi air mais

[mɑːs][ə; eɪ][məʊ][ə; eɪ] - - . ” [-]
Mas a mo a thaghain dhiot . ” [10]
马斯 一个 莫 一个 - - . ” [-]

Mas a mo a thaghain dhiot。”[10]

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
In the course of conversation ,
在 这 课程 的 对话 ,

在谈话过程中，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] ['dɒnld] [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [hɔːs] [lɑːf] — [ə; eɪ]
it would appear that Donald not unfrequently indulged in a loud hoarse laugh — a
它 会 出现 那 唐纳德 不是 不常 沉溺其中 在 一个 大声 嘶哑 笑 — 一个
['hæbɪt] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] ,
habit which some of his descendants were noted for ,
习惯 哪个 一些 的 他的 后代 是 著名的 为了 ,

唐纳德似乎经常发出响亮而沙哑的笑声——他的一些后代也以这种习惯而闻名。

[æz; əz][fɑː(r)] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [eɪtθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
as far down as the eighth generation .
作为 远的 向下 作为 这 第八 一代 .

一直追溯到第八代。

[tuː; tə] ['ræli] ['dɒnld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɒn] [ðɪs] ,
To rally Donald a little upon this ,
到 集会 唐纳德 一个 小的 之上 这 ,

为了稍微鼓舞一下唐纳德的士气，

[ɑː'gaɪl] [dɪ'zaɪəd] [hɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [rɒk] [ɪn][ə; eɪ] [hɪl] [ə'bʌv] - ,
Argyle desired him to look at a rock in a hill above Ardkinglass ,
阿盖尔 想要的 他 到 看 在 一个 岩石 在 一个 爬坡道 多于 - ,

阿盖尔想让他看看阿德金格拉斯上方山丘上的一块岩石。

[ðen] [ɪn][ðeə(r)] [vjuː] , [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)lz][ə; eɪ][mænz] [feɪs] [rɪ'klaɪnd] ['bækwədz] , [ðə; ði] [maʊθ] ['biːɪŋ]
then in their view , which resembles a man's face reclined backwards , the mouth being
然后 在 他们的 看法 , 哪个 类似 一个 男人的 脸 斜倚 向后 , 这 嘴 存在
[kən'sɪdərəbli] [ɪk'spændɪd] .
considerably expanded .
相当 扩展 .

在他们看来，这就像一张向后仰着的男性的脸，嘴巴明显张开。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [rɒk] [went] [baɪ] .
He asked if he knew the name that rock went by .
他 问 如果 他 知道 这 姓名 那 岩石 去 经过 .

他问他是否知道那块石头叫什么名字。

['dɒnld] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
Donald answered in the negative .
唐纳德 回答 在 这 消极的 .

唐纳德的回答是否定的。

[ɑ:'gaɪl] [ðen] [təʊld][hɪm][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - ['grændə] . [-]
Argyle then told him it was Gaire Granda . [11]
阿盖尔 然后 讲述 他 它 曾是 - 格兰达 . [-]

阿盖尔随后告诉他，那是盖尔·格兰达。[11]

['dɒnld] [pə'si:vɪŋ] [ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] , ['bi:ɪŋ] [nəʊ] [mi:n]
Donald perceiving the allusion , and , with his other qualifications , being no mean
唐纳德 感知 这 典故 , 和 , 和 他的 其他 资格 , 存在 不 意思是
['pəʊɪt] , [rɪ'plaɪd] [ɒf] [hænd] —
poet , replied off hand —
诗人 , 回复 离开 手 —

唐纳德领会了其中的典故，而且以他其他方面的才能——他本身也是一位颇有造诣的诗人——便脱口而出：

“ - ['grændə][æz; əz] - [dɒn] - ,
“ Gaire Granda as ainm don Chreig ,
“ - 格兰达 作为 - 大学教师 - ,

“盖尔·格兰达饰演 ainm don Chreig，

[ɪz] - [ai][mɑ:(r)][sɪn][ə; eɪ] - ;
Is fanaidh i mar sin a ghna ;
是 - 我 马尔 罪 一个 - ;

Is fanaidh i mar sin a ghna;

- [ə; eɪ] - ['ei^æd][feɪn] ,
Gheabh a leitheid agad fein ,
- 一个 - agad 费恩 ,

Gheabh a leitheid agad fein,

[næn] - [ˌti: 'ju:][næn] - [du:; də] - . ” [-]
Nan sealadh tu nan eadan do mhna . ” [12]
楠 - tu 楠 - 做 - . ” [-]

Nan sealadh tu nan eadan do mhna。”[12]

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ðə; ði] [tɜ:mz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɑ:'gaɪl]
When at length they came to talk of business , the terms upon which Argyle
什么时候 在 长度 他们 来了 到 讲话 的 商业 , 这 条款 之上 哪个 阿盖尔
['ɒfəd] [pi:s] [wɜ:(r); wə(r)] ,
offered peace were ,
提供 和平 是 ,

当他们最终谈及生意时，阿盖尔提出的和平条件是：

[ðæt] ['dɒnld] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ə; eɪ] ['hɜ:rˌʃɪp] [ɪn]['mɔɪˌdɑ:rt] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ɪn] [ə'θoʊl] ,
that Donald should raise a hership in Moidart , and another in Athole ,
那 唐纳德 应该 增加 一个 她的船 在 莫伊达特 , 和 其他 在 阿特霍尔 ,

唐纳德应该在莫伊达特建造一艘船，在阿索尔建造另一艘。

['θɪŋkɪŋ] ['prɒbəbli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kʌt] [ɒf] [ɪn] [ði:z] [ə'tempts] ;
thinking probably that he would be cut off in these attempts ;
思维 大概 那 他 会 是 切 离开 在 这些 尝试 ;

他可能认为自己的这些尝试都会失败；

[ɔ:(r)] [ɪf] [sək'sesf(ə)l] [ə'genst] [sʌtʃ] ['paʊəf(ə)l] ['pi:p(ə)l] ,
or if successful against such powerful people ,
或者 如果 成功的 反对 这样的 强大的 人们 ,

或者，如果能战胜如此强大的人，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] [wʊd] [biː; bi] [les] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [lændz] .

that	his	disgrace	would	be	less	in	what	was	done	to	his	own	lands	.
那	他的	耻辱	会	是	较少的	在	什么	曾是	完毕	到	他的	自己的	土地	.

他认为，他对自己土地所遭受的耻辱会小一些。

['dɒnld] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːmz] .

Donald	readily	agreed	to	the	terms	.
唐纳德	容易	同意	到	这	条款	.

唐纳德欣然同意了这些条款。

[hiː; hi][set] [aʊt]['əʊpənli][fɔː(r); fə(r)]['mɔɪˌdɑːrt] , [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt]

He	set	out	openly	for	Moidart	,	discovered	to	his	uncle	the	engagement
他	放	出去	公然	为了	莫伊达特	,	发现	到	他的	叔叔	这	订婚

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ʌndə(r)] ,

he	had	come	under	,
他	有	来	在下面	,

他公开前往莫伊达特，并向叔叔透露了他所订的婚约。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .

and	asked	his	advice	.
和	问	他的	建议	.

然后向他征求意见。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n][fɑːrmz][ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] ['hævɪŋ]

His	uncle	told	him	that	the	people	of	certain	farms	in	that	neighbourhood	having
他的	叔叔	讲述	他	那	这	人们	的	肯定	农场	在	那	邻里	拥有

[ə'fendɪd] [hɪm] ,

offended	him	,
被冒犯了	他	,

他的叔叔告诉他，附近某些农场的居民冒犯了他，

[tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [spɔɪl] [ðem; ðəm] ; [ðæt] [hiː; hi] , [tuː; tə] [seɪv] [ə'pɪərəns] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

to	go	and	spoil	them	;	that	he	,	to	save	appearance	,	when	it	came
到	去	和	剧透	他们	;	那	他	,	到	节省	外貌	,	什么时候	它	来了

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] ,

to	his	knowledge	,
到	他的	知识	,

去毁坏他们；为了维护面子，当他知道这件事后，

[ʃʊd; ʃəd] [pə'sjuː] [hɪm][tuː; tə] [ˌriː'teɪk] [ðə; ði] [spɔɪl] ;

should	pursue	him	to	retake	the	spoil	;
应该	追求	他	到	重拍	这	剧透	;

应该追击他，夺回战利品；

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] ['dɒnld] [ræn]['eni] [rɪsk][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'teɪkən] .

but	should	not	be	in	such	haste	that	Donald	ran	any	risk	of	being	overtaken	.
但	应该	不是	是	在	这样的	匆忙	那	唐纳德	跑	任何	风险	的	存在	被超越	.

但也不应操之过急，以免唐纳德有被超越的风险。

['dɒnld] [dɪd][səʊ] ; ['kærid] [ɒf] [hɪz; ɪz] [spɔɪl] ; [set]['faɪə(r)][tuː; tə] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fɑːrmz] ,

Donald	did	so	;	carried	off	his	spoil	;	set	fire	to	two	or	three	farms	,
唐纳德	做过	所以	;	携带	离开	他的	剧透	;	放	火	到	二	或者	三	农场	,

唐纳德照做了；带走了他的战利品；放火烧毁了两三个农场。

[ænd; ənd][gɒt] [seɪf] [ɒf] .

and	got	safe	off	.
和	得到	安全的	离开	.

然后安全脱身。

[ðə; ði][ə'feə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [riːtʃt] ['ɑːrgaɪlz] [ɪəz] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt]

The	affair	made	a	great	noise	,	and	reached	Argyle's	ears	,	who	was	astonished
这	事务	制成	一个	伟大的	噪音	,	和	达到	菱形花纹	耳朵	,	WHO	曾是	惊讶

[æt; ət] ['dɑːnəldz] ['ræʃnəs] .

at	Donald's	rashness	.
在	唐纳德的	鲁莽	.

这件事引起了很大的轰动，传到了阿盖尔的耳中，他对唐纳德的鲁莽行为感到震惊。

[hiː; hi] [went] [nekst] [tuː; tə] [ə'θoʊl] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] [seɪm] [kɑːd] [wɪð] ['iːkwəl] [sək'ses] ;

He	went	next	to	Athole	,	and	played	the	same	card	with	equal	success	;
他	去	下一个	到	阿特霍尔	,	和	玩	这	相同的	卡片	和	平等的	成功	;

他接着去找阿索尔，也用了同样的招数，同样取得了成功;

[keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɑː'gaɪl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] , [ðəʊ] [nɒt] [wɪð] [mʌtʃ]

came	back	to	Argyle	,	and	a	peace	was	concluded	,	though	not	with	much
来了	后退	到	阿盖尔	,	和	一个	和平	曾是	结束	,	尽管	不是	和	很多

[ˌkɔːdi'ælətɪ] [ə'pɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

cordiality	upon	either	side	.
亲切	之上	任何一个	边	.

回到阿盖尔后，双方达成了和平协议，但双方都没有表现出多少热情。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['ænɪkdəʊt] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['saɪləns] .

There	is	a	well	-	known	anecdote	,	which	we	cannot	pass	over	in	silence	.
那里	是	一个	出色地	-	已知	轶事	,	哪个	我们	不能	经过	超过	在	沉默	.

有一个广为人知的轶事，我们不能对此保持沉默。

['dɒnld] [wɒz; wəz] , [ɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['stəːliŋʃiə] ,

Donald	was	,	on	a	time	,	returning	from	an	expedition	into	Stirlingshire	,
唐纳德	曾是	,	在	一个	时间	,	返回	从	一个	远征	进入	斯特灵郡	,

[ænd; ənd] , ['pɑːsɪŋ] [θruː] [mɒn'tiːθ] ,

and	,	passing	through	Monteith	,
和	,	通过	通过	蒙蒂思	,

有一次，唐纳德从斯特灵郡探险归来，途经蒙蒂斯时，

[kɔːld] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tɛnənts] [haʊs] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['dɪnə(r)] .

called	at	a	tenant's	house	,	where	they	were	preparing	a	wedding	dinner	.
称为	在	一个	租户的	房子	,	在哪里	他们	是	准备	一个	婚礼	晚餐	.

去拜访了一位房客，他们正在准备婚宴。

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [mɒn'tiːθ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv]

The	Earl	of	Monteith	was	at	the	marriage	,	and	was	to	partake	of
这	伯爵	的	蒙蒂思	曾是	在	这	婚姻	,	和	曾是	到	参加	的

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] .

the	dinner	.
这	晚餐	.

蒙蒂思伯爵出席了婚礼，并将参加晚宴。

['dɒnld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]

Donald	and	his	men	were	hungry	,	and	asked	for	a	supply	of
唐纳德	和	他的	男人	是	饥饿的	,	和	问	为了	一个	供应	的

[miːt] ,

meat	,
肉	,

唐纳德和他的手下饿了，便要求提供一些肉。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [rɪ'fjuːzd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ˌʌnpə'laɪt] [æz; əz] [step] [ɪn] [ænd; ənd] [iːt] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl]

which	being	refused	,	they	were	so	unpolite	as	step	in	and	eat	up	the	whole
哪个	存在	拒绝	,	他们	是	所以	不礼貌	作为	步	在	和	吃	向上	这	所有的

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

遭到拒绝后，他们竟然毫无礼貌地插手把整顿饭都吃光了。

[ə'pɒn][ðə; ði] [ɜ:rlz] [ə'raɪv(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['pi:p(ə)l] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði]

Upon	**the**	**Earl's**	**arrival**	**with**	**the**	**marriage**	**people**	**,**	**they**	**were**	**enraged**	**at**	**the**
之上	这	伯爵的	到达	和	这	婚姻	人们	,	他们	是	愤怒	在	这

[ə'frʌnt] [pʊt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

affront	**put**	**upon**	**them**	**.**
冒犯	放	之上	他们	.

伯爵带着迎亲队伍到来时，他们对所受到的侮辱感到愤怒。

[ðeɪ] [pə'sju:d] ['dɒnld] , [ænd; ənd] [su:n] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .

They	**pursued**	**Donald**	**,**	**and**	**soon**	**came**	**up**	**with**	**him**	**.**
他们	追击	唐纳德	,	和	很快	来了	向上	和	他	.

他们追赶唐纳德，很快就抓住了他。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə][hɔ:lt] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] ,

They	**called**	**to**	**him**	**to**	**halt**	**,**	**which**	**he**	**did**	**,**
他们	称为	到	他	到	停止	,	哪个	他	做过	,

他们喊他停下，他就停下了。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:rlz] [men] [kraɪd] [aʊt] [aɪ'rɒnɪkli] [tu:; tə] ['dɒnld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ,

and	**one**	**of**	**the**	**Earl's**	**men**	**cried**	**out**	**ironically**	**to**	**Donald**	**and**	**his**	**men**	**,**
和	一	的	这	伯爵的	男人	哭	出去	讽刺的是	到	唐纳德	和	他的	男人	,

伯爵的一名手下讽刺地对着唐纳德和他的手下喊道：

[ə'lju:d] , [nəʊ] [daʊt] , [tu:; tə][ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv] [brɒθ] [ðeɪ] [hæd; həd][kən'sju:md] —

alluding	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**to**	**the**	**quantity**	**of**	**broth**	**they**	**had**	**consumed**	**—**
暗示	,	不	怀疑	,	到	这	数量	的	肉汤	他们	有	消耗	—

毫无疑问，这是在暗示他们喝了多少肉汤——

“ - - [næn]['tɑ:pən] ,

“	**Stuarticdh**	**bhuidh**	**nan**	**tapan**	**,**
“	-	-	楠	塔潘	,

“Stuarticdh bhuidh nan tapan，

[ə; eɪ] - - [eə(r)][ə; eɪ][tʃæl] . ” [-]

A	**bheiradh**	**glag**	**air**	**a**	**chal**	**.**	**”**	**[**	**13**	**]**
一个	-	-	空气	一个	挑战	.	”	[	-	]

一杯 bheiradh glag 空气 a chal。”[13]

[wʌn][ɒv; əv]['dɑ:nəldz][men] , [wɪð] [greɪt] ['ku:lnəs] , ['drɔ:ɪŋ] [æn; ən] ['ærəʊ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kwɪvə(r)]

One	**of**	**Donald's**	**men**	**,**	**with**	**great**	**coolness**	**,**	**drawing**	**an**	**arrow**	**out**	**of**	**his**	**quiver**
一	的	唐纳德的	男人	,	和	伟大的	凉爽	,	绘画	一个	箭	出去	的	他的	颤动

, [rɪ'plaɪz] —

,	**replies**	**—**
,	回复	—

唐纳德的一个手下神色镇定地从箭筒里抽出一支箭，回答道——

“ [mɑ:] - ['tɑ:pən] [ə'gen] [mɑ:(r)] - ,

“	**Ma**	**tha'n**	**tapan**	**again**	**mar**	**dhuchas**	**,**
“	马	-	塔潘	再次	马尔	-	,

“Ma than Tapan 再次 mar dhuchas，

[ɪz][ˌdi:'ju:] - [gʌn] [tə'rin][sɪn] - . ” [-]

Is	**du**	**dhuin**	**gun**	**tarin**	**sin**	**tarsid**	**.**	**”**	**[**	**14**	**]**
是	杜	-	枪	塔林	罪	-	.	”	[	-	]

du dhuin Gun tarin sin tarsid 是吗？”[14]

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [tʊk] [hɪz; ɪz][eɪm][æt; ət][ðə; ði] [mɒn'ti:θ] [mæn] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪm] [θru:]

And	**with**	**this**	**took**	**his**	**aim**	**at**	**the**	**Monteith**	**man**	**,**	**and**	**shot**	**him**	**through**
和	和	这	采取	他的	目的	在	这	蒙蒂思	男人	,	和	射击	他	通过

[ðə; ði] [hɑ:t] .

the	**heart**	**.**
这	心	.

然后他瞄准了蒙蒂思，一枪击中了他的心脏。

[æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [in'sju:] [bɪ'twɪkst][ðə; ði] ['pɑ:tiz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜ:l] [wɒz; wəz] [kɪld] ,

An	engagement	ensued	betwixt	the	parties	,	in	which	the	Earl	was	killed	,
一个	订婚	随后	中间	这	各方	,	在	哪个	这	伯爵	曾是	被杀	,

双方随即交战，伯爵在交战中丧生。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] .

and	a	number	of	his	followers	.
和	一个	数字	的	他的	追随者	.

以及他的一些追随者。

['dɒnld] [wɒz; wəz] [twaɪs] ['mærid] ; [fɜ:st][tu:; tə][em] . ['stjʊət] , ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][dʒɒn] ['stjʊət] [ɒv; əv]

Donald	was	twice	married	;	first	to	M	.	Stewart	,	daughter	of	John	Stewart	of
唐纳德	曾是	两次	已婚	;	第一的	到	M	.	斯图尔特	,	女儿	的	约翰	斯图尔特	的

[bʌn] - ,

Bun	Rannock	,
包子	-	,

唐纳德结过两次婚；第一任妻子是邦兰诺克的约翰·斯图尔特的女儿M·斯图尔特。

['eɪliəs][dʒæn] - .

alias	Jan	MacRoibeart	.
别名	一月	-	.

别名 Jan MacRoibeart。

[baɪ][hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi][hæd; həd][fɔ:(r)] [sʌnz] , [wʌn] .

By	her	he	had	four	sons	,	1	.
经过	她	他	有	四	儿子们	,	1	.

他与她生了四个儿子，1.

[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:li] ['pɪəriəd][tu:; tə][bi:; bi]

Alexander	,	who	had	the	misfortune	at	an	early	period	to	be
亚历山大	,	WHO	有	这	不幸	在	一个	早期的	时期	到	是

[ə'flɪktɪd] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊn] .

afflicted	with	the	stone	.
受苦的	和	这	石头	.

亚历山大很年轻时就不幸患上了结石。

[ˌbrɛd'ɔ:lbən] [tʊk] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [kən'sɜ:n] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

Breadalbane	took	a	particular	concern	in	the	young	man	.
面包班	采取	一个	特别的	忧虑	在	这	年轻的	男人	.

布雷达尔班对这个年轻人格外关心。

[hi:; hi] ['kærid] [hɪm][tu:; tə] ['teɪˌmaʊθ] , [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði][məʊst]['eɪb(ə)l]['medɪk(ə)l] [ə'sɪstəns]

He	carried	him	to	Taymouth	,	and	got	the	most	able	medical	assistance
他	携带	他	到	泰茅斯	,	和	得到	这	最多	有能力的	医疗的	协助

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他把他带到泰茅斯，并为他寻求了最好的医疗救助。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɪ'θɒtəmi] [wɒz; wəz] [pə'fɔ:md] [ə'pɒn][hɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [lɒŋ]

The	operation	of	lithotomy	was	performed	upon	him	,	but	he	did	not	long
这	手术	的	截石术	曾是	执行	之上	他	,	但	他	做过	不是	长的

[sə'vaɪv] [ˌaɪ 'ti:] . [ˌtu:'tu:] .

survive	it	.	2	.
存活	它	.	2	.

他接受了截石手术，但术后不久便去世了。2.

['dʌŋkən] , [hu:] [sək'si:dɪd] [hɪm] . [θri:] .

Duncan	,	who	succeeded	him	.	3	.
邓肯	,	WHO	成功了	他	.	3	.

邓肯接替了他的位置。3.

['ælən] , [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [leəd] [ɒv; əv] - . [fɔːr] .

Allan	**,**	**of**	**whom**	**the**	**present**	**Laird**	**of**	**Ballechelish**	**.**	**4**	**.**
艾伦	,	的	谁	这	展示	领主	的	-	.	4	.

艾伦，现任巴勒切利什领主。4.

[dʒɒn] , ['kɒmənli] [kɔːld] [dʒɒn][ˌdiː'juː] - .

John	**,**	**commonly**	**called**	**John**	**Du**	**MacDhonuil**	**.**
约翰	,	通常	称为	约翰	杜	-	.

约翰，通常被称为约翰·杜·麦克唐尼尔。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][lændz][ɒv; əv] - .

He	**had**	**the**	**lands**	**of**	**Littershuna**	**.**
他	有	这	土地	的	-	.

他拥有利特舒纳的土地。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] ['ɑːtʃibɔːld] ['kæmb(ə)l] , ['eɪliəs]

He	**had**	**a**	**daughter**	**,**	**who**	**was**	**married**	**to**	**Archibald**	**Campbell**	**,**	**alias**
他	有	一个	女儿	,	WHO	曾是	已婚	到	阿奇博尔德	坎贝尔	,	别名

-

,

Gillesbuegdie	**,**
-	,

他有一个女儿，嫁给了阿奇博尔德·坎贝尔，又名吉尔斯布格迪。

[ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði]['prez(ə)nt] - [ɪz] [dɪ'sendɪd] .

of	**whom**	**the**	**present**	**Achaladair**	**is**	**descended**	**.**
的	谁	这	展示	-	是	下降	.

现任阿查拉代尔正是他的后裔。

['dɒnld] ['mærid] , ['sekəndli] , — — ['kæmb(ə)l] , ['sekənd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][dʒɒn] [gɔːm] [ɒv; əv]

Donald	**married**	**,**	**secondly**	**,**	**—**	**—**	**Campbell**	**,**	**second**	**daughter**	**of**	**John**	**Gorm**	**of**
唐纳德	已婚	,	第二	,	—	—	坎贝尔	,	第二	女儿	的	约翰	戈姆	的

-

,

Lochnell	**,**
-	,

唐纳德的第二任妻子是坎贝尔，她是洛克内尔的约翰·戈姆的第二个女儿。

[ænd; ənd] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][dʒeɪmz][næn] [glɛn] .

and	**widow**	**of**	**James**	**nan**	**Gleann**	**.**
和	寡妇	的	詹姆斯	楠	格里安	.

詹姆斯·南·格林的遗孀。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [mək'dɒnəl] [ɒv; əv]

By	**her**	**,**	**he**	**had**	**a**	**daughter**	**who**	**was**	**married**	**to**	**Macdonnell**	**of**
经过	她	,	他	有	一个	女儿	WHO	曾是	已婚	到	麦克唐纳	的

-

,

Achatriachatan	**,**
-	,

他与她生了一个女儿，嫁给了阿查特里亚查坦的麦克唐奈尔。

[ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [leəd] [ɒv; əv] - [ɪz] [dɪ'sendɪd] .

of	**whom**	**the**	**present**	**Laird**	**of**	**Achatriachatan**	**is**	**descended**	**.**
的	谁	这	展示	领主	的	-	是	下降	.

现任阿查特里亚查坦领主即是其后裔。

['djʊərɪŋ] ['dɑːnəldz] [laɪf][ðə; ði][fjuːd] [ðæt] [səb'sist] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]

During	**Donald's**	**life**	**the**	**feud**	**that**	**subsisted**	**between**	**him**	**and**	**the**	**family**	**of**
期间	唐纳德的	生活	这	世仇	那	生存	之间	他	和	这	家庭	的

[dʌn'stæfnɪdʒ] [dɪd][nɒt] [ɪn'taɪəli] [səb'saɪd] .

Dunstaffnage	**did**	**not**	**entirely**	**subside**	**.**
邓斯塔夫纳奇	做过	不是	完全	塌陷	.

在唐纳德的一生中，他与邓斯塔夫纳格家族之间的世仇并没有完全平息。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'izɪnɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][bəuθ] ['pɑːtiz] .

It	gave	much	trouble	and	uneasiness	to	the	friends	of	both	parties	.
它	给予	很多	麻烦	和	不安	到	这	朋友们	的	两个都	各方	.

这给双方的朋友带来了很多麻烦和不安。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['pruːdntli] [kən'kluːdɪd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	very	prudently	concluded	,	in	order	to	put	a	final	end	to	it	,
它	曾是	非常	谨慎地	结束	,	在	命令	到	放	一个	最终的	结尾	到	它	,

为了彻底结束这件事，最终采取了非常谨慎的结论。

[ðæt] ['dʌŋkən] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [dʌn'stæfnɪdʒ] , [wɪtʃ]

that	Duncan	should	pay	his	addresses	to	a	daughter	of	Dunstaffnage	,	which
那	邓肯	应该	支付	他的	地址	到	一个	女儿	的	邓斯塔夫纳奇	,	哪个

[hiː; hi][dɪd] [wɪð] [sək'ses] .

he	did	with	success	.
他	做过	和	成功	.

邓肯应该向邓斯塔夫纳吉的女儿求婚，他成功地做到了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['dɒnld] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] ,

This	was	carried	on	unknown	to	Donald	,	and	when	the	marriage	took	place	,
这	曾是	携带	在	未知	到	唐纳德	,	和	什么时候	这	婚姻	采取	地方	,

唐纳德对此事毫不知情，婚礼举行时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['veri] [bæd] [blʌd] [wɪð] [hɪz; ɪz][sʌn] .

he	was	in	very	bad	blood	with	his	son	.
他	曾是	在	非常	坏的	血	和	他的	儿子	.

他和儿子关系非常恶劣。

[ˌaɪ 'tiː][kɒst][ðə; ði] [frendz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][get][hɪm] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][hɪm] .

It	cost	the	friends	a	great	deal	of	work	to	get	him	reconciled	to	him	.
它	成本	这	朋友们	一个	伟大的	交易	的	工作	到	得到	他	和解	到	他	.

朋友们费了很大力气才让他和他和好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt][səʊ][fɑː(r)] ,

It	was	brought	about	so	far	,
它	曾是	带来	关于	所以	远的	,

事情已经发展到如此地步了。

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [fɑːm] [ɒv; əv] - [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] .

that	he	gave	him	the	farm	of	Inverfolla	to	live	in	with	his	wife	.
那	他	给予	他	这	农场	的	-	到	居住	在	和	他的	妻子	.

他把因弗弗拉农场给了他，让他和妻子在那里居住。

['dʌŋkən] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [suːn] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][ɪn'kɜː(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [dɪs'pleʒə(r)] ,

Duncan	had	the	misfortune	soon	afterwards	to	incur	his	father's	displeasure	,
邓肯	有	这	不幸	很快	然后	到	招致	他的	父亲的	不满	,

不久之后，邓肯不幸触怒了他的父亲。

[baɪ] [wɒt] ['dɒnld] [næn][ɔːrd] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ]['greɪtə(r)][kraɪm][ðæn; ðən]['iːv(ə)n] ['mæriɪŋ]

by	what	Donald	nan	Ord	looked	upon	as	a	greater	crime	than	even	marrying
经过	什么	唐纳德	楠	奥德	看起来	之上	作为	一个	更大的	犯罪	比	甚至	结婚

[mɪs] ['kæmb(ə)l] .

Miss	Campbell	.
错过	坎贝尔	.

在唐纳德·南·奥德看来，这比娶坎贝尔小姐还要罪恶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] : ['dʌŋkən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] , ['ɒnɪst] , [də'mestɪk] [mæn] ,

It	was	this	:	Duncan	being	a	good	,	honest	,	domestic	man	,
它	曾是	这	:	邓肯	存在	一个	好的	,	诚实的	,	国内的	男人	,

原因在于：邓肯是一个善良、诚实、顾家的男人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ə'raʊnd] [hɪm] ['biːɪŋ] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪətnəs] , [θɔːt] [fɪt][tuː; tə][ə'mjuːz]

and	the	world	around	him	being	in	peace	and	quietness	,	thought	fit	to	amuse
和	这	世界	大约	他	存在	在	和平	和	寂静	,	想法	合身	到	娱乐

[hɪm'self] [wɪð] ['hʌzbəndri] ,

himself	with	husbandry	,
他自己	和	畜牧业	,

周围的世界一片祥和宁静，他觉得以农耕为乐挺合适。

[wɪtʃ] [ə'kɔːd] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːlaɪk] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['dɒnld] .

which	accorded	not	with	the	warlike	spirit	of	Donald	.
哪个	同意	不是	和	这	好战	精神	的	唐纳德	.

这与唐纳德的好战精神不符。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli]

He	thought	it	much	beneath	the	dignity	of	a	gentleman	,	and	frequently
他	想法	它	很多	下面	这	尊严	的	一个	绅士	,	和	频繁地

[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] .

expressed	his	disgust	.
表达	他的	厌恶	.

他认为这种行为有损绅士的尊严，并经常表达他的厌恶之情。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv] - , [hiː; hi] [lʊkt]

One	day	as	he	was	walking	upon	the	green	of	Invernahyle	,	he	looked
一	天	作为	他	曾是	步行	之上	这	绿色的	的	-	,	他	看起来

[ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

across	the	river	,
穿过	这	河	,

有一天，当他在因弗纳海尔的绿地上散步时，他向河对岸望去，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [wɪð] [speɪdz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

and	saw	a	number	of	his	followers	with	spades	preparing	a	piece	of
和	锯	一个	数字	的	他的	追随者	和	黑桃	准备	一个	片	的

[graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['səʊɪŋ] [siːd] .

ground	for	sowing	seed	.
地面	为了	播种	种子	.

他看见他的许多追随者拿着铁锹，正在平整土地准备播种。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːt] [ɒv; əv]

He	thought	to	himself	that	he	was	wont	to	give	a	different	sort	of
他	想法	到	他自己	那	他	曾是	惯于	到	给	一个	不同的	种类	的

[ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əd'hiərənt] ,

employment	to	his	adherents	,
就业	到	他的	信徒	,

他心想，他习惯于给他的追随者们安排不同的工作。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʌŋkən] [hæd; həd][nəʊ]['spɪrɪt] .

and	that	Duncan	had	no	spirit	.
和	那	邓肯	有	不	精神	.

而且邓肯没有精神。

['miːnwaɪl] , ['dʌŋkən] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][men] — [tʊk] [ə; eɪ] [speɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Meanwhile	,	Duncan	came	up	to	his	men	—	took	a	spade	in	his	hand	,
同时	,	邓肯	来了	向上	到	他的	男人	—	采取	一个	铲	在	他的	手	,

与此同时，邓肯走到他的部下面前，手里拿着一把铁锹，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	began	to	work	along	with	them	.
和	开始	到	工作	沿着	和	他们	.

于是开始与他们一起工作。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [tuː; tə][beə(r)] ,

This	was	too	much	for	the	old	gentleman	to	bear	,
这	曾是	也	很多	为了	这	老的	绅士	到	熊	,

这对这位老先生来说太难以承受了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ɪn] [rɒθ] [ə'krɒs] [tuː; tə] - .

and	he	marched	in	wrath	across	to	Inverfolla	.
和	他	行军	在	愤怒	穿过	到	-	.

他怒气冲冲地向因弗福拉进发。

[ðəʊ] ['meni] [j'iəz] [hæd; həd] [ɪm'peəd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [jet] [reɪdʒ] [geɪv] ['vɪgə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Though	many	years	had	impaired	his	strength	,	yet	rage	gave	vigour	to	his
尽管	许多	年	有	受损	他的	力量	,	然而	愤怒	给予	活力	到	他的

[steps] .

steps	.
步骤	.

虽然岁月削弱了他的体力，但愤怒却使他步伐矫健。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

He	was	observed	approaching	.
他	曾是	观察到	接近	.

有人看到他走近。

[ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʊks] [strʌk] ['terə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] .

The	fury	of	his	looks	struck	terror	around	him	.
这	愤怒	的	他的	看起来	击	恐怖	大约	他	.

他怒容满面，令周围的人胆战心惊。

['dʌŋkən] [wɒz; wəz] [əd'vaɪzd] [tuː; tə][flai][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [stɔːm] .

Duncan	was	advised	to	fly	from	the	impending	storm	.
邓肯	曾是	建议	到	飞	从	这	即将到来的	风暴	.

有人建议邓肯乘飞机避开即将到来的风暴。

[ðə; ði] [ɪn'senst] ['hɪərəʊ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'dʒenəreɪt] [sʌn] .

The	incensed	hero	looked	for	his	degenerate	son	.
这	愤怒	英雄	看起来	为了	他的	退化	儿子	.

愤怒的英雄四处寻找他堕落的儿子。

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

Where	is	he	?
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

[hiː; hi][ɪz] [gɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] .

He	is	gone	towards	the	house	.
他	是	已消失	向	这	房子	.

他朝房子那边走了。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] ['mɑːtʃt] ['dɒnld] , [ɪn'kwaɪə][ænd; ənd] [sɜːrtʃt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd]

Towards	the	house	marched	Donald	,	inquired	and	searched	,	but	could	not	find
向	这	房子	行军	唐纳德	,	询问	和	搜索	,	但	可以	不是	寻找

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɒθ] .

the	object	of	his	wrath	.
这	目的	的	他的	愤怒	.

唐纳德朝着房子走去，四处打听、搜寻，但始终找不到他愤怒的对象。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bedkləʊðz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [bed] .

At	length	he	thought	he	found	him	under	the	bedclothes	,	in	his	own	bed	.
在	长度	他	想法	他	成立	他	在下面	这	床上用品	,	在	他的	自己的	床	.

最后，他觉得他在被子底下，在他自己的床上找到了他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][kən'teɪn][hɪm'self][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

He	could	contain	himself	no	longer	.
他	可以	包含	他自己	不	更长	.

他再也无法抑制自己的情绪了。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]['hæŋə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dedli] [strəʊk] [æt; ət][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

He	drew	his	hanger	,	and	made	a	deadly	stroke	at	the	supposed
他	画	他的	衣架	,	和	制成	一个	致命	中风	在	这	据称

['dʌŋkən] .

Duncan	.
邓肯	.

他拔出枪，向假扮邓肯的人挥出了致命一击。

[ðəʊ] [ðə; ði][ɑːm][wɒz; wəz][əʊld] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] ['həʊlli] [lɒst] [ɪts] [streŋθ] .

Though	the	arm	was	old	,	it	had	not	wholly	lost	its	strength	.
尽管	这	手臂	曾是	老的	,	它	有	不是	完全	丢失的它是		力量	.

虽然手臂年老，但并没有完全失去力量。

[hiː; hi][kʌt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][bed] - [kləʊðz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gæʃ] — [ɪn][ðə; ði]['bəʊlstə(r)] !

He	cut	through	all	the	bed	-	clothes	,	and	made	a	large	gash	—	in	the	bolster	!
他	切	通过	全部	这	床	-	衣服	,	和	制成	一个	大的	伤口	—	在	这	支撑	!

他割破了所有的被褥，还在枕头上划了一道大口子!

[hɪz; ɪz][reɪdʒ][baɪ] [dɪ'griːz] [ə'beit] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm][ɪn] ['kɑːmnəs] .

His	rage	by	degrees	abated	,	and	he	returned	home	in	calmness	.
他的	愤怒	经过	学位	减弱	,	和	他	返回	家	在	平静	.

他的怒气渐渐平息，平静地回到了家。

['dɑːnəldz] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz][left][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [wen] [jʌŋ] .

Donald's	mother	was	left	a	widow	when	young	.
唐纳德的	母亲	曾是	左边	一个	寡妇	什么时候	年轻的	.

唐纳德的母亲年轻时就成了寡妇。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [mək'liːn] [ɒv; əv] - , [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði]['prez(ə)nt] - .

She	married	Maclean	of	Inverscadale	,	of	whom	the	present	Inverscadale	.
她	已婚	麦克林	的	-	,	的	谁	这	展示	-	.

她嫁给了因弗斯卡代尔的麦克莱恩，现在的因弗斯卡代尔就是他留下的。

['dʌŋkən] , [ðə; ði] [θɜːd] - , ['mærid] — — ['kæmb(ə)l] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['kæmb(ə)l] [ɒv; əv] [dʌn'stæfnɪdʒ] ,

Duncan	,	the	third	Invernahyle	,	married	—	—	Campbell	,	daughter	of	Campbell	of	Dunstaffnage	,
邓肯	,	这	第三	-	,	已婚	—	—	坎贝尔	,	女儿	的	坎贝尔	的	邓斯塔夫纳奇	,

第三代因弗纳海尔·邓肯娶了邓斯塔夫纳吉的坎贝尔的女儿坎贝尔为妻。

[baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [sʌnz] : [wʌn] .

by	whom	he	had	three	sons	:	1	.
经过	谁	他	有	三	儿子们	:	1	.

他与妻子育有三个儿子：1.

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [huː] [sək'siːdɪd] [hɪm] ; [ˌtuː'tuː] .

Alexander	,	who	succeeded	him	;	2	.
亚历山大	,	WHO	成功了	他	;	2	.

亚历山大继承了他的王位；2.

['dʌgəld] ; [θriː] .

Dugald	;	3	.
杜格尔德	;	3	.

杜格尔德；3.

['ælən] .
Allan .
艾伦 .

艾伦。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [ðə; ði] [fɔːθ] - , ['mærid] — — ['stjʊət] , ['əʊnli] ['dɔːtə(r)]
Alexander , **the** **fourth** **Invernahyle** , **married** — — **Stewart** , **only** **daughter**
亚历山大 , 这 第四 - , 已婚 — — 斯图尔特 , 仅有的 女儿
[ɒv; əv] ['dʌŋkən] ['stjʊət] , [fɪfθ] [leəd] [ɒv; əv] ['æpɪn] ,
of **Duncan** **Stewart** , **fifth** **Laird** **of** **Appin** ,
的 邓肯 斯图尔特 , 第五 领主 的 阿平 ,

亚历山大，第四代因弗纳海尔，娶了邓肯·斯图尔特（第五代阿平领主）的独生女斯图尔特为妻。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɪʃuː] [twelv] [sʌnz] , [huː] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][men] ,
and **had** **issue** **twelve** **sons** , **who** **all** **came** **to** **the** **age** **of** **men** ,
和 有 问题 十二 儿子们 , WHO 全部 来了 到 这 年龄 的 男人 ,

他生了十二个儿子，全都长大成人。

[ænd; ənd] [went] [ɔːl][wʌn] ['sæbəθ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɪn] ['kɪltɪd]
and **went** **all** **one** **Sabbath** **to** **the** **church** , **along** **with** **their** **father** , **in** **kilted**
和 去 全部 一 安息日 到 这 教会 , 沿着 和 他们的 父亲 , 在 苏格兰短裙
[plædz] [ænd; ənd] [ɑːmd] .
plaids **and** **armed** .
格子图案 和 武装 .

在一个安息日，他们和父亲一起穿着苏格兰短裙，全副武装地去了教堂。

[ðeə(r)] [nems] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːdə(r)] :
Their **names** , **so** **far** **as** **can** **be** **recollected** , **were** **in** **the** **following** **order** :
他们的 姓名 , 所以 远的 作为 能 是 回忆 , 是 在 这 下列的 命令 :

据我回忆，他们的名字顺序如下：

['dɒnld] , [dʒeɪmz] , [dʒɒn] ['duː] , [dʒɒn][mɔː(r)] , [dʒɔːdʒ] , ['dʌgəld] , ['wɪljəm] ,
Donald , **James** , **John** **Dhu** , **John** **More** , **George** , **Dugald** , **William** ,
唐纳德 , 詹姆斯 , 约翰 杜 , 约翰 更多的 , 乔治 , 杜格尔德 , 威廉 ,
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , ['dʌŋkən] [ænd; ənd]['ælən] .
Alexander , **Duncan** **and** **Allan** .
亚历山大 , 邓肯 和 艾伦 .

唐纳德、詹姆斯、约翰·杜、约翰·莫尔、乔治、杜格尔德、威廉、亚历山大、邓肯和艾伦。

['dɒnld] , [ðə; ði] [fɪfθ] - , [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] ['mɑːgrət] ['kæmb(ə)l] , ['dɔːtə(r)] [tuː; tə]
Donald , **the** **fifth** **Invernahyle** , **was** **married** **to** **Margaret** **Campbell** , **daughter** **to**
唐纳德 , 这 第五 - , 曾是 已婚 到 玛格丽特 坎贝尔 , 女儿 到
[ðə; ði] [leəd] [ɒv; əv] - ,
the **Laird** **of** **Lochnell** ,
这 领主 的 - ,

第五代因弗纳海尔家族的唐纳德娶了洛赫内尔领主的女儿玛格丽特·坎贝尔为妻。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɪʃuː] [fɔː(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [tuː] [d'ɔːtəz] : [wʌn] .
and **had** **issue** **four** **sons** **and** **two** **daughters** : **1** .
和 有 问题 四 儿子们 和 二 女儿们 : 1 .

他们育有四子二女：1.

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [huː] [sək'siːdɪd] [hɪm] ; [ˌtuː'tuː] .
Alexander , **who** **succeeded** **him** ; **2** .
亚历山大 , WHO 成功了 他 ; 2 .

亚历山大继承了他的王位；2.

['dʌŋkən] , [ɒv; əv] [huːm] - ; [θriː] .
Duncan , **of** **whom** **Strathgarry** ; **3** .
邓肯 , 的 谁 - ; 3 .

邓肯，其中斯特拉斯加里；3.

['dɒnld] , ['mærid] [tu:; tə] ['mɑ:grət] ['stjʊət] , ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['stjʊət]
Donald , married to Margaret Stewart , daughter to Alexander Stewart
唐纳德 , 已婚 到 玛格丽特 斯图尔特 , 女儿 到 亚历山大 斯图尔特
[ɒv; əv] [ætʃɑ:rn] , ['ɪʃu:] , [sʌnz] ; [fɔ:r] .
of Acharn , issue , sons ; 4 .
的 腌菜 , 问题 , 儿子们 ; 4 .

唐纳德，与阿查恩的亚历山大·斯图尔特的女儿玛格丽特·斯图尔特结婚，有子女，儿子；4.

['ælən] , ['mærid] [tu:; tə] ['mɑ:grət] ['kæmb(ə)l] , ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə][dʒɒn] ['kæmb(ə)l] [ɒv; əv] - ,
Allan , married to Margaret Campbell , daughter to John Campbell of Achaoran ,
艾伦 , 已婚 到 玛格丽特 坎贝尔 , 女儿 到 约翰 坎贝尔 的 - ,
['ɪʃu:] , [sʌnz] .
issue , sons .
问题 , 儿子们 .

艾伦与玛格丽特·坎贝尔结婚，玛格丽特是阿乔兰的约翰·坎贝尔的女儿，他们有子女，儿子。

[hɪz; ɪz]['əʊldɪst] ['dɔ:tə(r)] , ['mɑ:grət] , ['mærid] ['dɒnld] ['kæmb(ə)l] [ɒv; əv] ['gri:njɑ:d] , ['sekrət(ə)ri]
His oldest daughter , Margaret , married Donald Campbell of Greenyards , Secretary
他的 最老 女儿 , 玛格丽特 , 已婚 唐纳德 坎贝尔 的 绿地 , 秘书
[tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
to the Bank of Scotland .
到 这 银行 的 苏格兰 .

他的长女玛格丽特嫁给了格林亚德的唐纳德·坎贝尔，后者是苏格兰银行的秘书。

[ðə; ði]['sekənd] ['dɔ:tə(r)] , [æn] , ['mærid] - [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɪʃu:] .
The second daughter , Anne , married Maccalman of Arivian , and had issue .
这 第二 女儿 , 安妮 , 已婚 - 的 - , 和 有 问题 .

次女安妮嫁给了阿里维安的麦卡尔曼，并育有子女。

[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [ðə; ði][sɪksθ] - , ['mærid] ['meəri] [mək'dɒnəl] , ['dɔ:tə(r)]
Alexander , the sixth Invernahyle , married Mary Macdonnell , daughter
亚历山大 , 这 第六 - , 已婚 玛丽 麦克唐纳 , 女儿
[tu:; tə] [mək'dɒnəl] [ɒv; əv] - , [baɪ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɪʃu:] ,
to Macdonnell of Fersid , by whom he had issue ,
到 麦克唐纳 的 - , 经过 谁 他 有 问题 ,

第六代因弗纳海尔家族的亚历山大娶了费尔西德的麦克唐纳的女儿玛丽·麦克唐纳为妻，并育有子女。

['dʌŋkən] , [hu:] [sək'si:dɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] , ['kæθərin] , [hu:] [wɒz; wəz] ['mærid]
Duncan , who succeeded him , and a daughter , Catharine , who was married
邓肯 , WHO 成功了 他 , 和 一个 女儿 , 凯瑟琳 , WHO 曾是 已婚
[tu:; tə][dʒeɪmz] ['stjʊət] [ɪn] [ˌɑrdnɑ:m'ɜ:rkən] .
to James Stewart in Ardnamurchan .
到 詹姆斯 斯图尔特 在 阿德纳默坎 .

邓肯继承了他的位置，还有一个女儿凯瑟琳，她嫁给了阿德纳默坎的詹姆斯·斯图尔特。

[bʌt; bət][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][wɒz; wəz][fɜ:st] ['mærid] [tu:; tə]['ɪzəbel] ['kæmb(ə)l] , ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]
But Alexander was first married to Isabel Campbell , daughter of
但 亚历山大 曾是 第一的 已婚 到 伊莎贝尔 坎贝尔 , 女儿 的
[dʒɒn] ['kæmb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɜ:rktaʊn] ,
John Campbell of Kirktown ,
约翰 坎贝尔 的 柯克镇 ,

但亚历山大的第一任妻子是伊莎贝尔·坎贝尔，她是柯克镇的约翰·坎贝尔的女儿。

[ɪn] - , [baɪ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [d'ɔ:təz] : [wʌn] .
in Mucharn , by whom he had two daughters : 1 .
在 - , 经过 谁 他 有 二 女儿们 : 1 .

在穆查恩，他与她育有两个女儿：1.

[æn] , ['mærid] [tuː; tə] ['dʌgəld] ['stjʊət] [ɒv; əv] - , [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði]['prez(ə)nt] - ;

Anne	,	married	to	Dugald	Stewart	of	Achnacon	,	of	whom	the	present	Achnacon	;
安妮	,	已婚	到	杜格尔德	斯图尔特	的	-	,	的	谁	这	展示	-	;

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

安妮嫁给了阿赫纳康的杜格尔德·斯图尔特，现在的阿赫纳康就是他的后裔；2.

['mɑːgrət] , ['mærid] [tuː; tə] ['dʌŋkən] ['stjʊət] , [sʌn] [tuː; tə] - .

Margaret	,	married	to	Duncan	Stewart	,	son	to	Innishchaorach	.
玛格丽特	,	已婚	到	邓肯	斯图尔特	,	儿子	到	-	.

玛格丽特嫁给了邓肯·斯图尔特，他是伊尼什乔拉赫的儿子。

['dʌŋkən] , [ðə; ði]['sev(ə)nθ] - , [wɒz; wəz][bred][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɪn] ['edɪnbrə] ,

Duncan	,	the	seventh	Invernahyle	,	was	bred	to	the	law	in	Edinburgh	,
邓肯	,	这	第七	-	,	曾是	繁殖	到	这	法律	在	爱丁堡	,

邓肯，第七代因弗纳海尔，在爱丁堡按照法律规定饲养。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]

where	he	had	an	opportunity	of	cultivating	a	fine	natural	taste	for
在哪里	他	有	一个	机会	的	耕作	一个	美好的	自然的	品尝	为了

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

在那里，他有机会培养出对音乐的良好天赋和鉴赏力。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz]['lætə(r)] [deɪz] .

to	the	enjoyment	of	which	he	very	much	devoted	himself	in	his	latter	days	.
到	这	享受	的	哪个	他	非常	很多	奉献	他自己	在	他的	后者	天	.

晚年，他全身心投入到享受这些活动中。

[hiː; hi] ['mærid] , [wen] [jʌŋ] , ['meəri] ['kæmb(ə)l] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]

He	married	,	when	young	,	Mary	Campbell	,	daughter	of	Alexander
他	已婚	,	什么时候	年轻的	,	玛丽	坎贝尔	,	女儿	的	亚历山大

['kæmb(ə)l] [ɒv; əv] [bɑːr'kældɪn] ,

Campbell	of	Barcaldine	,
坎贝尔	的	巴卡尔丁	,

他年轻时娶了巴卡尔丁的亚历山大·坎贝尔的女儿玛丽·坎贝尔为妻。

[ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['njuːmərəs] ['ɒfsprɪŋ] , [ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə]

and	by	her	had	a	numerous	offspring	,	of	whom	there	came	to
和	经过	她	有	一个	很多的	后代	,	的	谁	那里	来了	到

[mə'tʃʊərətɪ] — [wʌn] .

maturity	—	1	.
到期	—	1	.

她生了许多孩子，其中长大成人的有：1.

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] - , [huː] [ɪz] ['mærid] [tuː; tə] ['kæθərin]

Alexander	,	the	present	Invernahyle	,	who	is	married	to	Catharine
亚历山大	,	这	展示	-	,	WHO	是	已婚	到	凯瑟琳

['stjʊət] , ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] ['rɒbət] ['stjʊət] [ɒv; əv] ['æpɪn] ,

Stewart	,	daughter	to	Robert	Stewart	of	Appin	,
斯图尔特	,	女儿	到	罗伯特	斯图尔特	的	阿平	,

现任因弗纳海尔的亚历山大，与阿平的罗伯特·斯图尔特的女儿凯瑟琳·斯图尔特结婚。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['ɪʃuː] ; [ˌtuː'tuː] .

and	has	issue	;	2	.
和	有	问题	;	2	.

并且存在问题；2.

[dʒɒn] , [huː] [daɪd] [waɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

John	,	who	died	while	at	his	education	,	and	was	buried	at	the	church
约翰	,	WHO	死亡	尽管	在	他的	教育	,	和	曾是	埋葬	在	这	教会

[ɒv; əv] - ,

of	Kilmadock	,
的	-	,

约翰在求学期间去世，葬于基尔马多克教堂。

[ɪn] ['pəːθʃiə] ; [θriː] .

in	Perthshire	;	3	.
在	珀斯郡	;	3	.

在珀斯郡；3.

['dʌgəld] [wɒz; wəz][bred][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [bʌt; bət] [prɪ'fɜːd] ['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] , [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz]

Dugald	was	bred	to	the	Church	,	but	preferred	going	abroad	,	to	push	his
杜格尔德	曾是	繁殖	到	这	教会	,	但	首选	去	国外	,	到	推	他的

['fɔːtʃuːn] ,

fortune	,
财富	,

杜格尔德出身教会，但他更喜欢出国发展，以谋求财富。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [sək'sesf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ɪn][dʒə'meɪkə][wɒz; wəz] [rɔb] [baɪ][ə; eɪ]

and	after	being	successful	for	some	time	in	Jamaica	was	robbed	by	a
和	后	存在	成功的	为了	一些	时间	在	牙买加	曾是	被抢劫	经过	一个

['pɑːtnə(r)] .

partner	.
伙伴	.

在牙买加取得成功一段时间后，被合伙人抢劫了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [daɪd] [ðeə(r)] ; [fɔːr] .

He	went	to	America	,	and	died	there	;	4	.
他	去	到	美国	,	和	死亡	那里	;	4	.

他去了美国，并在那里去世；4.

['rɒbət] , [huː] [wɒz; wəz][bred][ə; eɪ][waɪn] ['mɜːtʃənt] [ɪn] [liːθ] , [daɪd] [ə'brɔːd] ; [faɪv] .

Robert	,	who	was	bred	a	wine	merchant	in	Leith	,	died	abroad	;	5	.
罗伯特	,	WHO	曾是	繁殖	一个	葡萄酒	商人	在	利斯	,	死亡	国外	;	5	.

罗伯特在利斯长大，是一名葡萄酒商人，死于国外；5.

['ælən] , [huː] [hæz; həz][ɔːl] [ə'lɒŋ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ɑːmi] , [ɪz] [naʊ] [ɒn][hɑːf] - [peɪ] , [ə; eɪ][luː'tenənt] . -

Allan	,	who	has	all	along	followed	the	army	,	is	now	on	half	-	pay	,	a	Lieut	.	-
艾伦	,	WHO	有	全部	沿着	随后	这	军队	,	是	现在	在	一半	-	支付	,	一个	中尉	.	-

['kɜːn(ə)l] ; [sɪks] .

Colonel	;	6	.
上校	;	6	.

一直追随军队的艾伦，现在只领半薪，军衔是中校；6.

[dʒeɪmz] , [huː] [wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

James	,	who	was	educated	for	the	Church	,	and	also	as	a	physician	,
詹姆斯	,	WHO	曾是	受过教育	为了	这	教会	,	和	还	作为	一个	医生	,

詹姆斯从小接受教会教育，也学习过医学。

[meɪd] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːmə(r)][ænd; ənd] ['mɜːtʃənt] .

made	choice	of	the	occupation	of	a	farmer	and	merchant	.
制成	选择	的	这	职业	的	一个	农民	和	商人	.

他选择了农民和商人的职业。

[hiː; hi][ɪz] ['mærid] [tuː; tə]['rɑːbɪnə] - , ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][dʒɒn] - [ɒv; əv]

He	is	married	to	Robina	Edmondstoune	,	daughter	to	John	Edmondstoune	of
他	是	已婚	到	罗宾娜	-	,	女儿	到	约翰	-	的

['kæmbəs] - ['wɒlɪs] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['ɪʃuː] : [wʌn] .

Cambus	-	Wallace	,	and	has	issue	:	1	.
坎布斯	-	华莱士	,	和	有	问题	:	1	.

他与罗比娜·埃德蒙斯顿结婚，她是坎布斯-华莱士的约翰·埃德蒙斯顿的女儿，他们有子女：1.

['mɑːgrət] , ['mærid] [tuː; tə] ['kæmb(ə)l] [ɒv; əv] - , ['ɪʃuː] , [sʌnz] ; [ˌtuː'tuː] .

Margaret	,	married	to	Campbell	of	Achraran	,	issue	,	sons	;	2	.
玛格丽特	,	已婚	到	坎贝尔	的	-	,	问题	,	儿子们	;	2	.

玛格丽特嫁给了阿克拉兰的坎贝尔，育有子女，儿子；2.

['meəri] , ['mærid] [tuː; tə] [mək'nɪkəl] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][hæz; həz] ['ɪʃuː] ; [θriː] .

Mary	,	married	to	Macnicol	of	Sonoch	,	and	has	issue	;	3	.
玛丽	,	已婚	到	麦克尼科尔	的	-	,	和	有	问题	;	3	.

玛丽嫁给了索诺克的麦克尼科尔，并育有子女；3.

[æn] , ['mærid] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rev] . [dʒɒn] - , [ænd; ənd][hæz; həz] ['ɪʃuː] .

Anne	,	married	to	the	Rev	.	John	Connochar	,	and	has	issue	.
安妮	,	已婚	到	这	牧师	.	约翰	-	,	和	有	问题	.

安妮嫁给了约翰·康诺查牧师，并育有子女。

[dɪ'sendənts] [ɒv; əv] - .

DESCENDANTS	OF	INVERNAHYLE	.
后代	的	-	.

因弗纳海尔的后裔。

- .

Ballechelish	.
-	.

巴勒切利什。

['ælən] , [ðə; ðɪ][fɜːst] - , [θɜːd] [sʌn][tuː; tə] - [næn][ɔːrd] , ['mærid] — — [mək'dɒnəl] ,

Allan	,	the	first	Ballechelish	,	third	son	to	Donul	nan	Ord	,	married	—	—	Macdonnell	,
艾伦	,	这	第一的	-	,	第三	儿子	到	-	楠	奥德	,	已婚	—	—	麦克唐纳	,

艾伦，第一个巴勒切利什，多努尔·南·奥德的第三个儿子，娶了——麦克唐奈尔，

['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [mək'dɑːnəl] [ɒv; əv] - , [baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɪʃuː] : [wʌn] .

daughter	to	Macdonell	of	Coillickonid	,	by	whom	he	had	issue	:	1	.
女儿	到	麦克唐纳	的	-	,	经过	谁	他	有	问题	:	1	.

麦克唐纳的女儿，科伊利科尼德，与她育有子女：1.

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [huː] [sək'siːdɪd] [hɪm] ; [ˌtuː'tuː] .

Alexander	,	who	succeeded	him	;	2	.
亚历山大	,	WHO	成功了	他	;	2	.

亚历山大继承了他的王位；2.

['dɒnld] ; [θriː] .

Donald	;	3	.
唐纳德	;	3	.

唐纳德；3.

['ælən] .

Allan	.
艾伦	.

艾伦。

[ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] , [ðə; ði]['sekənd] - , ['mærid] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)]

Alexander	,	the	second	Ballechelish	,	married	his	cousin	,	a	daughter
亚历山大	,	这	第二	-	,	已婚	他的	表哥	,	一个	女儿

[ɒv; əv][dʒɒn][ˌdiːˈjuː] - , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɪʃuː] ; [wʌn] .

of	John	du	MacDhonuil	,	and	had	issue	;	1	.
的	约翰	杜	-	,	和	有	问题	;	1	.

第二代巴勒切利什·亚历山大娶了他的表妹，约翰·杜·麦克杜努伊的女儿，并育有子女；1.

[dʒɒn] , [huː] [sək'siːdɪd] ; [ˌtuː'tuː] .

John	,	who	succeeded	;	2	.
约翰	,	WHO	成功了	;	2	.

约翰成功了；2.

[ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] , ['eɪliəs][ˌælɪs'dɛər][mɔː(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɒdˌsetə] [ɒv; əv] - ,

Alexander	,	alias	Alisdair	More	,	who	was	wadsetter	of	Achalader	,
亚历山大	,	别名	阿利斯代尔	更多的	,	WHO	曾是	沃德塞特	的	-	,

[ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['kæmb(ə)l] [ɒv; əv] [bɑːr'kældɪn] ,

and	married	a	daughter	of	Campbell	of	Barcaldine	,
和	已婚	一个	女儿	的	坎贝尔	的	巴卡尔丁	,

亚历山大，又名阿利斯代尔·莫尔，是阿查拉德的瓦德塞特人，娶了巴卡尔丁的坎贝尔的女儿为妻。

[baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɪʃuː] .

by	whom	he	had	issue	.
经过	谁	他	有	问题	.

他与她育有子女。

[dʒɒn] , [ðə; ði] [θɜːd] - , ['mærid] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['stjʊət] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd]

John	,	the	third	Ballechelish	,	married	a	daughter	of	Stewart	of	Ardsheils	,	and
约翰	,	这	第三	-	,	已婚	一个	女儿	的	斯图尔特	的	-	,	和

[hæd; həd] ['ɪʃuː] .

had	issue	.
有	问题	.

第三代巴勒切利什·约翰娶了阿德谢尔斯的斯图尔特的女儿，并育有子女。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] , [sʌn][tuː; tə][ˌælɪs'dɛər]

He	was	succeeded	by	his	nephew	,	Alexander	,	son	to	Alisdair
他	曾是	成功了	经过	他的	侄子	,	亚历山大	,	儿子	到	阿利斯代尔

[mɔː(r)] .

More	.
更多的	.

他的侄子亚历山大（Alisdair More 的儿子）继承了他的职位。

[ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] , [ðə; ði] [fɔːθ] - , [wɒz; wəz][fɜːst] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ]

Alexander	,	the	fourth	Ballechelish	,	was	first	married	to	a
亚历山大	,	这	第四	-	,	曾是	第一的	已婚	到	一个

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['stjʊət] [ɒv; əv] - , ['ɪʃuː] , [sʌnz] .

daughter	of	Stewart	of	Ardsheils	,	issue	,	sons	.
女儿	的	斯图尔特	的	-	,	问题	,	儿子们	.

亚历山大，第四代巴勒切利什，第一任妻子是阿尔德谢尔斯的斯图尔特的女儿，育有儿子。

[hiː; hi] ['mærid] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['ɪzəbel] ['stjʊət] , ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)]

He	married	after	her	,	Isabel	Stewart	,	daughter	to	Alexander
他	已婚	后	她	,	伊莎贝尔	斯图尔特	,	女儿	到	亚历山大

['stjʊət] [ɒv; əv] ['ænət] , [ɪn] ['pəːθʃiə] ,

Stewart	of	Annat	,	in	Perthshire	,
斯图尔特	的	安娜特	,	在	珀斯郡	,

他后来娶了伊莎贝尔·斯图尔特，她是珀斯郡安纳特的亚历山大·斯图尔特的女儿。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɪʃuː] : [wʌn] .

and	had	issue	:	1	.
和	有	问题	:	1	.

并存在以下问题：1.

[dʒɒn] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] - ; [ˌtuː'tuː] .

John	,	the	present	Ballechelish	;	2	.
约翰	,	这	展示	-	;	2	.

约翰，现任巴勒切利什；2.

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [æt; ət] ['fɔːlkək] [ɪn] - ; [ænd; ənd][wʌn] ['dɔːtə(r)] ,

Alexander	,	who	was	killed	at	Falkirk	in	1746	;	and	one	daughter	,
亚历山大	,	WHO	曾是	被杀	在	福尔柯克	在	-	;	和	一	女儿	,

['ɪzəbel] , ['mærid] [tuː; tə] ['dɒnld] ['stjʊət] ,

Isabel	,	married	to	Donald	Stewart	,
伊莎贝尔	,	已婚	到	唐纳德	斯图尔特	,

亚历山大于 1746 年在福尔柯克战役中阵亡；他还有一个女儿伊莎贝尔，嫁给了唐纳德·斯图尔特。

['nefjuː] [tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['stjʊət] , [fɔːθ] - , [ænd; ənd][sʌn][tuː; tə]

nephew	to	Alexander	Stewart	,	fourth	Ballechelish	,	and	son	to
侄子	到	亚历山大	斯图尔特	,	第四	-	,	和	儿子	到

['dɒnld] [mæk][ˌælɪs'dɛər] - .

Donald	Mac	Alisdair	Mhoir	.
唐纳德	苹果	阿利斯代尔	-	.

亚历山大·斯图尔特的侄子，第四代巴勒切利什，唐纳德·麦克·阿利斯代尔·莫尔的儿子。

- .

Littershuna	.
-	.

利特舒纳。

[dʒɒn][ˌdiː'juː] - , [fɔːθ] [sʌn][tuː; tə] ['dɒnld] [næn][ɔːrd] .

John	du	MacDhonuil	,	fourth	son	to	Donald	nan	Ord	.
约翰	杜	-	,	第四	儿子	到	唐纳德	楠	奥德	.

约翰·杜·麦克杜尼尔，唐纳德·南·奥德的第四个儿子。

[hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][dʒeɪmz] ['stjʊət] [ɒv; əv] [glen] , ['kɒmənli] [kɔːld] [ˌen 'aɪ][m'hɪk]

He	married	a	daughter	of	James	Stewart	of	Glens	,	commonly	called	Ni	Mhic
他	已婚	一个	女儿	的	詹姆斯	斯图尔特	的	格伦斯	,	通常	称为	尼	mhic

- .

Sheumais	.
-	.

他娶了格伦斯的詹姆斯·斯图尔特的女儿，俗称尼·麦克·谢迈斯。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd][wʌn][sʌn][ænd; ənd]['sev(ə)n] [d'ɔːtəz] .

By	her	he	had	one	son	and	seven	daughters	.
经过	她	他	有	一	儿子	和	七	女儿们	.

他与她生了一个儿子和七个女儿。

[hɪz; ɪz][sʌn] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [juːθ] , [ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv][sɜː(r)] ['dɒnld] ['kæmb(ə)l] [ɒv; əv]

His	son	,	along	with	another	youth	,	a	son	of	Sir	Donald	Campbell	of
他的	儿子	,	沿着	和	其他	青年	,	一个	儿子	的	先生	唐纳德	坎贝尔	的

[ˌɑrdnɑːm'ɜːrkən] ,

Ardnamurchan	,
阿德纳默坎	,

他的儿子，以及另一位年轻人，即阿德纳默坎的唐纳德·坎贝尔爵士的儿子，

['djʊərɪŋ][ðə; ði][reɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] [sə'presɪŋ] ['pəʊpəri] , [went][tuː; tə][kreɪg] , [ə; eɪ] [pleɪs] ['seɪkrɪd][tuː; tə]

during	the	rage	for	suppressing	Popery	,	went	to	Craig	,	a	place	sacred	to
期间	这	愤怒	为了	抑制	天主教	,	去	到	克雷格	,	一个	地方	神圣	到

[seɪnt] - ,

Saint	Curulames	,
圣	-	,

在镇压天主教的狂热时期，他去了克雷格，那是圣库鲁拉姆斯的圣地。

['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [bɜːnt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] ['aɪlənd] ['stɔːkə(r)] ,

carried	away	the	images	,	and	burnt	them	in	the	castle	of	Island	Stalker	,
携带	离开	这	图片	,	和	烧焦的	他们	在	这	城堡	的	岛	跟踪者	,

他把那些照片带走，并在岛屿潜行者的城堡里烧毁了它们。

['ɒfərɪŋ] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs][skɔf, skɔːf] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

offering	impious	scoffs	and	insults	to	the	images	as	they	were
提供	不敬	嗤之以鼻	和	侮辱	到	这	图片	作为	他们	是

['bɜːnɪŋ] .

burning	.
燃烧	.

当这些画像被焚烧时，他们发出不敬的嘲笑和侮辱。

[ðeɪ] [bəuθ] [daɪd] [wen] [jʌŋ] .

They	both	died	when	young	.
他们	两个都	死亡	什么时候	年轻的	.

他们都英年早逝。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dˈɔːtəz] [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] ['stjʊət] [ɒv; əv] - ; [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə]

One	of	the	daughters	was	married	to	Stewart	of	Ardsheil	;	another	to
一	的	这	女儿们	曾是	已婚	到	斯图尔特	的	-	;	其他	到

['kæmərən] [ɒv; əv] ['kɒlɑːd] ;

Cameron	of	Collard	;
卡梅伦	的	羽衣甘蓝	;

其中一个女儿嫁给了阿德希尔的斯图尔特；另一个女儿嫁给了科拉德的卡梅伦；

[ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] ['stjʊət] [ɒv; əv] [fæsnəklɔɪk] ; [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] ['kæmb(ə)l] [ɒv; əv] - , [ɒv; əv]

another	to	Stewart	of	Fasnacloich	;	another	to	Campbell	of	Clannamacrie	,	of
其他	到	斯图尔特	的	法斯纳克洛伊奇	;	其他	到	坎贝尔	的	-	,	的

[huːm] [kɑːmbi] [ænd; ənd] - ;

whom	Combie	and	Edorline	;
谁	组合	和	-	;

另一份归法斯纳克洛伊奇的斯图尔特所有；另一份归克拉纳马克里的坎贝尔所有，其中康比和埃多林；

[ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] ['kæmb(ə)l] [ɒv; əv] ['stoʊnˌfiːld] , [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [lɔːd] ['stoʊnˌfiːld] ,

another	to	Campbell	of	Stonefield	,	of	whom	the	present	Lord	Stonefield	,
其他	到	坎贝尔	的	石田	,	的	谁	这	展示	主	石田	,

另一份送给了斯通菲尔德的坎贝尔，也就是现在的斯通菲尔德勋爵。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [huːm] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˌbrɛd'ɔːlbən] ; [ə'nʌðə(r)]

and	of	whom	is	also	descended	the	present	Earl	of	Breadalbane	;	another
和	的	谁	是	还	下降	这	展示	伯爵	的	面包班	;	其他

[wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [mək'duːgəl] ,

was	married	to	Macdougall	,
曾是	已婚	到	麦克杜格尔	,

其中一位也是现任布雷达尔班伯爵的后裔；另一位则嫁给了麦克杜格尔。

['bærən] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] ['stjʊət] [ɒv; əv] - .

Baron	Dunach	,	and	another	to	Stewart	of	Ballechelish	.
男爵	杜纳赫	,	和	其他	到	斯图尔特	的	-	.

巴伦·杜纳赫，以及巴勒切利什的斯图尔特。

- .

Innishchaorach	.
-	.

Innishchaorach。

['dʌgəld] , ['sekənd] [sʌn] [tuː; tə] ['dʌŋkən] [ðə; ði] [θɜːd] - , ['pɜːrtʃəst] [frɒm; frəm] ['kæmb(ə)l]
Dugald , second son to Duncan the third Invernahyle , purchased from Campbell
杜格尔德 , 第二 儿子 到 邓肯 这 第三 - , 购买 从 坎贝尔
[ɒv; əv] ['lɔːərz] [ðə; ði][lændz][ɒv; əv] - ,
of Lawers the lands of Innishchaorach ,
的 律师 这 土地 的 - ,

邓肯三世·因弗纳海尔的次子杜格尔德从劳尔斯的坎贝尔手中购买了因尼什乔拉赫的土地。

- , [ænd; ənd] - , [ɪn] - , [ˌbrɛd'ɔːlbən] .
Duaireachan , and Innishdainh , in Glenlochy , Breadalbane .
- , 和 - , 在 - , 面包班 .

Duaireachan 和 Innishdainh，位于布雷多尔巴恩的格伦洛奇。

[hiː; hi] ['mærid] [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɪʃuː] : [wʌn] .
He married and had issue : 1 .
他 已婚 和 有 问题 : 1 .

他结婚并育有子女：1.

['ælən] , [huː] [sək'siːdɪd] ; [ˌtuː'tuː] .
Allan , who succeeded ; 2 .
艾伦 , WHO 成功了 ; 2 .

艾伦成功了；2.

[niːl] , [huː] ['mærid] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['stjʊət] [ɒv; əv] - , [ɪn] ['pəːθʃiə] , [ænd; ənd]
Neil , who married a daughter of Stewart of Druimcharrie , in Perthshire , and
尼尔 , WHO 已婚 一个 女儿 的 斯图尔特 的 - , 在 珀斯郡 , 和
[hæd; həd] ['ɪʃuː] .
had issue .
有 问题 .

尼尔娶了珀斯郡德鲁伊姆查里镇斯图尔特的女儿为妻，并育有子女。

['ælən] , ['sekənd] - , ['mærid] — — [-] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [-] [ɒv; əv] - ,
Allan , second Innishchaorach , married — — Burdin , daughter of Burdin of Fidals ,
艾伦 , 第二 - , 已婚 — — 伯丁 , 女儿 的 伯丁 的 - ,
[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɪʃuː] ; [wʌn] .
and had issue ; 1 .
和 有 问题 ; 1 .

艾伦，第二任伊尼什乔拉赫，娶了菲达尔斯的伯丁的女儿伯丁为妻，育有子女；1.

[dʒeɪmz] , [huː] [sək'siːdɪd] ; [ˌtuː'tuː] .
James , who succeeded ; 2 .
詹姆斯 , WHO 成功了 ; 2 .

詹姆斯成功了；2.

['dʌŋkən] , [huː] ['mærid] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - ; [θriː] .
Duncan , who married a daughter of Invernahyle ; 3 .
邓肯 , WHO 已婚 一个 女儿 的 - ; 3 .

邓肯娶了因弗纳海尔的女儿；3.

['dʌgəld] , ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['stjʊət] [ɒv; əv][ætʃɑːrn] ;
Dugald , married to a daughter of Alexander Stewart of Acharn ;
杜格尔德 , 已婚 到 一个 女儿 的 亚历山大 斯图尔特 的 腌菜 ;
[fɔːr] .
4 .
4 .

杜格尔德娶了阿查恩的亚历山大·斯图尔特的女儿为妻；4.

[ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] , [huː] [ˈmærid] — — [məˈgrɛgər] , [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv]
Alexander , who married — — Macgregor , daughter of
亚历山大 , WHO 已婚 — — 麦格雷戈 , 女儿 的
[ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] [məˈgrɛgər] , [ˈeɪliəs][ˌælɪsˈdɛər] - , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɪʃuː] ; [faɪv] .
Alexander Macgregor , alias Alisdair Saoileach , and had issue ; 5 .
亚历山大 麦格雷戈 , 别名 阿利斯代尔 - , 和 有 问题 ; 5 .

亚历山大娶了麦格雷戈（亚历山大·麦格雷戈，又名阿利斯代尔·萨奥伊莱赫）的女儿，并育有子女；5.

[dʒɒn] , [ˈmærid] — — [ˈfɑːrkərˌsʌn] .
John , married — — Farquharson .
约翰 , 已婚 — — 法夸尔森 .

约翰，已婚——法夸尔森。

[dʒeɪmz] , [ðə; ði] [θɜːd] - , [ˈmærid] — — [ˈstjʊət] , [ˈdɔːtə(r)] [tuː; tə] [ˈstjʊət] [ɒv; əv]
James , the third Innishchaorach , married — — Stewart , daughter to Stewart of
詹姆斯 , 这 第三 - , 已婚 — — 斯图尔特 , 女儿 到 斯图尔特 的
[ˈænət] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɪʃuː] ,
Annat , and had issue ,
安娜特 , 和 有 问题 ,

第三任伊尼什乔拉赫詹姆斯娶了安纳特的斯图尔特的女儿斯图尔特为妻，并育有子女。

[ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)][ænd; ənd] [niːl] , [huː] [daɪd] [ˌʌnˈmærid] .
Alexander and Neil , who died unmarried .
亚历山大 和 尼尔 , WHO 死亡 未婚 .

亚历山大和尼尔，两人均未婚去世。

[niːl] , [ˈsekənd] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈdʌgəld] , [ðə; ði][fɜːst] - , [wɒz; wəz][ðə; ði] [meɪl] [eə(r)][tuː; tə]
Neil , second son of Dugald , the first Innishchaorach , was the male heir to
尼尔 , 第二 儿子 的 杜格尔德 , 这 第一的 - , 曾是 这 男性 继承人 到
- .
Innishchaorach .
- .

尼尔是杜格尔德的次子，也是第一位伊尼什乔拉赫的男性继承人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɒdˌsetə] [tuː; tə] - [ænd; ənd] - , [ɪn] - ,
He was wadsetter to Ledcharrie and Edarramhionoich , in Glendochart ,
他 曾是 沃德塞特 到 - 和 - , 在 - ,
[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɪʃuː] , [dʒɒn] , [tʃɑːlz] , [ænd; ənd] [niːl] .
and had issue , John , Charles , and Neil .
和 有 问题 , 约翰 , 查尔斯 , 和 尼尔 .

他是格伦多查特的莱德查里和埃达拉姆希奥诺伊奇的瓦德塞特人，并育有约翰、查尔斯和尼尔三个孩子。

[tʃɑːlz] [səkˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɒdset] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [peɪd] [ʌp][tuː; tə][hɪm] ,
Charles succeeded to the wadset , which was paid up to him ,
查尔斯 成功了 到 这 瓦德塞特 , 哪个 曾是 有薪酬的向上 到 他 ,

查理继承了这笔款项，这笔款项已经支付给了他。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði][lændz][ɒv; əv] - , [ɪn] [əˈθoʊl] , [ɒv; əv] [wɪtʃ]
and with the money he bought the lands of Bohalic , in Athole , of which
和 和 这 钱 他 买 这 土地 的 - , 在 阿特霍尔 , 的 哪个
[hiː; hi][daɪd] [pəˈzest] .
he died possessed .
他 死亡 拥有 .

他用这笔钱买下了阿索尔的博哈利克土地，去世时仍拥有这些土地。

[hiː; hi][left][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] , [ˈhævɪŋ] [nəʊ] [meɪl] [ˈɪʃuː] .
He left them to his daughter , having no male issue .
他 左边 他们 到 他的 女儿 , 拥有 不 男性 问题 .

他没有儿子，就把这些孩子留给了女儿。

[dʒeɪmz] , ['sekənd] [sʌn] [tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [ðə; ði] [fɔːθ] - , [wɒz; wəz]
James , second son to Alexander , the fourth Invernahyle , was
詹姆斯 , 第二 儿子 到 亚历山大 , 这 第四 - , 曾是
['wɒdˌsetə] [ɒv; əv] - , [ɪn] - .
wadsetter of Inverkinglass , in Glenkinglass .
沃德塞特 的 - , 在 - .

詹姆斯是亚历山大的次子，亚历山大是第四代因弗纳海尔，他是格伦金格拉斯因弗金格拉斯的瓦德塞特人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] , ['ælən] , [huː] ['set(ə)ld][ɪn] [ˌɑrdnɑːm'ɜːrkən] .
He was married , and had a son , Allan , who settled in Ardnamurchan .
他 曾是 已婚 , 和 有 一个 儿子 , 艾伦 , WHO 定居 在 阿德纳默坎 .

他已婚，有一个儿子，名叫艾伦，定居在阿德纳默坎。

['ælən] ['mærid] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] - , ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['æpɪn] , [baɪ] [huːm]
Allan married a daughter of Mr Maccalman , minister of Appin , by whom
艾伦 已婚 一个 女儿 的 先生 - , 部长 的 阿平 , 经过 谁
[hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r)][sʌnz] — [dʒeɪmz] ,
he had four sons — James ,
他 有 四 儿子们 — 詹姆斯 ,

艾伦娶了阿平牧师麦卡尔曼先生的女儿，他们育有四个儿子——詹姆斯、

[dʒɒn] , ['ælən][ænd; ənd] ['dʌgəld] .
John , Allan and Dugald .
约翰 , 艾伦 和 杜格尔德 .

约翰、艾伦和杜格尔德。

['dʌgəld] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn][dʒə'meɪkə] , [kɔːld] - .
Dugald had an estate in Jamaica , called Mounstewart .
杜格尔德 有 一个 财产 在 牙买加 , 称为 - .

杜格尔德在牙买加拥有一处庄园，名为蒙斯图尔特 (Mounstewart)。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊld][ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
It was sold and divided among his relations .
它 曾是 卖 和 分割 之中 他的 关系 .

它被卖掉，并分给了他的亲戚们。

['ælən][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [kɔːld] ['ændruː] , [huː] ['set(ə)ld][ɪn] [pɜːθ] , [ænd; ənd][left][ə; eɪ][sʌn] , [ə; eɪ]
Allan had a son called Andrew , who settled in Perth , and left a son , a
艾伦 有 一个 儿子 称为 安德鲁 , WHO 定居 在 珀斯 , 和 左边 一个 儿子 , 一个
['glʌvə] .
glover .
手套 .

艾伦有个儿子叫安德鲁，定居在珀斯，留下了一个儿子，是个手套匠。

['ændruː] [hæz; həz] [tuː] [sʌnz] , ['piːtə(r)] , [ə; eɪ] ['glʌvə] , [ænd; ənd] ['tɒməs] , [ə; eɪ] ['ʃɪpmɑːstə] [ænd; ənd]
Andrew has two sons , Peter , a glover , and Thomas , a shipmaster and
安德鲁 有 二 儿子们 , 彼得 , 一个 手套 , 和 托马斯 , 一个 船长 和
[æn; ən]['herɪtə(r)] .
an heritor .
一个 继承人 .

安德鲁有两个儿子，彼得是手套匠，托马斯是船长兼继承人。

- .
Strathgarry .
- .

斯特拉斯加里。

['dʌŋkən] , ['sekənd] [sʌn] [tuː; tə] ['dɒnld] [ðə; ði] [fɪfθ] - , [wɒz; wəz] [bred] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] ,

Duncan	,	second	son	to	Donald	the	fifth	Invernahyle	,	was	bred	a	clergyman	,
邓肯	,	第二	儿子	到	唐纳德	这	第五	-	,	曾是	繁殖	一个	牧师	,

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [fɜːst] [æt; ət] - ,

and	settled	first	at	Kilmun	,
和	定居	第一的	在	-	,

邓肯是第五代因弗纳海尔的唐纳德的次子，他从小接受神职人员的训练，最初定居在基尔蒙。

[ɪn] ['kaʊəl] ; [bʌt; bət] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['preləsi] , [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [bleə(r)] , [ɪn] [ə'θoʊl] ,

in	Cowal	;	but	,	upon	the	abolition	of	Prelacy	,	removed	to	Blair	,	in	Athole	,
在	考瓦尔	;	但	,	之上	这	废除	的	主教	,	已移除	到	布莱尔	,	在	阿特霍尔	,

在科瓦尔；但随着教区制度的废除，迁居至阿索尔的布莱尔，

[weə(r)] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [priːtʃ] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'pɪskəpl] ['klɜːdʒimən] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [deɪz] .

where	he	continued	to	preach	as	an	Episcopal	clergyman	all	his	days	.
在哪里	他	持续	到	布道	作为	一个	圣公会	牧师	全部	他的	天	.

他终其一生都在那里担任圣公会牧师，继续布道。

[hiː; hi] [fɜːst] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] [lændz] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ðəʊz] [ɒv; əv]

He	first	purchased	the	lands	of	Strathgarry	,	and	afterwards	those	of
他	第一的	购买	这	土地	的	-	,	和	然后	那些	的

- .

Inverchaddan	.
-	.

他先购买了斯特拉斯加里（Strathgarry）的土地，后来又购买了因弗查丹（Inverchaddan）的土地。

['mɪstə(r)] ['dʌŋkən] ['mærid] , [fɜːst] , — — [mək'liːn] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['æŋgəs] [mək'liːn] ,

Mr	Duncan	married	,	first	,	—	—	Maclean	,	daughter	of	Angus	Maclean	,
先生	邓肯	已婚	,	第一的	,	—	—	麦克林	,	女儿	的	安格斯	麦克林	,

邓肯先生的第一任妻子是——安格斯·麦克莱恩的女儿麦克莱恩。

[huː] [wɒz; wəz] [sʌn] [tuː; tə] ['bɪʃəp] [mək'liːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪlz] .

who	was	son	to	Bishop	Maclean	of	the	Isles	.
WHO	曾是	儿子	到	主教	麦克林	的	这	岛屿	.

他是群岛主教麦克莱恩的儿子。

[baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɪʃuː] : [wʌn] .

By	her	he	had	issue	:	1	.
经过	她	他	有	问题	:	1	.

他与她育有子女：1.

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [huː] [sək'siːdɪd] [æz; əz] - ; [ˌtuː'tuː] .

Alexander	,	who	succeeded	as	Strathgarry	;	2	.
亚历山大	,	WHO	成功了	作为	-	;	2	.

亚历山大继承了斯特拉斯加里之位；2.

['dɒnld] , [huː] ['mærid] — — ['stjʊət] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɪʃuː] ,

Donald	,	who	married	—	—	Stewart	,	daughter	of	Urchalbeg	,	and	had	issue	,
唐纳德	,	WHO	已婚	—	—	斯图尔特	,	女儿	的	-	,	和	有	问题	,

[θriː] [d'ɔːtəz] : [wʌn] .

three	daughters	:	1	.
三	女儿们	:	1	.

唐纳德娶了厄查尔贝格的女儿斯图尔特为妻，育有三女：1.

[dʒiːn] , [huː] [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] ['dɒnld] - , [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] ['æpɪn] ;

Jean	,	who	was	married	to	Donald	Maccalman	,	son	of	the	Minister	of	Appin	;
让	,	WHO	曾是	已婚	到	唐纳德	-	,	儿子	的	这	部长	的	阿平	;

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

让嫁给了阿平部长的儿子唐纳德·麦卡尔曼；2.

['mɑ:grət] , [hu:] [wɒz; wəz] ['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɒv; əv] - ; [θri:] .

Margaret	**,**	**who**	**was**	**married**	**to**	**a**	**brother**	**of**	**Urchalbeg**	**;**	**3**	**.**
玛格丽特	,	WHO	曾是	已婚	到	一个	兄弟	的	-	;	3	.

玛格丽特嫁给了乌尔查尔贝格的兄弟；3.

['meəri] , ['mærid] [tu:; tə][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['rɒbətsən] , [hæd; həd][nəʊ] ['ɪʃu:] ; [ænd; ənd]

Mary	**,**	**married**	**to**	**Alexander**	**Robertson**	**,**	**had**	**no**	**issue**	**;**	**and**
玛丽	,	已婚	到	亚历山大	罗伯逊	,	有	不	问题	;	和

[ə'gen] [tu:; tə][ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɒv; əv][glɛn'laɪən] ,

again	**to**	**a**	**brother**	**of**	**Glenlyon**	**,**
再次	到	一个	兄弟	的	格伦里昂	,

玛丽嫁给了亚历山大·罗伯逊，但没有子女；之后她又嫁给了格伦里昂的一位兄弟。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɪʃu:] .

and	**had**	**issue**	**.**
和	有	问题	.

并且出现了问题。

['mɪstə(r)] ['dʌŋkən] ['mærid] , ['sekəndli] , ['dʒænət] - , [baɪ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɪʃu:] : [wʌn]

Mr	**Duncan**	**married**	**,**	**secondly**	**,**	**Janet**	**Maccalman**	**,**	**by**	**whom**	**he**	**had**	**issue**	**:**	**1**
先生	邓肯	已婚	,	第二	,	珍妮特	-	,	经过	谁	他	有	问题	:	1

.

:

.

邓肯先生后来娶了珍妮特·麦卡尔曼为妻，他们育有子女：1.

[dʒɒn] , [hu:] [daɪd] [ˌʌn'mærid] ; [ˌtu:'tu:] .

John	**,**	**who**	**died**	**unmarried**	**;**	**2**	**.**
约翰	,	WHO	死亡	未婚	;	2	.

约翰，终身未婚；2.

['ælən] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][lændz][ɒv; əv] - : [wʌn] .

Allan	**,**	**to**	**whom**	**he**	**gave**	**the**	**lands**	**of**	**Inverchaddan**	**:**	**1**	**.**
艾伦	,	到	谁	他	给予	这	土地	的	-	:	1	.

他将因弗查丹的土地赐给了艾伦：1.

['mɑ:grət] , ['mærid] [tu:; tə] ['stjʊət] [ɒv; əv] - ; [ˌtu:'tu:] . — — , ['mærid] [tu:; tə]

Margaret	**,**	**married**	**to**	**Stewart**	**of**	**Dunbealeach**	**;**	**2**	**.**	**—**	**—**	**,**	**married**	**to**
玛格丽特	,	已婚	到	斯图尔特	的	-	;	2	.	—	—	,	已婚	到

[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['kæmb(ə)l] , ['sekənd] [sʌn] [tu:; tə] [glɛn'laɪən] ; [θri:] .

Alexander	**Campbell**	**,**	**second**	**son**	**to**	**Glenlyon**	**;**	**3**	**.**
亚历山大	坎贝尔	,	第二	儿子	到	格伦里昂	;	3	.

玛格丽特，嫁给了邓比利奇的斯图尔特；2. ——，嫁给了格伦里昂的次子亚历山大·坎贝尔；3.

[ɪ'lɪzəbəθ] , ['mærid] [tu:; tə] ['dɒnld] [mə'klærən][ɒv; əv] - ; [fɔ:r] .

Elizabeth	**,**	**married**	**to**	**Donald**	**Maclaren**	**of**	**Invernenty**	**;**	**4**	**.**
伊丽莎白	,	已婚	到	唐纳德	麦克拉伦	的	-	;	4	.

伊丽莎白嫁给了因弗内蒂的唐纳德·麦克拉伦；4.

['rɑ:bɪnə] , ['mærid] [tu:; tə][ræb][ə; eɪ] - .

Robina	**,**	**married**	**to**	**Rab**	**a**	**Pheti**	**.**
罗宾娜	,	已婚	到	拉布	一个	-	.

罗宾娜（Robina），与拉布·菲蒂（Rab a Pheti）结婚。

[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , ['sekənd] - , ['mærid] — — ['rɒbətsən] , ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]

Alexander	**,**	**second**	**Strathgarry**	**,**	**married**	**—**	**—**	**Robertson**	**,**	**daughter**	**of**
亚历山大	,	第二	-	,	已婚	—	—	罗伯逊	,	女儿	的

['rɒbətsən] [ɒv; əv]['kɪnˌkreɪg] .

Robertson	**of**	**Kincraig**	**.**
罗伯逊	的	金克雷格	.

亚历山大，第二任斯特拉斯加里，娶了罗伯逊，金克雷格的罗伯逊的女儿。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [sʌnz] , [ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] , [huː] [səkˈsiːdɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][lɪvd; ˈlaɪvd]

He	had	two	sons	,	Alexander	,	who	succeeded	him	,	and	lived
他	有	二	儿子们	,	亚历山大	,	WHO	成功了	他	,	和	居住地

[ɪn] - , [ə; eɪ] [ˈpɜːtʃəs] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,

in	Ruhip	,	a	purchase	by	his	father	,
在	-	,	一个	购买	经过	他的	父亲	,

他有两个儿子，亚历山大继承了他的爵位，住在鲁希普，那是他父亲买下的地。

[ænd; ənd][ˈælən] , [ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [dˈɔːtəz] .

and	Allan	,	minister	of	Killespendy	,	and	several	daughters	.
和	艾伦	,	部长	的	-	,	和	一些	女儿们	.

还有基尔斯彭迪的牧师艾伦，以及几个女儿。

[ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] , [θɜːd] - , [wɒz; wəz][ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv][bleə(r)] , [ɪn] [əˈθoʊl] .

Alexander	,	third	Strathgarry	,	was	minister	of	Blair	,	in	Athole	.
亚历山大	,	第三	-	,	曾是	部长	的	布莱尔	,	在	阿特霍尔	.

第三代斯特拉斯加里·亚历山大是布莱尔在阿索尔的部长。

[hiː; hi] [ˈmærɪd] [ˈɪzəbel] [ˈrɒbətsən] , [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] [ˈpætrɪk] [ˈrɒbətsən] , [ˈbrʌðə(r)][ɒv; əv]

He	married	Isabel	Robertson	,	daughter	of	Mr	Patrick	Robertson	,	brother	of
他	已婚	伊莎贝尔	罗伯逊	,	女儿	的	先生	帕特里克	罗伯逊	,	兄弟	的

[luːd] , [ænd; ənd][left] [ˈɪʃuː] ,

Lude	,	and	left	issue	,
路德	,	和	左边	问题	,

他娶了帕特里克·罗伯逊先生（卢德的兄弟）的女儿伊莎贝尔·罗伯逊为妻，并留下了子女。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] - , [ˈmɪstə(r)] [ˈdʌŋkən] [ˈstjʊət] , [ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [ˌbælˈkwɪdər] , [ˈmɪstə(r)]

the	present	Strathgarry	,	Mr	Duncan	Stewart	,	minister	of	Balquhidder	,	Mr
这	展示	-	,	先生	邓肯	斯图尔特	,	部长	的	巴尔奎德	,	先生

[ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] , [ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [θriː] [dˈɔːtəz] .

Alexander	,	minister	of	Mullien	,	and	three	daughters	.
亚历山大	,	部长	的	-	,	和	三	女儿们	.

现任斯特拉斯加里先生、巴尔奎德牧师邓肯·斯图尔特先生、穆利恩牧师亚历山大先生以及三个女儿。

- .

Inverchaddan	.
-	.

因弗查丹。

[ˈælən] , [fɜːst][sʌn][baɪ][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈmærɪdʒ] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] [ˈdʌŋkən] [ˈstjʊət] , [sʌn][tuː; tə] [ˈdɒnld] ,

Allan	,	first	son	by	the	second	marriage	of	Mr	Duncan	Stewart	,	son	to	Donald	,
艾伦	,	第一的	儿子	经过	这	第二	婚姻	的	先生	邓肯	斯图尔特	,	儿子	到	唐纳德	,

[ðə; ði] [fɪfθ] - .

the	fifth	Invernahyle	.
这	第五	-	.

艾伦，邓肯·斯图尔特先生第二次婚姻所生的长子，唐纳德（第五代因弗纳海尔）的儿子。

[hiː; hi] [ˈmærɪd] [ˈkrɪstʃən] [məkˈnæb] , [ˈdɔːtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [leəd] [ɒv; əv][məkˈnæb] , [ænd; ənd][left] [tuː]

He	married	Christian	Macnab	,	daughter	to	the	Laird	of	Macnab	,	and	left	two
他	已婚	基督教	麦克纳布	,	女儿	到	这	领主	的	麦克纳布	,	和	左边	二

[sʌnz] ,

sons	,
儿子们	,

他娶了麦克纳布领主的女儿克里斯蒂安·麦克纳布为妻，留下了两个儿子。

[ˈdʌŋkən] , [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] - , [ænd; ənd][ˈælən] .

Duncan	,	the	present	Inverchaddan	,	and	Allan	.
邓肯	,	这	展示	-	,	和	艾伦	.

邓肯，现任因弗查丹，以及艾伦。

[ðə; ði] [sɒ:d] , [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [smɪθ] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['dɒnld] [næn][ɔ:rd] ,

The	sword	,	made	by	the	smith	,	and	given	to	Donald	nan	Ord	,
这	剑	,	制成	经过	这	史密斯	,	和	给定	到	唐纳德	楠	奥德	,

这把剑是铁匠打造的，并赠予了唐纳德·南·奥德。

[ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['dʌgəld] ['stjʊət] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][eə(r)][ɒv; əv]

is	still	in	the	possession	of	Captain	Dugald	Stewart	,	the	present	heir	of
是	仍然	在	这	拥有	的	队长	杜格尔德	斯图尔特	,	这	展示	继承人	的

-
,

Invernahyle	,
-	,

至今仍由因弗纳海尔的现任继承人杜格尔德·斯图尔特船长持有。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sti:l] - [kæp][ænd; ənd] - , [ɔ:(r)][kəʊt][ɒv; əv][meɪl] ;

together	with	his	steel	-	cap	and	luireach	,	or	coat	of	mail	;
一起	和	他的	钢	-	帽	和	-	,	或者	外套	的	邮件	;

以及他的钢盔和锁子甲;

['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['hæməz] [ju:st] [baɪ][hɪm] [wen] [ɪn][ðə; ði] [smɪθs] ['fæməli] .

also	the	hammers	used	by	him	when	in	the	smith's	family	.
还	这	锤子	用过的	经过	他	什么时候	在	这	史密斯	家庭	.

还有他在铁匠家族时使用的锤子。

[[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpə(r)][tu:; tə]['mɪstə(r)] [treɪn] ,

[	We	are	indebted	for	the	foregoing	interesting	paper	to	Mr	Train	,
[	我们	是	负债累累	为了	这	前文	有趣的	纸	到	先生	火车	,

['kɑ:s(ə)l] ['dʌgləs] ,

Castle	Douglas	,
城堡	道格拉斯	,

我们非常感谢卡斯尔道格拉斯的特雷恩先生提供的上述精彩论文，

[hu:] ['kɒpid] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] ['tɒmsən]

who	copied	it	from	a	manuscript	in	the	possession	of	Dr	Thomson
WHO	复制	它	从	一个	手稿	在	这	拥有	的	博士	汤姆逊

[ɒv; əv] ['æpɪn] .

of	Appin	.
的	阿平	.

他是从阿平的汤姆逊博士所拥有的手稿中抄录的。

[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] . [wɒz; wəz] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] [treɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] [sɜ:(r)]

Part	of	the	MS	.	was	communicated	by	Mr	Train	to	the	late	Sir
部分	的	这	多发性硬化症	.	曾是	沟通	经过	先生	火车	到	这	晚的	先生

['wɔ:ltə] [skɒt] ,

Walter	Scott	,
沃尔特	斯科特	,

部分手稿由特雷恩先生转交给了已故的沃尔特·斯科特爵士。

[hu:] [sə'plaɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv] “ ['dɒnld] [ðə; ði] ['hæmərə(r)] ,

who	supplied	from	it	the	story	of	“	Donald	the	Hammerer	,
WHO	供应	从	它	这	故事	的	“	唐纳德	这	锤子	,

谁从中提供了“铁锤唐纳德”的故事，

” ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə]['dʒeɪməsənz][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bɜ:rts] “ ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

”	printed	in	the	Introduction	to	Jamieson's	edition	of	Burt's	“	Letters	from	a
”	打印	在	这	介绍	到	詹姆森	版	的	伯特的	“	信件	从	一个

['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] ['lʌndən] ,

Gentleman	in	the	North	of	Scotland	to	his	Friend	in	London	,
绅士	在	这	北	的	苏格兰	到	他的	朋友	在	伦敦	,

”印于詹姆森编辑的伯特《苏格兰北部一位绅士写给他在伦敦的朋友的信》的引言中，

" ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
" **published** **in** **1822** **.**
" 已发布 在 - .

"出版于1822年。

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [meɪd] ['veəriəs] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ɒn][ðə; ði] [ˌem 'es] . , [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] [æz; əz] [wel]
Sir **Walter** **made** **various** **alterations** **on** **the** **MS** **.** **,** **in** **the** **narrative** **as** **well**
先生 沃尔特 制成 各种各样的 变化 在 这 多发性硬化症 . , 在 这 叙述 作为 出色地
[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [staɪl] ;
as **in** **the** **style** **;**
作为 在 这 风格 ;

沃尔特爵士对原稿进行了各种修改，包括叙述方式和风格；

[bʌt; bət] , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['dʒɜːn(ə)l] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]
but **,** **the** **object** **of** **our** **Journal** **being** **the** **preservation** **of** **what** **is**
但 , 这 目的 的 我们的 杂志 存在 这 保存 的 什么 是
[ə'rɪdʒən(ə)l] ,
original **,**
原来的 ,

但是，我们期刊的宗旨是保存原创内容，

[reə(r)] , [ɔː(r)]['kjʊəriəs] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [faɪn] ['raɪtɪŋ] , [wiː; wi][hæv; həv]
rare **,** **or** **curious** **,** **rather** **than** **the** **cultivation** **of** **fine** **writing** **,** **we** **have**
稀有的 , 或者 好奇的 , 相当 比 这 栽培 的 美好的 写作 , 我们 有
[prɪ'fɜːd] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒpi] ,
preferred **adhering** **to** **the** **copy** **,**
首选 粘附 到 这 复制 ,

比起追求优美的文笔，我们更倾向于遵循简陋或奇特的文字。

[wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)] [kəm'pliːt] [ðæn; ðən] [wen] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['weɪvəli] ,
which **is** **more** **complete** **than** **when** **in** **the** **hands** **of** **the** **Author** **of** **Waverley** **,**
哪个 是 更多的 完全的 比 什么时候 在 这 双手 的 这 作者 的 韦弗利 ,

这比在《威弗利》作者手中时更加完整。

['sevrəl] [ə'dɪʃən] ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['mɪstə(r)] ['stjʊət] , ['eksaɪz]['ɒfɪsə(r)] ,
several **additions** **having** **been** **made** **to** **it** **by** **Mr** **Stewart** **,** **Excise** **Officer** **,**
一些 新增内容 拥有 到过 制成 到 它 经过 先生 斯图尔特 , 消费税 官 ,
[kəː'kuːbri] ,
Kirkcudbright **,**
柯克卡德布赖特 ,

斯图尔特先生（柯克卡布里税务官）对其进行了多次补充，

[huː] [kleɪmz] ['kɪndrəd] [wɪð] [ðə; ði] ['stjʊət] [ɒv; əv] ['æpɪn] .
who **claims** **kindred** **with** **the** **Stewarts** **of** **Appin** **.**
WHO 索赔 亲属 和 这 斯图尔特 的 阿平 .

他自称与阿平的斯图亚特家族有血缘关系。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə][kəm'peə(r)]['aʊə(r)]['peɪdʒɪz] [wɪð] [ðə; ði]['stɔːri]
It **will** **be** **interesting** **to** **the** **reader** **to** **compare** **our** **pages** **with** **the** **story**
它 将要 是 有趣的 到 这 读者 到 比较 我们的 页面 和 这 故事
[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] " [greɪt] [mə'dʒɪʃn] . "]
as **related** **by** **the** **"** **Great** **Magician** **.** **"** **]**
作为 有关的 经过 这 " 伟大的 魔术师 . "]

读者不妨将我们书中的内容与"伟大的魔法师"所讲述的故事进行比较，相信会很有意思。

['həʊli] ['aɪlənd] ['praɪəri] .
HOLY **ISLAND** **PRIORY** **.**
圣 岛 普赖尔 .

圣岛修道院。

[baɪ] ['henri] [klɑ:k] , [em] . [di:] . [-]
BY HENRY CLARKE , M . D . [15]
经过 亨利 克拉克 , M . D . [-]

作者：亨利·克拉克，医学博士[15]

[ai][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [drɔ:] [ʌp][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['praɪəri][ɒv; əv]['həʊli]
I have been induced to draw up the following sketch of the Priory of Holy
我 有 到过 诱导 到 画 向上 这 下列的 草图 的 这 普赖尔 的 圣
['aɪlənd] ,
Island ,
岛 ,

我受人怂恿，绘制了以下圣岛修道院的草图：

[frɒm; frəm][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['frægmənt][ɒv; əv][æn'tɪkwəti][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][tu:; tə]
from its being the most beautiful fragment of antiquity in the district to
从 它是 存在 这 最多 美丽的 分段 的 古代 在 这 区 到
[wɪtʃ] ['aʊə(r)] [rɪ'sɜ:tʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)][kən'faɪnd] ,
which our researches are confined ,
哪个 我们的 研究 是 受限 ,

它是我们研究区域内最美丽的古代遗迹，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm][ɪts] [prɪ'zentɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl]
as well as from its presenting one of the most remarkable architectural
作为 出色地 作为 从 它是 呈现 一 的 这 最多 卓越 建筑
[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
remains of the period to which it belongs in the kingdom .
遗迹 的 这 时期 到 哪个 它 属于 在 这 王国 .

此外，它还展现了王国境内该时期最杰出的建筑遗迹之一。

[ˌaɪ 'ti:] [ni:d] ['skeəsli] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [pɪərɪədz][ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['hɪstri; 'hɪstəri]
It need scarcely be mentioned that , in the earlier periods of Christian history
它 需要 几乎 是 提及 那 , 在 这 早些时候 时期 的 基督教 历史
,
,
,

几乎无需赘述，在基督教历史的早期，

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][səʊ] [ˌʌnə'træktɪv] [ə; eɪ][saɪt][wɒz; wəz][ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] [wɪtʃ]
the choice of so unattractive a site was in obedience to the idea which
这 选择 的 所以 不吸引人 一个 地点 曾是 在 服从 到 这 主意 哪个
['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] ['skeəsli] [ək'sesəb(ə)l]['aɪlənd] ,
indicated the remote and scarcely accessible island ,
表明的 这 偏僻的 和 几乎 可访问 岛 ,

选择这样一个并不吸引人的地点，是为了契合那个偏远且交通不便的岛屿的理念。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləʊn][ænd; ənd] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] ['dezət] , [æz; əz][spɒts] [pɪ'kju:liəli] ['fɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt]
and the lone and unfrequented desert , as spots peculiarly fitted for that
和 这 孤独 和 冷落 沙漠 , 作为 地点 奇特地 适配 为了 那
[kən'templətɪv] [laɪf] ,
contemplative life ,
沉思的 生活 ,

而人迹罕至的沙漠，则特别适合那种沉思冥想的生活。

[ænd; ənd] [wɪð'drɔ:əl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz]
and withdrawal from the world , in which the perfection of religion was
和 退出 从 这 世界 , 在 哪个 这 完美 的 宗教 曾是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst] .
supposed to consist .
据称 到 由 .

并与世隔绝，而宗教的完美之处本应在于与世隔绝。

[wen] [ðə; ðI][mə'næstɪk] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] ['ɪntu:][ðə; ðI] [west] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪts] ['li:dɪŋ]

When	the	monastic	system	was	introduced	into	the	West	,	this	was	its	leading
什么时候	这	修道院	系统	曾是	介绍	进入	这	西方	,	这	曾是	它是	领导

[ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['fi:tʃə(r)] ,

and	characteristic	feature	,
和	特征	特征	,

当僧侣制度传入西方时，这是其主要和显著特征。

[ænd; ənd][ðə; ðI] [seɪm] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ðə; ðI][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l]['aɪlənd][ɒv; əv][aɪ'əʊnə] ,

and	the	same	spirit	which	had	selected	the	inhospitable	island	of	Iona	,
和	这	相同的	精神	哪个	有	已选	这	不宜居住的	岛	的	爱奥那岛	,

也是同样的神灵选择了荒凉的爱奥那岛。

[ɪn'dju:st] [ðə; ðI] [mʌŋk] [hu:] ['ɪʃu:d] [ðens] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðI] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nɔ:'θʌmbələnd] ,

induced	the	monk	who	issued	thence	for	the	conversion	of	Northumberland	,
诱导	这	僧	WHO	发布	因此	为了	这	转换	的	诺森伯兰郡	,

劝说僧侣从那里传教，使诺森伯兰郡皈依基督教。

[tu:; tə][prɪ'fɜ:(r)][ðə; ðI] [bli:k] [sændz][ɒv; əv] [lɪndɪsfɑ:rn] [tu:; tə][ðə; ðI]['prez(ə)nt] ['væliz] [ɒv; əv][ðə; ðI]

to	prefer	the	bleak	sands	of	Lindesfarne	to	the	present	valleys	of	the
到	更喜欢	这	苍凉	沙子	的	林迪斯法恩	到	这	展示	山谷	的	这

[ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kɒntɪnənt] .

adjacent	continent	.
邻近的	大陆	.

比起邻近大陆的现有山谷，他们更喜欢林迪斯法恩荒凉的沙滩。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ni:dləs] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [dwel] [ə'pɒn][ðə; ðI] [əd'væntɪdʒ] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]

It	would	be	needless	also	to	dwell	upon	the	advantages	derived	from
它	会	是	不必要	还	到	住	之上	这	优势	衍生的	从

[mə'næstɪk] [i'stæbliʃmənt] ['djʊərɪŋ][ðə; ðI] [dɑ:kə] [pɪərɪədz][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstərI] — [ðeə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n]

monastic	establishments	during	the	darker	periods	of	history	—	their	preservation
修道院	机构	期间	这	较暗	时期	的	历史	—	他们的	保存

[ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən] — [ðə; ðI] ['sɒləs] [ðeɪ] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][tu:; tə][ðə; ðI] [weI] -

of	literature	and	religion	—	the	solace	they	afforded	to	the	way	-
的	文学	和	宗教	—	这	慰藉	他们	提供	到	这	方式	-

['feərə(r)][ænd; ənd][ðə; ðI]['pɪlgrɪm] — [ðə; ðI][ə'saɪləm] [ðeɪ] ['fɜ:nɪʃt] [tu:; tə][ðə; ðI][pɔ:(r); pʊə(r)] ,

farer	and	the	pilgrim	—	the	asylum	they	furnished	to	the	poor	,
更远	和	这	朝圣	—	这	庇护所	他们	提供	到	这	贫穷的	,

也不用赘述修道院在历史上的黑暗时期所带来的好处——它们保存了文学和宗教——它们为过路人和朝圣者提供了慰藉——它们为穷人提供了庇护所。

[ðə; ðI] [sɪk] , [ðə; ðI] ['ɪmpətənt] , [ænd; ənd][ðə; ðI][eɪdʒd] — [ðə; ðI] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ig'zɔ:tid] [ɪn]

the	sick	,	the	impotent	,	and	the	aged	—	the	influence	which	they	exerted	in
这	生病的	,	这	阳痿	,	和	这	老年人	—	这	影响	哪个	他们	施加	在

[ə'li:vieɪtɪŋ] ,

alleviating	,
缓解	,

病人、阳痿者和老年人——他们在减轻他们的痛苦方面发挥了重要作用，

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'vent] ,

where	they	could	not	prevent	,
在哪里	他们	可以	不是	防止	,

在他们无法阻止的情况下，

[ðə; ðI] ['veərIəs] ['i:vəlz]['ɪnsɪdənt][tu:; tə][ə; eɪ] ['bɑ:bərəs] [eɪdʒ] — [ðə; ðI] ['pi:sf(ə)l] [a:ts] [wɪtʃ] [ðeɪ]

the	various	evils	incident	to	a	barbarous	age	—	the	peaceful	arts	which	they
这	各种各样的	罪恶	事件	到	一个	野蛮	年龄	—	这	和平	艺术	哪个	他们

['kʌltɪveɪtɪd] ,

cultivated	,
栽培	,

野蛮时代所带来的各种罪恶——以及他们所培养的和平技艺，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tu:; tə] [reɪz] [ðəʊz] ['ɔ:gəst] [ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs]
and **especially** **that** **which** **enabled** **them** **to** **raise** **those** **august** **and** **sumptuous**
和 尤其 那 哪个 已启用 他们 到 增加 那些 八月 和 豪华
['edifis] ,
edifices **,**
建筑物 ,

尤其是使他们能够建造那些宏伟壮丽建筑的条件，

[wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] ['grændɪst] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] [skɪl] ,
which **still** **remain** **the** **grandest** **examples** **of** **architectural** **skill** **,**
哪个 仍然 保持 这 最宏伟 示例 的 建筑 技能 ,

它们至今仍是建筑技艺最伟大的典范。

[ænd; ənd][dɪ'faɪ][ɔ:l] [ə'prəʊtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔdən] [tu:; tə][ə; eɪ]['pærəti][ɒv; əv] ['eksələns] .
and **defy** **all** **approaches** **of** **the** **moderns** **to** **a** **parity** **of** **excellence** **.**
和 违抗 全部 方法 的 这 现代人 到 一个 平价 的 卓越 .

并挑战现代人追求卓越平等的所有方法。

[ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] [ði:z] [ænd; ənd]['kɪndrəd]['vɜ:tju:z] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'di:m] [ðə; ði][mə'næstɪk]
The **exercise** **of** **these** **and** **kindred** **virtues** **ought** **to** **redeem** **the** **monastic**
这 锻炼 的 这些 和 亲属 美德 应该 到 赎回 这 修道院
[ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,
institution **,**
机构 ,

这些及类似美德的践行应当能够救赎修道院制度。

[wen] [rɪ'vju:d] [ɪn][ə; eɪ]['kændɪd][ænd; ənd]['ekwɪtəb(ə)l]['spɪrɪt] ,
when **reviewed** **in** **a** **candid** **and** **equitable** **spirit** **,**
什么时候 已审核 在 一个 坦率 和 公平 精神 ,

如果以坦诚和公正的精神进行审视，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'meʒəd] ['ɒbləkwi] [ænd; ənd] ['senʃə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ænd; ənd] [ˌmɪs'ru:l]
from **the** **unmeasured** **obloquy** **and** **censure** **which** **the** **license** **and** **misrule**
从 这 未测量的 漫骂 和 谴责 哪个 这 执照 和 统治不善
[ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['brɑ:ntʃɪz] [ɪn]['leɪtə(r)] [taɪmz] [hæv; həv] [drɔ:n] [daʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] .
of **some** **of** **its** **branches** **in** **later** **times** **have** **drawn** **down** **upon** **it** **.**
的 一些 的 它是 分支 在 之后 时代 有 绘制 向下 之上 它 .

由于其某些分支机构在后来的时期里放纵不羁、治理不善，招致了无尽的谴责和谩骂。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['vɜ:tju:z] , [wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli][ɪn'spaɪəd] [ɔ:]
There **is** **no** **doubt** **,** **however** **,** **that** **the** **very** **virtues** **,** **which** **originally** **inspired** **awe**
那里 是 不 怀疑 , 然而 , 那 这 非常 美德 , 哪个 起初 灵感 敬畏
[ænd; ənd] [ə'træktɪd] [ɪ'sti:m] ,
and **attracted** **esteem** **,**
和 吸引 尊重 ,

然而，毫无疑问，正是那些最初令人敬畏、赢得尊敬的美德，

[tend] , [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['prəʊses] , ['fri:kwəntli] [rɪ'nju:d] , [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [wɪð] ['sɪmələ(r)]
tended **,** **by** **a** **natural** **process** **,** **frequently** **renewed** **,** **and** **always** **with** **similar**
倾向于 , 经过 一个 自然的 过程 , 频繁地 更新 , 和 总是 和 相似的
[rɪ'zʌlts] ,
results **,**
结果 ,

通过自然过程不断滋养、频繁更新，且总是产生类似的结果。

[tu:; tə][ðə; ði]['grædʒuəl] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'næstɪk] ['sɪstəm] .
to **the** **gradual** **corruption** **and** **final** **overthrow** **of** **the** **monastic** **system** **.**
到 这 逐渐地 腐败 和 最终的 推翻 的 这 修道院 系统 .

导致修道院制度逐渐腐败并最终被推翻。

[lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] [hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] [wɜ:k] ,

Long	before	the	Reformation	the	elements	of	discontent	had	been	at	work	,
长的	前	这	宗教改革	这	元素	的	不满	有	到过	在	工作	,

早在宗教改革之前，不满的因素就已经开始发挥作用了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['klæmə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɑ:nəˌsteriz] [hæd; həd] [bi:n] ['grædʒuəli] [ə'kwaɪərɪŋ] [fɔ:s]

and	the	clamour	against	the	monasteries	had	been	gradually	acquiring	force
和	这	叫嚣	反对	这	修道院	有	到过	逐步地	收购	力量

[ænd; ənd] ['fɪkstnəs] ,

and	fixedness	,
和	固定性	,

反对修道院的呼声逐渐增强并趋于稳定。

[wen] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜ:s(ə)n] [ɒv; əv]

when	in	the	person	of
什么时候	在	这	人	的

当本人

“ [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] [lɔ:d]

“	the	majestic	lord
“	这	雄伟	主

“威严的主

[hu:] [brəʊk] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] [rəʊm] ,

Who	broke	the	bonds	of	Rome	,
WHO	打破	这	债券	的	罗马	,

谁打破了罗马的枷锁?

” [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [wɪl] .

”	was	found	a	fitting	instrument	for	the	expression	of	the	popular	will	.
”	曾是	成立	一个	配件	乐器	为了	这	表达	的	这	受欢迎的	将要	.

“被认为是表达民意的合适工具。”

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

In	the	year	1536	,
在	这	年	-	,

公元1536年，

[ðə; ði] ['lesə(r)] ['mɑ:nəˌsteriz] [wɜ:(r); wə(r)] [du:md] [tu:; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['eksɪkrəb(ə)l] ['taɪrənt] [hu:]

the	lesser	monasteries	were	doomed	to	destruction	by	the	execrable	tyrant	who
这	较少	修道院	是	注定失败	到	破坏	经过	这	可憎的	暴君	WHO

[wi:ld] [ðə; ði] ['septə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

wielded	the	sceptre	of	England	,
挥舞	这	权杖	的	英格兰	,

那些规模较小的修道院注定要被执掌英格兰王权的残暴暴君摧毁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['praɪəri] [ɒv; əv] ['həʊli] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rek] .

and	the	Priory	of	Holy	Island	was	included	in	the	general	wreck	.
和	这	普赖尔	的	圣	岛	曾是	包括	在	这	一般的	破坏	.

圣岛修道院也一同被沉没。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [deɪts] [ɪts] ['grædʒuəl] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'tri:vəbl] ['ru:ɪn] .

From	that	hour	it	dates	its	gradual	decay	and	present	state	of	irretrievable	ruin	.
从	那	小时	它	日期	它是	逐渐地	衰变	和	展示	状态	的	无法挽回的	废墟	.

从那一刻起，它就开始逐渐衰败，并最终沦为如今这般无可挽回的废墟。

[sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɒt] [hæz; həz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] “ ['mɑ:rmiən] : ”

Sir	Walter	Scott	has	thus	described	it	in	“	Marmion	:	”
先生	沃尔特	斯科特	有	因此	描述	它	在	“	马尔米翁	:	”

沃尔特·斯科特爵士在《马米翁》中是这样描述的：

“ [ɪn]['sæksn] [streŋθ] [ðæt] ['æbi] - ,
“ In Saxon strength that abbey frown'd ,
“ 在 撒克逊 力量 那 修道院 - ,

“以撒克逊人的实力，那座修道院皱起了眉头。”

[wɪð] ['mæsɪv] ['ɑːtʃɪz] [brɔːd] [ænd; ənd] [raʊnd]
With massive arches broad and round
和 大量的 拱门 广阔 和 圆形的

巨大的拱门宽阔而圆润

[ðæt] [rəʊz] [ɔːl'tɜːnət] [rəʊ] [ɒn] [rəʊ] ,
That rose alternate row on row ,
那 玫瑰 备用 排 在 排 ,

那朵玫瑰一排排地交替盛开，

[ɒn] ['pɒndərəs] ['kɒləms] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
On ponderous columns short and low ,
在 沉重的 列 短的 和 低的 ,

在矮小沉重的柱子上，

[bɪlt] [eə(r)][ðə; ði] [ɑːt] [wɒz; wəz] [nəʊn] ,
Built ere the art was known ,
建造 埃雷 这 艺术 曾是 已知 ,

建于该艺术为人所知之前

[baɪ] ['pɔɪntɪd] [aɪl] [ænd; ənd] ['ʃɑːftɪd] [stɔːk] ,
By pointed aisle and shafted stalk ,
经过 尖 走道 和 轴 茎 ,

通过尖锐的通道和带柄的茎秆，

[ðə; ði] [ɑː'keɪdz] [ɒv; əv][æn; ən] - [wɔːk] ,
The arcades of an alley'd walk ,
这 街机 的 一个 - 走 ,

巷道的拱廊，

[tuː; tə] ['emjuleɪt] [ɪn] [stəʊn] .
To emulate in stone .
到 仿真 在 石头 .

用石头模仿。

” [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stænzə][ɪz][ə; eɪ] [ˌkɒmplɪ'mentri] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['fænsɪf(ə)l]
” The latter part of the stanza is a complimentary allusion to the fanciful
” 这 后者 部分 的 这 诗节 是 一个 免费 典故 到 这 奇幻的
['θɪəri] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒeɪmz] [hɔːl] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [ɑːtʃ] .
theory of Sir James Hall concerning the origin of the pointed arch .
理论 的 先生 詹姆斯 大厅 有关 这 起源 的 这 尖 拱 .

“这节诗的后半部分是对詹姆斯·霍尔爵士关于尖拱起源的奇特理论的一种赞扬性引用。

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] ['sæksn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['verɪfaɪ][ɔː(r)]
The application of the term Saxon , it would be impossible to verify or
这 应用 的 这 学期 撒克逊 , 它 会 是 不可能的 到 核实 或者
[səb'stænʃieɪt] .
substantiate .
证实 .

“撒克逊人”一词的应用，是无法核实或证实的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] ,
There are no buildings in this country with the characteristic forms of this church ,
那里 是 不 建筑物 在 这 国家 和 这 特征 表格 的 这 教会 ,

这个国家没有其他建筑具有这座教堂的独特造型。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] ['ɪntuː] [neɪv] [ænd; ənd] [aɪlz] , [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][səʊ] ['ɜːli] [ə; eɪ]['pɪəriəd] .

or	the	distribution	into	nave	and	aisles	,	that	belong	to	so	early	a	period	.
或者	这	分配	进入	中殿	和	过道	,	那	属于	到	所以	早期的	一个	时期	.

或者说，教堂中殿和侧廊的布局，属于如此早期的时期。

[ə; eɪ] [fjuː] [ruːd] [stˈrʌktʃəz] [ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'rektɪd] [baɪ]['sæksn]

A	few	rude	structures	there	certainly	are	which	may	have	been	erected	by	Saxon
一个	很少	粗鲁的	结构	那里	当然	是	哪个	可能	有	到过	竖立	经过	撒克逊

['ɑːrkəˌtekts] ,

architects	,
建筑师	,

那里确实有一些简陋的建筑，可能是撒克逊建筑师建造的。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [əˈkɜːz] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['dɪstrɪkt] — [ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['wɪtɪŋˌhæm] [tʃɜːtʃ] ,

one	of	which	occurs	in	our	own	district	—	the	tower	of	Whittingham	Church	,
一	的	哪个	发生	在	我们的	自己的	区	—	这	塔	的	惠廷厄姆	教会	,

其中一处就位于我们所在的地区——惠廷厄姆教堂的塔楼。

[nɔːˈθʌmbələnd] — [kˈæɹɪktəɹˌaɪzd] [baɪ][ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɒɪnɪŋ] — [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv]

Northumberland	—	characterised	by	a	peculiar	sort	of	quoining	—	consisting	of
诺森伯兰郡	—	具有特征	经过	一个	奇特	种类	的	楔形	—	由	的

[lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [stəʊnz] ,

long	and	short	stones	,
长的	和	短的	石头	,

诺森伯兰郡的特色在于其独特的隅石结构——由长短不一的石头组成。

[pleɪst] [ɔːlˈtɜːnətli] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [smɔːl] [raʊnd] - ['hedɪd] [æ'pətʃəz] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [ruːd]

placed	alternately	over	each	other	—	small	round	-	headed	apertures	divided	by	a	rude
放置	交替	超过	每个	其他	—	小的	圆形的	-	标题	孔径	分割	经过	一个	粗鲁的

- , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['bʌtrəsɪz] .

balastre	,	and	the	absence	of	buttresses	.
-	,	和	这	缺席	的	扶壁	.

交替排列的小圆头开口，由简陋的栏杆隔开，没有扶壁。

[ðə; ði] [tɜːm] ['nɔːmən] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [juːst] ,

The	term	Norman	may	be	safely	used	,
这	学期	诺曼	可能	是	安全	用过的	,

可以放心使用"诺曼人"这个词。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ['sɪmpli] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]

if	it	be	understood	simply	to	designate	a	style	which	appeared	in	this	country
如果	它	是	理解	简单地	到	指定	一个	风格	哪个	出现	在	这	国家

[æt; ət][ðə; ði]['kɒŋkwest] ,

at	the	conquest	,
在	这	征服	,

如果仅仅将其理解为征服时期出现在这个国家的一种风格，

[ænd; ənd] [prɪ'veɪld] [fɔː(r); fə(r)] - [j'iəz] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['nɔːmən] [ruːl] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ri'ælәti]

and	prevailed	for	125	years	,	during	the	Norman	rule	;	but	it	is	in	reality
和	最终获胜	为了	-	年	,	期间	这	诺曼	规则	;	但	它	是	在	现实

['rəʊmən] ,

Roman	,
罗马	,

在诺曼人统治时期，这种风格盛行了125年；但实际上它是罗马风格的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrkəˌtekts] [huː] [dɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː]

and	was	derived	from	the	imperial	city	by	the	architects	who	diffused	it
和	曾是	衍生的	从	这	帝国	城市	经过	这	建筑师	WHO	扩散	它

['əʊvə(r)] ['jʊərəp] ,

over	Europe	,
超过	欧洲	,

它是由那些将这种风格传播到欧洲各地的建筑师们从帝国都城中汲取灵感而来的。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] [st'rʌktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kənsə,kreitid] .

with	the	religion	to	which	these	structures	were	consecrated	.
和	这	宗教	到	哪个	这些	结构	是	已祝圣的	.

与这些建筑所奉献的宗教有关。

[ˌaɪ 'tiː] ['flauriʃ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪərə] ,

It	flourished	during	the	first	thousand	years	of	the	Christian	era	,
它	繁荣	期间	这	第一的	千	年	的	这	基督教	时代	,

它在基督教纪元最初的一千年里蓬勃发展。

[wɪð] [lɒŋ] [ˌɪntə'rʌpʃənz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] ,

with	long	interruptions	during	the	dark	ages	,
和	长的	中断	期间	这	黑暗的	年龄	,

在中世纪黑暗时期曾多次中断

[bʌt; bət] [ɪts] ['ruːdɪmənts] ['meɪbi] [di'səːnd] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [piːs] [æt; ət]

but	its	rudiments	maybe	discerned	at	this	day	in	the	Temple	of	Peace	at
但	它是	基本原理	或许	辨别	在	这	天	在	这	寺庙	的	和平	在

[rəʊm] ,

Rome	,
罗马	,

但其雏形或许可以在今天的罗马和平神庙中辨认出来。

[ɪ'rektɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['sentʃəri] ,

erected	during	the	first	century	,
竖立	期间	这	第一的	世纪	,

建于公元一世纪，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːθs] — [ðəʊz] [kə'lɒs(ə)l] [st'rʌktʃəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['grændʒə(r)]

and	in	the	Halls	of	the	Baths	—	those	colossal	structures	in	which	the	grandeur
和	在	这	大厅	的	这	浴室	—	那些	庞大	结构	在	哪个	这	宏伟

[ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [eɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst]

of	thought	and	magnificent	aims	of	the	Roman	people	are	most
的	想法	和	壮丽	目标	的	这	罗马	人们	是	最多

[kən'spɪkjuəsli] [kəm'baɪnd] .

conspicuously	combined	.
显眼地	合并	.

还有浴场大厅——那些宏伟的建筑，最明显地体现了罗马人民的伟大思想和宏伟目标。

[ɪn] [ðiːz] ['edifis] [wiː; wi] [pə'siːv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['nɔːmən] [ænd; ənd]

In	these	edifices	we	perceive	the	general	arrangement	of	our	Norman	and
在	这些	建筑物	我们	感知	这	一般的	安排	的	我们的	诺曼	和

['gɒθɪk] [tʃɜːtʃɪz] — [ə; eɪ] [waɪd] ['sentrəl] [speɪs] [ɑːtʃt] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [tɒp] ,

Gothic	churches	—	a	wide	central	space	arched	over	at	top	,
哥特	教堂	—	一个	宽的	中央	空间	拱形	超过	在	顶部	,

从这些建筑中，我们可以看到诺曼式和哥特式教堂的一般布局——一个宽阔的中央空间，顶部呈拱形。

[wɪð] [ðə; ði] [vɔːlts] ['restɪŋ] [ɒn] ['pɪlər] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [neɪv] ;

with	the	vaults	resting	on	pillars	corresponding	to	our	nave	;
和	这	金库	休息	在	柱子	相应的	到	我们的	中殿	;

拱顶由与我们中殿相对应的柱子支撑；

[bɪ'twiːn] [ðiːz] ['pɪlər] ['lɒfti] ['ɑːtʃɪz] ['əʊpən] ['ɪntuː] [æz; əz] ['meni] ['vɔːltɪd] [ə'pɑːtmənts] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd]

between	these	pillars	lofty	arches	open	into	as	many	vaulted	apartments	on	either	side
之间	这些	柱子	高远	拱门	打开	进入	作为	许多	拱形	公寓	在	任何一个	边

[ˌɪntərkə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [baɪ] ['sɪmələ(r)] ['ɑːtʃweɪ] [ænd; ənd] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [saɪd] - [aɪlz] .

intercommunicating	by	similar	archways	and	constituting	side	-	aisles	.
相互沟通	经过	相似的	拱门	和	构成	边	-	过道	.

在这些柱子之间，高耸的拱门通向两侧众多的拱形公寓，这些公寓通过类似的拱门相互连通，构成侧廊。

[ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] - [aɪlz] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərəbli] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl]

The	roof	of	the	side	-	aisles	being	considerably	lower	than	that	of	the	central
这	屋顶	的	这	边	-	过道	存在	相当	降低	比	那	的	这	中央

[vɔːlt] ,

vault	,
金库	,

侧廊的屋顶比中央拱顶的屋顶低得多，

[əd'mit][ðə; ði] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [wɔːl] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] ,

admits	the	insertion	of	lights	in	the	main	wall	looking	into	the	cave	,
承认	这	插入	的	灯	在	这	主要的	墙	寻找	进入	这	洞穴	,

允许在面向洞穴的主墙上安装照明灯，

[wɪtʃ] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['klɪəstɔːri] ['wɪndəʊz] .

which	correspond	with	our	clerestory	windows	.
哪个	对应	和	我们的	高侧窗	视窗	.

这与我们的高侧窗相对应。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['həʊli]['aɪlənd]['praɪəri][ɪz] ['nɔːmən] , [ɔː(r)][tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)]

The	general	character	of	Holy	Island	Priory	is	Norman	,	or	to	speak	more
这	一般的	特点	的	圣	岛	普赖尔	是	诺曼	,	或者	到	说话	更多的

[kə'rektli] , [ˌrəʊmə'nesk] .

correctly	,	Romanesque	.
正确	,	罗马式	.

圣岛修道院的整体风格是诺曼式，或者更准确地说，是罗马式。

[ðə; ði] [west] [frʌnt] [ɪz]['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪkt] — [rɪ'mɑːkəbli] [səʊ] [wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [ðæt] , [ɪn]

The	West	front	is	almost	perfect	—	remarkably	so	when	we	consider	that	,	in
这	西方	正面	是	几乎	完美的	—	非常	所以	什么时候	我们	考虑	那	,	在

['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] ,

buildings	of	that	period	,
建筑物	的	那	时期	,

西立面几乎完美无瑕——考虑到那是那个时期的建筑，这一点尤其令人惊叹。

[ðɪs] [pɑːt] [hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'gɒn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv]

this	part	has	generally	undergone	a	change	,	by	the	insertion	of	windows	of
这	部分	有	一般来说	经历	一个	改变	,	经过	这	插入	的	视窗	的

[ə; eɪ]['leɪtə(r)] [staɪl] ,

a	later	style	,
一个	之后	风格	,

这一部分总体上经历了一些变化，例如加装了后来款式的窗户。

['liːvɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] ['nɔːmən] [dɔː(r)] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)]

leaving	only	the	Norman	door	below	to	point	to	the	real	date	of	the	structure
离开	仅有的	这	诺曼	门	以下	到	观点	到	这	真实的	日期	的	这	结构

.

:

.

只有下面的诺曼式大门可以指出这座建筑的真实建造年代。

[hɪə(r)] ,

Here	,
这里	,

这里，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][dɔː(r)][ɒv; əv] [greɪt] [depθ] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

we	have	a	door	of	great	depth	and	richness	of	effect	from	the
我们	有	一个	门	的	伟大的	深度	和	丰富	的	影响	从	这

['nʌmbə(r)][ænd; ənd]['bəʊldnəs][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːrnəmənts] .

number	and	boldness	of	the	ornaments	.
数字	和	大胆	的	这	装饰品	.

这扇门造型别致，装饰繁复，极具视觉冲击力。

[ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɑ:(r); ə(r)][pleɪn][ˌsemi'sɜ:kjələ(r)][blæŋk] ['ɑ:tʃɪz] — [bʌt; bət][nɒt] [ˌɪntə'sektɪŋ] — [ænd; ənd]
On **either** **side** **are** **plain** **semicircular** **blank** **arches** **—** **but** **not** **intersecting** **—** **and**
在 任何一个 边 是 清楚的 半圆形 空白的 拱门 — 但 不是 相交 — 和
[ðə; ði] [həʊl] [wɜ:(r); wə(r)] [flæŋk] [baɪ] ['taʊəz] ,
the **whole** **were** **flanked** **by** **towers** **,**
这 所有的 是 侧翼 经过 塔楼 ,

两侧是普通的半圆形拱门——但并不相交——整个建筑两侧都建有塔楼。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] [ɪg'zɪsts] .
one **of** **which** **still** **exists** **.**
一 的 哪个 仍然 存在 .

其中一件至今仍然存在。

[ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] , [ðə; ði] ['sʌðən] ['pɔ:ʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] , [ɪz] [ɪn'taɪəli] [gɒn]
Of **the** **nave** **,** **the** **southern** **portion** **as** **well** **as** **the** **south** **aisle** **,** **is** **entirely** **gone**
的 这 中殿 , 这 南部 部分 作为 出色地 作为 这 南 走道 , 是 完全 已消失
,
,
,

中殿的南侧部分以及南侧走廊已完全消失。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɪz] ['tɒlərəbli] [kəm'pli:t] .
but **that** **on** **the** **north** **is** **tolerably** **complete** **.**
但 那 在 这 北 是 勉强可以接受 完全的 .

但北部的那部分已经基本完工了。

[ðə; ði] [pɪrz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['kæpɪtlz] , [wɪtʃ] [bɔ:(r)][ʌp][ðə; ði] ['ɑ:tʃɪz] , [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] ['veəriəs] ['pætənz]
The **piers** **,** **with** **their** **capitals** **,** **which** **bore** **up** **the** **arches** **,** **are** **of** **various** **patterns**
这 码头 , 和 他们的 首都 , 哪个 钻孔 向上 这 拱门 , 是 的 各种各样的 图案
,
,
,

支撑拱门的墩柱及其柱头样式各异。

['tʃænld] , ['lɒzɪndʒd] , ['ʃɑ:ftɪd] , [ænd; ənd] [ʃəu] [ɪn][ðeə(r)] ['skʌlptʃəd] ['sɜ:rfɪs] , [ænd; ənd]
channelled **,** **lozenged** **,** **shafted** **,** **and** **shewing** **in** **their** **sculptured** **surfaces** **,** **and**
引导 , 菱形 , 轴 , 和 显示 在 他们的 雕塑 表面 , 和
[ðə; ði] ['veəriəs] ['fretwɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:tʃɪz] ,
the **various** **fretwork** **of** **the** **arches** **,**
这 各种各样的 格子 的 这 拱门 ,

它们有凹槽、菱形、轴状等，并在其雕刻表面上展现出来，以及拱门上各种各样的镂空花纹。

[ðæt] [ɪz] ,
that **is** **,**
那 是 ,

那是，

[ɪn][ðə; ði]['əʊnli][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [staɪl] [əd'mɪtɪd] — [ðə; ði][dʒɜ:m][ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l]
in **the** **only** **decoration** **which** **the** **style** **admitted** **—** **the** **germ** **of** **that** **inexhaustible**
在 这 仅有的 装饰 哪个 这 风格 承认 — 这 细菌 的 那 取之不尽的
[və'raɪəti][ænd; ənd] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] ['ɔ:nəmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['si:kwəl][tu:; tə] ['kærəktəraɪz]
variety **and** **multiplicity** **of** **ornament** **which** **was** **in** **the** **sequel** **to** **characterize**
种类 和 多重性 的 装饰品 哪个 曾是 在 这 续集 到 描述
[ðə; ði] ['gɒθɪk] .
the **Gothic** **.**
这 哥特 .

在哥特式风格唯一允许的装饰中——后来成为哥特式风格特征的无穷无尽的装饰种类和多样性的萌芽。

[ðə; ði] [neɪv] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪlz] , [hæz; həz] [bi:n] ['vɔ:ltɪd] [ɪn] [stəʊn] ,
The **nave** **,** **as** **well** **as** **aisles** **,** **has** **been** **vaulted** **in** **stone** **,**
这 中殿 , 作为 出色地 作为 过道 , 有 到过 拱形 在 石头 ,

中殿和侧廊都采用了石砌拱顶。

[æz; əz][ɪz] ['evɪdənst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] [ʃɑːfts] ,

as	is	evidenced	from	the	vaulting	shafts	,
作为	是	有证据	从	这	拱形	轴	,

从拱形竖井可以看出，

[ænd; ənd] [kə'mensɪŋ] ['sprɪŋə(r)] [stɪl] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd]

and	commencing	springers	still	seen	at	the	junction	of	the	nave	and
和	开始	弹簧	仍然	已见	在	这	交汇处	的	这	中殿	和

['trænsept] ,

transepts	,
耳屏	,

以及在教堂中殿和耳堂交汇处仍然可以看到的起始跳板。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] [ɪt'self] , [jet] ['treɪsəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [west] [end] ,

and	from	the	curve	of	the	vault	itself	,	yet	traceable	at	the	west	end	,
和	从	这	曲线	的	这	金库	本身	,	然而	可追溯的	在	这	西方	结尾	,

从拱顶本身的弧度来看，西端仍然可以追溯到这一点。

[bʌt; bət][dɪ'njuːdɪd][ɒv; əv][ɪts][rɪbz] .

but	denuded	of	its	ribs	.
但	赤裸裸的	的	它是	肋骨	.

但它的肋骨却已消失殆尽。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l][ænd; ənd]['ɔːlməʊst]['sɪŋgjələ(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)] [aɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]

This	is	a	remarkable	and	almost	singular	instance	of	the	centre	aisle	of	a
这	是	一个	卓越	和	几乎	单数	实例	的	这	中心	走道	的	一个

['nɔːmən] ['bɪldɪŋ] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [vɔːlt] [ɒv; əv] [stəʊn] .

Norman	building	receiving	a	vault	of	stone	.
诺曼	建筑	接收	一个	金库	的	石头	.

这是诺曼式建筑中央走廊采用石拱顶的罕见且几乎独一无二的例子。

[bəuθ][ɪn] ['ɪŋgləənd] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [ðə; ði] [neɪv] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] ['sɪmpli] [baɪ][ə; eɪ]

Both	in	England	and	on	the	Continent	,	the	nave	was	covered	simply	by	a
两个都	在	英格兰	和	在	这	大陆	,	这	中殿	曾是	涵盖	简单地	经过	一个

[flæt] [bɔːdɪd] [ruːf] ,

flat	boarded	roof	,
平坦的	登机	屋顶	,

无论是在英国还是在欧洲大陆，教堂中殿的屋顶都只是简单地覆盖着一块平板木板。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] ['əʊɪŋ] [ðə; ði]['friːkwənt][ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ['faɪərz]

to	which	were	in	a	great	degree	owing	the	frequent	and	destructive	fires
到	哪个	是	在	一个	伟大的	程度	欠款	这	频繁	和	破坏性的	火灾

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜːli] [tʃɜːtʃɪz] .

of	our	early	churches	.
的	我们的	早期的	教堂	.

早期教堂频繁遭受破坏性火灾，很大程度上要归咎于此。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sɪks] ['ɑːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [neɪv] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst][ɪz][ɒv; əv][smɔːlə(r)][daɪ'menʃ(ə)nz]

There	are	six	arches	in	the	nave	,	but	the	last	is	of	smaller	dimensions
那里	是	六	拱门	在	这	中殿	,	但	这	最后的	是	的	较小的	方面

[ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .

than	the	rest	.
比	这	休息	.

中殿共有六个拱门，但最后一个拱门比其他拱门尺寸小。

[ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɪz][nɒt] [ʌn'friːkwənt] [ɪn] ['nɔːmən] [ænd; ənd] ['gɒθɪk] [tʃɜːtʃɪz] ,

This	peculiarity	is	not	unfrequent	in	Norman	and	Gothic	churches	,
这	特点	是	不是	不频繁	在	诺曼	和	哥特	教堂	,

这种特点在诺曼式和哥特式教堂中并不少见。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [hæd; həd] [nɒt] ['priːviəsli] ['kælkjuleɪtɪd] [ðə; ði] [speɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒkjupaɪd]
as **if** **the** **architect** **had** **not** **previously** **calculated** **the** **space** **to** **be** **occupied**
作为 如果 这 建筑师 有 不是 之前 计算 这 空间 到 是 占领
[baɪ] [hɪz; ɪz] [ɑː'keɪd] .
by **his** **arcade** **.**
经过 他的 拱廊 .

仿佛这位建筑师事先没有计算过拱廊需要占用的空间。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [hɪə(r)] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [hɔːs] - [ʃuː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
The **effect** **here** **has** **been** **to** **produce** **a** **horse** **-** **shoe** **instead** **of** **a**
这 影响 这里 有 到过 到 生产 一个 马 - 鞋 反而 的 一个
[ˌsemi'sɜːkjələ(r)] [ɑːtʃ] ,
semicircular **arch** **,**
半圆形 拱 ,

这样做的结果是形成了马蹄形而不是半圆形拱形。

[frɒm; frəm] [ɪts] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] , [bʌt; bət] ['lesə(r)] [spæn] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
from **its** **being** **of** **the** **same** **height** **,** **but** **lesser** **span** **,** **than** **the** **others** **.**
从 它是 存在 的 这 相同的 高度 , 但 较少 跨度 , 比 这 其他的 .

因为它与其他桥梁高度相同，但跨度较小。

[ðɪs] [ɑːtʃ] [ɪz] ['veri] [reə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪn] ['nɔːmən] ['bɪldɪŋz] .
This **arch** **is** **very** **rare** **,** **even** **in** **Norman** **buildings** **.**
这 拱 是 非常 稀有的 , 甚至 在 诺曼 建筑物 .

这种拱形结构非常罕见，即使在诺曼式建筑中也很少见。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [pɪə(r)] - ['ɑːtʃɪz] [ðeə(r)] [hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ] [traɪ'fɔːriəm] ,
Above **the** **pier** **-** **arches** **there** **has** **existed** **a** **triforium** **,**
多于 这 码头 - 拱门 那里 有 存在 一个 三茂铁 ,

桥墩拱门上方曾有一个三层廊，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːft] [æt; ət] ['aɪðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪv] ,
of **which** **the** **only** **remains** **are** **a** **single** **shaft** **at** **either** **end** **of** **the** **nave** **,**
的 哪个 这 仅有的 遗迹 是 一个 单身的 轴 在 任何一个 结尾 的 这 中殿 ,

其中仅存的是中殿两端的一根竖井。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑː'keɪd] .
the **beginning** **and** **termination** **of** **the** **arcade** **.**
这 开始 和 终止 的 这 拱廊 .

街机厅的起点和终点。

[ðə; ði] ['nɔːmən] [traɪ'fɔːriəm] [ɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['oʊpənɪŋz] [ɔː(r)] ['pænəlz] [ɪn] [ðə; ði]
The **Norman** **triforium** **is** **in** **England** **simply** **a** **row** **of** **openings** **or** **pannels** **in** **the**
这 诺曼 三茂铁 是 在 英格兰 简单地 一个 排 的 开口 或者 面板 在 这
[wɔːl] ,
wall **,**
墙 ,

在英国，诺曼式三层楼廊其实就是墙上的一排开口或嵌板。

[tuː; tə] [fɪl] [ʌp] , [ˌɔːrnə'mentəli] , [wɒt] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [blæŋk] [speɪs] .
to **fill** **up** **,** **ornamentally** **,** **what** **would** **otherwise** **have** **been** **a** **blank** **space** **.**
到 充满 向上 , 装饰性的 , 什么 会 否则 有 到过 一个 空白的 空间 .

用装饰性的手法填充原本空白的空间。

[ɪn] ['dʒɜːməni] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['gæləri] , [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,
In **Germany** **it** **is** **a** **real** **gallery** **,** **and** **appropriated** **to** **the** **young** **men** **,**
在 德国 它 是 一个 真实的 画廊 , 和 挪用 到 这 年轻的 男人 ,
[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['mɛnər] - [kɔːr] .
and **called** **the** **Männer** **-** **chor** **.**
和 称为 这 方式 - 合唱 .

在德国，这是一个真正的画廊，被划归年轻男子使用，并被称为男子合唱团。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [aɪl] [wʌn] [ɑːtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] , [bʌt; bət] ['flætnd] [æt; ət][tɒp]

Of	the	vaulting	of	the	north	aisle	one	arch	still	remains	,	but	flattened	at	top
的	这	拱形	的	这	北	走道	一	拱	仍然	遗迹	,	但	扁平的	在	顶部

,

,

,

北侧走廊的拱顶结构中，至今仍保留着一个拱形，但顶部已经扁平。

[ænd; ənd]['əʊnli] [rɪ'teɪnd] [ɪn][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [wedʒ] - [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] [wɪtʃ]

and	only	retained	in	its	position	by	the	wedge	-	form	of	the	stones	which
和	仅有的	保留	在	它是	位置	经过	这	楔	-	形式	的	这	石头	哪个

[kəm'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

compose	it	.
撰写	它	.

它之所以能保持原位，全赖组成它的石块呈楔形。

[ðɪs] [wɪl] [suːn] [fɔːl] , [ænd; ənd] [jet] [maɪt] [biː; bi] ['iːzəli] [prɪ'zɜːvd] .

This	will	soon	fall	,	and	yet	might	be	easily	preserved	.
这	将要	很快	落下	,	和	然而	可能	是	容易地	保存完好	.

它很快就会倒塌，但或许很容易被保存下来。

[ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌkwɒdrɪ'pɑːtaɪt] — [ðə; ði] [pɪrz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['kʊʃ(ə)nd] ['kæpɪtlz] , [ænd; ənd]

The	vaulting	was	quadripartite	—	the	piers	,	with	their	cushioned	capitals	,	and
这	拱形	曾是	四方	—	这	码头	,	和	他们的	缓冲	首都	,	和

['trænzvɜːs] [rɪbz] , [ɑː(r); ə(r)] [jet] [siːn] .

transverse	ribs	,	are	yet	seen	.
横	肋骨	,	是	然而	已见	.

拱顶为四分式——至今仍能看到带有软垫柱头的墩柱和横向肋梁。

[ɪn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['pleɪsɪz] , [ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] [frɒm; frəm][pɪə(r)][tuː; tə][pɪə(r)] [jet] [rɪ'meɪnz] ,

In	one	or	two	places	,	the	vaulting	from	pier	to	pier	yet	remains	,
在	一	或者	二	地方	,	这	拱形	从	码头	到	码头	然而	遗迹	,

在一两处地方，桥墩之间的拱形结构仍然保留了下来。

[ðəʊ] [ðə; ði][rɪbz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .

though	the	ribs	which	would	have	appeared	to	support	it	are	gone	.
尽管	这	肋骨	哪个	会	有	出现	到	支持	它	是	已消失	.

虽然原本支撑它的肋骨已经消失了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði][rɪbz] [juːst] [ɪn] ['vɔːltɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] ['mɪəli] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]

This	is	a	proof	that	the	ribs	used	in	vaulting	were	introduced	merely	to	satisfy
这	是	一个	证明	那	这	肋骨	用过的	在	拱形	是	介绍	仅仅	到	满足

[ðə; ði][maɪnd][baɪ] [ə'pɪərɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ə'bʌv] ,

the	mind	by	appearing	to	support	the	arches	above	,
这	头脑	经过	出现	到	支持	这	拱门	多于	,

这证明拱顶中使用的肋骨仅仅是为了满足人们的想象，使其看起来像是支撑着上面的拱券。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] ,

and	that	the	eye	,
和	那	这	眼睛	,

还有那只眼睛，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [strɒŋ] [laɪnz] [ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

which	had	been	accustomed	to	strong	lines	in	every	other	part	of	the	building	,
哪个	有	到过	习惯	到	强的	线条	在	每一个	其他	部分	的	这	建筑	,

而此前，这座建筑的其他部分都采用了硬朗的线条，

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hɪə(r)] [rest] [ɪn][ə; eɪ][blæŋk] ['sɜːfɪs] .

should	not	here	rest	in	a	blank	surface	.
应该	不是	这里	休息	在	一个	空白的	表面	.

不应在此处静置于空白表面。

[wiː; wi] [naʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˌɪntə'sekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd] ['trænsept] .

We	now	reach	the	intersection	of	the	nave	and	transepts	.
我们	现在	抵达	这	路口	的	这	中殿	和	耳屏	.

我们现在来到了中殿和耳堂的交汇处。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [pɪrz] ,

Here	in	the	strong	and	massive	piers	,
这里	在	这	强的	和	大量的	码头	,

这里，在坚固而巨大的码头上，

[wiː; wi][hæv; həv]['slendə(r)]['sɜːkjələ(r)] [ʃɑːfts] [set][ɪn][skweə(r)] [rɪ'sesɪz] — [ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv][træn'zɪʃ(ə)n]

we	have	slender	circular	shafts	set	in	square	recesses	—	a	style	of	transition
我们	有	苗条	圆	轴	放	在	正方形	凹陷处	—	一个	风格	的	过渡

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['hevi] ['nɔːmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɒftinəs] [ænd; ənd][ek'sɪlɪti][ɒv; əv][ðə; ði]

from	the	short	and	heavy	Norman	to	the	loftiness	and	exility	of	the
从	这	短的	和	重的	诺曼	到	这	高傲	和	流放	的	这

['gɒθɪk] ,

Gothic	,
哥特	,

我们看到细长的圆形柱身镶嵌在方形凹槽中——这是从矮胖的诺曼式风格向高耸飘逸的哥特式风格的过渡。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪts] [ə'bʌv] ['biːɪŋ] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][tuː; tə] ['dɪfrənt] [ænd; ənd]

by	which	the	weights	above	being	distributed	to	different	and
经过	哪个	这	重量	多于	存在	分布式	到	不同的	和

[ˌɪndɪ'pendənt] [prɒps] ,

independent	props	,
独立的	道具	,

由此，上述权重被分配给不同的独立属性，

[æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] [greɪs] [ɪz] [prə'djuːst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti]

an	air	of	lightness	and	grace	is	produced	without	any	diminution	of	security
一个	空气	的	亮度	和	优雅	是	生产	没有	任何	减少	的	安全

[ɔː(r)] [streŋθ] .

or	strength	.
或者	力量	.

在不削弱安全感和力量的前提下，营造出一种轻盈优雅的氛围。

[ə'bʌv] , [ə'rəʊz][ðə; ði]['taʊə(r)] [wɪtʃ] [kraʊnd] [ðə; ði] [həʊl] ['strʌktʃə(r)] ,

Above	,	arose	the	tower	which	crowned	the	whole	structure	,
多于	,	出现	这	塔	哪个	加冕	这	所有的	结构	,

上方耸立着一座塔楼，它位于整个建筑的顶端。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《苏格兰地形、古迹、传统等杂志(The Scottish Journal of Topography,)
第2/3页

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɪts] [ɪgˈzɪstəns] [ðə; ði][ˈəʊnli] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈevɪdəns] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ˈsɪŋgjələ(r)][ænd; ənd]
but 但 **of** 的 **its** 它是 **existence** 存在 **the** 这 **only** 仅有的 **remaining** 其余的 **evidence** 证据 **is** 是 **the** 这 **most** 最多 **singular** 单数 **and** 和
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈruːɪn] .
beautiful 美丽的 **feature** 特征 **of** 的 **the** 这 **ruin** 废墟 **.** .

但它存在过的唯一证据，就是遗址中最独特、最美丽的特征。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [krɒs] [rɪb] [ˈtrævɝsɪŋ] [ðə; ði] [vɔːlt] [daɪˈægənəli][frɒm; frəm][en] . [ˈdʌbljuː] . [tuː; tə][es]
It 它 **is** 是 **the** 这 **great** 伟大的 **cross** 叉 **rib** 肋骨 **traversing** 穿越 **the** 这 **vault** 金库 **diagonally** 对角线 **from** 从 **N** N **.** . **W** W **.** . **to** 到 **S** S
. [iː] . ,
. . **E** E **.** . **,** ,

它是从西北到东南斜穿过拱顶的大横肋。

[ænd; ənd] [ˈspænɪŋ] [ðə; ði][mɪd] - [eə(r)] [friː] [ænd; ənd] [ˌʌnkəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [bʌt; bət]
and 和 **spanning** 跨越 **the** 这 **mid** 中 **-** - **air** 空气 **free** 自由的 **and** 和 **unconnected** 未连接 **with** 和 **the** 这 **building** 建筑 **but** 但
[æt; ət][ɪts] [sprɪŋ] .
at 在 **its** 它是 **spring** 春天 **.** .

并且跨越半空中，自由且与建筑物无关，但却在其源头处。

[hæd; həd] [ðɪs] [biːn] [ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [ɑːtʃ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ˈfɔːlən] [wɪð] [ɪts] [ˈsuːpəstrʌktʃə(r)] ,
Had 有 **this** 这 **been** 到过 **a** 一个 **pointed** 尖 **arch** 拱 **,** , **it** 它 **would** 会 **have** 有 **fallen** 倒下 **with** 和 **its** 它是 **superstructure** 上层建筑 **,** ,

如果这是一座尖拱，它就会连同其上部结构一起倒塌。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [ɑːtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ˈəʊnli][æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] ,
but 但 **the** 这 **pressure** 压力 **of** 的 **the** 这 **round** 圆形的 **arch** 拱 **being** 存在 **only** 仅有的 **at** 在 **the** 这 **sides** 侧面 **,** ,

但是圆拱的压力只集中在两侧，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ɪnˈdjʊə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [pɑːts] [wɪtʃ] [ˈbʌtrəs] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .
it 它 **is** 是 **likely** 可能 **to** 到 **endure** 忍受 **as** 作为 **long** 长的 **as** 作为 **the** 这 **parts** 部分 **which** 哪个 **buttress** 支持 **it** 它 **up** 向上 **.** .

它很可能与支撑它的部件一样长久存在。

[ðə; ði] [ˈtʃɑːnsl] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈtrænsept] [hæd; həd][əˈrɪdʒənəli][ə; eɪ][ˌsemiˈsɜːkjələ(r)][ˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
The 这 **chancel** 圣坛 **beyond** 超过 **the** 这 **transepts** 耳屏 **had** 有 **originally** 起初 **a** 一个 **semicircular** 半圆形 **termination** 终止 **,** ,

穿过耳堂后，圣坛原本呈半圆形。

[æz; əz][ɪz] [stɪl] [dɪˈsɜːnəb(ə)l][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] — [ə; eɪ] [ˈfiːtʃə(r)] [rɪˈteɪnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈnɔːmən] [tʃɜːtʃɪz]
as 作为 **is** 是 **still** 仍然 **discernible** 可辨别的 **on** 在 **the** 这 **floor** 地面 **—** — **a** 一个 **feature** 特征 **retained** 保留 **in** 在 **all** 全部 **the** 这 **Norman** 诺曼 **churches** 教堂
[əˈbrɔːd] .
abroad 国外 **.** .

这一点在地板上仍然清晰可见——这是所有海外诺曼教堂都保留下来的一个特征。

[ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] ,

In	this	part	of	the	edifice	,	it	is	to	be	regretted	,
在	这	部分	的	这	大厦	,	它	是	到	是	后悔	,

这座建筑的这一部分令人遗憾。

[ɪz][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv] [staɪl] [wɪtʃ] [pəː'veid, pə-][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]

is	a	departure	from	the	unity	of	style	which	pervades	the	rest	of	the
是	一个	离开	从	这	统一	的	风格	哪个	普遍存在	这	休息	的	这

['fæbrɪk] — [ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] [æps] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][rek'tæŋgjələ(r)] ,

fabric	—	the	circular	apse	has	given	place	to	a	rectangular	,
织物	—	这	圆	后殿	有	给定	地方	到	一个	矩形的	,

这与贯穿整件织物的统一风格有所不同——圆形后殿被矩形后殿所取代。

['laɪtɪd] [baɪ] ['pɔɪntɪd] ['wɪndəʊz] , [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

lighted	by	pointed	windows	,	in	compliance	with	the	fashion	of	the	day	,
照明	经过	尖	视窗	,	在	遵守	和	这	时尚	的	这	天	,

采光极佳，采用尖拱形窗户，符合当时的时尚风格。

[ænd; ənd][ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['strʌktʃə(r)] .

and	in	violation	of	the	grave	simplicity	of	the	rest	of	the	structure	.
和	在	违反	的	这	严重	简单	的	这	休息	的	这	结构	.

而且与建筑其他部分的庄严简洁格格不入。

['bʌtrəsɪz] [ɒv; əv] [slaɪt] [prə'dʒekʃ(ə)n] [rʌn] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Buttresses	of	slight	projection	run	all	round	the	building	.
扶壁	的	轻微	投影	跑步	全部	圆形的	这	建筑	.

建筑物四周环绕着略微突出的扶壁。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] ['niːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nɔːmən] ['ɑːrkəˌtekts] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs]

They	were	scarcely	needed	by	the	Norman	architects	,	from	the	enormous
他们	是	几乎	需要	经过	这	诺曼	建筑师	,	从	这	巨大的

['θɪknəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɔːlz] ,

thickness	of	their	walls	,
厚度	的	他们的	墙壁	,

由于诺曼建筑师建造的墙壁非常厚，他们几乎不需要这些构件。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn'fɪəriə(r)] [haɪt] ; [bʌt; bət][ɪn][ðem; ðəm][wiː; wi] [meɪ] [treɪs] [ðə; ði]['ruːdɪmənts][ɒv; əv]

and	their	inferior	height	;	but	in	them	we	may	trace	the	rudiments	of
和	他们的	下	高度	;	但	在	他们	我们	可能	痕迹	这	基本原理	的

[wɒt] [bɪ'keɪm] ,

what	became	,
什么	成为	,

以及它们矮小的身形；但从中我们可以追溯到后来出现的事物的雏形，

[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒθɪk] ['bɪldəz] , [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['nesəsəri] [ə; eɪ]['membə(r)] ,

in	the	hands	of	the	Gothic	builders	,	so	beautiful	and	necessary	a	member	,
在	这	双手	的	这	哥特	建筑商	,	所以	美丽的	和	必要的	一个	成员	,

在哥特式建筑师手中，它成为了如此美丽而又不可或缺的一部分。

['ʃuːtɪŋ] [ʌp]['ɪntuː]['eəri] ['pɪnəklz] [ænd; ənd][spaɪəz] , [ænd; ənd] [ɪm'presɪŋ] [ə; eɪ] ['lɒfti] [ænd; ənd]

shooting	up	into	airy	pinnacles	and	spires	,	and	impressing	a	lofty	and
射击	向上	进入	轻盈的	巅峰	和	尖塔	,	和	令人印象深刻	一个	高远	和

[mə'dʒestɪk]['kærəktə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] .

majestic	character	upon	the	whole	.
雄伟	特点	之上	这	所有的	.

拔地而起，形成高耸入云的尖顶和尖塔，整体给人以雄伟壮丽之感。

[ɒv; əv][ðə; ði] [kən'ventjʊəl] ['bɪldɪŋz] [ðə; ði]['treɪsɪs][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'stɪŋkt] .

Of	the	conventual	buildings	the	traces	are	few	and	indistinct	.
的	这	会议	建筑物	这	痕迹	是	很少	和	模糊	.

修道院建筑的遗迹寥寥无几，而且模糊不清。

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][tu:; tə][ðeə(r)] ['kʌmfət] — [ðə; ði][vɑ:st] ['kɪtʃɪn] ['tʃɪmni] [jet] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ɔ:l]

The	most	important	to	their	comforts	—	the	vast	kitchen	chimney	yet	remains	in	all
这	最多	重要的	到	他们的	舒适	—	这	广阔的	厨房	烟囱	然而	遗迹	在	全部

[ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] [kəm'pli:tnəs] .

its	original	strength	and	completeness	.
它是	原来的	力量	和	完整性	.

对他们来说最重要的舒适之处——巨大的厨房烟囱，至今仍保持着原有的强度和完整性。

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] [wɔ:ld] [speɪs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [rɪ'fektəri] ,

The	large	walled	space	adjoining	was	probably	the	Refectory	,
这	大的	有围墙的	空间	相邻的	曾是	大概	这	食堂	,

毗邻的大型围墙空间很可能是餐厅。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʊd] [kə'mju:nɪkeɪt] [baɪ][ðə; ði] ['bʌtəri] - [hætʃ] .

with	which	the	kitchen	would	communicate	by	the	buttery	-	hatch	.
和	哪个	这	厨房	会	交流	经过	这	黄油味	-	孵化	.

厨房将通过黄油窗口与之连接。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [naʊ] [sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['wɒntən] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] ,

The	building	is	now	secured	from	violence	and	wanton	dilapidation	,
这	建筑	是	现在	安全	从	暴力	和	放肆	破败	,

该建筑目前已得到保护，免遭暴力和肆意破坏。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['əʊnli][tu:; tə] [kən'tend] [ə'genst] [ðə; ði]['saɪlənt][ɪ'rəʊʒ(ə)n][ɒv; əv]['laɪkən]

and	as	it	has	only	to	contend	against	the	silent	erosion	of	lichen
和	作为	它	有	仅有的	到	抗衡	反对	这	沉默的	侵蚀	的	地衣

[ænd; ənd] ['wɔ:lflaʊə(r)] ,

and	wallflower	,
和	壁花	,

而且它只需要对抗地衣和紫罗兰的悄无声息的侵蚀，

[wi:; wi] [meɪ] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [lɒŋ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ə'dɔ:n] ['aʊə(r)] ['dɪstrɪkt] — [ə; eɪ] ['mɒnjumənt]

we	may	hope	that	it	will	long	continue	to	adorn	our	district	—	a	monument
我们	可能	希望	那	它	将要	长的	继续	到	装饰	我们的	区	—	一个	纪念碑

[ɒv; əv][ə; eɪ][fɑ:(r)] ['dɪstənt] [eɪdʒ][ænd; ənd][fɑ:(r)] ['dɪfrənt] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

of	a	far	distant	age	and	far	different	state	of	society	,
的	一个	远的	遥远	年龄	和	远的	不同的	状态	的	社会	,

我们可以期待它能长久地继续装点我们的地区——一座见证遥远时代和截然不同的社会状态的纪念碑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][pɑ:st][ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

and	a	beautiful	and	affecting	link	between	the	past	and	the	present	.
和	一个	美丽的	和	影响	关联	之间	这	过去的	和	这	展示	.

以及连接过去与现在的美好而感人的纽带。

[sen'ti:nəri] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˌæbə'di:n] ['dʒɜ:n(ə)l] .

CENTENARY	OF	THE	“	ABERDEEN	JOURNAL	.
百年纪念	的	这	“	阿伯丁	杂志	.

《阿伯丁日报》创刊一百周年。

” [ɒn] ['wenzdeɪ] ['i:vnɪŋ] , ['dʒænjuəri][faɪv] , - ,

”	On	Wednesday	evening	,	January	5	,	1848	,
”	在	周三	晚上	,	一月	5	,	-	,

“1848年1月5日星期三晚上，

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [ˌæbə'di:n] [geɪv] [ə; eɪ]['splendɪd]

the	gentlemen	connected	with	the	city	and	county	of	Aberdeen	gave	a	splendid
这	先生们	连接	和	这	城市	和	县	的	阿伯丁	给予	一个	灿烂

[ˌentə'teɪnmənt] [tu:; tə]['mɪstə(r)]['deɪvɪd] ['ʧɑ:məz] ,

entertainment	to	Mr	David	Chalmers	,
娱乐	到	先生	大卫	查尔默斯	,

阿伯丁市和郡的绅士们为大卫·查尔默斯先生举办了一场精彩的招待会。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˌæbə'diːn] ['dʒɜːn(ə)l] , ” [ɪn] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	present	proprietor	of	the	“	Aberdeen	Journal	,	”	in	celebration	of	the
这	展示	业主	的	这	“	阿伯丁	杂志	,	”	在	庆典	的	这

[sen'tiːnəri] [ɒv; əv] [ðæt] ['njuːzpeɪpə(r)] ,

centenary	of	that	newspaper	,
百年纪念	的	那	报纸	,

为庆祝《阿伯丁日报》创刊一百周年，现任报社老板表示：

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪg'zæktli][wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ðæt] [deɪ] [sɪns] [ɪts][fɜːst]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] .

it	being	exactly	one	hundred	years	that	day	since	its	first	number	was	published	.
它	存在	确切地	一	百	年	那	天	自从	它是第一的		数字	曾是	已发布	.

那天正好是该杂志创刊一百周年纪念日。

[ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [ˌæbə'diːn] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ] ['edwəd]

The	art	of	printing	was	introduced	into	Aberdeen	in	the	year	1622	,	by	Edward
这	艺术	的	印刷	曾是	介绍	进入	阿伯丁	在	这	年	-	,	经过	爱德华

['ræbən] ,

Raban	,
拉班	,

印刷术于1622年由爱德华·拉班引入阿伯丁。

[ðə; ði] “ [leəd] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , ” [æz; əz][hiː; hi] [staɪld] [hɪm'self] , [huː] ['prɪntɪd] [ðə; ði][fɜːst] [ˌæbə'diːn]

the	“	Laird	of	Letters	,	”	as	he	styled	himself	,	who	printed	the	first	Aberdeen
这	“	领主	的	信件	,	”	作为	他	风格	他自己	,	WHO	打印	这	第一的	阿伯丁

['ɒlmənæk] ,

Almanack	,
年鉴	,

他自诩为“文学之王”，并印刷了第一本《阿伯丁年鉴》。

“ [lɒŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [wɜːk] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn] ['skɒtlənd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,

“	long	the	only	work	of	its	kind	in	Scotland	,	and	,	as	such	,
“	长的	这	仅有的	工作	的	它是	种类	在	苏格兰	,	和	,	作为	这样的	,

“长期以来，它是苏格兰唯一一部此类作品，因此，

[ə'kwaɪərɪŋ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [prə'vɜːbiəl] [sə'lebrəti] .

acquiring	a	sort	of	proverbial	celebrity	.
收购	一个	种类	的	谚语	名人	.

获得某种程度的知名度。

[ðə; ði] ['pɑːswɜːd] [ɒv; əv]['paɪəs]['mɪstə(r)] ['tɜːrnˌbʊl] ,

The	password	of	pious	Mr	Turnbull	,
这	密码	的	虔诚的	先生	特恩布尔	,

虔诚的特恩布尔先生的密码是

[ɪn][ðə; ði]['nɒv(ə)l][ɒv; əv] [red] ['gɔːntlət] — - [ə; eɪ] [pleɪg] [ɒn][ɔːl] [ˌæbə'diːn] - — [wɪl]

in	the	novel	of	Red	Gauntlet	—	'	a	plague	on	all	Aberdeen	Almanacks	'	—	will
在	这	小说	的	红色的	手套	—	-	一个	瘟疫	在	全部	阿伯丁	年鉴	-	—	将要

['redɪli] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] .

readily	occur	to	the	reader	.
容易	发生	到	这	读者	.

在小说《红色手套》中——“所有阿伯丁年鉴的瘟疫”——读者很容易想到这一点。

” ['ræbən] [kə'menst] ['bɪznəs] [ɪn] [ˌæbə'diːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstrəsi]

”	Raban	commenced	business	in	Aberdeen	under	the	auspices	of	the	magistracy
”	拉班	开始	商业	在	阿伯丁	在下面	这	庇护	的	这	行政

[ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

and	University	,
和	大学	,

“拉班在阿伯丁地方政府和大学的支持下开始营业，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [ɪn] [treɪd] [ænd; ənd] ['pætrənɪdʒ] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)][dʒeɪmz]
and **one** **of** **his** **successors** **in** **trade** **and** **patronage** **was** **Mr** **James**
和 一 的 他的 继承人 在 贸易 和 赞助 曾是 先生 詹姆斯
['tʃɑ:məz] ,
Chalmers **,**
查尔默斯 ,

他的贸易和赞助方面的继任者之一是詹姆斯·查尔默斯先生。

[sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ðen] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] [ɪn] ['mɑ:rɪʃəl] ['kɒlɪdʒ] , [ðə; ði][prə'dʒektə(r)][ɒv; əv]
son **of** **the** **then** **Professor** **of** **Divinity** **in** **Marischal** **College** **,** **the** **projector** **of**
儿子 的 这 然后 教授 的 神 在 马里沙尔 大学 , 这 投影仪 的
[ðə; ði] “ [ˌæbə'di:n] ['dʒɜ:n(ə)l] ,
the **“** **Aberdeen** **Journal** **,**
这 “ 阿伯丁 杂志 ,

他是当时马里沙尔学院神学教授的儿子，也是《阿伯丁杂志》的创办人。

” [ænd; ənd] ['grænfɑ:ðə(r)] [ɒv; əv][ɪts]['prez(ə)nt][prə'praɪətə(r)] .
” **and** **grandfather** **of** **its** **present** **proprietor** **.**
” 和 祖父 的 它是 展示 业主 .

”以及现任所有者的祖父。

“ ['ɜ:li] [ɪn][laɪf] , ” [sed] ['mɪstə(r)]['deɪvɪd] ['tʃɑ:məz] , [æt; ət][ðə; ði] [sen'ti:nəri] [ˌselɪ'breɪʃn] [ə'bʌv]
“ **Early** **in** **life** **,** **”** **said** **Mr** **David** **Chalmers** **,** **at** **the** **centenary** **celebration** **above**
“ 早期的 在 生活 , ” 说 先生 大卫 查尔默斯 , 在 这 百年纪念 庆典 多于
[ə'lju:d] [tu:; tə] ,
alluded **to** **,**
暗示 到 ,

在上述百年庆典上，大卫·查尔默斯先生说道：“在我人生的早期，

“ [maɪ] ['grænfɑ:ðə(r)] [kə'menst] ['bɪznəs] , [æz; əz]['prɪntə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌæbə'di:n] ,
“ **my** **grandfather** **commenced** **business** **,** **as** **Printer** **to** **the** **City** **of** **Aberdeen** **,**
“ 我的 祖父 开始 商业 , 作为 打印机 到 这 城市 的 阿伯丁 ,

“我的祖父最初以阿伯丁市印刷厂的名义开始了他的商业生涯，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wen] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [bɪ'keɪm] [kən'vʌls] [baɪ][ðə; ði]
and **was** **but** **a** **young** **man** **when** **our** **country** **became** **convulsed** **by** **the**
和 曾是 但 一个 年轻的 男人 什么时候 我们的 国家 成为 抽搐 经过 这
[bəʊld][ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] [ə'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] ['stju:ət] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði]
bold **and** **chivalrous** **attempt** **of** **the** **last** **of** **the** **Stuarts** **to** **regain** **the**
大胆的 和 骑士精神 试图 的 这 最后的 的 这 斯图亚特 到 恢复 这
[θrəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
throne **of** **his** **ancestors** **.**
王座 的 他的 祖先 .

当时他还是个年轻人，我们的国家就因斯图亚特王朝最后一位君主大胆而英勇地试图夺回其祖先的王位而陷入动荡。

[maɪ] ['grænfɑ:ðə(r)] , [hɪm'self][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] , ['wɔ:mli] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
My **grandfather** **,** **himself** **a** **Protestant** **,** **warmly** **embraced** **the** **cause** **of** **the** **House**
我的 祖父 , 他自己 一个 新教 , 热情地 拥抱 这 原因 的 这 房子
[ɒv; əv]['hænəʊvə(r)] ,
of **Hanover** **,**
的 汉诺威 ,

我的祖父本人是新教徒，但他却热情拥护汉诺威王朝的事业。

[ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz] [pres] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pen] ,
and **through** **his** **press** **and** **his** **pen** **,**
和 通过 他的 按 和 他的 笔 ,

通过他的报刊和笔杆，

[geɪv] [waɪd] [ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['sɒvrɪn] .
gave **wide** **circulation** **to** **principles** **of** **attachment** **to** **the** **reigning** **sovereign** **.**
给予 宽的 循环 到 原则 的 依恋 到 这 统治 主权 .

使效忠君主的原则得以广泛传播。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [mɑːkt] [mæn] ; [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]['deɪndʒə(r)]

This	made	him	rather	a	marked	man	;	so	that	his	life	was	sometimes	in	danger
这	制成	他	相当	一个	标记	男人	;	所以	那	他的	生活	曾是	有时	在	危险

;
;
;

这使他成为一个引人注目的人；以至于他的生命有时处于危险之中；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][flaɪ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,

and	he	had	on	one	occasion	to	fly	from	his	own	house	,
和	他	有	在	一	场合	到	飞	从	他的	自己的	房子	,

他甚至有一次不得不从自己的家中逃走。

[ænd; ənd] [siːk] ['refjuːdʒ][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɪn][əʊld] [ˌæbə'diːn] , [ə; eɪ][prə'fesə(r)] [ɪn] [kɪŋz]

and	seek	refuge	in	that	of	a	friend	in	Old	Aberdeen	,	a	Professor	in	King's
和	寻找	避难所	在	那	的	一个	朋友	在	老的	阿伯丁	,	一个	教授	在	国王学院

['kɒlɪdʒ] .

College	.
大学	.

于是他投奔了住在老阿伯丁的一位朋友，这位朋友是国王学院的教授。

[ɪn][ðə; ði]['memərəb(ə)l] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - - , [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˌæbə'diːn] [hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt]

In	the	memorable	spring	of	'	46	,	the	town	of	Aberdeen	had	a	visit
在	这	难忘	春天	的	-	-	,	这	镇	的	阿伯丁	有	一个	访问

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːmi] ,

from	the	royal	army	,
从	这	皇家	军队	,

在令人难忘的1946年春天，皇家军队访问了阿伯丁镇。

[ɒn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [kə'lɑːdən] .

on	its	way	to	the	field	of	Culloden	.
在	它是	方式	到	这	场地	的	卡洛登	.

正前往卡洛登战场。

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [kɪŋz] ['stændəd] , [ænd; ənd] [tʊk] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] ,

My	grandfather	joined	the	king's	standard	,	and	took	part	in	this	battle	,
我的	祖父	加入	这	国王的	标准	,	和	采取	部分	在	这	战斗	,

我的祖父加入了国王的阵营，参加了这场战斗。

[wɪtʃ] [fər'evə(r)] [krʌʃt] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [prɪns] [tʃɑːlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gælənt] [ænd; ənd]

which	forever	crushed	the	hopes	of	Prince	Charles	and	his	gallant	and
哪个	永远	碎	这	希望	的	王子	查尔斯	和	他的	英勇	和

[dɪ'vəʊtɪd] ['fɑːloʊərz] .

devoted	followers	.
奉献	追随者	.

这彻底粉碎了查尔斯王子和他英勇忠诚的追随者们的希望。

[ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ri'wɔːdid] [baɪ][æn; ən]

The	services	of	my	ancestors	were	for	a	time	rewarded	by	an
这	服务	的	我的	祖先	是	为了	一个	时间	奖励	经过	一个

[ə'fɪʃ(ə)l] [ə'pɔɪntmənt] ,

official	appointment	,
官方的	预约	,

我的祖先曾因其功绩获得过官职嘉奖。

['neɪmli] , [ðæt] [ɒv; əv] [rɪ'sivər] [ɒv; əv][ðə; ði] [rents] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːfitid] [ɪst'eɪts] [ɪn]

namely	,	that	of	receivers	of	the	rents	of	some	of	the	forfeited	estates	in
即	,	那	的	接收器	的	这	租金	的	一些	的	这	丧失	庄园	在

[ðɪs] ['kaʊnti] ;

this	county	;
这	县	;

具体而言，是指本县部分被没收地产的租金的接收人；

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)] [rɪ'stɔːd] ; [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['hæpɪli] [ɪn][ðə; ði][hændz]

but	these	were	soon	after	restored	;	and	are	now	happily	in	the	hands
但	这些	是	很快	后	恢复	;	和	是	现在	快乐地	在	这	双手

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)z] .

of	their	rightful	owners	.
的	他们的	正当的	所有者	.

但这些物品很快就被修复了；现在它们都回到了合法所有者的手中。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['edɪnbrə] [bʌt; bət] [tuː] ['peɪpəz] , [ðə; ði] - ['iːvnɪŋ] [kʊ'rɑːnt]

At	this	period	,	there	were	in	Edinburgh	but	two	papers	,	the	-	Evening	Courant
在	这	时期	,	那里	是	在	爱丁堡	但	二	文件	,	这	-	晚上	《新闻报》

- [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˌkælɪ'dəʊniən] ['mɜːkjəri] - :

'	and	the	'	Caledonian	Mercury	'	:
-	和	这	-	喀里多尼亚	汞	-	:

当时爱丁堡只有两份报纸，分别是《晚报》和《喀里多尼亚水星报》:

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] ['glɑːzgəʊ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɒŋ] [siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

and	one	in	Glasgow	,	which	has	long	ceased	to	exist	.
和	一	在	格拉斯哥	,	哪个	有	长的	停止	到	存在	.

还有一家在格拉斯哥，但早已不复存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [ðæt] , [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] ,

It	is	known	that	,	at	this	period	,
它	是	已知	那	,	在	这	时期	,

众所周知，在这一时期，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'feɪs] [ðə; ði]

the	Government	of	the	day	had	much	to	do	in	order	to	efface	the
这	政府	的	这	天	有	很多	到	做	在	命令	到	抹去	这

['peɪnf(ə)l] [ˌrekə'lekʃnz] ,

painful	recollections	,
痛苦	回忆	,

当时的政府有很多工作要做，才能抹去这些痛苦的回忆。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði]['æŋgri] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

and	to	appease	the	angry	feelings	of	the	people	,
和	到	安抚	这	生气的	情怀	的	这	人们	,

为了平息民众的愤怒情绪，

['dʒʌstli] ['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'senst] [baɪ][ðə; ði] ['niːdləs] ['kruːəlti] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [faɪt]

justly	irritated	and	incensed	by	the	needless	cruelties	which	followed	that	fatal	fight
公正地	受刺激	和	愤怒	经过	这	不必要	残忍	哪个	随后	那	致命的	斗争

.

:

.

在那场致命的打斗之后，发生了一系列毫无必要的残忍行为，这让他感到义愤填膺，怒不可遏。

[ðeɪ] , ['ðeəfɔː(r)] ,

They	,	therefore	,
他们	,	所以	,

因此，他们

[felt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [gʊd] ['ɔːdə(r)] ['waɪdli] [dɪ'fjuːzd]

felt	anxious	to	see	the	principles	of	loyalty	and	good	order	widely	diffused
毛毡	焦虑的	到	看	这	原则	的	忠诚	和	好的	命令	广泛	扩散

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] .

among	the	population	of	the	North	.
之中	这	人口	的	这	北	.

渴望看到忠诚和良好秩序的原则在北方人民中广泛传播。

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] , [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [v'juːz] ,

My	grandfather	,	impressed	with	the	same	views	,
我的	祖父	,	印象深刻	和	这	相同的	浏览	,

我的祖父也持有同样的观点，

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['miːtɪŋ] .

engaged	in	the	undertaking	which	has	given	birth	to	the	present	meeting	.
已订婚的	在	这	承诺	哪个	有	给定	出生	到	这	展示	会议	.

参与了促成本次会议的事业。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] , [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɒv; əv] - - , [hiː; hi]

During	the	progress	of	,	and	subsequent	to	,	the	rebellion	of	'	45	,	he
期间	这	进步	的	,	和	随后的	到	,	这	叛乱	的	-	-	,	他

[hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'pɔːts] ,

had	published	occasional	reports	,
有	已发布	偶然	报告	,

在1945年叛乱期间及之后，他曾不定期发表报道。

[ɔː(r)] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [naʊ] [kɔːld] ['bulitinz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'feəz] ;

or	what	would	be	now	called	bulletins	,	of	the	state	of	public	affairs	;
或者	什么	会	是	现在	称为	公告	,	的	这	状态	的	民众	事务	;

或者现在所谓的关于公共事务状况的公告；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] - [ðæt] [ðə; ði] - [ˌæbə'diːn] ['dʒɜːn(ə)l] -

but	it	was	not	until	the	beginning	of	1748	that	the	'	Aberdeen	Journal	'
但	它	曾是	不是	直到	这	开始	的	-	那	这	-	阿伯丁	杂志	-

[tʊk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['njuːzpeɪpə(r)] .

took	the	form	of	a	regular	newspaper	.
采取	这	形式	的	一个	常规的	报纸	.

但直到 1748 年初，《阿伯丁日报》才正式成为一份定期出版的报纸。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['pɪəriəd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [hɪm] , [wɪð] ['veərɪŋ] [sək'ses] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

From	that	period	,	it	was	published	by	him	,	with	varying	success	,	until	the
从	那	时期	,	它	曾是	已发布	经过	他	,	和	变化	成功	,	直到	这

[jɪə(r)] - ,

year	1764	,
年	-	,

从那时起，他便开始出版该书，但反响不一，直到1764年。

[wen] [hiː; hi] [daɪd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ] [maɪ] ['venəreɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['fɑːðə(r)] ,

when	he	died	,	and	was	succeeded	by	my	venerated	and	respected	father	,
什么时候	他	死亡	,	和	曾是	成功了	经过	我的	受人尊敬	和	受人尊敬	父亲	,

他去世后，由我尊敬的父亲继承了爵位。

[huː] ['kɒndʌktɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn] - .

who	conducted	it	until	his	death	,	in	1810	.
WHO	实施	它	直到	他的	死亡	,	在	-	.

他一直担任该职务直至 1810 年去世。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [fel] ['ɪntuː] [maɪ] [ʌn'wɜːðɪ] [hændz] ; [bʌt; bət] [wɪð] [ðɪs] [kən'soʊlɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

It	then	fell	into	my	unworthy	hands	;	but	with	this	consoling	reflection	,
它	然后	跌倒	进入	我的	不配	双手	;	但	和	这	安慰	反射	,

于是它落入了我这不配拥有的手中；但想到这一点，不禁感到一丝安慰。

[ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

that	during	the	last	twelve	years	of	his	life	,
那	期间	这	最后的	十二	年	的	他的	生活	,

在他生命的最后十二年里，

[ai][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['eɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ]

I	had	had	the	privilege	and	the	happiness	of	aiding	and	assisting
我	有	有	这	特权	和	这	幸福	的	协助	和	协助

[hɪm][ɪn][ðə; ði] [lə'bɔ:riəs] ['dju:tiz][ænd; ənd] [dɪ'stræktɪŋ] [k'eəz] [ɒv; əv][æn; ən]['edɪtə(r)] .

him	in	the	laborious	duties	and	distracting	cares	of	an	Editor	.
他	在	这	费力的	职责	和	分散注意力	关心	的	一个	编辑	.

我有幸也乐于协助他处理编辑的繁重工作和各种琐事。

[sʌtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [bɜ:θ] [ænd; ənd]['peərəntɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌæbə'di:n] ['dʒɜ:n(ə)l] ,

Such	has	been	the	birth	and	parentage	of	the	'	Aberdeen	Journal	,
这样的	有	到过	这	出生	和	亲子关系	的	这	-	阿伯丁	杂志	,

这就是《阿伯丁日报》的诞生和发展历程。

- [hu:z] [laɪf] [naʊ] ['prez(ə)nts][ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['sɪŋgjələ(r)] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ri:tʃt] [ɪts]

'	whose	life	now	presents	the	somewhat	singular	feature	of	having	reached	its
-	谁	生活	现在	礼物	这	有些	单数	特征	的	拥有	达到	它是

['hʌndrədθ] [jɪə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [θri:] [sək'sesɪv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

hundredth	year	during	the	lives	of	three	successive	generations	of	the	same
百分之一	年	期间	这	生活	的	三	连续	几代人	的	这	相同的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

"它的一生呈现出一种略显奇特的特点，那就是它在同一家族连续三代人的生活中都活到了一百岁。"

[ðə; ði] [fju:] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][nəʊ] . [wʌn] . [ɒv; əv][ðə; ði] - ['dʒɜ:n(ə)l] - [wɪl] [gɪv]

The	few	following	extracts	from	No	.	1	.	of	the	'	Journal	'	will	give
这	很少	下列的	提取物	从	不	.	1	.	的	这	-	杂志	-	将要	给

[sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['nju:zpeɪpə(r)] ['raɪtɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

some	idea	of	newspaper	writing	one	hundred	years	ago	,
一些	主意	的	报纸	写作	一	百	年	前	,

以下摘自《期刊》第一期的几段内容，可以让读者对一百年前的报纸写作风格有所了解。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['fi:lɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] [tə'wɔ:dz] ['aʊə(r)]['gælɪk]

and	also	indicate	the	state	of	public	feeling	at	that	day	towards	our	Gallic
和	还	表明	这	状态	的	民众	感觉	在	那	天	向	我们的	高卢语

['neɪbɜ:rz] :

neighbours	:
邻居	:

也反映了当时公众对高卢邻居的态度：

" [æz; əz][ðə; ði] ['pʌblɪk] [meɪ] [bi:; bi] [ə'lɑ:md] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] [ræn][səʊ] ['kʌrəntli] ['jestədeɪ]

"	As	the	publick	may	be	alarmed	with	the	report	that	ran	so	currently	yesterday
"	作为	这	公众	可能	是	惊慌	和	这	报告	那	跑	所以	现在	昨天

[ə'pɒn][ðə; ði][ɪks'tʃeɪndʒ] ,

upon	the	Exchange	,
之上	这	交换	,

"鉴于公众可能对昨天交易所刊登的报道感到担忧，

[ðæt] [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][ɪz][nɪgoʊsʃi:eɪtɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] - ,

that	a	contract	is	negociating	for	the	delivery	of	400	,
那	一个	合同	是	谈判	为了	这	送货	的	-	,

一份合同正在就交付 400 件产品进行谈判，

- ['kwɔ:təz] [ɒv; əv] [wi:t] [tu:; tə]['aʊə(r)]['mɔ:t(ə)l] ['enəmi] [ðə; ði] [frentʃ] ,

000	quarters	of	wheat	to	our	mortal	enemy	the	French	,
-	四分之一	的	小麦	到	我们的	凡人	敌人	这	法语	,

向我们的死敌法国人运送了 000 夸脱小麦，

[wi:; wi] [həʊp] ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪl] [dʒʌdʒ] [səʊ] ['tendəli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,

we	hope	every	Englishman	will	judge	so	tenderly	of	his	neighbour	,
我们	希望	每一个	英国人	将要	法官	所以	温柔地	的	他的	邻居	,

我们希望每个英国人都能如此温柔地看待他的邻居。

[æz; əz] [nɒt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ['pɒsəb(ə)l] ['eni] ['mɜ:tʃənt] [kæn; kən] [ˌentə'teɪn] [səʊ] [pə'nɪʃəs] [ə; eɪ]

as	not	to	believe	it	possible	any	merchant	can	entertain	so	pernicious	a
作为	不是	到	相信	它	可能的	任何	商人	能	招待	所以	有害	一个

[θɔ:t] ,

thought	,
想法	,

简直难以置信，竟然有商人会怀有如此邪恶的想法。

[ɔ:(r)] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

or	be	such	a	traitor	to	his	country	,
或者	是	这样的	一个	叛徒	到	他的	国家	,

或者成为国家的叛徒，

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['aʊə(r)] ['ælaɪz] [ðə; ði] [dʌtʃ] [hæv; həv] ['təʊtəli] [prə'hɪbɪtɪd] [ɔ:l] ['kɒmɜ:s] [wɪð]

at	a	time	when	our	allies	the	Dutch	have	totally	prohibited	all	commerce	with
在	一个	时间	什么时候	我们的	盟国	这	荷兰语	有	完全	禁止	全部	商业	和

[ðæt] [pə'fɪdiəs] ['neɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['penəltiz] . ”

that	perfidious	nation	under	the	severest	penalties	.	”
那	背信弃义	国家	在下面	这	最严重	处罚	.	”

而此时，我们的盟友荷兰已经完全禁止与那个背信弃义的国家进行一切贸易，并处以最严厉的惩罚。

“ [haʊ'evə(r)] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] ['jestədeɪ] [mait] [ə'raɪz] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['kɒntrækt; kən'trækt]

“	However	the	report	yesterday	might	arise	,	of	a	particular	contract
“	然而	这	报告	昨天	可能	出现	,	的	一个	特别的	合同

[fɔ:(r); fə(r)] ['sendɪŋ] - ,

for	sending	400	,
为了	发送	-	,

“然而，昨天的报道可能涉及一份发送400的特定合同，

- ['kwɔ:təz] [ɒv; əv] [wi:t] [tu:; tə] [frɑ:ns] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [æn; ən] ['ɑ:tɪk(ə)l] [frɒm; frəm]

000	quarters	of	wheat	to	France	,	it	is	certain	that	an	article	from
-	四分之一	的	小麦	到	法国	,	它	是	肯定	那	一个	文章	从

[bʊr'doʊ] ,

Bourdeaux	,
波尔多	,

向法国运送 000 夸脱小麦，可以肯定的是，这是一篇来自波尔多的文章。

[ɪn] [ə; eɪ] [leɪt] [dʌtʃ] [meɪl] , ['menʃnz] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] ,

in	a	late	Dutch	Mail	,	mentions	that	a	large	number	of	English	ships	,
在	一个	晚的	荷兰语	邮件	,	提及	那	一个	大的	数字	的	英语	船舶	,

在荷兰晚间的一封邮件中提到，大量英国船只，

['leɪdn] [wɪð] [kɔ:n] , [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [kɔ:zd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['plenti] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst]

laden	with	corn	,	had	put	in	there	,	and	caused	a	sudden	plenty	in	the	midst
满载	和	玉米	,	有	放	在	那里	,	和	导致	一个	突然	很多	在	这	中间

[ɒv; əv] ['skeəsəti] ;

of	scarcity	;
的	缺乏	;

里面装满了玉米，放进去之后，在粮食短缺的情况下，造成了突然的丰收；

['ædɪŋ] , [ðæt] [ði:z] [ʃɪps] [hæd; həd] [seɪld] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)]

adding	,	that	these	ships	had	sailed	under	a	pretence	of	being	bound	for
添加	,	那	这些	船舶	有	航行	在下面	一个	虚伪	的	存在	边界	为了

[ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] .

the	Mediterranean	.
这	地中海	.

此外，这些船只还谎称要前往地中海。

[ɪf] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['praɪvət] ['treɪdəz] ['əʊnli] , [hu:] ['ventʃəd] [ðʌs] [tu:; tə] [rɪsk] [ðeə(r)] ['fɔ:tʃənz] ,

If	these	were	private	traders	only	,	who	ventured	thus	to	risk	their	fortunes	,
如果	这些	是	私人的	交易员	仅有的	,	WHO	冒险	因此	到	风险	他们的	财富	,

如果这些仅仅是冒险投机、拿自己的财产做赌注的私人商人，

[ɪn] [kən'tempt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['dju:ti][ænd; ənd] [ə'li:dʒəns] , [ðə; ði][ə'feə(r)] [dɪ'zɜ:vs] [tu:; tə][bi:; bi]

in	contempt	of	their	duty	and	allegiance	,	the	affair	deserves	to	be
在	鄙视	的	他们的	责任	和	忠诚	,	这	事务	值得	到	是

[pə'tɪkjələli] [ɪn'kwaɪəd]['ɪntu:] ,

particularly	enquired	into	,
特别	询问	进入	,

他们藐视职责和忠诚，此事理应受到特别调查。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] , [ɪf] ['teɪkən] , [meɪ] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] .

that	the	delinquents	,	if	taken	,	may	be	punished	.
那	这	不良少年	,	如果	已采取	,	可能	是	受到惩罚	.

如果抓获这些违法者，他们可能会受到惩罚。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪn]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][dʒɑ:b] ;

But	if	their	voyage	was	in	virtue	of	a	contract	,	that	is	a	jobb	;
但	如果	他们的	航程	曾是	在	美德	的	一个	合同	,	那	是	一个	工作	;

但如果他们此次航行是根据合同进行的，那就是一份工作；

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz][ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪ'nɪkwɪtəs] ,

the	business	is	the	more	iniquitous	,
这	商业	是	这	更多的	不义的	,

这种商业行为更加不道德。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][træn'zækʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv][nəʊ] [smɔ:l] [dɪ'stɪŋkʃn] .

as	it	must	be	a	transaction	among	persons	of	no	small	distinction	.
作为	它	必须	是	一个	交易	之中	人	的	不	小的	区别	.

因为这必定是身份显赫之人之间的交易。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [prɪ'tend] [tu:; tə] [ges] [hu:] [ðə; ði] [dʒ'ɒbəz] [meɪ] [bi:; bi] ;

We	shall	not	pretend	to	guess	who	the	jobbers	may	be	;
我们	将	不是	假装	到	猜测	WHO	这	批发商	可能	是	;

我们不敢妄自猜测中间人是谁；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'pru:d(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi]

but	it	was	very	imprudent	of	the	French	who	were	to	be
但	它	曾是	非常	轻率的	的	这	法语	WHO	是	到	是

[ɪ'senʃəli] [sɜ:vd] ,

essentially	served	,
本质上	服务	,

但这对于基本上要被服务的法国人来说是非常不明智的。

[tu:; tə][blæb][ə; eɪ]['si:krət] [ðæt] [meɪ] [prɪ'vent] [ðeə(r)] [frendz] [hɪə(r)][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)]

to	blab	a	secret	that	may	prevent	their	friends	here	from	making	a	little	more
到	废话	一个	秘密	那	可能	防止	他们的	朋友们	这里	从	制作	一个	小的	更多的

['prɒfɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['plenti] .

profit	of	our	present	plenty	.
利润	的	我们的	展示	很多	.

泄露秘密，可能会阻止他们的朋友从我们目前的富裕生活中获得更多利益。

“ [wi:; wi][hɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['hævɪŋ] [bi:n] [ə'fɜ:rm] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][eɪtʃ] — — [ə'sembli] ,

“	We	hear	that	it	having	been	affirmed	,	in	a	certain	H	—	—	Assembly	,
“	我们	听到	那	它	拥有	到过	确认	,	在	一个	肯定	H	—	—	集会	,

“我们听说，在某个H——大会上，这件事已经得到确认，

[ðæt] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv][ɛs'ɛm] — — [dʒi:] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][tu:; tə][ɪts] [leɪt] [pɪtʃ]

that	a	practice	of	sm	—	—	g	would	never	have	arisen	to	its	late	pitch
那	一个	实践	的	斯姆	—	—	克	会	绝不	有	出现	到	它是	晚的	沥青

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɑ:(r)] — — [eɪtʃ] — — [p'ɜ:sənz] ,

but	for	the	encouragement	of	some	R	—	—	H	—	—	persons	,
但	为了	这	鼓励	的	一些	拉	—	—	H	—	—	人	,

如果没有某些R——H——人的鼓励，吸烟这种行为永远不会发展到后来的程度。

[wʌn] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sɪˈvɪəli] [rʌŋ] , [ɪkˈskleɪmd] [ˈlaʊdli] [ɒn][ðə; ði][əˈkeɪʒ(ə)n] ,

one	,	who	seemed	to	be	severely	wrung	,	exclaimed	loudly	on	the	occasion	,
一	,	WHO	似乎	到	是	严重	拧干	,	惊呼	高声	在	这	场合	,

其中一人似乎受到了极大的惊吓，当场大声喊道：

[ænd; ənd] [əˈfektɪd] [tuː; tə][klɪə(r)][hɪmˈself][ænd; ənd] [frendz] ,

and	affected	to	clear	himself	and	friends	,
和	做作的	到	清除	他自己	和	朋友们	,

并假装为自己和朋友洗清罪名

[baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [pruːf] [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][æt; ət] [ðæt] [taɪm]

by	calling	for	such	proof	as	he	knew	it	was	impossible	at	that	time
经过	呼叫	为了	这样的	证明	作为	他	知道	它	曾是	不可能的	在	那	时间

[tuː; tə] [əˈdjuːs] .

to	adduce	.
到	引	.

他要求提供当时不可能提供的证据。

” [waɪl] [ðə; ði] [ɪˈnɪʃlz] [ænd; ənd] [ˈdæʃɪz] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][kwəʊˈteɪʃ(ə)n] [fɔːm] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈkɒntrɑːst]

”	While	the	initials	and	dashes	in	the	last	quotation	form	a	striking	contrast
”	尽管	这	首字母	和	破折号	在	这	最后的	引述	形式	一个	引人注目	对比

[tuː; tə][ðə; ði][aʊt] - [ˈspəʊkən][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ,

to	the	out	-	spoken	manner	of	the	press	now	-	a	-	days	,
到	这	出去	-	说	方式	的	这	按	现在	-	一个	-	天	,

“虽然最后一段引文中的首字母缩写和破折号与如今媒体直言不讳的风格形成了鲜明的对比，

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ʒɜː] [dɛsprɪt] [diˈnəʊts] [ðə; ði] [ʌnˈtʃeɪndʒəbl] [ænd; ənd] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈgrʌmb(ə)l] [əˈgenst]

the	following	jeu	d'esprit	denotes	the	unchangeable	and	everlasting	grumble	against
这	下列的	游戏	精神	表示	这	不可改变的	和	永恒	叽	反对

[tækˈseɪʃn] :

taxation	:
税收	:

以下这句俏皮话表达了人们对税收永恒不变的抱怨：

“ [nəʊ][mɔː(r)][ˈgæmbəl] .

“	No	more	Gambols	.
“	不	更多的	嬉戏	.

“不再赌博。”

- [twɒz] [ˈmeri] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] , [wen] [ˈmʌni] [wɒz; wəz] [ˈplenti] ,

'	Twas	merry	at	Christmas	,	when	money	was	plenty	,
-	那是	欢乐	在	圣诞节	,	什么时候	钱	曾是	很多	,

圣诞节时节，钱财充裕，日子过得很开心。

[ænd; ənd][ˈtæksɪz] [tʊk] [ɒf] [nɒt] [əˈbʌv] [faɪv][ɪn] [ˈtwenti] :

And	taxes	took	off	not	above	five	in	twenty	:
和	税收	采取	离开	不是	多于	五	在	二十	:

税收增长幅度不超过20%的5%：

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l] [mɜːθ] [ʃʊd; ʃəd][əˈraɪz] ?

But	how	is	it	possible	mirth	should	arise	?
但	如何	是	它	可能的	欢笑	应该	出现	?

但怎么可能产生欢笑呢?

[naʊ] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈʌndə(r)][ˈeksaɪz] .

Now	all	that	can	make	it	is	under	Excise	.
现在	全部	那	能	制作	它	是	在下面	消费税	.

现在所有能上市的都属于消费税的范畴。

[wen] [lait] [ɪz][nɒt] [friː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [dʌl] [ˈweðə(r)] ;

When	light	is	not	free	in	the	worst	of	dull	weather	;
什么时候	光	是	不是	自由的	在	这	最差	的	乏味的	天气	;

在阴沉沉的天气里，光线不足的时候；

[wiːlz] [peɪ] , [ɪf] [wiː; wi] [raɪd] ; [ɪf] [wiː; wi] [fʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃuː] - [ˈleðə(r)] .

Wheels	pay	,	if	we	ride	;	if	we	foot	it	,	shoe	-	leather	.
车轮	支付	,	如果	我们	骑	;	如果	我们	脚	它	,	鞋	-	皮革	.

骑车的话，车轮就能带来收入；步行的话，就得走鞋底。

” [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] “ [ˈæbərˌdiːnz] [ˈdʒɜːn(ə)l] ” [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .

”	Such	was	the	“	Aberdeen's	Journal	”	a	hundred	years	ago	.
”	这样的	曾是	这	“	阿伯丁的	杂志	”	一个	百	年	前	.

这就是一百年前的《阿伯丁日报》。

[ɪts] [fɜːst] [ˈnʌmbə(r)] [kənˈteɪnd] - , - [ˈseprət] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [taɪp] ; [ɪts] 5217th [nəʊ] . [ɪkˈstendz; ek-]

Its	first	number	contained	39	,	560	separate	pieces	of	type	;	its	5217th	No	.	extends
它是	第一的	数字	包含	-	,	-	分离	件	的	类型	;	它是	5217th	不	.	扩展

[tuː; tə] [əˈbʌv] - , - ,

to	above	750	,	000	,
到	多于	-	,	-	,

它的第一个编号包含 39,560 个独立的活字；它的第 5217 个编号延伸到超过 750,000 个活字。

[ɔː(r)] [ɪn] [ˈʌðə(r)] [wɜːdz] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ˈkɒləms] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈpeɪpə(r)] [kənˈteɪnz] [æn; ən]

or	in	other	words	3	of	the	48	columns	of	the	present	paper	contains	an
或者	在	其他	字	3	的	这	-	列	的	这	展示	纸	包含	一个

[ɪnˈtaɪə(r)] [ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [nəʊ] .

entire	reprint	of	the	first	No	.
全部的	重印	的	这	第一的	不	.

换句话说，本报 48 栏中有 3 栏完全重印了第一期。

[ˈtʃɑːtə(r)] ,

CHARTER	,
宪章	,

宪章，

[ˈgrɑːntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ˈmælkəm] [ðə; ði] [θriː] . , [kɪŋ] [ɒv; əv] [skɒtʃ] , [æt; ət] ,

Granted	in	the	Reign	of	Malcolm	the	III	.	,	King	of	Scotch	,	at	Fordie	,
的确	在	这	在位	的	马尔科姆	这	三、	.	,	国王	的	苏格兰威士忌	,	在	福迪	,

该法令于苏格兰国王马尔科姆三世统治时期在福迪授予。

[-] 5th [ɒkˈtəʊbə(r)] - , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeɪsnz] [ɪn] [ˈglɑːzgəʊ] .

[	16	]	5th	October	1051	,	to	the	Masons	in	Glasgow	.
[	-	]	5th	十月	-	,	到	这	共济会	在	格拉斯哥	.

[16] 1051 年 10 月 5 日，致格拉斯哥共济会。

[ˈmælkəm] [ðə; ði] [θriː] . , [baɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [skɒts] ,

Malcom	the	III	.	,	by	the	Grace	of	God	,	King	of	Scots	,
马尔科姆	这	三、	.	,	经过	这	优雅	的	上帝	,	国王	的	苏格兰人	,

蒙上帝恩典，苏格兰国王马尔科姆三世

[ˈwɪʃɪz] [helθ] [ænd; ənd] [ˈseɪfti] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [ˈprɪnsɪz] , [ɜːrlz] , [ˈbærənz] , [ˈmɪnɪstər] ,

wishes	health	and	safety	to	the	Bishops	,	Princes	,	Earls	,	Barons	,	Ministers	,
愿望	健康	和	安全	到	这	主教们	,	王子们	,	伯爵	,	男爵	,	部长们	,

[ænd; ənd] [ədˈmɪnəˌstretər] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [lɔː] ,

and	Administrators	of	our	Law	,
和	管理员	的	我们的	法律	,

祝愿主教、王子、伯爵、男爵、大臣和法律官员们健康平安。

[ænd; ənd] [ɔːl] [gʊd] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪʃ(ə)n] , [bəuθ] [ˈklɜːdʒi] , - , [ɔː(r)] [ˈkɒmən] [ˈpiːp(ə)l] ,

and	all	good	men	of	the	nation	,	both	Clergy	,	Laicks	,	or	Common	people	,
和	全部	好的	男人	的	这	国家	,	两个都	牧师	,	-	,	或者	常见的	人们	,

以及全国所有善良的人们，无论是神职人员、教士还是平民百姓，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [huːm] [ðiːz] [ˈprez(ə)nts] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ˈgriːtɪŋ] .

and	to	all	whom	these	presents	shall	come	,	greeting	.
和	到	全部	谁	这些	礼物	将	来	,	问候	.

谨向所有收到这些礼物的人致以问候。

[ˌweər'æz] ['aʊə(r)] ['trʌsti] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [frendz] , [ðə; ði] ['ɒpərətɪv] ['meɪsnz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]
Whereas **our** **trusty** **and** **well** **-** **beloved** **friends** **,** **the** **Operative** **Masons** **in** **the** **City**
然而 我们的 可靠 和 出色地 - 心爱 朋友们 , 这 操作 共济会 在 这 城市
[ɒv; əv] ['glɑ:zgəʊ] ,
of **Glasgow** **,**
的 格拉斯哥 ,

鉴于我们值得信赖且深受爱戴的朋友们，格拉斯哥市的石匠工会，

[hæθ] , [baɪ][ðeə(r)] [pə'tɪʃn] , ['hʌmbli] [ˌreprɪ'zentɪd] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,
Hath **,** **by** **their** **Petition** **,** **humbly** **represented** **to** **us** **,**
有 , 经过 他们的 请愿 , 谦卑地 代表 到 我们 ,

他们已通过请愿书，谦卑地向我们陈述：

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [hæz; həz] [bi:n] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
that **the** **inhabitants** **of** **this** **City** **has** **been** **imposed** **upon** **by** **a** **number** **of**
那 这 居民 的 这 城市 有 到过 强加 之上 经过 一个 数字 的
[ˌʌn'skɪld] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'fɪʃənt] ['wɜ:kmən] ,
unskilled **and** **unsufficient** **workmen** **,**
非熟练工 和 不足 工人 ,

本市居民一直受到大量不熟练、不称职的工人的欺骗。

[ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [wɜ:k] [æt; ət]['aʊə(r)] [kə'θi:drəl] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;
that **has** **come** **to** **work** **at** **our** **Cathedral** **,** **and** **other** **parts** **of** **the** **City** **;**
那 有 来 到 工作 在 我们的 大教堂 , 和 其他 部分 的 这 城市 ;

他曾在我们大教堂和城市其他地方工作过；

[ænd; ənd] , ['ɔ:lsəʊ] , [hæz; həz] [ɪ'rektɪd] ['lɒdʒɪz] , ['kɒntrəri] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv] ['meɪsənri] :
and **,** **also** **,** **has** **erected** **lodges** **,** **contrary** **to** **the** **rules** **of** **Masonry** **:**
和 , 还 , 有 竖立 旅馆 , 相反 到 这 规则 的 石工 :

而且，他还违反共济会的规定，建造了会所：

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][stɒp][tu:; tə] [sʌtʃ] [ˌʌn'skɪld] [ænd; ənd][ɪ'regjələ(r)]
And **being** **desirous** **of** **putting** **a** **stop** **to** **such** **unskilled** **and** **irregular**
和 存在 渴望 的 推杆 一个 停止 到 这样的 非熟练工 和 不规律的
['brʌðəz] ,
Brothers **,**
兄弟 ,

并且，为了制止这些不熟练且不规范的弟兄们的行为，

[məʊst] ['hʌmbli] [preɪz] [ˌju: 'es][tu:; tə][grɑ:nt][ðem; ðəm]['aʊə(r)] ['rɔɪəl] ['laɪs(ə)ns][ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n]
most **humbly** **prays** **us** **to** **grant** **them** **our** **Royal** **Licence** **and** **protection**
最多 谦卑地 祈祷 我们 到 授予 他们 我们的 皇家 执照 和 保护
[fɔ:(r); fə(r)] ['stɒpɪŋ] [sʌtʃ] [ʌn'reg.jə.lər] [dɪs'ɔ:dəz] :
for **stopping** **such** **unregular** **disorders** **:**
为了 停止 这样的 不规则 疾病 :

他们恳请我们授予他们皇家特许状和保护，以制止此类不正常行为：

[ænd; ənd][wi:; wi] ['bi:ɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ɔ:l] [dju:] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tu:; tə][səʊ] ['ri:znəbl] [ə; eɪ]
And **we** **being** **willing** **to** **give** **all** **due** **encouragement** **to** **so** **reasonable** **a**
和 我们 存在 愿意的 到 给 全部到期的 鼓励 到 所以 合理的 一个
[pə'tɪʃn] ,
Petition **,**
请愿 ,

我们愿意对如此合理的请愿给予应有的支持，

[ɑ:(r); ə(r)] ['greɪʃəsli] [pli:zd] [tu:; tə] [ˌkɒndɪ'send] [tu:; tə][ðeə(r)] [rɪ'kwest] : [ænd; ənd][wi:; wi][du:; də] , [baɪ]
are **graciously** **pleased** **to** **condescend** **to** **their** **request** **:** **And** **we** **do** **,** **by**
是 亲切地 高兴 到 屈尊 到 他们的 要求 : 和 我们 做 , 经过
[ði:z] ['prez(ə)nts] ,
these **presents** **,**
这些 礼物 ,

我们欣然应允他们的请求：我们以这些礼物来表达我们的谢意。

[ɔː'deɪn] [ænd; ənd] [grɑːnt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [pə'tɪʃənə(r)] [tuː; tə] [ɪn'kɔːpəreɪt] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] [ɪn] [æn; ən]

ordain	and	grant	to	our	Petitioners	to	Incorporate	themselves	together	in	an
授职	和	授予	到	我们的	请愿者	到	包含	他们自己	一起	在	一个

[ɪnˌkɔːpə'reɪʃn] :

Incorporation	:
公司	:

准许并批准我们的申请人共同成立法人团体：

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['strɪktli] [dɪs'tʃɑːdʒ] ['eni] ['meɪs(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɔːˌsed] ['sɪti] ,

And	we	strictly	discharge	any	Mason	within	the	foresaid	City	,
和	我们	严格	释放	任何	石匠	之内	这	前述	城市	,

我们严惩上述城市内的所有共济会员。

[tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɜːv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [æz; əz] [æn; ən] [ə'prentɪs] ,

to	work	in	it	until	he	serve	his	time	as	an	apprentice	,
到	工作	在	它	直到	他	服务	他的	时间	作为	一个	学徒	,

他要在那里工作直到学徒期满为止。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] [j'iəz] , [ɔː(r)] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['friːmənz] ['dɔːtə(r)] :

for	the	space	of	Seven	years	,	or	be	married	to	a	freeman's	daughter	:
为了	这	空间	的	七	年	,	或者	是	已婚	到	一个	弗里曼的	女儿	:

七年之内，或娶自由民的女儿为妻：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɔː(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ə'nent] [ðeə(r)] [skɪl] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

And	he	or	they	shall	be	Examined	anent	their	Skill	and	Knowledge	of
和	他	或者	他们	将	是	检查	附近	他们的	技能	和	知识	的

[ðə; ði] ['meɪs(ə)n] [krɑːft] [baɪ] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪb(ə)lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪs(ə)n] [treɪd] ;

the	Mason	Craft	by	three	of	the	Ablest	of	the	Mason	trade	;
这	石匠	工艺	经过	三	的	这	最有能力	的	这	石匠	贸易	;

他或他们应由三位最有才华的石匠进行石匠技艺和知识的考核；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ɔː(r)] [ðeɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'siːvd]

and	if	he	or	they	be	found	of	cunning	and	knowledge	to	be	received
和	如果	他	或者	他们	是	成立	的	狡猾	和	知识	到	是	已收到

['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪnˌkɔːpə'reɪʃn] ,

into	the	Incorporation	,
进入	这	公司	,

如果他或他们被发现具备加入公司的狡猾和知识，

[iːtʃ] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] ['twenti] [paʊndz] [skɒts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒmən] [fʌndz] , [ænd; ənd] [θriː] [paʊndz]

each	shall	pay	Twenty	Pounds	Scots	to	the	common	funds	,	and	three	pounds
每个	将	支付	二十	英镑	苏格兰人	到	这	常见的	资金	,	和	三	磅

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] ,

to	the	Altar	,
到	这	坛	,

每人应向公共基金缴纳二十英镑苏格兰镑，并向祭坛缴纳三英镑。

[ænd; ənd] [klɜːrks] [ænd; ənd] ['ɔːfɪsərz] [djuːz] ,

and	clerk's	and	officer's	dues	,
和	职员的	和	警官们	会费	,

以及职员和官员的会费，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔːˌsed] [ɪnˌkɔːpə'reɪʃn] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒʌdʒɪz] [ɒv; əv] [ðæt]

which	the	foresaid	Incorporation	shall	always	be	allowed	to	be	judges	of	that
哪个	这	前述	公司	将	总是	是	允许	到	是	法官	的	那

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [lɔːz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪ'huːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːˌsed] [ɪnˌkɔːpə'reɪʃn] .

and	other	laws	made	for	the	behoof	of	the	foresaid	Incorporation	.
和	其他	法律	制成	为了	这	裨	的	这	前述	公司	.

上述法人团体应始终有权裁决为上述法人团体利益而制定的法律及其他法律。

['aɪtəm] ,
Item ,
物品 ,

物品，

[ðæt] [ðə; ði] [friː] [ɪn'kɔːpəreɪt] ['meɪsnz] [ɒv; əv] ['glɑːzgəʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒdʒ] [fər'evə(r)] [æt; ət]
that **the** **free** **Incorporate** **Masons** **of** **Glasgow** **shall** **have** **a** **lodge** **forever** **at**
那 这 自由的 包含 共济会 的 格拉斯哥 将 有 一个 小屋 永远 在
[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['glɑːzgəʊ] ;
the **City** **of** **Glasgow** **;**
这 城市 的 格拉斯哥 ;

格拉斯哥自由石匠协会应在格拉斯哥市永久设立分会；

[nʌn] [ɪn] [maɪ] [də'mɪnjənz] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [lɒdʒ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [meɪk] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌes 'tiː]
none **in** **my** **dominions** **shall** **erect** **a** **lodge** **until** **they** **make** **application** **to** **the** **St**
没有任何 在 我的 领地 将 直立 一个 小屋 直到 他们 制作 应用 到 这 英石
[dʒɒnz] [lɒdʒ] ,
John's **Lodge** **,**
约翰的 小屋 ,

在我的领土内，任何人未经圣约翰会所的许可，不得建造会所。

['glɑːzgəʊ] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðeə(r)] [pə'tɪʃn] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['kærəktə(r)]
Glasgow **:** **And** **they** **considering** **their** **Petition** **,** **and** **examining** **their** **character**
格拉斯哥 : 和 他们 考虑 他们的 请愿 , 和 检查 他们的 特点
[ænd; ənd] [bɪ'heɪvjə(r)] ,
and **behaviour** **,**
和 行为 ,

格拉斯哥：他们正在审议他们的请愿书，并审视他们的品格和行为，

[grɑːnt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['tʃɑːtə(r)] [kən'fɔːm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
grant **them** **a** **charter** **conform** **to** **their** **regulations** **.**
授予 他们 一个 宪章 符合 到 他们的 法规 .

授予他们符合其规定的特许权。

['aɪtəm] , [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [sed] [ɪnˌkɔːpə'reɪʃn] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['lɪbəti] [tuː; tə] ['kwɒri]
Item **,** **that** **all** **the** **members** **of** **said** **Incorporation** **shall** **have** **liberty** **to** **quarry**
物品 , 那 全部 这 成员 的 说 公司 将 有 自由 到 采石场
[stəʊn] ,
stone **,**
石头 ,

条款规定，该法人团体的所有成员均有权开采石料。

[laɪm] , [sænd] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [mə'tɪəriəlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ,
lime **,** **sand** **,** **and** **other** **materials** **from** **the** **ground** **of** **persons** **,**
酸橙 , 沙 , 和 其他 材料 从 这 地面 的 人 ,

从地面上取下的石灰、沙子和其他材料，

[fɔː(r); fə(r)] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪ] , [ɔː(r)] ['dæmɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ]
for **paying** **the** **damages** **of** **what** **they** **occupy** **,** **or** **damage** **,** **for** **building**
为了 付费 这 损害 的 什么 他们 占据 , 或者 损害 , 为了 建筑
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːˌsed] [kə'θiːdrəl] .
of **the** **foresaid** **Cathedral** **.**
的 这 前述 大教堂 .

赔偿他们所占用财产的损失，或因建造上述大教堂而造成的损失。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] [lændz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːˌsed] ['wɜːkmən] [duː; də] [nɒt]
But **if** **the** **owners** **of** **the** **said** **Lands** **and** **the** **foresaid** **workmen** **do** **not**
但 如果 这 所有者 的 这 说 土地 和 这 前述 工人 做 不是
[ə'griː] ,
agree **,**
同意 ,

但如果上述土地的所有者和上述工人无法达成一致，

[iːtʃ] ['pɑːti] [ɪz][tuː; tə] [tʃuːz] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn][tuː; tə]['vælјuː][ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːˌsed]
each **party** **is** **to** **chuse** **an** **honest** **man** **to** **value** **the** **expence** **of** **the** **foresaid**
每个 派对 是 到 选择 一个 诚实的 男人 到 价值 这 费用 的 这 前述
['dæmɪdʒɪz] .
damages **.**
损害 .

各方应选择一位诚实的人来评估上述损失的费用。

['aɪtəm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['eni] ['hævɪŋ] ['paʊə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
Item **,** **and** **that** **any** **having** **power** **from** **me** **,**
物品 , 和 那 任何 拥有 力量 从 我 ,

物品，以及任何从我这里获得权力的人，

[meɪn'teɪn] [maɪ] [piːs] [fɜːm][ænd; ənd]['steɪb(ə)l] [ə'genst] [ɔːl]['ʌðə(r)] [pri'tendəz] [ænd; ənd] [juː'zəːpə] ,
maintain **my** **peace** **firm** **and** **stable** **against** **all** **other** **pretenders** **and** **usurpers** **,**
维持 我的 和平 公司 和 稳定的 反对 全部 其他 冒名顶替者 和 篡位者 ,

维护我的和平，使其坚定稳定，抵御一切其他觊觎者和篡位者。

[huː] [ɪn'krəʊtʃ] [ɒn][ˌem 'iː][ɔː(r)][maɪ]['sʌbdʒɪkts][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] ['aʊə(r)] [piːs] .
who **encroach** **on** **me** **or** **my** **subjects** **to** **disturb** **our** **peace** **.**
WHO 侵犯 在 我 或者 我的 主题 到 打扰 我们的 和平 .

任何人侵犯我和我的臣民，扰乱我们的和平。

['aɪtəm] ,
Item **,**
物品 ,

物品，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][maɪ]['sʌbdʒɪkts][ɪn] [ðɪs] [ə'beɪ][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz]
and **that** **you** **and** **all** **my** **subjects** **in** **this** **obey** **the** **Magistrates** **in** **all** **things**
和 那 你 和 全部 我的 主题 在 这 服从 这 地方法官 在 全部 事物
[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
relating **to** **my** **peace** **and** **the** **good** **of** **the** **City** **.**
相关 到 我的 和平 和 这 好的 的 这 城市 .

并且你和我的所有臣民，在一切与我的和平和城市福祉有关的事情上，都要服从地方官员的命令。

['aɪtəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'strʌkt] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ə'prentɪsɪz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [teɪk] ,
Item **,** **and** **that** **you** **instruct** **and** **teach** **apprentices** **;** **and** **that** **none** **take** **,**
物品 , 和 那 你 指示 和 教 学徒 ; 和 那 没有任何 拿 ,
[ɔː(r)] [ɪm'plɔɪ] ,
or **employ** **,**
或者 采用 ,

以及，你指导和教导学徒；并且任何人不得雇用或雇佣，

['eni] [mænz] [ə'prentɪs] [wen] [ðeə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [ə'prentɪʃɪp] [ɪz] [nɒt] [kəm'plitɪd] ,
any **man's** **apprentice** **when** **their** **time** **of** **apprenticeship** **is** **not** **completed** **,**
任何 男人的 学徒 什么时候 他们的 时间 的 学徒制 是 不是 完全的 ,

任何学徒，如果学徒期未满，

['ʌndə(r)][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] ['peɪɪŋ] ['twenti] [paʊndz] , [ðə; ði][wʌn] - [hɑːf][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌkɔːpə'reɪʃn] ,
under **the** **pain** **of** **paying** **Twenty** **Pounds** **,** **the** **one** **-** **half** **to** **the** **Incorporation** **,**
在下面 这 疼痛 的 付费 二十 英镑 , 这 一 - 一半 到 这 公司 ,
[wʌn] - [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] ,
one **-** **fourth** **to** **the** **Lodge** **,**
一 - 第四 到 这 小屋 ,

缴纳二十英镑罚款，其中一半上缴公司，四分之一上缴分会，

[ænd; ənd][wʌn] - [fɔːθ] [tuː; tə] [seɪnt] ['tɑːməsɪz] ['ɔːltə(r)] , [tuː; tə] [seɪ] [mæs] [tuː; tə][ðeə(r)] [səʊl] .
and **one** **-** **fourth** **to** **Saint** **Thomas's** **Altar** **,** **to** **say** **mass** **to** **their** **Soul** **.**
和 一 - 第四 到 圣 托马斯的 坛 , 到 说 大量的 到 他们的 灵魂 .

四分之一奉献给圣托马斯祭坛，为他们的灵魂举行弥撒。

['aɪtəm] , [ænd; ənd][ai] ['strɪktli] [tʃɑ:dʒ] [ænd; ənd] [kə'mɑ:nd] ,
Item , **and** **I** **strictly** **charge** **and** **command** ,
物品 , 和 我 严格 收费 和 命令 ,

物品，我严格负责收费和命令，

[ðæt] [nʌn] [teɪk] [ɪn][hænd] ['eni] [wei] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ðə; ði] [fri:] ['ɒpərətɪv] ['meɪsnz] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ]
that **none** **take** **in** **hand** **any** **way** **to** **disturb** **the** **free** **operative** **masons** **from** **being**
那 没有任何 拿 在 手 任何 方式 到 打扰 这 自由的 操作 石匠 从 存在
[ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] ['fri:mən] ,
incorporated **freemen** ,
公司 自由人 ,

任何人不得采取任何方式干扰自由石匠成为自由民。

[ɔ:(r)][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fri:] [lɒdʒ] , [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [gʊd] [neɪm] [ɔ:(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ,
or **to** **have** **a** **free** **lodge** , **to** **take** **away** **their** **good** **name** **or** **possession** ,
或者 到 有 一个 自由的 小屋 , 到 拿 离开 他们的 好的 姓名 或者 拥有 ,

或者获得免费住宿，剥夺他们的名誉或财产，

[ɔ:(r)] [hə'ræs] [ɔ:(r)][du:; də] ['eni] ['ɪndʒəri][tu:; tə][maɪ] [fri:] ['meɪsnz] [ænd; ənd] [pə'tɪʃənə(r)] ,
or **harrass** **or** **do** **any** **injury** **to** **my** **free** **masons** **and** **Petitioners** ,
或者 骚扰 或者 做 任何 受伤 到 我的 自由的 石匠 和 请愿者 ,

或骚扰或伤害我的共济会成员和请愿者，

['ʌndə(r)][ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][maɪ] [haɪɪst] [dɪs'pleʒə(r)] .
under **the** **peril** **of** **my** **highest** **displeasure** .
在下面 这 危险 的 我的 最高 不满 .

否则将招致我极大的不满。

[ænd; ənd][wi:; wi]['ɔ:də(r)] [ðæt] ['nəʊtɪs][bi:; bi]['teɪkən] ,
And **we** **order** **that** **notice** **be** **taken** ,
和 我们 命令 那 注意 是 已采取 ,

我们命令予以记录，

[ðæt] [dju:] [ə'bi:diəns] [meɪ] [bi:; bi] ['rendəd] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] [ˌhɪər'ɪn] [dɪ'kleəd] .
that **due** **obedience** **may** **be** **rendered** **to** **our** **pleasure** **herein** **declared** .
那 到期的 服从 可能 是 渲染 到 我们的 乐趣 在此处 声明 .

愿你们按我等在此所宣告的意愿，尽到应有的服从。

['gɪv(ə)n][æt; ət]['aʊə(r)] [kɔ:t] [æt; ət] , [ðə; ði] 5th [deɪ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] - [-] [j'iəz] ,
Given **at** **our** **Court** **at** **Fordie** , **the** **5th** **day** **of** **October** **1051** **[** **17** **]** **years** ,
鉴于 在 我们的 法庭 在 福迪 , 这 5th 天 的 十月 - [-] 年 ,

于1051年10月5日在福迪法庭颁布[17]年

[bɪ'fɔ:(r)] [ði:z] ['wɪtnəsiz] , [ɜ:l] ['deɪvɪd] , [maɪ]['brʌðə(r)] , [ɜ:l] ['dʌŋkən] , [ɜ:l] ['gɪlbət] [ɒv; əv] [mɒn'ti:θ]
before **these** **Witnesses** , **Earl** **David** , **my** **Brother** , **Earl** **Duncan** , **Earl** **Gilbert** **of** **Monteith**
前 这些 证人 , 伯爵 大卫 , 我的 兄弟 , 伯爵 邓肯 , 伯爵 吉尔伯特 的 蒙蒂思
,
,
,

在这些证人面前，大卫伯爵，我的兄弟，邓肯伯爵，蒙蒂思的吉尔伯特伯爵，

[-] [sɜ:(r)] ['rɒbət] [ɒv; əv] ['vɛlən] , ['ædəm][ɒv; əv] ['stɛnˌhaʊs] , [ænd; ənd] ['ændru:] ['hæmɪltən] , [-]
[**18** **]** **Sir** **Robert** **of** **Velen** , **Adam** **of** **Stenhouse** , **and** **Andrew** **Hamilton** , **[** **19** **]**
[-] 先生 罗伯特 的 维伦 , 亚当 的 斯滕豪斯 , 和 安德鲁 汉密尔顿 , [-]
['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['glɑ:zgəʊ] . [-]
Bishop **of** **Glasgow** . **[** **20** **]**
主教 的 格拉斯哥 . [-]

[18] 韦伦的罗伯特爵士、斯坦豪斯的亚当和安德鲁·汉密尔顿，[19] 格拉斯哥主教。[20]

[ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rekɔ:dz] . [-]
Extracted **from** **the** **Records** . **[** **21** **]**
提取 从 这 记录 . [-]

摘自记录。[21]

['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪd] - [bʊks] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .

ORIGIN	OF	THE	GUIDE	-	BOOKS	OF	SCOTLAND	.
起源	的	这	指导	-	图书	的	苏格兰	.

苏格兰旅游指南的起源。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wi:kli] [ˌmægə'zi:n] , [ɪn] - ,

The	following	letter	to	the	Editor	of	the	Weekly	Magazine	,	in	1772	,
这	下列的	信	到	这	编辑	的	这	每周	杂志	,	在	-	,

以下是1772年写给《周刊杂志》编辑的一封信:

[meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪd] - [bʊks] [tu:; tə] ['skɒtɪʃ]

may	be	regarded	as	originating	the	idea	of	the	Guide	-	Books	to	Scottish
可能	是	认为	作为	起源	这	主意	的	这	指导	-	图书	到	苏格兰

['si:nəri] , [naʊ] [səʊ] ['nju:mərəs] .

Scenery	,	now	so	numerous	.
风景	,	现在	所以	很多的	.

可以认为这是苏格兰风景指南书籍这一概念的起源，如今这类书籍数量众多。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['raɪtərz] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] " [ə; eɪ] [nju:] [tʊə(r)] ,

It	is	interesting	to	look	back	upon	the	writer's	notions	of	"	a	New	Tour	,
它	是	有趣的	到	看	后退	之上	这	作家的	概念	的	"	一个	新的	旅游	,

回顾作者关于"新巡演"的想法很有意思。

" [æz; əz][hi:; hi][kɔ:lz][ðə; ði] ['kɒntəmpleɪtɪd] [wɜ:k] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪm'plaɪd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

"	as	he	calls	the	contemplated	work	,	and	his	implied	admiration	of	the
"	作为	他	呼叫	这	思考	工作	,	和	他的	暗示	钦佩	的	这

['haɪləndz] .

Highlands	.
高地	.

正如他所称的"构思中的作品"，以及他对高地的隐含赞赏。

[sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɒt] [hæd; həd][nɒt] [ðen] [ɪm'pa:tɪd] [ðæt] [tʃɑ:m] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][hæz; həz] [naʊ]

Sir	Walter	Scott	had	not	then	imparted	that	charm	which	his	genius	has	now
先生	沃尔特	斯科特	有	不是	然后	传授	那	魅力	哪个	他的	天才	有	现在

[θrəʊn] [ə'raʊnd] [səʊ] ['meni] [ləu'kælitiz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,

thrown	around	so	many	localities	of	his	native	land	,
抛掷	大约	所以	许多	地方	的	他的	本国的	土地	,

当时的沃尔特·斯科特爵士还没有将他如今赋予故乡众多地方的那种魅力展现出来。

[stɪl] , [æz; əz][ðə; ði]['raɪtə(r)] [ɪnf'ɔ:mz] [ˌju: 'es] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] , ['i:v(ə)n] [ðen] ,

still	,	as	the	writer	informs	us	,	it	had	become	,	even	then	,
仍然	,	作为	这	作家	通知	我们	,	它	有	变得	,	甚至	然后	,

然而，正如作者告诉我们的，即使在那时，它也已经变成了.....

" ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][tʊə(r)]['ɪntu:] ['skɒtlənd] .

"	fashionable	among	the	English	to	make	a	tour	into	Scotland	.
"	时髦	之中	这	英语	到	制作	一个	旅游	进入	苏格兰	.

"去苏格兰旅游是英国人的一种时尚。"

" [dʒæn] . - , - .

"	Jan	.	27	,	1772	.
"	一月	.	-	,	-	.

1772年1月27日。

[sɜ:(r)] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][tʊə(r)]['ɪntu:]

Sir	—	It	is	now	become	fashionable	among	the	English	to	make	a	tour	into
先生	—	它	是	现在	变得	时髦	之中	这	英语	到	制作	一个	旅游	进入

['skɒtlənd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [fju:] [wi:ks] [ɔ:(r)] [mʌnθs] ;

Scotland	for	some	few	weeks	or	months	;
苏格兰	为了	一些	很少	周	或者	几个月	;

先生——现在英国人中流行一种风尚，那就是去苏格兰旅游几周或几个月;

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mɒrəl] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

and	there	is	a	moral	certainty	of	the	fashion	increasing	,
和	那里	是	一个	道德	肯定	的	这	时尚	增加	,

而且，这种时尚趋势在道德上是确定的。

[æz; əz][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['predʒədɪsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbətənt] ['deɪli] [dɪ'kriːs] .

as	the	foolish	prejudices	against	the	country	and	its	inhabitants	daily	decrease	.
作为	这	愚蠢	偏见	反对	这	国家	和	它是	居民	日常的	减少	.

随着对该国及其居民的愚蠢偏见日益减少。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] ,

But	it	is	to	be	regretted	,
但	它	是	到	是	后悔	,

但这令人遗憾。

[ðæt] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['kjʊəriəs]['trævələ(r)][frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [hæz; həz][nəʊ]['prɒpə(r)] [helps] [tuː; tə]

that	an	intelligent	curious	traveller	from	England	has	no	proper	helps	to
那	一个	聪明的	好奇的	游客	从	英格兰	有	不	恰当的	帮助	到

[ə'sɪst] [hɪm] ;

assist	him	;
协助	他	;

一位来自英国的聪明好奇的旅行者，却找不到合适的帮手；

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] ,

so	that	it	often	happens	,
所以	那	它	经常	发生	,

所以这种情况经常发生。

[ðæt] ['meni] [rɪ'tɜːn] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [siːn] [wʌn] [θɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][məʊst]['kjʊəriəs][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

that	many	return	without	having	seen	one	third	of	what	is	most	curious	in	the	country
那	许多	返回	没有	拥有	已见	一	第三	的	什么	是	最多	好奇的	在	这	国家

,

,

,

许多人回来时甚至都没看过这个国家最奇特景点的三分之一。

[ɔːl'ðəʊ] , [pə'hæps] , [ðeɪ] [hæv; həv] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] [fjuː] ['aʊəz] [raɪd] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]

although	,	perhaps	,	they	have	passed	within	some	few	hours	ride	,	or	rather
虽然	,	也许	,	他们	有	通过了	之内	一些	很少	小时	骑	,	或者	相当

[sʌm; səm] [fjuː] [jɑːrdz] ,

some	few	yards	,
一些	很少	码	,

虽然，或许他们只是在几个小时的车程之内，或者更确切地说，是在几码的距离之内，

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ; ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv]['prɒpə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

of	such	articles	of	importance	;	owing	to	the	want	of	proper	information	,
的	这样的	文章	的	重要性	;	欠款	到	这	想	的	恰当的	信息	,

由于缺乏适当的信息，导致此类重要文章无法发表。

[ɔː(r)] [tuː] [greɪt] ['hʌri] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːveɪ] .

or	too	great	hurry	in	making	the	survey	.
或者	也	伟大的	匆忙	在	制作	这	民意调查	.

或者调查时过于仓促。

[tuː; tə] ['remədi] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'pəʊzd] , [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [tʊə(r)] [θruː] ['skɒtlənd] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] ,

To	remedy	this	,	it	is	proposed	,	that	a	new	tour	through	Scotland	be	published	,
到	补救	这	,	它	是	建议的	,	那	一个	新的	旅游	通过	苏格兰	是	已发布	,

为了解决这个问题，有人提议出版一本新的苏格兰旅游指南。

[ɪn] [tuː] ['pɒkɪt] - ['vɒljuːmz] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['sɜːkɪts] [ɒv; əv][sʌm; səm] [fjuː]
in two pocket - volumes , divided into a number of little circuits of some few
在 二 口袋 - 卷 , 分割 进入 一个 数字 的 小的 电路 的 一些 很少
[deɪz] [raɪd] ,
days ride ,
天 骑 ,

分为两册袖珍本，每册又分为若干个几天骑行的小环线，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][leɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæp] .
which may be laid down from the map .
哪个 可能 是 铺设 向下 从 这 地图 .

可以根据地图绘制出来。

[ðɪs] [wɜːk] , [ɪf] ['prɒpəli] ['eksɪkjuːtɪd] , [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
This work , if properly executed , will be useful to the country in general ,
这 工作 , 如果 适当地 执行 , 将要 是 有用 到 这 国家 在 一般的 ,

这项工作如果执行得当，将对整个国家大有裨益。

[tuː; tə][ðə; ði]['trævələ(r)][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [ænd; ənd] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][ɪts] ['ɔːθə(r)] .
to the traveller in particular , and advantageous to its author .
到 这 游客 在 特别的 , 和 有利 到 它是 作者 .

对旅行者而言尤其有利，对作者而言也有利。

['nʌθɪŋ] [sets] [ɒf] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][mɔː(r)][ðæn; ðən]['prɒpə(r)] [pleɪts] .
Nothing sets off a work of this kind more than proper plates .
没有什么 套 离开 一个 工作 的 这 种类 更多的 比 恰当的 盘子 .

没有什么比合适的盘子更能衬托这类作品了。

[æz; əz] [ðeɪ] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə]['kɒntrækt; kən'trækt][ænd; ənd] [ɪn'greɪv] , [ðiːz] [meɪ] [biː; bi]['gəʊɪŋ][ɒn] ,
As they take time to contract and engrave , these may be going on ,
作为 他们 拿 时间 到 合同 和 雕刻 , 这些 可能 是 去 在 ,

由于它们需要时间收缩和雕刻，这些过程可能正在进行中。

[waɪl] [ə; eɪ][raɪd][ɪz] [pə'fɔːmɪŋ] [ɪn] [meɪ] [frɒm; frəm] ['edɪnbrə] [tuː; tə] ['berik] , [ʌp] [tuː; tə]['kɛlsoʊ] ,
while a ride is performing in May from Edinburgh to Berwick , up to Kelso ,
尽管 一个 骑 是 表演 在 可能 从 爱丁堡 到 贝里克 , 向上 到 凯尔索 ,

五月份，有一趟观光列车从爱丁堡出发，途经贝里克，最终抵达凯尔索。

['melrəʊz] , ['dʒɛdˌbɜːrə] , ['hɔːɪk] , ['lɑːŋˌhoʊm] , ['mɑːfət] ; [bæk] [tuː; tə] ['edɪnbrə] .
Melrose , Jedburgh , Hawick , Langholm , Moffat ; back to Edinburgh .
梅尔罗斯 , 杰德堡 , 霍伊克 , 朗霍姆 , 莫法特 ; 后退 到 爱丁堡 .

梅尔罗斯、杰德堡、霍伊克、朗霍姆、莫法特；返回爱丁堡。

[æt; ət]['mɑːfət] , [ðæt] [grænd] [fɔːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] [greɪ] [mɛrz] [teɪl] ,
At Moffat , that grand fall of water , the Gray Mare's Tail ,
在 莫法特 , 那 盛大 落下 的 水 , 这 灰色的 母马的 尾巴 ,

在莫法特，那壮观的瀑布，灰马尾瀑布，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kjʊəriəs] [lɒk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːz] [frɒm; frəm] , [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['nəʊtɪs] .
and the curious loch it issues from , are worth notice .
和 这 好奇的 湖 它 问题 从 , 是 值得 注意 .

以及它所发源的奇特湖泊，都值得关注。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz] [kɔːld] [lɒk] - [skiːn] , [ænd; ənd][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːdʒ] [ɪk'stent] ;
The latter is called Loch - Skeen , and is of a pretty large extent ;
这 后者 是 称为 湖 - 斯基恩 , 和 是 的 一个 漂亮的 大的 程度 ;

后者被称为洛赫斯基恩湖，面积相当大；

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]['aɪlənd] , [weə(r)] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['igl] ['nes(ə)l] ['evri] [jɪə(r)] .
in the midst of which is an island , where a pair of eagles nestle every year .
在 这 中间 的 哪个 是 一个 岛 , 在哪里 一个 一对 的 老鹰 雀巢 每一个 年 .

其中有一座小岛，每年都有一对老鹰在那里筑巢。

[ðɪs] [lɒk] [ɪz][klɪə(r)][ɒn][wʌn][saɪd] , [weə(r)] [traʊt] , ['bju:tɪfli] ['spekld] , [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi]

This	loch	is	clear	on	one	side	,	where	trouts	,	beautifully	speckled	,	are	to	be
这	湖	是	清除	在	一	边	,	在哪里	鳟鱼	,	非常漂亮	斑驳的	,	是	到	是

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

这个湖的一侧水质清澈，那里盛产漂亮的斑点鳟鱼。

[ænd; ənd] ['mʌdi] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [weə(r)] [blæk] [traʊt] [teɪk] [ʌp][ðeə(r)][ə'bəʊd] .

and	muddy	on	the	other	,	where	black	trouts	take	up	their	abode	.
和	浑	在	这	其他	,	在哪里	黑色的	鳟鱼	拿	向上	他们的	住所	.

另一边是泥泞的，黑鳟鱼在那里栖息。

[ðen] [ə; eɪ][raɪd][ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv][dʒu:n] , [ɔ:(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [tu:; tə] [dʌm'fri:s] ,

Then	a	ride	in	the	end	of	June	,	or	beginning	of	July	,	to	Dumfries	,
然后	一个	骑	在	这	结尾	的	六月	,	或者	开始	的	七月	,	到	邓弗里斯	,

然后六月底或七月初乘车去邓弗里斯。

[drʌm'læn,rɪg] , [kə:'ku:bri] , [eə(r)] , ['sɔ:lt,koʊts] , ['ɜ:vɪn] , ['gri:nɑ:k] , ['peɪzli] , ['glɑ:zgəʊ] ,

Drumlanrig	,	Kirkcudbright	,	Air	,	Saltcoats	,	Irvine	,	Greenock	,	Paisley	,	Glasgow	,
鼓兰里格	,	柯克卡德布赖特	,	空气	,	盐衣	,	尔湾	,	格里诺克	,	佩斯利	,	格拉斯哥	,

['hæmɪltən] , ['lin'liθgəu] ; [bæk] [tu:; tə] ['edɪnbrə] .

Hamilton	,	Linlithgow	;	back	to	Edinburgh	.
汉密尔顿	,	林利思戈	;	后退	到	爱丁堡	.

德拉姆兰里格、柯克卡德布赖特、艾尔、索尔特科茨、欧文、格里诺克、佩斯利、格拉斯哥、汉密尔顿、林利斯哥；返回爱丁堡。

[ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['ɔ:gəst] , [ɔ:(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , [tu:; tə] ['hoʊptən] ,

In	the	end	of	August	,	or	beginning	of	September	,	to	Hopeton	,
在	这	结尾	的	八月	,	或者	开始	的	九月	,	到	霍普顿	,

- , ['fɔ:lkək] ,

Borrowstounness	,	Falkirk	,
-	,	福尔柯克	,

八月底或九月初，前往霍普顿、博罗斯顿内斯、福尔柯克，

['kærən] , [ðə; ði][kə'næl] , ['stɜ:lɪŋ] , ['æloʊə] , [dʌn'fɜ:mlɪn] , [ˌɪnvər'ki:θɪŋ] , - , ['kɪŋˌhɔ:rn] ;

Carron	,	the	Canal	,	Stirling	,	Alloa	,	Dunfermline	,	Inverkeithing	,	Dunybristle	,	Kinghorn	;
卡伦	,	这	运河	,	斯特灵	,	阿洛阿	,	邓弗姆林	,	因弗基廷	,	-	,	金霍恩	;

[bæk] [tu:; tə] ['edɪnbrə] .

back	to	Edinburgh	.
后退	到	爱丁堡	.

卡伦、运河、斯特灵、阿洛厄、邓弗姆林、因弗基辛、邓尼布里斯托尔、金霍恩；返回爱丁堡。

[nekst][jɪə(r)] , [ɪn] [meɪ] , [tu:; tə] ['kɪŋˌhɔ:rn] , [kəʊst] - [saɪd][tu:; tə][ˌes 'ti:] ['ænˌdru:z] , ['ku:pə] , ['fɔ:(l).kländ] ,

Next	year	,	in	May	,	to	Kinghorn	,	coast	-	side	to	St	Andrew's	,	Cupar	,	Falkland	,
下一个	年	,	在	可能	,	到	金霍恩	,	海岸	-	边	到	英石	安德鲁的	,	库帕尔	,	福克兰群岛	,

- ,

Abernethie	,
-	,

明年五月，我们将前往金霍恩，沿海岸线前往圣安德鲁斯、库珀、福克兰、阿伯内西。

[pɜ:θ] , [sku:n] , [kɑ:s] [ɒv; əv] ['gaʊri] , [dʌn'di:] , [kəʊst] - [saɪd][tu:; tə] [ˌɪnvə'nes] ,

Perth	,	Scoon	,	Carse	of	Gowrie	,	Dundee	,	coast	-	side	to	Inverness	,
珀斯	,	斯库恩	,	卡尔斯	的	高里	,	邓迪	,	海岸	-	边	到	因弗内斯	,

珀斯、斯库恩、高里峡谷、邓迪、沿海地区至因弗内斯

['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'skɜ:rʒən] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊst]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] , [tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] [wɒt] [ɪz]

making	little	excursions	from	the	coast	into	the	country	,	to	remark	what	is
制作	小的	短途旅行	从	这	海岸	进入	这	国家	,	到	评论	什么	是

['kjʊəriəs] ,

curious	,
好奇的	,

从沿海地区到内陆进行短途旅行，观察有趣的事物，

[æz; əz]['fɔ:rfɑ:r] , - , ['bri:kɪn] , & [si:] .

as	Forfar	,	Glammis	,	Brechin	,	&	c	.
作为	福尔法尔	,	-	,	布雷钦	,	&	c	.

如 Forfar、Glammis、Brechin 等。

[ðen] [let][ðə; ði]['kjʊəriəs]['trævələ(r)] [teɪk] [ə; eɪ]['prɒpə(r)][taɪm][tu:; tə] ['dʒɜ:ni] ['ɪntu:] - ,

Then	let	the	curious	traveller	take	a	proper	time	to	journey	into	Rosshire	,
然后	让	这	好奇的	游客	拿	一个	恰当的	时间	到	旅行	进入	-	,

然后就让这位好奇的旅行者花些时间好好游览罗斯郡吧。

['sʌðərlənd] , [ænd; ənd] ['keɪθnes] , [tu:; tə][dʒɒn][əʊ] - [groʊts] [haʊs] .

Sutherland	,	and	Caithness	,	to	John	o	'	Groat's	House	.
萨瑟兰	,	和	凯斯内斯	,	到	约翰	o	-	格罗特的	房子	.

从萨瑟兰郡和凯斯内斯郡到约翰·奥格罗特故居。

[ɪf] [hi:; hi] [θɪŋks] [fɪt][tu:; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz][tʊə(r)]['ɪntu:] ['ɔ:kni] [ænd; ənd] ['zetlənd] ,

If	he	thinks	fit	to	stretch	his	tour	into	Orkney	and	Zetland	,
如果	他	思考	合身	到	拉紧	他的	旅游	进入	奥克尼群岛	和	泽特兰	,

如果他认为合适，可以将巡演范围扩大到奥克尼群岛和设得兰群岛。

[hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] ['meni] [pə'tɪkjələz] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

he	will	find	many	particulars	worthy	of	observation	.
他	将要	寻找	许多	细节	值得	的	观察	.

他会发现许多值得观察的细节。

[ɪn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] , [let] [hɪm]['vɪzɪt][ðə; ði] [wi:m] , [bleə(r)][ɒv; əv]['æθɑ:l] , ['dʌŋˌkeld] , ['teɪˌmaʊθ] , [ˌɪnvər'ɛri] ,

In	returning	,	let	him	visit	the	Weem	,	Blair	of	Athol	,	Dunkeld	,	Taymouth	,	Inverary	,
在	返回	,	让	他	访问	这	威姆	,	布莱尔	的	阿索尔	,	邓凯尔德	,	泰茅斯	,	因弗雷里	,

[lɒk] - ['loʊmənd] , & [si:] .

Loch	-	Lomond	,	&	c	.
湖	-	洛蒙德	,	&	c	.

返回时，让他游览威姆、阿索尔的布莱尔、邓凯尔德、泰茅斯、因弗雷里、洛蒙德湖等地。

[ðə; ði]['trævələ(r)] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] [pə'tɪkjələli] ['grætɪfaɪd][ɪn] ['trævɝsɪŋ] [ðə; ði] ['haɪləndz]

The	traveller	will	find	his	curiosity	particularly	gratified	in	traversing	the	Highlands
这	游客	将要	寻找	他的	好奇心	特别	满意	在	穿越	这	高地

[ɒv; əv] ['skɒtlənd] .

of	Scotland	.
的	苏格兰	.

旅行者在苏格兰高地旅行时，会发现自己的好奇心得到了极大的满足。

, [ðəʊ] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['meni] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv]

Icolmkill	,	though	visited	by	many	,	and	though	there	are	some	accounts	of
伊科尔姆基尔	,	尽管	到访	经过	许多	,	和	尽管	那里	是	一些	账户	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

伊科尔姆基尔虽然有很多游客到访，也有一些关于它的记载，

[wɪð] ['drɔ:ɪŋz] , [bəuθ][ɪn]['mænjuskrɪpt][ænd; ənd][ɪn] [prɪnt] ,

with	drawings	,	both	in	manuscript	and	in	print	,
和	图画	,	两个都	在	手稿	和	在	打印	,

包括手稿和印刷品中的插图

[ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [əʊˈmɪtɪd] . — ['rɑzlɪn][ænd; ənd] ['hɔːˌθɔːrndən] [ʃʊd; ʃəd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [biː; bi]

ought	not	to	be	omitted	.	—	Roslin	and	Hawthornden	should	by	no	means	be
应该	不是	到	是	省略	.	—	罗丝琳	和	霍桑登	应该	经过	不	方法	是

[ˌəʊvəˈlʊkt] .

overlooked	.
被忽视的	.

不容忽视。——罗斯林和霍桑登绝对不容忽视。

[pleɪts] [meɪ] [biː; bi] ['kɒpid] [frɒm; frəm] - ['θiːətrəm] - , ['gɔːrdənz] [ˌaɪˌtɪnəˈɹɛəɹi.əm]

Plates	may	be	copied	from	Sletzer's	Theatrum	Scotiæ	,	Gordon's	Itinerarium
盘子	可能	是	复制	从	-	剧院	-	,	戈登的	行程安排

[ˌsɛpˌtɛntriˌoʊˈneɪli] ,

Septentrionale	,
北方	,

盘子可能是从 Sletzer 的 Theatrum Scotiæ、Gordon 的 Itinerarium Septentriale 复制的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] - [pleɪts] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] .

and	the	Master	of	Elphinston's	plates	of	Edinburgh	.
和	这	掌握	的	-	盘子	的	爱丁堡	.

以及爱丁堡埃尔芬斯顿大师的盘子。

[kiːθs] [mæp][ɒv; əv][ðə; ði] [frɪθ] [ɒv; əv] [fɔːθ] , [ænd; ənd] ['braɪsɪz] [mæp][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [kəʊst][ɒv; əv]

Keith's	Map	of	the	Frith	of	Forth	,	and	Bryce's	Map	of	the	north	coast	of
基思的	地图	的	这	河口	的	第四	,	和	布莱斯的	地图	的	这	北	海岸	的

['brɪt(ə)n] ,

Britain	,
英国	,

基思绘制的福斯河湾地图和布莱斯绘制的英国北海岸地图

[frɒm; frəm] [rəʊ] - [ɒv; əv] ['æsɪnt] [tuː; tə] [wɪk] [ɪn] ['keɪθnes] , & [siː] . , [meɪ] [pruːv] ['veri] ['juːsf(ə)l] ;

from	Row	Stoir	of	Assynt	to	Wick	in	Caithness	,	&	c	.	,	may	prove	very	useful	;
从	排	-	的	阿辛特	到	威克	在	凯斯内斯	,	&	c	.	,	可能	证明	非常	有用	;

从阿辛特的 Row Stoir 到凯斯内斯的威克等地，可能会非常有用；

[æz; əz] [meɪ] - [mæps] , [ðəʊ] [nɒt] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

as	may	Straloch's	Maps	,	though	not	easily	to	be	had	.
作为	可能	-	地图	,	尽管	不是	容易地	到	是	有	.

斯特拉洛赫的地图也可能如此，尽管不容易找到。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['nəʊb(ə)l][faɪnd] ['lændskeɪps] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] ['eni] [drɑːft]

But	there	are	many	noble	find	landscapes	,	which	I	have	not	seen	any	draught
但	那里	是	许多	高贵	寻找	风景	,	哪个	我	有	不是	已见	任何	草稿

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

但是还有许多绝美的风景名胜，我却从未见过它们的素描图。

[æz; əz][frɒm; frəm] ['drʌmənd] ['kɑːs(ə)l] , [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv]['maɪæt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

as	from	Drummond	Castle	,	the	top	of	the	hill	of	Myat	,	one	of	the
作为	从	德拉蒙德	城堡	,	这	顶部	的	这	爬坡道	的	myat	,	一	的	这

['mɒntiːz][əʊˈselaɪ] ,

Montes	Ocelli	,
蒙特斯	眼点	,

从德拉蒙德城堡，也就是米亚特山顶，奥切利山脉之一，

[frɒm; frəm] ['stɜːlɪŋ] - ['kɑːs(ə)l] , [frɒm; frəm]['ɑːθə(r)] - [siːt] , ['hoʊptən] - [haʊs] , [ˌɪnvəˈrɛsk] , & [siː] . [ɪf]

from	Stirling	-	castle	,	from	Arthur	-	seat	,	Hopeton	-	house	,	Inveresk	,	&	c	.	If
从	斯特灵	-	城堡	,	从	亚瑟	-	座位	,	霍普顿	-	房子	,	因弗雷斯克	,	&	c	.	如果

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] ['drɔːɪŋ] ,

the	author	has	a	knowledge	in	drawing	,
这	作者	有	一个	知识	在	绘画	,

来自斯特灵城堡、亚瑟王座、霍普顿庄园、因弗雷斯克等等。如果作者懂绘画，

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [dʌn] .
these may be easily done .
这些 可能 是 容易地 完毕 .

这些事情很容易做到。

[ə; eɪ][mæp][ɒv; əv]['skɒtlənd] ['priːfɪkst] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːk] , [wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['dɪskɔːs] , ['gɪvɪŋ]
A map of Scotland prefixed to this work , with a preliminary discourse , giving
一个 地图 的 苏格兰 前缀 到 这 工作 , 和 一个 初步的 话语 , 给予
[ə; eɪ][kən'saɪs] ,
a concise ,
一个 简洁的 ,

本书前附有一幅苏格兰地图，以及一段简要的引言，对苏格兰进行了概述。

[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɒv; əv][ɪts] ['mɒnəki] , [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] , [fɜːst]
geographical description of the country , of its monarchy , the changes made , first
地理 描述 的 这 国家 , 的 它是 君主制 , 这 变化 制成 , 第一的
,
,
,

首先，对该国的地理环境、君主制以及所进行的变化进行描述。

[baɪ][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [kraʊnz] , [ˌjuːzɜː'peɪʃn] [ɒv; əv] ['krɒmwel] , [ðen] [baɪ][ðə; ði]
by the union of the two crowns , usurpation of Cromwell , then by the
经过 这 联盟 的 这 二 皇冠 , 篡位 的 克伦威尔 , 然后 经过 这
[ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ,
restoration ,
恢复 ,

通过两党联合、克伦威尔篡位，以及随后的复辟，

[ˌrevə'luːʃn] , [ænd; ənd]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kɪŋdəmz] ,
revolution , and union of the two kingdoms ,
革命 , 和 联盟 的 这 二 王国 ,

革命，以及两国的合并

[kʊd; kəd][nɒt][feɪl][tuː; tə][biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [ænd; ənd]['kændɪd]['riːdə(r)] .
could not fail to be acceptable to the inquisitive and candid reader .
可以 不是 失败 到 是 可接受 到 这 好奇 和 坦率 读者 .

对于好奇心强、坦率的读者来说，这无疑是可以接受的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][stænd][klɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['pɑːti] - [wɜːk] ,
But the greatest care should be taken to stand clear of all party - work ,
但 这 最 关心 应该 是 已采取 到 站立 清除 的 全部 派对 - 工作 ,

但务必格外小心，远离一切党派工作。

['aɪðə(r)][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ɔː(r)]['pɒlətɪks] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [wɪl] [dɪs'gʌst] [sʌm; səm] ['ridər] ,
either in religion or politics , because such peculiarities will disgust some readers ,
任何一个 在 宗教 或者 政治 , 因为 这样的 特殊性 将要 厌恶 一些 读者 ,

无论是宗教还是政治方面，因为这些特殊之处会让一些读者感到反感。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ɪ'fektʃuəli] [kən'dem] [ðə; ði] [wɜːk] , [biː; bi][ɪts]['merɪt] ['ʌðəwaɪz] ['evə(r)][səʊ] [greɪt] .
and thereby effectually condemn the work , be its merit otherwise ever so great .
和 从而 有效地 谴责 这 工作 , 是 它是 优点 否则 曾经 所以 伟大的 .

这样一来，即使作品本身的优点再大，也无异于否定它的价值。

['meni] [helps] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][tuː; tə][kəm'paɪl] [sʌtʃ] [æn; ən]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ]
Many helps may be had to compile such an useful and entertaining
许多 帮助 可能 是 有 到 编译 这样的 一个 有用 和 娱乐
[pə'fɔːməns] :
performance :
表现 :

要制作这样一场既实用又精彩的演出，可能需要很多帮助：

[sʌtʃ] [æz; əz] ['meɪtləndz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['skɒtlənd] ; [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['edɪnbrə] ;

such	as	Maitland's	History	of	Scotland	;	his	History	of	Edinburgh	;
这样的	作为	梅特兰的	历史	的	苏格兰	;	他的	历史	的	爱丁堡	;

['gʌθriz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['skɒtlənd] ;

Guthrie's	History	of	Scotland	;
格思里的	历史	的	苏格兰	;

例如梅特兰的《苏格兰史》；他的《爱丁堡史》；格思里的《苏格兰史》；

['gɔːrdənz] [ˌaɪˌtɪnə'ɹɛəɹi.əm][ˌsɛpˌtɛntriˌoʊ'neɪli] ; ['tʃeɪmbərlənz] ['prez(ə)nt] [steɪt] ; [ðə; ði][tʊə(r)] [θruː]

Gordon's	Itinerarium	Septentrionale	;	Chamberlain's	Present	State	;	The	Tour	through
戈登的	行程安排	北方	;	张伯伦的	展示	状态	;	这	旅游	通过

['brɪt(ə)n] , [vɒl] .

Britain	,	vol	.
英国	,	卷	.

戈登的《北方之旅》；张伯伦的《现状》；《英国之旅》第一卷。

[fɔːr] ; ['mɑːrtɪnz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz] ; [mə'kɔːliz] ['dɪtəʊ][ɒv; əv][ˌes 'tiː]['kɪldə] ; -

4	;	Martin's	History	of	the	Isles	;	Macaulay's	ditto	of	St	Kilda	;	Sacheverell's
4	;	马丁的	历史	的	这	岛屿	;	麦考利	同上	的	英石	基尔达	;	-

['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ;

Voyage	to	Icolmkill	;
航程	到	伊科尔姆基尔	;

4；马丁的《群岛史》；麦考利的《圣基尔达岛》；萨切弗雷尔的《伊科尔姆基尔岛航行记》；

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɔːkni] , [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [kəʊk] ; - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

History	of	Orkney	,	now	to	be	published	by	Coke	;	Sibbald's	History	of
历史	的	奥克尼群岛	,	现在	到	是	已发布	经过	可口可乐	;	-	历史	的

[faɪf] ;

Fife	;
法夫郡	;

《奥克尼历史》，现由科克出版社出版；西博尔德的《法夫历史》；

[sɜː(r)][dʒɒn] [dæl'rɪmplz] [leɪt] ['memwɑːz] ; [mɔɪs] [tʊə(r)] ; [-] [tʊə(r)] , & [siː] .

Sir	John	Dalrymple's	Late	Memoirs	;	Moyes's	Tour	;	Pennant's	Tour	,	&	c	.
先生	约翰	达尔林普尔的	晚的	回忆录	;	莫耶斯的	旅游	;	佩南特	旅游	,	&	c	.

约翰·达尔林普尔爵士的晚年回忆录；莫耶斯的巡回赛；彭南特的巡回赛，等等。

[wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm] [trɪps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪləndz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,

One	that	has	made	some	trips	into	the	Highlands	of	Scotland	,	depictures
一	那	有	制成	一些	旅行	进入	这	高地	的	苏格兰	,	图像

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] :

them	in	the	following	manner	:
他们	在	这	下列的	方式	:

一位曾多次前往苏格兰高地的旅行者，是这样描绘那里的：

“ [let] ['ʌðə(r)z] [θɪŋk] [ænd; ənd] [rəʊv] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] ; [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] ,

“	Let	others	think	and	rove	as	they	please	;	for	my	own	part	,
“	让	其他的	思考	和	漫游	作为	他们	请	;	为了	我的	自己的	部分	,

“就让别人随心所欲地思考和游荡吧；至于我，

[aɪ] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['haɪləndz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]

I	look	upon	the	Highlands	of	Scotland	as	the	most	delightful	country	in	the
我	看	之上	这	高地	的	苏格兰	作为	这	最多	愉快	国家	在	这

[wɜːld] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - ['siːz(ə)n] :

world	during	the	summer	-	season	:
世界	期间	这	夏天	-	季节	:

在我看来，夏季的苏格兰高地是世界上最令人愉悦的地方：

[weə(r)] [wʌn] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌvenə'reɪʃn] ,

where	one	cannot	fail	to	be	seized	with	a	kind	of	religious	veneration	,
在哪里	一	不能	失败	到	是	查获	和	一个	种类	的	宗教	崇敬	,

人们不由自主地会被一种宗教般的敬畏之情所攫住。

[wen] ['vju:ɪŋ] , [wɪð] [æn; ən] ['hi:df(ə)l] [aɪ] , [ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [ænd; ənd] ['lɒfti] ['maʊntənz] ,

when	viewing	,	with	an	heedful	eye	,	the	high	hills	and	lofty	mountains	,
什么时候	观看	,	和	一个	谨慎的	眼睛	,	这	高的	丘陵	和	高远	山脉	,

用专注的目光眺望高耸的山丘和巍峨的群山时，

[hu:z] ['sʌmit] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [saɪdz] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

whose	summits	are	in	the	clouds	,	and	their	sides	covered	over	with	the
谁	峰会	是	在	这	云	,	和	他们的	侧面	涵盖	超过	和	这

['vɜ:d(ə)nt] [grɑ:s] ,

verdant	grass	,
葱茏	草	,

它们的山顶云雾缭绕，山坡上覆盖着翠绿的青草。

[ðə; ði] ['flaʊəri] [hi:θ] [ɪn][ɪts]['pɜ:p(ə)l] [gləʊ] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [tɔ:l] [tri:z] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [fɜ:rz]

the	flowery	heath	in	its	purple	glow	,	or	the	tall	trees	,	particularly	the	towering	firs
这	如花	希思	在	它是	紫色的	辉光	,	或者	这	高的	树木	,	特别	这	参天	杉树

,

,

,

紫色光芒中盛开的石楠花，或是高耸的树木，尤其是高耸入云的冷杉，

['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [tɒps] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ; [ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [rɒks] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]

waving	their	tops	in	the	heavens	;	the	awful	rocks	hanging	over	the	heads	of
挥手	他们的	最高额	在	这	天	;	这	可怕	岩石	绞刑	超过	这	头部	的

[ðə; ði] ['trævələz] ,

the	travellers	,
这	旅行者	,

它们的顶端在天空中摇曳；可怕的岩石悬在旅行者的头顶上。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [tu:; tə]['tʌmb(ə)l] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ;

and	threatening	,	as	it	were	,	to	tumble	down	upon	them	;
和	威胁	,	作为	它	是	,	到	翻滚	向下	之上	他们	;

仿佛随时都会倾泻而下，压在他们身上；

[ðə; ði] [faɪn] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔ:ls] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [kæs'keɪdɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] ,

the	fine	natural	falls	of	water	here	and	there	,	cascading	with	a	mighty	,
这	美好的	自然的	瀑布	的	水	这里	和	那里	,	级联	和	一个	强大的	,

这里那里有美丽的天然瀑布，气势磅礴地倾泻而下。

['nɔɪzi] , [ænd; ənd] [rɪ'zaʊndɪŋ] [rʌʃ] ; [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ɪk'stendɪd] [leɪks] , [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] [ɪ'nju:mərəb(ə)l]

noisy	,	and	resounding	rush	;	the	large	extended	lakes	,	enriched	with	innumerable
嘈杂	,	和	高亢	匆忙	;	这	大的	扩展	湖泊	,	富含	和	无数

['fɪni] [traɪbz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] ,

finny	tribes	of	different	kinds	,
芬尼	部落	的	不同的	种类	,

喧闹而响亮的奔流声；广阔的湖泊，栖息着无数不同种类的鱼类。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['grɑ:si] [bæŋks] ['fɔ:mɪŋ] ['bju:tɪfli] - ['spæŋgld] [lɔ:nz] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]

and	their	grassy	banks	forming	beautifully	-	spangled	lawns	;	and	sometimes	the
和	他们的	草丛	银行	成型	非常漂亮	-	闪闪发光的	草坪	;	和	有时	这

['kɜ:lɪŋ] [weɪvz] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] ['biləu] ,

curling	waves	,	or	the	roaring	billows	,
冰壶	波浪	,	或者	这	咆哮	波澜	,

以及它们绿草茵茵的河岸，形成美丽斑斓的草坪；有时还能看到卷曲的波浪，或咆哮的巨浪，

[ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒestɪk][ænd; ənd][fɑ:(r)] ['saʊndɪŋ] - ['əʊʃ(ə)n] .

of	the	majestic	and	far	sounding	-	ocean	.
的	这	雄伟	和	远的	听起来	-	海洋	.

雄伟壮丽、波涛汹涌的大海。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [dʒɔ:nt][ɪz][,aɪ 'ti:][tu:; tə] [mu:v] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [maɪlz] [tə'geðə(r)] ,

“	What	a	delightful	jaunt	is	it	to	move	,	for	some	miles	together	,
“	什么	一个	愉快	短途旅行	是	它	到	移动	,	为了	一些	英里	一起	,

“一起出行几英里，真是一次令人愉快的旅行啊！”

[θru:] [ə; eɪ] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['freɪgrənt] [bɜ:tʃ] ,

through	a	wood	of	the	fragrant	birch	,
通过	一个	木头	的	这	香	桦木	,

穿过一片芬芳的白桦林，

['bendɪŋ] [daʊn] [ɪts] [li:vz] [tu:; tə] [rɪ'geɪl] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['trævələ(r)] .

bending	down	its	leaves	to	regale	the	nose	of	the	traveller	.
弯曲	向下	它是	树叶	到	款待	这	鼻子	的	这	游客	.

它弯下叶子，让旅人的鼻子享受芬芳。

[ðə; ði] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] - [si:t] , [wʊd] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]

The	beauties	of	a	country	-	seat	,	wood	and	water	,	are	here	in	the
这	美女	的	一个	国家	-	座位	,	木头	和	水	,	是	这里	在	这

['greɪtɪst] [ə'bʌndəns] .

greatest	abundance	.
最	丰富	.

这里拥有乡村别墅的诸多美景，如树林和水景，而且都非常丰富。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [pɑ:s] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [tu:; tə][ðə; ði] ['ænɪmeɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n]

But	if	we	pass	from	the	inanimate	to	the	animate	part	of	the	creation
但	如果	我们	经过	从	这	无生命	到	这	动画	部分	的	这	创建

,

,

,

但是，如果我们从无生命的造物过渡到有生命的造物，

[ig'zibitid] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][lʌg'ʒʊərɪənt] ['væli] , [ðə; ði] ['sɪlvən] [si:n] [ɪz] [kəm'plitɪd] .

exhibited	here	in	a	luxuriant	valley	,	the	sylvan	scene	is	completed	.
展出	这里	在	一个	茂盛的	谷	,	这	森林	场景	是	完全的	.

这里展示的是一个郁郁葱葱的山谷，林间景色就此完成。

“ [ðə; ði] ['dʒentlmən] [kæn; kən] [bi:t] [ʌp] [ɔ:l] [kaɪndz] [ɒv; əv] [geɪm] ;

“	The	gentleman	can	beat	up	all	kinds	of	game	;
“	这	绅士	能	打	向上	全部	种类	的	游戏	;

“这位先生能打败各种各样的猎物；

[ðə; ði][dɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][rəʊ] ['baʊndɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ; [ðə; ði] ['pɑ:trɪdʒ] , [ðə; ði] [tɑ:rməʃɑn]

the	deer	and	the	roe	bounding	up	and	down	;	the	partridge	,	the	tarmachan
这	鹿	和	这	鱼子	边界	向上	和	向下	;	这	鹧鸪	,	这	塔尔马坎

,

,

,

鹿和狍子上下跳跃；鹧鸪，塔马坎，

[ðə; ði] [mjʊr] - [faʊl] , [ðə; ði] [wʊd] - [kɒk] , [ðə; ði] [blæk] - [kɒk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hi:θ] - [hen] ,

the	muir	-	fowl	,	the	wood	-	cock	,	the	black	-	cock	,	and	the	heath	-	hen	,
这	缪尔	-	鸡	,	这	木头	-	公鸡	,	这	黑色的	-	公鸡	,	和	这	希思	-	母鸡	,

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [aɪ] ['kænɒt] [neɪm] ,

and	many	others	I	cannot	name	,
和	许多	其他的	我	不能	姓名	,

野鸡、丘鹬、黑鹬、石鸡，以及许多其他我无法列举的鸟类，

[hwɜːrl] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [ɔː(r)] [hwɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ; [ðə; ði][waɪld]
whirling **through** **the** **air** **,** **or** **whidding** **up** **and** **down** **upon** **the** **ground** **;** **the** **wild**
旋转 通过 这 空气 , 或者 惠丁 向上 和 向下 之上 这 地面 ; 这 荒野
- [guːs] ,
- **goose** **,**
- 鹅 ,

在空中盘旋，或在地面上上下翻滚；野鹅，

- , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] - [dʌk] [kwæk] - ['kweɪkɪŋ] , [ɪn][ðeə(r)] ['wɔːtəri] ['riːdʒənz] , [ɔː(r)][ɪn][ðeə(r)]
gagling **,** **and** **the** **wild** **-** **duck** **quack** **-** **quaking** **,** **in** **their** **watery** **regions** **,** **or** **in** **their**
- , 和 这 荒野 - 鸭子 嘎嘎 - 震动 , 在 他们的 水状的 地区 , 或者 在 他们的
['sɔːrɪŋ] [flaɪts] .
soaring **flights** **.**
翱翔 航班 .

野鸭在水域中发出嘎嘎的叫声，或者在翱翔的空中发出嘎嘎的叫声。

“ [ðə; ði] ['feðəd] ['kwaɪə(r)][vaɪ] [wɪð] [wʌn][ə'nʌðə(r)][tuː; tə] [rɪ'geɪl] [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ]
“ **The** **feathered** **choir** **vie** **with** **one** **another** **to** **regale** **the** **ear** **of** **the** **listening**
“ 这 羽毛 唱诗班 争夺 和 一 其他 到 款待 这 耳朵 的 这 聆听
['trævələ(r)] ,
traveller **,**
游客 ,

“羽毛丰满的鸟儿们争相为聆听的旅人献上美妙的歌声，

['hɒpɪŋ] [frɒm; frəm] ['liːfi] [spreɪ] [tuː; tə] [tremblɪŋ] [twɪg] , ['swelɪŋ] [ðeə(r)] [θrəʊt] ,
hopping **from** **leafy** **spray** **to** **trembling** **twig** **,** **swelling** **their** **throats** **,**
跳跃 从 绿叶 喷 到 发抖 枝条 , 肿胀 他们的 喉咙 ,

它们从枝繁叶茂的树枝跳到颤抖的树枝上，喉咙胀得厉害。

[ænd; ənd] ['wɔːblɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [leɪz] [ɪn][ə; eɪ][waɪld][və'raɪəti][ɒv; əv] [hɑː'məʊniəs] [nəʊts] .
and **warbling** **out** **their** **lays** **in** **a** **wild** **variety** **of** **harmonious** **notes** **.**
和 鸣唱 出去 他们的 躺下 在 一个 荒野 种类 的 和谐 笔记 .

他们用各种各样和谐的音符吟唱着他们的歌谣。

“ [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən][ˌhɒspɪ'tæləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ɑː(r); ə(r)][pɑːst]
“ **The** **primitive** **simplicity** **and** **the** **open** **hospitality** **of** **the** **natives** **,** **are** **past**
“ 这 原始 简单 和 这 打开 热情好客 的 这 本地人 , 是 过去的
[ɔːl] [dɪ'skrɪpʃn] ,
all **description** **,**
全部 描述 ,

“当地居民的原始淳朴和热情好客，简直无法用语言来形容。”

[ðəʊ] [set] [ɒf] , ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrətə(r)] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
though **set** **off** **,** **either** **in** **the** **flowers** **of** **the** **orator** **,** **or** **in** **the** **flash** **of** **the**
尽管 放 离开 , 任何一个 在 这 花朵 的 这 演说者 , 或者 在 这 闪光 的 这
['pəʊɪt] ,
poet **,**
诗人 ,

虽然最初是演说家华丽辞藻的华丽辞藻，或是诗人灵光乍现的诗句，

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n] , [ðə; ði] [kɔːt] - [bred] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] ['leɪdi]
enough **to** **make** **the** **citizen** **,** **the** **court** **-** **bred** **gentleman** **,** **and** **the** **delicate** **lady**
足够的 到 制作 这 公民 , 这 法庭 - 繁殖 绅士 , 和 这 精美的 女士
, [stænd] [ə'meɪzd] ,
, **stand** **amazed** **,**
, 站立 惊叹 ,

足以让平民百姓、宫廷绅士和淑女都感到惊叹不已。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['les(ə)n][ɪn][laɪf] .
and **even** **to** **furnish** **them** **with** **a** **new** **lesson** **in** **life** **.**
和 甚至 到 提供 他们 和 一个 新的 课 在 生活 .

甚至还能给他们上一堂新的人生课。

['kɒmən] ['di:s(ə)nsi][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [gʊd] ['mænəz] [ɑ:(r); ə(r)]['deɪli][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ə'mʌŋst]
Common decency and natural good manners are daily to be seen amongst
常见的 体面 和 自然的 好的 礼仪 是 日常的 到 是 已见 在
[ðə; ði]['vʌlgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] [ɒv; əv]['skɒtlənd] ;
the vulgar in the Highlands of Scotland ;
这 庸俗 在 这 高地 的 苏格兰 ;

在苏格兰高地，即使是粗俗之人也能每日见到基本的礼貌和良好的举止；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kən'dʌkt] [ɪz] [mɑ:kt] [wɪð] [ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [sə'gæsəti] .
and their conduct is marked with a penetrating sagacity .
和 他们的 执行 是 标记 和 一个 渗透 睿智 .

他们的行为举止展现出敏锐的洞察力。

[ðeə(r)] [ə'pærənt] [dɪ'vəʊʃn] [æt; ət]['pʌblɪk] ['wɜ:ʃɪp] [ɪz] [ɪk'stri:mli] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] ,
Their apparent devotion at public worship is extremely remarkable and affecting ,
他们的 明显 虔诚 在 民众 崇拜 是 极其 卓越 和 影响 ,

他们在公开礼拜中表现出的虔诚令人瞩目，也令人感动。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [drɔ:] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
so as to draw tears of joy and admiration from the eyes of a
所以 作为 到 画 眼泪 的 喜悦 和 钦佩 从 这 眼睛 的 一个
['streɪndʒə(r)] !
stranger !
陌生人 !

好让陌生人感动得热泪盈眶，流下喜悦和钦佩的泪水！

" [ðə; ði] ['revərənd] ['pætrɪk] ['gæləweɪ] [tu:; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz]['sɪksθ] .
" THE REVEREND PATRICK GALLOWAY TO KING JAMES VI .
" 这 牧师 帕特里克 加洛韦 到 国王 詹姆斯 六年级 .

"帕特里克·加洛韦牧师致詹姆斯六世国王

7th ['eɪprəl] , - .
7th April , 1607 .
7th 四月 , - .

1607年4月7日。

[pli:z] [jɔ:(r); jə(r)] - ,
Pleas your Gratious Maiestye ,
请 你的 感恩的 - ,

请您感激不尽的Maiestye，

[ðɪs] - [ɪz][tu:; tə] - [jɔ:(r); jə(r)] - [məʊst] - [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)]
This prasent is to giwe your maiestye most hartelye thanks for all your
这 - 是 到 - 你的 - 最多 - 谢谢 为了 全部 你的
- - - [ˌem 'i:] ,
maiestyes fauors touards me ,
- - - 我 ,

这份礼物是为了向您致以最诚挚的谢意，感谢您一直以来对我的关爱和支持。

- [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒnstənt] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] - [lu:] [wɪð] [ˌem 'i:] ,
speciallye for the constant continuance of your maiestyes loue with me ,
- 为了 这 持续的 继续 的 你的 - 路易 和 我 ,
[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][væs] - ,
as it vas vount ,
作为 它 血管 - ,

特别感谢你对我持续不断的爱，正如它曾经那样。

[əˈʃʊərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] - [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði][mæn][ˌviːˌeɪtʃˈoʊ] [ˈnɔɪər] [væs][nɔː(r)][ʃæl; ʃəl] ,

assuring	your	maiestye	you	haue	the	man	vho	neuer	vas	nor	shall	,	Godwilling
保证	你的	-	你	豪厄	这	男人	vho	诺伊尔	血管	也不	将	,	天意

,

,

,

向你的主人保证，你拥有那个永远不会离开也不会离开的人，愿上帝保佑。

[biː; bi] [faʊnd] [ˈɔːltərəbl] [ɪn][hɪz; ɪz] - [əˈfekʃn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] - , [æz; əz]

be	found	alterable	in	his	duetifull	affection	to	serue	your	maiestye	,	as
是	成立	可变	在	他的	-	感情	到	塞雷	你的	-	,	作为

[bɪˈkʌmz] [hɪm] .

becomes	him	.
变成	他	.

他会以忠贞的爱侍奉您的陛下，这符合他的职责。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːl] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [səˈspend] [maɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [prəˈpoʊnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] -

If	it	fall	out	that	I	suspend	my	judgment	in	something	is	proponed	to	me	affhand
如果	它	落下	出去	那	我	暂停	我的	判断	在	某物	是	提议	到	我	-

,

,

,

如果结果证明我应该对某事保持中立，

[tɪl] [aɪ] [gɒt] [ˈfʊlə(r)][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][bəuθ][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][tuː; tə][stænd] - [tuː; tə] [ðæt] -

till	I	got	fuller	resolution	both	to	speak	and	to	stand	honestlye	to	that	vhiche
直到	我	得到	更丰满	解决	两个都	到	说话	和	到	站立	-	到	那	-

[aɪ] [spiːk] - ,

I	speak	assuredlye	,
我	说话	-	,

直到我更加坚定地表达和坚持我所表达的观点，我才能如此自信地说道。

[ˌaɪ ˈtiː] - [ɒv; əv][nəʊ] - [ænd; ənd] [ˈɔːltəd] [əˈfekʃn] - [jɔː(r); jə(r)] - ,

it	arryses	of	no	vnsound	and	altered	affection	touard	your	maiestyes	seruice	,
它	-	的	不	-	和	已修改	感情	-	你的	-	雪莉	,

它没有声音，也没有对你主人的感情改变，

[bɒt] - [ɒf] [leɪk] [ɒv; əv] - , - - [laɪt] [ænd; ənd][ˈkjʊərɪdʒ][tuː; tə] [men] [tuː; tə]

bot	onlye	off	laik	of	foreinforming	,	vhiche	geues	light	and	curage	to	men	to
机器人	-	离开	莱克	的	-	,	-	-	光	和	治愈	到	男人	到

[dəʊ] ;

doe	;
雌鹿	;

bot onlye off laik of foreinforming, vhiche geues light and curage to men to doe;

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈklɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] - [maɪ][self][tuː; tə][maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv]

and	for	the	clearing	of	this	point	I	referre	my	self	to	my	Lord	of
和	为了	这	清理	的	这	观点	我	-	我的	自己	到	我的	主	的

[ˈdʌnbɑː] [ˌtestəfɪˈkeɪʃən] ,

Dunbars	testification	,
邓巴	作证	,

为了澄清这一点，我请参阅邓巴勋爵的证词。

[huː] [kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [ɪˈʌst] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] - [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

who	can	and	will	giue	iust	information	to	your	maiestye	of	it	.
WHO	能	和	将要	giue	只是	信息	到	你的	-	的	它	.

谁能并且将会向您提供最准确的信息。

[ai] [hɪr] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] - [ɪz] - [tu:; tə] [haʊ] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['edɪnbrə]
I heare that your maiestye is ressolued to haue the ministree of Edinburgh
我 听着 那 你的 - 是 - 到 豪厄 这 - 的 爱丁堡
-
plainted ,
-

我听说陛下决心要让爱丁堡的部长受到指控。

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] - [ɪz][mɔ:(r)] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] [dɛsələt] [nɔ:(r)]['ɒnɪ] [ɔ:(r)][kɜ:k][ɪn] ['skɒtlənd]
the estate vhereof is more miserable and desolat nor ony toune or kirk in Scotland
这 财产 - 是 更多的 悲惨的 和 荒凉 也不 仅 调 或者 柯克 在 苏格兰
;
;
;

那里的庄园比苏格兰的任何城镇或教堂都更加凄凉荒凉；

[ænd; ənd] , [wɪtʃ] [ɪz] [vɔ:rs] ,
and , whiche is vorse ,
和 , 哪个 是 沃斯 ,

并且，whiche 是 vorse，

[ðə; ði] - [ˌeɪ 'ɑ:(r)] [səmtaɪmz] [pə'zest] [wɪð] [jɒŋ] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [pɝ:sonz] -
the pulpittis ar sometymes possessed with yong people and persones vnmeete
这 - ar 有时 拥有 和 永 人们 和 人 -
[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [pleɪs] ,
for that place ,
为了 那 地方 ,

讲坛有时会被年轻人和前来参加礼拜的人们占据。

- - [ðə; ði][gɑ:spəl][ænd; ənd] - ['ɪntu:][ə; eɪ] [kən'tempt] [ænd; ənd] [wɪl] - [ɔ:l]
vhiche bringis the Gosple and ministree into a contempt and will ouerturne all
- - 这 福音 和 - 进入 一个 鄙视 和 将要 - 全部
[ɪn][end] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][nɒt] - .
in end if it be not remeadit .
在 结尾 如果 它 是 不是 - .

vhiche 使福音和牧师受到蔑视，如果不加以纠正，最终将导致一切毁灭。

[ðə; ði] ['plɑ:ntɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [dəʊ] [greɪt] [gʊd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri:] ,
The planting of it will doe great good to all the countrey ,
这 种植 的 它 将要 雌鹿 伟大的 好的 到 全部 这 国家 ,

种植这种植物将对整个国家大有裨益。

[ænd; ənd][help][tu:; tə][ə'mend] ['mɒni] [θɪndʒɪz] ,
and help to amend mony thinges amisse ,
和 帮助 到 修正 金钱 东西 错过 ,

并帮助纠正许多错误，

[ænd; ənd][prə'kjʊə(r)] [greɪt] - [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] - [ænd; ənd][kwaɪət][ɒv; əv] [ðɪs]
and procure great forderance of your maiestyes seruice and quyat of this
和 采购 伟大的 - 的 你的 - 雪莉 和 库亚特 的 这
[kɜ:k] ,
kirk ,
柯克 ,

并祈求您宽恕贵教会的仆役和教会的罪孽，

- [ðə; ði] [pɝ:sonz] [bi:; bi] [gʊd] ['ti:tʃə(r)z] , ['pi:səbli] [dɪ'spəʊzd] , [ænd; ənd] - [ə'fektɪd] .
provyding the persones be good teachers , peaceably disposed , and weyll affected .
- 这 人 是 好的 教师 , 和平地 处置 , 和 - 做作的 .

前提是这些人是优秀的教师，性情温和，举止得体。

[ai] [hɪr] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] - [ɪz] - - [tuː; tə] [haʊ] [ˌem 'iː] [pleɪst] [ðeə(r)] ;

I	heare	also	that	your	maiestye	is	somequhat	moued	to	haue	me	placed	there	;
我	听着	还	那	你的	-	是	-	-	到	豪厄	我	放置	那里	;

我还听说，你的陛下似乎决心要把我安置在那里；

[bɒt] , [sɪə] , [ˌem 'iː] , [ɪn] [truːθ] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

bot	,	Ser	,	beleefe	me	,	in	truth	I	am	not	for	it	,
机器人	,	ser	,	信仰	我	,	在	真相	我	是	不是	为了	它	,

机器人，先生，相信我，说实话，我并不赞成这样做。

[ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] ['mɒni] [θɪndʒɪz] [ɪn] [θeɪm] ,

in	respect	of	mony	thinges	in	thame	,
在	尊重	的	金钱	东西	在	泰晤士河	,

就泰晤士河畔的金钱而言，

[ænd; ənd][mɔː(r)][ɪn][ˌem 'iː] - [kæn; kən][nɒt] - - [tuː; tə] [meɪk] [ˌviː 'piː][səʊ] [gʊd]

and	more	in	me	vhiche	can	not	concurre	weyll	to	make	vp	so	good
和	更多的	在	我	-	能	不是	-	-	到	制作	副总裁	所以	好的

['mænɪdʒ] - ['vɜːrsəs] . [ai] [niːd] [nɒt][tuː; tə][ˌviːˌɛs'iː] ['mɒni] - [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] - [huː]

manage	betuix	vs	.	I	need	not	to	vse	mony	vordes	with	your	maiestye	who
管理	-	对比	.	我	需要	不是	到	比斯	金钱	-	和	你的	-	WHO

- ['vɜːrsəs][bəuθ] - [æz; əz]['aʊə(r)] - [dəʊ] .

knoues	vs	both	alsueyll	as	our	selfis	doe	.
-	对比	两个都	-	作为	我们的	-	雌鹿	.

我内心深处还有更多无法认同的事情，以至于无法让 VP 如此出色地管理 betuix vs. 我不需要和你的 maiestye 讨论 mony vordes，他知道 vs 两者都 alsueyll 以及我们自己 doe。

[ai] [mɪnd] , , [tuː; tə] ['tiːtʃ] [sæbəθ] , [weə(r)] ['juːər][ai][biː; bi] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai]

I	mynd	,	Godwilling	,	to	teache	euery	Sabboth	,	where	euer	I	be	,	so	long	as	I
我	心灵	,	天意	,	到	教	euery	安息日	,	在哪里	欧尔	我	是	,	所以	长的	作为	我

[meɪ] ,

may	,
可能	,

我愿在上帝允许的情况下，每个安息日都教导众人，无论我身在何处，只要我能够做到。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [rɛdi] [ɪn][məʊst] - ['mɑːnər][tuː; tə] - [ɪn][jɔː(r); jə(r)] -

and	to	be	readye	in	most	duetifull	maner	to	concurre	in	your	maiestyes
和	到	是	准备好了	在	最多	-	方式	到	-	在	你的	-

,

seruice	,
雪莉	,

并随时准备以最恭敬的方式协助您履行陛下的职责。

[æz; əz][ai] [seɪlb] [ɪm'plɔɪd] , [bɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [flɒk] ,

as	I	salbe	employed	,	bot	to	take	on	the	charge	of	a	particular	flock	,
作为	我	萨尔贝	受雇	,	机器人	到	拿	在	这	收费	的	一个	特别的	群	,

因为我受雇于人，而不是负责照看特定的羊群，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [flɒk] , [maɪ] [hɑːt] ['kænɒt] ,

and	such	are	flock	,	my	heart	cannot	yeeld	,
和	这样的	是	群	,	我的	心	不能	屈服	,

而这样的羊群，我的心无法屈服。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] - [sɔːl] [nɒt] ['bɜːd(ə)n][ˌem 'iː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	hope	your	maiestye	sall	not	burden	me	with	it	.
和	我	希望	你的	-	萨尔	不是	负担	我	和	它	.

我希望您的陛下不会给我添麻烦。

[ðə; ði]['beərə(r)][ˌhɪər'ɒv] , ['mɪstə(r)]['piːtə(r)] - , [-] [ɪz] [eɪn] ['ɒnɪst] [mæn] ,

The	bearer	hereof	,	Mr	Peter	Heuat	,	[	22	]	is	ane	honest	man	,
这	持有人	此	,	先生	彼得	-	,	[	-	]	是	一个	诚实的	男人	,

此函的持有人彼得·休阿特先生[22]是一位诚实的人，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] - [meɪ] - [ɪn][ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] ,

and	your	maiestye	may	reiose	in	the	planting	of	him	,
和	你的	-	可能	-	在	这	种植	的	他	,

你们的领袖可能会在他栽种时重新出现，

['biːɪŋ] [eɪn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - [oʊn] [plɑːn'teɪʃ(ə)n][ðeə(r)] ,

being	ane	of	your	maiestyes	owne	plantation	there	,
存在	一个	的	你的	-	拥有	种植园	那里	,

作为您陛下在那里的私人种植园之一，

[ænd; ənd] - [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] - [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪm][ɪn][ɔːl] - ,

and	ansuring	to	your	maiestyes	expectation	of	him	in	all	pointis	,
和	-	到	你的	-	期待	的	他	在	全部	-	,

并保证他在各方面都符合你们陛下的期望，

[ænd; ənd][kæn; kən] ['truːliː] [ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] [ɪn'fɔːrmeɪ][jɔː(r); jə(r)] - [ɒv; əv][ɔːl] [pə'tɪkjələz]

and	can	truely	and	sufficiently	informe	your	maiestye	of	all	particulars
和	能	确实	和	足够	报告	你的	-	的	全部	细节

[hɪə(r)] ; [bɒt] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ,

here	;	bot	he	is	not	,
这里	;	机器人	他	是	不是	,

他能够如实、充分地向您的陛下汇报此处所有细节；但他并非如此。

[æz; əz][hiː; hi] - , [ænd; ənd][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] - [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

as	he	deserues	,	and	as	your	maiestye	appointed	for	his
作为	他	-	,	和	作为	你的	-	任命	为了	他的

-	,

encuragement	,
-	,

按照他应得的，也按照陛下为鼓励他所指定的，

- [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['penʃ(ə)n] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm] , - [ɪz] [pɪ'tiː] ,

ansured	of	his	small	pension	assigned	to	him	,	vhiche	is	pitie	,
-	的	他的	小的	养老金	分配	到	他	,	-	是	可怜	,

他所获得的微薄养老金令人同情。

[ænd; ənd][wɑːld][biː; bi] [helpt] [tuː; tə][pʊt] ['dɪfrəns] - [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]

and	wald	be	helped	to	put	difference	betuix	those	that	are	your	maiesties
和	瓦尔德	是	帮助	到	放	不同之处	-	那些	那	是	你的	五月

[oʊn] [men][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .

owne	men	and	others	.
拥有	男人	和	其他的	.

并且会帮助区分那些属于你主人的人和其他人。

[ɪf] ['mɪstə(r)] - [hɔːl] , [-] [eɪn] ['ɒnɪst] [mæn] , [ænd; ənd] [eɪn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - [oʊn]

If	Mr	Jhone	Hall	,	[	23	]	ane	honest	man	,	and	ane	of	your	maiestyes	owne
如果	先生	-	大厅	,	[	-	]	一个	诚实的	男人	,	和	一个	的	你的	-	拥有

['plɑːntɪŋ] ['ɔːlsəʊ] ,

planting	also	,
种植	还	,

如果约翰·霍尔先生[23]是一位诚实的人，也是你们市长自己种植的作物之一，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)] - , [ai][wat][nɒt][ˌviːˌeɪtʃ'æt][sʊld] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] , [jɔː(r); jə(r)]

and	he	war	remoued	,	I	wat	not	vhat	suld	become	of	Edinburgh	,	your
和	他	战争	-	,	我	什么	不是	vhat	硫化物	变得	的	爱丁堡	,	你的

-	-	[hɜː(r); hə(r)] .

maiestyes	cheefe	toune	her	.
-	-	调	她	.

他被驱逐了，我不知道爱丁堡会变成什么样，你们的市长首席调音师。

[bɒt] ['liːfɪŋ] [ðəʊz] [pə'tɪkjələz] , - [ˌem 'iː] , [sɪə] , [tuː; tə] [spiːk] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

Bot	**leafing**	**those**	**particulars**	**,**	**appardone**	**me**	**,**	**Ser**	**,**	**to**	**speak**	**one**	**word**	**of**	**the**
机器人	叶子	那些	细节	,	-	我	,	ser	,	到	说话	一	单词	的	这

['kɒmən] [kɔːz] .

common	**cause**	**.**
常见的	原因	.

撇开这些细节不谈，先生，请允许我为共同的事业说一句话。

[sɪə] , [æt; ət] - , [maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv]['dʌnbɑː(r)][dɪd] [gʊd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] - ,

Ser	**,**	**at**	**Ligbqubo**	**,**	**my**	**Lord**	**of**	**Dunbar**	**did**	**good**	**seruice**	**to**	**your**	**maiestye**	**,**
ser	,	在	-	,	我的	主	的	邓巴	做过	好的	雪莉	到	你的	-	,

先生，在利格布库博，我的邓巴领主对您的陛下做出了很好的服务。

[ænd; ənd][baɪ][gɒd] [blɪs] [hɪz; ɪz] [vaɪz] [ænd; ənd] ['kæni] [fɔːm] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ,

and	**by**	**God**	**blissing**	**his**	**vyse**	**and**	**canny**	**forme**	**of**	**doing**	**,**
和	经过	上帝	极乐	他的	维斯	和	精明	为我	的	正在做	,

凭借上帝赐予他的智慧和精明行事方式，

[hiː; hi] [prɪ'veɪld] [səʊ][æz; əz][aɪ] ['nɔɪər] [sɔː] [eɪn] [mɔː(r)] ['piːsəbl] [ænd; ənd] - [ə'sembli] [ɪn]

he	**prevailed**	**so**	**as**	**I**	**neuer**	**sawe**	**ane**	**more**	**peaceable**	**and**	**ordourlye**	**assembly**	**in**
他	最终获胜	所以	作为	我	诺伊尔	锯	一个	更多的	和平的	和	-	集会	在

[maɪ] [taɪm] ,

my	**tyme**	**,**
我的	时间	,

他取得了胜利，以至于在我有生之年，我从未见过比这更和平、更有序的集会。

['bəʊtə] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊgres] [ænd; ənd][end] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

bothe	**in**	**the**	**progress**	**and**	**end**	**,**	**as**	**it**	**was**	**,**
两者	在	这	进步	和	结尾	,	作为	它	曾是	,

无论在过程还是结果上，情况都是如此。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz][əd'maɪəd][ænd; ənd] [preɪzd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [pʊ'bliːk] [sɜːr'moʊniːz][ænd; ənd]

and	**therefore**	**was**	**admired**	**and**	**praised**	**in**	**all**	**the**	**publique**	**sermones**	**and**
和	所以	曾是	钦佩	和	赞扬	在	全部	这	公共	布道	和

['priːvɑːt] ['spiːtʃɪz] .

privat	**speaches**	**.**
私人	演讲	.

因此，他在公开布道和私人谈话中都受到了钦佩和赞扬。

[ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['ɔːdə(r)] [wɪð] ['peɪpɪst][ænd; ənd] - [ɒv; əv] [dɪ'strækʃn] [ə'mʌŋ]

The	**hope**	**of**	**taking**	**order**	**with**	**Papists**	**and**	**quyating**	**of**	**distraction**	**among**
这	希望	的	采取	命令	和	天主教徒	和	-	的	分心	之中

[ɑː'selvz] [biː; bi] ['kɒnstənt] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][led][ɔːl] [mɛn] - [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] - [veɪ] ,

ourselves	**be**	**constant**	**moderation**	**led**	**all**	**menn**	**joyfullie**	**to**	**your**	**maiestys**	**vay**	**,**
我们自己	是	持续的	适度	引领	全部	男人	-	到	你的	-	vay	,

希望与天主教徒建立秩序，并消除我们之间的纷扰，保持恒久的节制，使所有人都欣然走向您的陛下。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [kɔːs] [sɪ'lektɪd] [ðeə(r)][biː; bi] - [jɔː(r); jə(r)] - [meɪ] [ə'ʃʊə(r)]

and	**if**	**that**	**course**	**selected**	**there**	**be**	**prosequute**	**your**	**maiestey**	**may**	**assure**
和	如果	那	课程	已选	那里	是	-	你的	-	可能	保证

[jɔː'self] [ɒv; əv] [piːs] [hɪə(r)]['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [deɪz] ,

yourself	**of**	**peace**	**here**	**during**	**our**	**dayes**	**,**
你自己	的	和平	这里	期间	我们的	天	,

如果选择这条道路，那么你的陛下就可以确保在我们统治期间享有和平。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] - [kæn; kən][biː; bi] [kiːp] ['ʌndə(r)][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] - - ['saʊndli]

that	**is**	**,**	**if**	**Papistis**	**can**	**be**	**keeped**	**under**	**be**	**your**	**maiestys**	**auctorite**	**soundly**
那	是	,	如果	-	能	是	保留	在下面	是	你的	-	-	稳固地

[juːst] [hɪə(r)] ,

used	**here**	**,**
用过的	这里	,

也就是说，如果 Papistis 能被控制在……之下，那么你的 maiestys auctorite 就能在这里得到妥善利用，

[ænd; ənd][ðə; ði][kɜːk] [ˈsenʃə] [biː; bi] [ˈsʌfəd] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] - [pleɪs] [əˈgenst] [θeɪm] ,

and	the	kirk	censures	be	suffered	to	have	their	awne	place	against	thame	,
和	这	柯克	谴责	是	遭受	到	有	他们的	-	地方	反对	泰晤士河	,

教会的谴责应当被允许对其构成威胁。

[ˈaʊə(r)] [peɪs] [wɪl] [grəʊ] , [ɪl] [tʌŋz] [ˈsaɪlənst] ,

our	pace	will	grow	,	ill	tongues	wilbe	silenced	,
我们的	步伐	将要	生长	,	患病的	舌头	将会	沉默	,

我们的步伐将会加快，恶言恶语终将噤声。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [wɪl] [gəʊ] - [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] - [kənˈtentmənt] .

and	all	things	will	go	calmely	to	your	maiestys	contentment	.
和	全部	事物	将要	去	-	到	你的	-	满意	.

一切都将平静地进行，令陛下满意。

[jɔː(r); jə(r)] - [ˈglɔːri] [hæθ] [ˈbeni] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [prəuˈfes] [ænd; ənd] - [ɒv; əv]

Your	maiestys	glory	hath	bene	,	and	is	the	professing	and	manteaning	of
你的	-	荣耀	有	好处	,	和	是	这	声称	和	-	的

[ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l][ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,

the	Gospel	of	Jesus	Christ	,
这	福音	的	耶稣	基督	,

你们至高的荣耀在于宣扬和持守耶稣基督的福音。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [vɔrld] [siːz] [jɔː(r); jə(r)] - - [priˈfəːmənt] [ænd; ənd] [ˌprezəˈveiʃən]

and	all	the	vorld	sees	your	maiestys	multiplyed	preferments	and	preservations
和	全部	这	世界	看到	你的	-	-	优先权	和	保存

[tuː; tə] [ɑraɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] ,

to	aryse	of	the	presence	of	Jesus	,
到	艾瑞斯	的	这	在场	的	耶稣	,

全世界都看到了你们的陛下们倍增的恩惠和保护，以彰显耶稣的临在。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][gɑːspəl] [wɪð] [juː; jʊ] ,

the	Lord	of	the	Gosple	with	you	,
这	主	的	这	福音	和	你	,

主与你同在，福音的颂歌。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tend] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ədˈvɑːnsmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][jɔː(r); jə(r)]

and	to	tend	to	the	preservatioun	and	advancement	of	it	by	your
和	到	趋向	到	这	-	和	进步	的	它	经过	你的

- [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ədˈvɑːnsmənt] ,

maiestys	preservation	and	advancement	,
-	保存	和	进步	,

并藉由陛下之力，维护和促进其保存和发展。

[tuːoʊ] [θɪndʒɪz] [ɪnˈseprəbli] [juˈnaɪtɪd] [sens] [jɔː(r); jə(r)] [heɪd] [ˈbiːɪŋ] .

tuo	thinges	inseparably	united	sense	your	maiesty	hade	being	.
拓	东西	密不可分	团结的	感觉	你的	梅斯蒂	冥王	存在	.

tuo 事物不可分割地结合在一起，感觉你的存在是神圣的。

[lɑːt] [θeɪm] [ˈðerfɔː] [biː; bi][kəmˈpjuːtɪd][jɔː(r); jə(r)] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [kənˈfɔːrmiː] [θeɪm] -

Lat	thame	therefor	be	computed	your	enemyes	that	will	not	conforme	thame	selfis
纬度	泰晤士河	因此	是	计算	你的	敌人	那	将要	不是	符合	泰晤士河	-

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

to	it	,
到	它	,

因此，你们的敌人若不遵守它，就应被算作敌人。

[ænd; ənd] [gɒd] [sɔːl] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ,

and	God	sall	continue	his	blessing	with	your	maiesty	,
和	上帝	萨尔	继续	他的	祝福	和	你的	梅斯蒂	,

愿上帝继续保佑您的陛下。

[ænd; ənd] - [juː; jʊ] [wɪð] [æn; ən][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] - [ɒv; əv]['glɔːri][ɪn][ðə; ði][end] .

and	croune	you	with	an	incorruptible	croune	of	Glory	in	the	end	.
和	-	你	和	一个	廉洁奉公	-	的	荣耀	在	这	结尾	.

最后，祂会赐予你荣耀的不朽冠冕。

[səʊ] , [məʊst] - ['teɪkɪŋ] [maɪ] [liːf] [ai] [kə'mend] [jɔː(r); jə(r)] - [pər'soʊni] , - ,

So	,	most	humblye	taking	my	leefe	I	commend	your	maiestys	persone	,	familye	,
所以	,	最多	-	采取	我的	利夫	我	表彰	你的	-	人	,	-	,

因此，我怀着最谦卑的心情，向您陛下及其家人致以最诚挚的问候。

['kɪŋˌdoʊm] [ænd; ənd] [æfɝ-ɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] .

kingdome	and	affaris	to	the	blessing	of	God	.
王国	和	事务	到	这	祝福	的	上帝	.

王国和事务都蒙受上帝的祝福。

[frɒm; frəm] ['edɪnbrə] [ðɪs] ['sɛvən][ɒv; əv] - - .

From	Edinburgh	this	7	of	Aprle	1607	.
从	爱丁堡	这	7	的	-	-	.

1607年4月7日，从爱丁堡发出。

[jɔː(r); jə(r)] - [ɔːn] & [məʊst]['hʌmb(ə)l] &

Your	maiestys	awn	&	most	humble	&
你的	-	芒	&	最多	谦逊的	&

陛下，您最谦卑的

['fekʃənət] -

affectionate	Servitour
亲热	-

深情的仆人

['mɪstə(r)][piː] . - .

Mr	P	.	Gallowey	.
先生	P	.	-	.

P·加洛韦先生。

[[ðə; ði] [rev] , ['pætrɪk] ['gæləweɪ] [daɪd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] [ɪn] - .

[	The	Rev	,	Patrick	Galloway	died	one	of	the	ministers	of	Edinburgh	in	1624	.
[	这	牧师	,	帕特里克	加洛韦	死亡	一	的	这	部长们	的	爱丁堡	在	-	.

[帕特里克·加洛韦牧师于 1624 年去世，他是爱丁堡的一位牧师。

[hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪmz] ,

He	wrote	a	history	of	his	own	times	,
他	写道	一个	历史	的	他的	自己的	时代	,

他撰写了一部关于他所处时代的史书。

[ðə; ði] [ˌem 'es] . [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] ['əːkət] [ɒv; əv]

the	MS	.	of	which	was	in	possession	of	Dr	Urquhart	of
这	多发性硬化症	.	的	哪个	曾是	在	拥有	的	博士	厄克特	的

[ˌæbə'diːn] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][lɑːst] ['sentʃəri] .

Aberdeen	in	the	beginning	of	last	century	.
阿伯丁	在	这	开始	的	最后的	世纪	.

该手稿在上世纪初由阿伯丁的厄克特博士收藏。

[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['kænɒt] [naʊ] [biː; bi] [treɪst] .

It	unfortunately	cannot	now	be	traced	.
它	很遗憾	不能	现在	是	追踪	.

很遗憾，现在已经无法追踪到它了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [lɔːd] ['dʌŋˌkeld] .]

He	was	father	of	the	first	Lord	Dunkeld	.	]
他	曾是	父亲	的	这	第一的	主	邓凯尔德	.	]

他是第一代邓凯尔德勋爵的父亲。

['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['ɜːvɪn] ['prezbɪtri] .
MINUTES OF IRVINE PRESBYTERY .
分钟 的 尔湾 长老会 .

尔湾长老会会议记录。

[[kən'kluːdɪd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][lɑːst] .]
[Concluded from our last .]
[结束 从 我们的 最后的 .]

（接上文。）

[ə; eɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][kɜːk][ɒv; əv] [kɪlmɔɚz] , 24th ['ɔːg] . ,
A visitation of the kirk of Kilmaurs , 24th Aug . ,
一个 探视 的 这 柯克 的 基尔莫斯 , 24th 八月 . ,

8月24日对基尔莫尔斯教堂的视察

- . — [ðə; ði] [leəd] [ɒv; əv] [kreɪg] [æn; ən]['eldə(r)] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['gɒtn] [ðə; ði]
1649 . — The Laird of Craig an elder complains that they had not gotten the
- . — 这 领主 的 克雷格 一个 长老 抱怨 那 他们 有 不是 获得 这
[kə'mjuːniən] [θriː] [j'iəz] ['baɪgɒn] ,
communion 3 years bygone ,
圣餐 3 年 逝去的 ,

1649年——克雷格的领主，一位长者抱怨说，他们已经三年没有领到圣餐了。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mɪnɪstə(r)] , ['mɪstə(r)][ˌdʌbəl'juːˌɛm]
and generally complains of the inefficiency of their minister , Mr Wm
和 一般来说 抱怨 的 这 效率低下 的 他们的 部长 , 先生 威廉
.
:
.

他们普遍抱怨他们的部长威廉先生的无能。

[krʊks] — ['ʌðə(r)] ['eldəz] [ə'griː] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ,
Crooks — other elders agree as to this ,
骗子 — 其他 长者 同意 作为 到 这 ,

克鲁克斯——其他长老也同意这一点，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['wɪljəm] ['ɒfəz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['prezbɪtri] “ [tuː; tə][dɪ'spɑːzɪt][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)]
and Mr William offers to allow the Presbytery “ to disposit in the matter
和 先生 威廉 优惠 到 允许 这 长老会 “ 到 处置 在 这 事情
[ɒv; əv]['staɪpend] ” [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] ['kɒliːg] .
of stipend ” in order to obtain a colleague .
的 助学金 ” 在 命令 到 获得 一个 同事 .

威廉先生提议允许长老会"在薪俸问题上做出决定"，以便招到一位同事。

[ðə; ði] ['eldəz] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [prə'siːd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ]
The Elders approve of this , and it is recommended to proceed therewith
这 长者 批准 的 这 , 和 它 是 受到推崇的 到 继续 由此
.
:
.

长老们对此表示赞同，建议按此行事。

[ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪərɪəl] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] - ['ɔːdəd] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ['biːɪŋ] ['ɒf(ə)n]['æbsənt]
A Presbyterial visitation of Cumbraes ordered , the minister being often absent
一个 长老会 探视 的 - 订购 , 这 部长 存在 经常 缺席的
[frɒm; frəm] ['miːtiŋz] ,
from meetings ,
从 会议 ,

由于牧师经常缺席会议，长老会下令对坎布雷斯进行巡视。

[ænd; ənd][nəʊ] ['refərənsɪz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['aɪlənd] ,
and **no** **references** **from** **that** **island** **,**
和 不 参考 从 那 岛 ,

没有来自该岛的任何参考资料。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][men] [keɪm] [həʊm][frɒm; frəm][ðə; ði]
and **that** **it** **should** **take** **place** **as** **soon** **as** **the** **men** **came** **home** **from** **the**
和 那 它 应该 拿 地方 作为 很快 作为 这 男人 来了 家 从 这
['fɪʃɪŋ] .
fishing **.**
钓鱼 .

而且应该在男人们捕鱼回来后立即进行。

24th [sɛp'tɛmbər] . , - . — [ðə; ði] ['prezbɪtri] [prə'pəʊz] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]['mɪstə(r)][dʒæs] .
24th **Sep** **.** **,** **1649** **.** **—** **The** **Presbytery** **propose** **that** **so** **long** **as** **Mr** **Jas** **.**
24th 九月 . , - . — 这 长老会 提出 那 所以 长的 作为 先生 贾斯 .

1649年9月24日——长老会提议，只要詹姆斯先生.....

- [rɪ'meɪnd] [æt; ət][lɑːrdʒz] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [wʌn] , - [mɜːrks][pə(r)] ['ænəm] ,
Clandening **remained** **at** **Largs** **,** **he** **shall** **receive** **1** **,** **000** **merks** **per** **annum** **,**
- 剩余 在 大号 , 他 将 收到 1 , - 默克 每 年 ,

克兰德宁留在拉格斯，他每年将获得1000马克。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]['ʌplɪft][ðə; ði]['staɪpend][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
and **a** **person** **appointed** **to** **uplift** **the** **stipend** **for** **that** **purpose** **.**
和 一个 人 任命 到 提升 这 助学金 为了 那 目的 .

并指定一人负责领取该津贴。

[ðə; ði] ['prezbɪtri] [rɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪnəd; 'sɪnɒd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dʒʌdʒmənt] , [vɪz] . ,
The **Presbytery** **refer** **the** **case** **to** **the** **Synod** **for** **their** **judgement** **,** **viz** **.** **,**
这 长老会 参考 这 案件 到 这 宗教会议 为了 他们的 判断 , 即 . ,

长老会将此案提交给总会进行裁决，即：

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] [mɒk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'pentəns] ['deɪli]
what **should** **be** **done** **with** **those** **that** **make** **a** **mock** **of** **their** **repentance** **daily**
什么 应该 是 完毕 和 那些 那 制作 一个 嘲笑 的 他们的 悔改 日常的
[ænd; ənd]['nevə(r)][ə'mend] .
and **never** **amend** **.**
和 绝不 修正 .

对于那些每天都在嘲弄自己的忏悔，并且从不改正的人，应该如何处置?

19th [ɑːk'toʊbər] . , - . — ['mɪstə(r)][dʒeɪmz] ['fɜːgəsən] [dɪd] [prə'djuːs] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
19th **Oct** **.** **,** **1649** **.** **—** **Mr** **James** **Ferguson** **did** **produce** **a** **letter** **from** **the**
19th 十月 . , - . — 先生 詹姆斯 弗格森 做过 生产 一个 信 从 这
[kə'mɪti] [ɒv; əv] [ɪst'eɪts] ,
committee **of** **estates** **,**
委员会 的 庄园 ,

1649年10月19日——詹姆斯·弗格森先生确实出示了一封来自地产委员会的信函。

[weər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːnɪstli] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezbɪtri] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt][ɪn]
wherein **it** **was** **earnestly** **recommended** **to** **the** **Presbytery** **that** **they** **would** **put** **in**
其中 它 曾是 切实 受到推崇的 到 这 长老会 那 他们 会 放 在
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] ['dɪlɪdʒəns] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
execution **with** **all** **possible** **diligence** **the** **act** **of** **Parliament** **concerning** **the** **poor**
执行 和 全部 可能的 勤勉 这 行为 的 议会 有关 这 贫穷的
,
,
,

其中恳切建议长老会尽一切可能认真执行议会关于穷人的法案，

[ænd; ənd] [rɪ'streɪnɪŋ] [ɒv; əv]['vægə,bɔndz][ænd; ənd] ['stɜ:di] ['begəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	restraining	of	vagabonds	and	sturdy	beggars	within	the	bounds	of	the
和	限制	的	流浪汉	和	结实的	乞丐	之内	这	界限	的	这

['prezbɪtri] ;

Presbytery	;
长老会	;

并将流浪汉和强壮的乞丐限制在长老会辖区内;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɛðərən] [ɑ:(r); ə(r)]['æbsənt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][nekst] ['mi:tɪŋ] .

because	many	of	the	bretheren	are	absent	it	is	referred	to	next	meeting	.
因为	许多	的	这	兄弟们	是	缺席的	它	是	指	到	下一个	会议	.

由于许多弟兄缺席，此事将推迟到下次会议讨论。

1st [noʊ'vɛmbər] . , - . — [ðə; ði] ['prezbɪtri] [də'rekt][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ɪn] ['evri]

1st	Nov	.	,	1649	.	—	The	Presbytery	direct	a	list	of	the	poor	in	every
1st	十一月	.	,	-	.	—	这	长老会	直接的	一个	列表	的	这	贫穷的	在	每一个

['pærɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪftɪd] .

parish	to	be	lifted	.
教区	到	是	抬起	.

1649 年 11 月 1 日——长老会指示统计每个教区的贫困人口名单。

[ðæt] [ɔ:l] ['stɜ:di] ['begəz] [ænd; ənd]['veɪgrənts] [rɪ'mu:v] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['pæriʃ] [ænd; ənd]

That	all	sturdy	beggars	and	vagrants	remove	to	their	own	parishes	and
那	全部	结实的	乞丐	和	流浪汉	消除	到	他们的	自己的	教区	和

[pə'tɪkjələ(r)]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] ,

particular	places	where	they	were	born	,
特别的	地方	在哪里	他们	是	出生	,

所有身强力壮的乞丐和流浪汉都应该迁回他们出生的教区和特定地点。

[bɪ'twɪkst][ænd; ənd][ðə; ði] 15th [noʊ'vɛmbər] . ,

betwixt	and	the	15th	Nov	.	,
中间	和	这	15th	十一月	.	,

介于 11 月 15 日和 11 月 15 日之间

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [feɪl] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][pʊt]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l]['mædʒɪstreɪt] ,

and	if	they	fail	they	will	be	put	into	the	hands	of	the	civil	magistrate	,
和	如果	他们	失败	他们	将要	是	放	进入	这	双手	的	这	民用	地方法官	,

如果他们失败了，就会被移交给民事官员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌri:'sɛtərz] [tu:; tə] [peɪ] [faɪv] [lɪb] ['kwoʊʃi:z] .

and	the	resetters	to	pay	5	Lib	toties	quoties	.
和	这	重置器	到	支付	5	图书馆	托蒂斯	报价	.

重置者需支付 5 个自由托蒂斯配额。

[ðə; ði] ['prezbɪtri] [ə'pru:v] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊvətʃʊə(r)][ɒv; əv] ['setɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ˌmænju'fæktəri] [wɪ'ðɪn]

The	Presbytery	approve	of	the	overture	of	setting	up	of	manufactories	within
这	长老会	批准	的	这	序曲	的	环境	向上	的	工厂	之内

[ðə; ði] ['bʌrə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃaɪr] ,

the	burghs	of	the	shyre	,
这	自治市镇	的	这	害羞	,

长老会批准了在郡内各城镇设立工厂的提议。

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['mɪstə(r)] ['ælɪks] .

and	does	recommend	it	to	Mr	Alex	.
和	做	推荐	它	到	先生	亚历克斯	.

并向亚历克斯先生推荐了它。

['nɪzˌbɛt] [ænd; ənd]['mɪstə(r)][ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .

Nisbet	and	Mr	Wm	.
尼斯贝特	和	先生	威廉	.

尼斯贝特和威廉先生

['kɔːldwəl] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['ɜːvɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['setɪŋ] [ʌp] [eɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Caldwell	to	speak	to	the	town	of	Irvine	for	setting	up	ane	among	them	.
卡德威尔	到	说话	到	这	镇	的	尔湾	为了	环境	向上	一个	之中	他们	.

— [ðə; ði] ['prezbɪtri] ['laɪkwaɪz] [ə'pruːv] [ðə; ði]['əʊvətʃʊə(r)][ɒv; əv] [sed] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ]

—	The	Presbytery	likewise	approves	the	overture	of	said	Committee	of	keeping
—	这	长老会	同样地	批准	这	序曲	的	说	委员会	的	保持

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv] ['evri] ['pærɪʃ] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] ,

the	poor	of	every	parish	within	themselves	,
这	贫穷的	的	每一个	教区	之内	他们自己	,

卡德威尔将与欧文镇的居民商讨在他们中间设立一个机构的事宜。——长老会也批准了该委员会的提议，即让每个教区的穷人留在自己家中。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm] [ðæt][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['meɪntənəns] [biː; bi] [ə'griːd] [ə'pɒn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

until	the	time	that	the	way	of	their	maintenance	be	agreed	upon	according	to
直到	这	时间	那	这	方式	的	他们的	维护	是	同意	之上	根据	到

[ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .

the	act	of	Parliament	.
这	行为	的	议会	.

直到根据议会法案确定其维护方式为止。

10th [noʊ'vembər] . , - . — [kreɪg] , ['jʌŋgə] , [ə; eɪ] ['beɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]

10th	Nov	.	,	1649	.	—	Compeared	Craig	,	younger	,	a	Bailie	of	the	town	of
10th	十一月	.	,	-	.	—	比较	克雷格	,	年轻	,	一个	百烈	的	这	镇	的

['ɜːvɪn] , [ænd; ənd] ['rɒbət] [braʊn] ,

Irvine	,	and	Robert	Brown	,
尔湾	,	和	罗伯特	棕色的	,

1649年11月10日——克雷格（小克雷格），欧文镇的治安官，与罗伯特·布朗进行了比较。

[klɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

clerk	to	the	town	,
职员	到	这	镇	,

镇上的办事员，

[ʃəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['nɒmɪneɪt] ['mɪstə(r)] ['ælɪks] . ['nɪzˌbɛt] [tuː; tə][ðə; ði]['staɪpend] [ðæt]

shews	they	are	willing	to	nominate	Mr	Alex	.	Nisbet	to	the	stipend	that
展示	他们	是	愿意的	到	提名	先生	亚历克斯	.	尼斯贝特	到	这	助学金	那

['mɪstə(r)] [hjuː] - [hæd; həd] ,

Mr	Hew	M'Kale	had	,
先生	槎	-	有	,

这表明他们愿意提名亚历克斯·尼斯贝特先生领取休·麦凯尔先生之前的津贴。

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [kən'sɜːnd] [ðə; ði]['tɪtjələ(r)] .

in	so	far	as	concerned	the	titular	.
在	所以	远的	作为	担心的	这	名义	.

就名义上的而言。

[ðə; ði] ['prezbɪtri] ['hævɪŋ] [ɪn'kwaɪəd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːpəs]

The	Presbytery	having	enquired	of	them	whether	or	no	they	had	a	purpose
这	长老会	拥有	询问	的	他们	无论	或者	不	他们	有	一个	目的

[tuː; tə] [dɪ'trækt] ['eni] [θɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] - [mɜːrks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][juːz][ɒv; əv] ['peɪmənt] [tuː; tə] [gɪv]

to	detract	any	thing	off	the	900	merks	that	were	in	use	of	payment	to	give
到	减损	任何	事物	离开	这	-	默克	那	是	在	使用	的	支付	到	给

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒliːg] ,

to	the	colleague	,
到	这	同事	,

长老会询问他们是否打算从用于支付给同事的900马克中扣除任何款项后，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][skɔː(r)] [paʊndz] [ðæt] ['mɪstə(r)] [hjuː] - [hæd; həd][baɪ][ænd; ənd] [ə'tʊr]

and	of	the	four	score	pounds	that	Mr	Hugh	M'Kaile	had	by	and	attour
和	的	这	四	分数	磅	那	先生	休	-	有	经过	和	游览

[ðə; ði][sɪks] ['tʃɔːldər] ['vɪt(ə)l] [ænd; ənd] [eɪn] [hɑːf] .

the	six	chalder	victual	and	ane	half	.
这	六	查尔德	食物	和	一个	一半	.

休·麦凯尔先生拥有的八十英镑，用于购买六份查尔德食品和半份食品。

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['prezbɪtri] [ɪn] [ðiːz] [pə'tɪkjələz] ,

They	answered	that	they	could	not	answer	the	Presbytery	in	these	particulars	,
他们	回答	那	他们	可以	不是	回答	这	长老会	在	这些	细节	,

他们回答说，他们无法就这些细节回答长老会的问题。

[ˌweərə'pɒn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [pə'remptəri] ['ɑːnsə(r)][nekst] [deɪ] [wɪð]

whereupon	they	were	appointed	to	bring	a	peremptory	answer	next	day	with
于是	他们	是	任命	到	带来	一个	蛮横	回答	下一个	天	和

[ðə; ði] [pə'tɪkjələz] .

the	particulars	.
这	细节	.

于是，他们被要求在第二天提交一份包含详细信息的明确答复。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːðə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊvətʃʊə(r)] [ə'griːd] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði] ['prezbɪtri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

It	is	further	appointed	that	the	overture	agreed	upon	by	the	Presbytery	shall	be
它	是	更远	任命	那	这	序曲	同意	之上	经过	这	长老会	将	是

['ɒfəd] [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] ['ɛglɪntən] ,

offered	to	my	Lord	Eglinton	,
提供	到	我的	主	埃格林顿	,

另行指定，由长老会商定的提议应呈递给埃格林顿勋爵。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [lɔːd] [ˌmɑːnt'gʌməri] , [kən'sɜːnɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]

and	to	my	Lord	Montgomerie	,	concerning	change	and	alteration	to	be
和	到	我的	主	蒙哥马利	,	有关	改变	和	改造	到	是

[meɪd] [ɪn] [ðiːz] ['pæriʃ] ,

made	in	these	parishes	,
制成	在	这些	教区	,

致蒙哥马利勋爵，关于这些教区需要进行的变更和调整：

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɪntrəst] [ɪn] ,

that	they	have	interest	in	,
那	他们	有	兴趣	在	,

他们感兴趣的，

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [ə'sent] [ˌðeə'tuː] [ðeɪ] [gɪv] [ɪn][ðeə(r)]['ɑːnsə(r)] [ðɪs] [deɪ] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] ,

that	if	they	do	assent	thereto	they	give	in	their	answer	this	day	fifteen	days	,
那	如果	他们	做	同意	到	他们	给	在	他们的	回答	这	天	十五	天	,

如果他们同意，则在今天的答复中给予十五天的时间。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'sent] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] ['riːz(ə)nz] [ˌðeər'ɒv] , [ðæt] [ðə; ði] ['prezbɪtri] [meɪ] [kɑːg'nɑːsi]

and	if	they	dissent	that	they	give	reasons	thereof	,	that	the	Presbytery	may	cognosce
和	如果	他们	异议	那	他们	给	原因	其中	,	那	这	长老会	可能	知识分子

[ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

如果他们持不同意见，则应说明理由，以便长老会予以审查。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz] ,

and	after	the	hearing	of	the	reasons	,
和	后	这	听力	的	这	原因	,

在听取了各方理由之后，

[ðə; ði] ['prezbɪtri] [wɪl] [gəʊ][ɒn][tuː; tə] [kən'kluːd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] ['ekwɪtəb(ə)l]

the	Presbytery	will	go	on	to	conclude	and	determine	as	they	think	equitable
这	长老会	将要	去	在	到	结束	和	决定	作为	他们	思考	公平

[ænd; ənd][fɪt] .

and	fit	.
和	合身	.

长老会将继续进行最终裁决，并根据他们认为公平合理的方式作出决定。

18th [dek] , - . — [lɔːd] ['ɛglɪntən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['herɪtə(r)][ɒv; əv] ['pæriʃ] [prə'pəʊzd][tuː; tə][biː; bi]

18th	Dec	,	1649	.	—	Lord	Eglinton	and	other	heritors	of	parishes	proposed	to	be
18th	12月	,	-	.	—	主	埃格林顿	和	其他	继承人	的	教区	建议的	到	是

[dɪs'dʒɒɪnd] ,

disjoined	,
脱节的	,

1649年12月18日——埃格林顿勋爵和其他教区继承人提议将教区分割开来。

['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['veərɪəs] [graʊndz] , [bʌt; bət] [lɔːd] ['ɛglɪntən] “ [ə'griːd] [tuː; tə]

objected	to	it	on	various	grounds	,	but	Lord	Eglinton	“	agreed	to
反对	到	它	在	各种各样的	理由	,	但	主	埃格林顿	“	同意	到

['æneks] - [tuː; tə] ['ɜːvɪn] ,

annex	Perseton	to	Irvine	,
附件	-	到	尔湾	,

尽管有人以各种理由反对，但埃格林顿勋爵“同意将珀斯顿并入欧文，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [dɪd] [ə'ledʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ænekst; ə'nekst][ɒv; əv][əʊld] .

because	as	his	Lordship	did	allege	it	was	annexed	of	old	.
因为	作为	他的	领主	做过	指控	它	曾是	附件	的	老的	.

因为正如阁下所言，它早已被吞并。

” [lɔːd] ['ɛglɪntən] [dʌz] ['fɜːðə(r)] [dɪ'sent] , [ðæt] ['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lændz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['bærəni][ɒv; əv]

”	Lord	Eglinton	does	further	dissent	,	That	any	of	his	lands	within	the	barony	of
”	主	埃格林顿	做	更远	异议	,	那	任何	的	他的	土地	之内	这	男爵领	的

['ɛglɪntən] ,

Eglinton	,
埃格林顿	,

“埃格林顿勋爵进一步表示反对，认为他位于埃格林顿男爵领地内的任何土地，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪn] [kɪl'wɪnɪŋ] , [biː; bi]['ænekst; ə'nekst][tuː; tə] ['ɜːvɪn] ,

for	the	present	in	Kilwinning	,	be	annexed	to	Irvine	,
为了	这	展示	在	基尔温宁	,	是	附件	到	尔湾	,

目前位于基尔温宁的地区将并入欧文市。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [peɪ] [taɪð] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['pəʊpəri] .

because	they	did	not	pay	tythes	in	the	time	of	popery	.
因为	他们	做过	不是	支付	什一税	在	这	时间	的	天主教	.

因为在天主教统治时期，他们没有缴纳什一税。

25th [dek] ,

25th	Dec	,
25th	12月	,

12月25日

- . — [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]

1649	.	—	The	report	of	the	brethren	who	were	appointed	to	speak	to	the
-	.	—	这	报告	的	这	弟兄们	WHO	是	任命	到	说话	到	这

['sevrəl] ['tɪtjələ(r)][ænd; ənd]['herɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kɒmpɪtəns] .

several	titulars	and	heritors	for	competence	.
一些	标题	和	继承人	为了	权限	.

1649.—被任命与各名誉继承人及继承人交谈以确定其资格的弟兄们的报告。

[lɔːd] ['ɛglɪntən] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] , [hiː; hi] “ [hæd; həd] ['gɒtn] [nəʊ]['ʌðə(r)]['ɑːnsə(r)] [ɪk'sept] [ðɪs] :

Lord	Eglinton	had	answered	,	He	“	had	gotten	no	other	answer	except	this	:
主	埃格林顿	有	回答	,	他	“	有	获得	不	其他	回答	除了	这	:

埃格林顿勋爵回答说：“除了这个答案之外，我没有得到其他任何答案：”

— [ðiːz] [kɜːrks][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn][ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪntənəns] ,

—	These	kirks	are	already	in	a	tolerable	condition	for	maintenance	,
—	这些	柯克斯	是	已经	在	一个	可容忍的	状况	为了	维护	,

这些教堂目前的状况尚可接受，便于维护。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [hɪz; ɪz] [taɪð] [dɪə(r)] ,

and	that	he	had	bought	his	tythes	dear	,
和	那	他	有	买	他的	什一税	亲爱的	,

而且他缴纳的什一税价格不菲。

[ænd; ənd][səʊ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][baʊnd][tuː; tə] [gɪv] ['eni][mɔː(r)] .

and	so	could	not	be	bound	to	give	any	more	.
和	所以	可以	不是	是	边界	到	给	任何	更多的	.

因此，他没有义务再付出更多。

” [ðə; ðɪ]['prɒvəst][ænd; ənd] ['beɪli] [ɒv; əv] ['ɜːvɪn] , [huː] ['prɒmɪst] , [ɪf] ['drɛghɔrn] [wɒz; wəz]

”	Compeared	the	Provost	and	Bailie	of	Irvine	,	who	promised	,	if	Dreghorn	was
”	比较	这	教务长	和	百烈	的	尔湾	,	WHO	承诺	,	如果	德雷霍恩	曾是

['ænekst; ə'nekst][tuː; tə] ['ɜːvɪn] ,

annexed	to	Irvine	,
附件	到	尔湾	,

“欧文市的市长和行政长官一致承诺，如果德雷霍恩并入欧文市，

[ðeɪ] [wʊd] [duː; də][ðeə(r)]['ʌtməʊst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒmpɪtəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɒliːg] , & [siː] . [lɔːd]

they	would	do	their	utmost	for	a	competence	to	the	colleague	,	&	c	.	Lord
他们	会	做	他们的	极致	为了	一个	权限	到	这	同事	,	&	c	.	主

['ɛglɪntən] [dɪ'kleəd] ,

Eglinton	declared	,
埃格林顿	声明	,

他们会尽全力为同事提供胜任的工作等等。埃格林顿勋爵宣称：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['prezbɪtri] [wʊd] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌænek'seɪʃn] [ɒv; əv] - [tuː; tə] ['ɜːvɪn]

That	if	the	Presbytery	would	condescend	to	the	annexation	of	Perston	to	Irvine
那	如果	这	长老会	会	屈尊	到	这	吞并	的	-	到	尔湾

,

,

,

如果长老会屈尊同意将珀斯顿并入欧文，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] - [b'ɒlz] [ɒv; əv] ['vɪt(ə)l] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [peɪz] [tuː; tə]

he	would	be	content	to	give	the	24	bolls	of	victual	that	now	he	pays	to
他	会	是	内容	到	给	这	-	棉铃	的	食物	那	现在	他	支付	到

- [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] ['kɒmpɪtəns] [tuː; tə] ['ɜːvɪn] ,

Perston	to	make	up	the	competence	to	Irvine	,
-	到	制作	向上	这	权限	到	尔湾	,

他很乐意把现在付给珀斯顿的24桶食物用来补偿欧文的不足。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'griːd] [tuː; tə] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [nəʊ]['ɒfə(r)][æt; ət][ɔːl] .

and	if	this	was	not	agreed	to	,	he	would	make	no	offer	at	all	.
和	如果	这	曾是	不是	同意	到	,	他	会	制作	不	提供	在	全部	.

如果对方不同意，他将根本不提出任何方案。

[prə'siːdɪŋz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'lɪŋkwənt] .

PROCEEDINGS	IN	THE	CASE	OF	ORDINARY	DELINQUENTS	.
诉讼程序	在	这	案件	的	普通的	不良少年	.

普通违法者案件的诉讼程序。

9th [dek] , - . — [dʒɒn] ['ɑːmə(r)] , [sə'spekt] [ɒv; əv] [ə'dʌltəri] , ['hævɪŋ] [gɒt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n]
9th Dec , 1646 . — John Armour , suspect of adultery , having got his first admonition
9th 12月 , - . — 约翰 盔甲 , 怀疑 的 通奸 , 拥有 得到 他的 第一的 警告
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɒntjʊməsi] , ['hævɪŋ] ,
for his contumacy , having compeared ,
为了 他的 桀骜不驯 , 拥有 比较 ,

1646年12月9日——约翰·阿莫尔，被怀疑犯有通奸罪，在因其顽固不化而受到第一次警告后，

[ðə; ði] ['prezbɪtri] ['hævɪŋ] [delt] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'mɔːs]
the Presbytery having dealt with him a long time to bring him to remorse
这 长老会 拥有 已处理 和 他 一个 长的 时间 到 带来 他 到 悔恨
[ænd; ənd] [kən'feʃ(ə)n] ,
and confession ,
和 忏悔 ,

长老会花了很长时间与他交谈，试图让他悔改并认罪。

[stʊd] [stɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'naɪəl] [ðæt] [hiː; hi] ['evə(r)] [hæd; həd] ['kɑːn(ə)l] ['diːlɪŋz] [wɪð] ['ɪzəʊbel] [ɔːld] ,
stood still to his denial that he ever had carnal dealings with Isobel Auld ,
站立 仍然 到 他的 拒绝 那 他 曾经 有 肉体 交易 和 伊莎贝尔 奥尔德 ,

他始终否认曾与伊莎贝尔·奥尔德有过肉体关系。

[huː] ['fɑːðə] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ə'pɒn] [hɪm] .
who fathered her child upon him .
WHO 父亲 她 孩子 之上 他 .

她的孩子是他生的。

[ðə; ði] ['prezbɪtri] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hɑːdnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [dɪd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]
The Presbytery finding that he was hardening his heart , did , notwithstanding
这 长老会 寻找 那 他 曾是 硬化 他的 心 , 做过 , 虽然
[hɪz; ɪz] [dɪ'naɪəl] ,
his denial ,
他的 拒绝 ,

尽管他否认，长老会还是认定他心肠刚硬，并采取了行动。

[ɔː'deɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] : 1st , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm'self] ['skændələsli]
ordain for these reasons : 1st , Because he had carried himself scandalously
授职 为了 这些 原因 : 1st , 因为 他 有 携带 他自己 令人震惊地
[wɪð] [ðə; ði] [sed] ['ɪzəʊbel] [ɔːld] ,
with the said Isobel Auld ,
和 这 说 伊莎贝尔 奥尔德 ,

基于以下原因，予以任命：第一，因为他与伊莎贝尔·奥尔德有不正当关系；

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'hɪbɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['drɛghɔrn] .
after they had been inhibit by the session of Dreghorn .
后 他们 有 到过 抑制 经过 这 会议 的 德雷霍恩 .

在他们受到德雷霍恩会议的抑制之后。

2dly , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] .
2dly , Because of his insolence to the session .
2dly , 因为 的 他的 傲慢 到 这 会议 .

第二，因为他对会议态度傲慢无礼。

3dly , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prezbɪtri] :
3dly , Because of his disobedience to the Presbytery :
3dly , 因为 的 他的 不服从 到 这 长老会 :

第三，因为他违抗了长老会的命令：

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ðə; ði] [θriː] ['fɒləʊɪŋ] [lɔːdz] [deɪz] [ɪn] ['sækklɒθ] ,
That he should stand the three following Lord's days in sackcloth ,
那 他 应该 站立 这 三 下列的 主场 天 在 麻布 ,

他应当在主日之后的三个日子里身穿麻衣站立。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'biːdiənt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði]['pʌblɪk][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] .

and	in	case	he	were	disobedient	to	go	on	with	the	public	admonition	.
和	在	案件	他	是	忤	到	去	在	和	这	民众	警告	.

如果他不服从，就继续进行公开训诫。

7th ['eɪprəl] , - . — [tʃɑːlz] [hɔːl] [ɪn] , [sə'spekt] [ɒv; əv] [ə'dʌltəri] [wɪð] [eɪn] [aɪsɑbɛl] [mɔːr] ,

7th	April	,	1647	.	—	Charles	Hall	in	Newmills	,	suspect	of	adultery	with	ane	Isobell	Moore	,
7th	四月	,	-	.	—	查尔斯	大厅	在	纽米尔斯	,	怀疑	的	通奸	和	一个	伊莎贝尔	摩尔	,

1647年4月7日——查尔斯·霍尔在纽米尔斯，被怀疑与伊莎贝尔·摩尔通奸。

[ðə; ði]['skænd(ə)l] ['biːɪŋ] ['pregnənt] [ænd; ənd]['fleɪgrənt] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['pærɪʃ] , & [siː] . , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'naɪd] ,

the	scandal	being	pregnant	and	flagrant	through	the	whole	parish	,	&	c	.	,	which	he	denied	,
这	丑闻	存在	孕	和	明目张胆	通过	这	所有的	教区	,	&	c	.	,	哪个	他	否认	,

丑闻在整个教区迅速蔓延，人尽皆知，等等，但他否认了这些指控。

[ɔː'dein] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [tʃɑːlz] [ʃʊd; ʃəd] [pɜːdʒ] [hɪm'self] ['sɒləmli] [baɪ] [əʊθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

ordains	that	the	said	Charles	should	purge	himself	solemnly	by	oath	before	the	congregation	.
授职	那	这	说	查尔斯	应该	清除	他自己	庄严地	经过	誓言	前	这	会众	.

责令查尔斯在会众面前郑重宣誓，以示洁净。

15th [dʒuːn] , - . — [ðə; ði] ['breðrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezbɪtri] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɪstə(r)][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

15th	June	,	1647	.	—	The	brethren	of	the	Presbytery	having	heard	the	relation	of	Mr	Wm	.
15th	六月	,	-	.	—	这	弟兄们	的	这	长老会	拥有	听到	这	关系	的	先生	威廉	.

1647年6月15日——长老会的弟兄们听了威廉先生的叙述后，

['rʌsəl] , [ðæt] [eɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənə(r)] , [kɔːld] [dʒɒn]['braɪdən] ,

Russel	,	that	ane	of	his	parishioners	,	called	John	Bryden	,
拉塞尔	,	那	一个	的	他的	教区居民	,	称为	约翰	布莱登	,

拉塞尔，他的一位教区居民，名叫约翰·布莱登，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'fest] [ɪn][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstərz] ['dɒktrɪn] [dʌst] [ænd; ənd] [greɪ] [məʊld] ,

that	he	had	confessed	in	the	session	that	he	had	called	his	minister's	doctrine	dust	and	grey	mould	,
那	他	有	坦白	在	这	会议	那	他	有	称为	他的	部长	教义	灰尘	和	灰色的	模具	,

他曾在会议上承认，他曾称他牧师的教义是尘土和灰色霉菌。

[ə'pɔint] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['prezbɪtri] [nekst][deɪ] .

appoints	him	to	be	brought	before	the	Presbytery	next	day	.
任命	他	到	是	带来	前	这	长老会	下一个	天	.

委任他于次日被带到长老会面前。

29th [dʒuːn] , - . — ['mɪstə(r)][dʒeɪmz] ['fɜːgəsən] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [ə'nent][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪzəʊbel]['ælən] ,

29th	June	,	1647	.	—	Mr	James	Ferguson	being	asked	anent	the	satisfaction	of	Isobel	Allen	,
29th	六月	,	-	.	—	先生	詹姆斯	弗格森	存在	问	附近	这	满意	的	伊莎贝尔	艾伦	,

1647年6月29日——有人问詹姆斯·弗格森先生关于伊莎贝尔·艾伦是否满意，

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wɪkɪdnəs] ,

he	answered	that	she	continues	still	in	her	wickedness	,
他	回答	那	她	继续	仍然	在	她	邪恶	,

他回答说，她依然作恶多端。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːrl] [ɒv; əv] ['ɛglɪntən] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [hɜː(r); hə(r)]

and	that	they	were	dealing	with	the	Erle	of	Eglinton	to	banish	her
和	那	他们	是	处理	和	这	厄尔	的	埃格林顿	到	放逐	她

[ðə; ði] ['pærɪʃ] .

the	parish	.
这	教区	.

他们正在与埃格林顿伯爵商议，要将她驱逐出教区。

[dʒɒn]['braɪdən][ɪn] [kɪl'bɜːrni] , ['biːɪŋ] ['sʌmənd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstərz] ['dɒktrɪn] [dʌst]

John	Bryden	in	Kilbirnie	,	being	summoned	for	calling	his	minister's	doctrine	dust
约翰	布莱登	在	基尔伯尼	,	存在	被召唤	为了	呼叫	他的	部长	教义	灰尘

[ænd; ənd] [greɪ] [məʊld] [ə'pɪəd] ,

and	grey	mould	appeared	,
和	灰色的	模具	出现	,

基尔伯尼的约翰·布莱登因称其牧师的教义是尘埃和灰色霉菌而被传唤，

[ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəsli] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

and	ingeniously	confessed	his	fault	.
和	巧妙地	坦白	他的	过错	.

他巧妙地承认了自己的错误。

[ðə; ði] ['prezbɪtri] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ˌpredʒu'dɪʃl] [sʌtʃ] ['spiːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl]

The	Presbytery	considering	how	prejudicial	such	speeches	were	to	the	whole
这	长老会	考虑	如何	有偏见的	这样的	演讲	是	到	这	所有的

['mɪnɪstri] , ['ɑːftə(r)][mə'tʃʊə(r)][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

ministry	,	after	mature	deliberation	,
部	,	后	成熟	审议	,

长老会经过深思熟虑，考虑到此类言论对整个牧师群体造成的损害，

[dʌz] [ɔː'deɪn] [ðæt] [fɜːst][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [bɪ'fɔː(r)]

does	ordain	that	first	upon	his	knees	he	make	a	confession	of	his	fault	before
做	授职	那	第一的	之上	他的	膝盖	他	制作	一个	忏悔	的	他的	过错	前

[ðə; ði] ['prezbɪtri] ,

the	Presbytery	,
这	长老会	,

确实规定他必须先跪在长老会面前，承认自己的过错。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

and	after	he	go	to	his	own	congregation	,
和	后	他	去	到	他的	自己的	会众	,

之后他回到了自己的教会，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [meɪk] [ɑː(r); ə(r)] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv]

and	there	in	the	public	place	of	repentance	make	are	acknowledgment	of
和	那里	在	这	民众	地方	的	悔改	制作	是	致谢	的

[hɪz; ɪz] [fɔːlt] ['laɪkwaɪz] ,

his	fault	likewise	,
他的	过错	同样地	,

并且在那里，在公开忏悔的场所，也承认了自己的过错。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] [hjuː] - [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [kɪl'bɜːrni] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [hɪm] .

and	Mr	Hugh	M'Kaile	to	go	to	Kilbirnie	and	receive	him	.
和	先生	休	-	到	去	到	基尔伯尼	和	收到	他	.

让休·麦凯尔先生前往基尔伯尼迎接他。

29th [dʒuːn] , - . — [dʒeɪmz] ['wɒlɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [kɜːk] , [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)]
29th June , 1647 . — James Wallace in the parish of the new kirk , for over
29th 六月 , - . — 詹姆斯 华莱士 在 这 教区 的 这 新的 柯克 , 为了 超过
[naɪts] ['drɪŋkɪŋ] ,
nights drinking ,
夜晚 喝 ,

1647年6月29日——詹姆斯·华莱士在新教堂教区因彻夜饮酒被起诉。

[ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['saɪtɪd][prəʊ][si 'kʌndəu] .
is appointed to be cited pro secundo .
是 任命 到 是 引用 专业 第二 .

被指定为第二被告。

27th [dʒʊ'laɪ] .
27th July .
27th 七月 .

7月27日。

- . — ['tɒməs]
1647 . — Thomas
- . — 托马斯

1647年——托马斯

- [ɪn] ['dʌnlɒp] , [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [eɪn] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [eɪn] ['mɛəriən]
Stevenstone in Dunlop , for making ane promise of marriage to ane Marion
- 在 邓禄普 , 为了 制作 一个 承诺 的 婚姻 到 一个 玛丽昂
[mɔːr] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'ledʒd] ,
Moore , as she alleged ,
摩尔 , 作为 她 据称 ,

史蒂文斯通在邓洛普，因向玛丽昂·摩尔许下结婚承诺而被起诉，正如她所声称的那样。

['biːɪŋ] ['sʌmənd] [dɪ'naɪd] [ðæt] ['evə(r)][hiː; hi] [meɪd] ['eni] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [sed]
being summoned denied that ever he made any promise of marriage to the said
存在 被召唤 否认 那 曾经 他 制成 任何 承诺 的 婚姻 到 这 说
['mɛəriən] ,
Marion ,
玛丽昂 ,

他被传唤后否认曾向玛丽昂许下任何结婚承诺。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [sed] ['tɒməs] [wɒz; wəz][ə'pɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,
and because the said Thomas was upon terms of marriage with another ,
和 因为 这 说 托马斯 曾是 之上 条款 的 婚姻 和 其他 ,

因为上述托马斯已与他人订婚，

[hiː; hi][ɪz] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] [pɜːdʒ] [hɪm'self] [baɪ] [əʊθ] [ə'pɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .
he is ordained to purge himself by oath upon the day of his marriage .
他 是 受戒 到 清除 他自己 经过 誓言 之上 这 天 的 他的 婚姻 .

他被要求在结婚当天发誓洁净自己。

17th ['ɔːgəst] , - . — ['rɒbət] ['fʊltən] [ænd; ənd] [mɑːrt] .
17th August , 1647 . — Robert Fulton and Margt .
17th 八月 , - . — 罗伯特 富尔顿 和 玛格特 .

1647 年 8 月 17 日——罗伯特·富尔顿和玛格丽特。

['stɔːri] , [ɪn] [kɪl'wɪnɪŋ] ,
Storie , in Kilwinning ,
故事 , 在 基尔温宁 ,

斯托里，在基尔温宁，

[ə'pɒn] [ə'pærənt] [greɪvndz] [ænd; ənd] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'dʌltəri] [sɪk] [æz; əz] [ðɪs] ([ə'mʌŋ] ['meni]
upon **apparent** **grounds** **and** **presumption** **of** **adultery** **sic** **as** **this** **(** **among** **many**
之上 明显 理由 和 假定 的 通奸 原文如此 作为 这 (之中 许多
['ʌðə(r)z]) [kən'fest] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɪl'wɪnɪŋ] ,
others **)** **confessed** **by** **themselves** **in** **the** **session** **of** **Kilwinning** **,**
其他的) 坦白 经过 他们自己 在 这 会议 的 基尔温宁 ,

基于显而易见的理由和通奸推定，例如（以及其他许多罪行），他们在基尔温宁的会议上承认了这些罪行。

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [bɑːn] [tə'geðə(r)] [ðəm'selvz] [ə'ləʊn] ,
that **he** **and** **she** **would** **be** **in** **his** **barn** **together** **themselves** **alone** **,**
那 他 和 她 会 是 在 他的 谷仓 一起 他们自己 独自的 ,

他和她会单独待在他的谷仓里。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] ['biːɪŋ] [kləʊzd] [ɒn][ðem; ðəm] , ['biːɪŋ] ['sʌmənd] , [ðə; ði] [sed]
and **the** **door** **being** **closed** **on** **them** **,** **being** **summoned** **,** **compeared** **the** **said**
和 这 门 存在 关闭 在 他们 , 存在 被召唤 , 比较 这 说
['rɒbət] .
Robert **.**
罗伯特 .

门在他们面前关上了，被召唤过来的正是罗伯特。

['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [ə'dʌltəri] , [hiː; hi]['grɑːntɪd][hɪz; ɪz] ['skændələs] ['kærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [sed]
Being **accused** **of** **adultery** **,** **he** **granted** **his** **scandalous** **carriage** **with** **the** **said**
存在 被告 的 通奸 , 他 的确 他的 丑闻 运输 和 这 说
['mɑːgrət] .
Margaret **.**
玛格丽特 .

他被指控犯有通奸罪，并承认与玛格丽特有染。

['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [kən'fes] ,
Being **required** **further** **to** **confess** **,**
存在 必需的 更远 到 承认 ,

被要求进一步认罪，

['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['diːlɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [tuː; tə]
after **long** **dealing** **of** **some** **of** **the** **brethren** **that** **were** **sent** **out** **to**
后 长的 处理 的 一些 的 这 弟兄们 那 是 发送 出去 到
[kən'fɜː(r)] [wɪð] [hɪm] ,
confer **with** **him** **,**
授予 和 他 ,

在与一些被派去与他商议的弟兄们进行了长时间的交谈之后，

[hiː; hi] [wʊd] ['naɪðə(r)][grɑːnt][nɔː(r)][dɪ'naɪ] .
he **would** **neither** **grant** **nor** **deny** **.**
他 会 两者都不 授予 也不 否定 .

他既不肯定也不否定。

[ðə; ði] ['prezbɪtri] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [ðeɪ] ['θret(ə)n]
The **Presbytery** **seeing** **that** **his** **conscience** **was** **stirring** **within** **him** **,** **they** **threaten**
这 长老会 看到 那 他的 良心 曾是 搅拌 之内 他 , 他们 威胁
[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊθ] .
to **take** **his** **oath** **.**
到 拿 他的 誓言 .

长老会见他良心不安，便威胁要让他发誓。

[ðə; ði] [sed] ['rɒbət] ['biːɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [əʊθ] ,
The **said** **Robert** **being** **unwilling** **to** **give** **his** **oath** **,**
这 说 罗伯特 存在 不情愿 到 给 他的 誓言 ,

罗伯特不愿宣誓，

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [taɪm] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	desired	time	to	advise	and	think	upon	it	,
他	想要的	时间	到	建议	和	思考	之上	它	,

他需要时间来考虑和斟酌。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] ['prezbɪtri] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [get]

and	withal	desired	the	Presbytery	to	pray	for	him	that	he	might	get
和	此外	想要的	这	长老会	到	祈祷	为了	他	那	他	可能	得到

['mɑːstəri] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

mastery	over	his	corruption	,
精通	超过	他的	腐败	,

同时，他也希望长老会为他祷告，使他能够克服自己的腐败。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ə'pɔint] ['mɪstə(r)] [dʒeɪmz] ['fɜːrgəsən] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [hɪm] .

and	in	the	meantime	appoints	Mr	James	Fergusson	to	deal	with	him	.
和	在	这	与此同时	任命	先生	詹姆斯	弗格森	到	交易	和	他	.

与此同时，任命詹姆斯·弗格森先生负责处理此事。

7th [dek] , - . — ['kæθərɪn] ['mɪlə(r)] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] ['ləʊgən] , ['stiːvənstən] , [tʃɑːdʒd] [wɪð]

7th	Dec	,	1647	.	—	Katherine	Miller	and	David	Logan	,	Stevenston	,	charged	with
7th	12月	,	-	.	—	凯瑟琳	磨坊主	和	大卫	洛根	,	史蒂文斯顿	,	带电	和

[ə'dʌltəri] , ['ɔːdəd] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] ,

adultery	,	ordered	to	satisfy	,
通奸	,	订购	到	满足	,

1647年12月7日——凯瑟琳·米勒和戴维·洛根，史蒂文斯顿，被控通奸，被勒令履行赔偿义务。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kept] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['kʌmpəni] ,

and	because	they	could	not	be	kept	from	each	other's	company	,
和	因为	他们	可以	不是	是	保留	从	每个	其他的	公司	,

因为他们无法将彼此分开，

['kʌnɪŋˌhæm] [hed] [tuː; tə] [biː; bi] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] - [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

Cuninghame	head	to	be	spoken	to	that	he	may	separit	them	,	and
坎宁安	头	到	是	说	到	那	他	可能	-	他们	,	和

[rɪ'muːv] !

remove	!
消除	!

要和坎宁安首领谈谈，让他把他们分开，然后移走！

[ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] .

them	out	of	the	parish	.
他们	出去	的	这	教区	.

将他们逐出教区。

[ðə; ði] ['prezbɪtri] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['ɑːmə(r)] [ɪn]

The	Presbytery	taking	to	their	consideration	the	condition	of	John	Armour	in
这	长老会	采取	到	他们的	考虑	这	状况	的	约翰	盔甲	在

['drɛghɔrn] ,

Dreghorn	,
德雷霍恩	,

长老会考虑了约翰·阿莫尔在德雷霍恩的状况，

[huː] [rɪ'meɪnz] [stɪl] ['ɒbstɪnət] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'naɪəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [ə'dʌltəri] ,

who	remains	still	obstinate	in	the	denial	of	the	fact	of	adultery	,
WHO	遗迹	仍然	顽固	在	这	拒绝	的	这	事实	的	通奸	,

仍然顽固地否认通奸事实的人

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ['fɑːðə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'pɒn] [hɪm] ,

notwithstanding	that	the	woman	had	fathered	the	child	upon	him	,
虽然	那	这	女士	有	父亲	这	孩子	之上	他	,

尽管孩子是那个女人给他生的，

[dʌz] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [diːl] ['eni] [lɒŋgə(r)] [wɪð] [hɪm] ,

does	find	that	it	was	to	no	purpose	to	deal	any	longer	with	him	,
做	寻找	那	它	曾是	到	不	目的	到	交易	任何	更长	和	他	,

发现继续与他打交道毫无意义。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [dʒɒn] ['ɑːmə(r)] , ['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	therefore	it	is	appointed	that	the	said	John	Armour	,	partly	for	his
和	所以	它	是	任命	那	这	说	约翰	盔甲	,	部分	为了	他的

[ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezbɪtri] ,

disobedience	to	the	Presbytery	,
不服从	到	这	长老会	,

因此，兹指定约翰·阿莫尔（John Armour）为刽子手，部分原因是他违抗了长老会的命令。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['skændələs] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] , [ʃʊd; ʃəd][stænd]

and	partly	for	his	scandalous	carriage	which	he	acknowledged	,	should	stand
和	部分	为了	他的	丑闻	运输	哪个	他	已确认	,	应该	站立

[θriː] [lɔːdz] [deɪz] [ɪn] ['sækklɒθ] ,

three	Lord's	days	in	sackcloth	,
三	主场	天	在	麻布	,

部分原因是他行为不检，他本人也承认这一点，因此他应该身穿麻衣在主日守三天。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɒn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [hiː; hi] [pɜːdʒ] [hɪm'self] ['sɒləmli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	that	upon	the	last	day	he	purge	himself	solemnly	before	the	congregation	.
和	那	之上	这	最后的	天	他	清除	他自己	庄严地	前	这	会众	.

在最后一天，他在会众面前庄严地洁净自己。

28th [dek] , - . — ['mɪstə(r)][dʒɒn] [bel] [rɪ'pɔːts] [ðæt] - [hæz; həz] [ˌʌndə'teɪkən]

28th	Dec	,	1647	.	—	Mr	John	Bell	reports	that	Cuninghamehead	has	undertaken
28th	12月	,	-	.	—	先生	约翰	钟	报告	那	-	有	已

[tuː; tə] ['bænɪʃ] ['deɪvɪd]['ləʊgən][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

to	banish	David	Logan	the	parish	,
到	放逐	大卫	洛根	这	教区	,

1647年12月28日——约翰·贝尔先生报告说，坎宁安黑德已着手将大卫·洛根驱逐出教区。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [əb'steɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊmənz] ['kʌmpəni] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz]

in	case	he	does	not	abstain	from	the	woman's	company	with	whom	he	has
在	案件	他	做	不是	弃权	从	这	女性的	公司	和	谁	他	有

['fɔːlən] .

fallen	.
倒下	.

如果他不停止与他相恋的女子交往。

23d [mɑːtʃ] , - . — [ðə; ði] [leəd] [ɒv; əv] - [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['prezbɪtri] [tʃɑːdʒd]

23d	March	,	1648	.	—	The	Laird	of	Shewalton	appeared	before	the	Presbytery	charged
23d	行进	,	-	.	—	这	领主	的	-	出现	前	这	长老会	带电

[wɪð] [ə'dʌltəri] ,

with	adultery	,
和	通奸	,

1648年3月23日——谢沃尔顿领主因通奸罪被控告，并出庭受审。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'naɪd] — [rɪ'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɜːvɪn] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

which	he	denied	—	remitted	to	the	session	of	Irvine	to	whom	he	had
哪个	他	否认	—	已汇出	到	这	会议	的	尔湾	到	谁	他	有

['fɔːməli] [biːn] [ˌdɪsə'biːdiənt] ,

formerly	been	disobedient	,
以前	到过	忤	,

他否认了这一点——案件被发回欧文的法庭，他之前曾违抗过欧文的命令。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɒfəd] ['vaɪələns] [tuː; tə][ðə; ði][kɜːk]['ɒfɪsə(r)] .

and	had	offered	violence	to	the	kirk	officer	.
和	有	提供	暴力	到	这	柯克	官	.

并扬言要对教会官员使用暴力。

2d	[meɪ]	,	-	.	—	[juːˈfiːmjə]	[ˈmækswel][ɪn][ˈdɑːlriː]	,	[ˈhævɪŋ]	[brɔːt]	[fɔːθ]	[ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][ə; eɪ]
2d	**May**	**,**	**1648**	**.**	**—**	**Euphemia**	**Maxwell**	**in**	**Dalry**	**,**	**having**	**brought**	**forth**	**a**	**child**	**to**	**a**
2d	可能	,	-	.	—	尤菲米娅	麦克斯韦	在	达尔里	,	拥有	带来	前进	一个	孩子	到	一个

[ˈtruːpə(r)]	,
trooper	**,**
骑警	,

1648年5月2日——尤菲米娅·麦克斯韦尔在达尔里为一名骑兵生下了一个孩子，

[huːz]	[neɪm]	[æz; əz][ʃiː; ʃi]	[əˈfɜːrm]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[nɒt]	—
whose	**name**	**as**	**she**	**affirmed**	**she**	**knew**	**not**	**—**
谁	姓名	作为	她	确认	她	知道	不是	—

她声称自己不知道对方的名字——

[nəʊt]	—	“	[wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]	[truːp]	[ɒv; əv]	[drəˈguːn]	[wɒz; wəz][maɪ]	[ˈdædi]	,
Note	**—**	**“**	**One**	**of**	**a**	**troop**	**of**	**dragoons**	**was**	**my**	**daddy**	**,**
笔记	—	“	一	的	一个	部队	的	龙骑兵	曾是	我的	爸爸	,

注——“我父亲曾是龙骑兵部队的一员，

[nəʊ][ˈwʌndə(r)][aɪm]	[fɒnd]	[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsəʊʤə]	[ˈlæd.i]	”	—
No	**wonder**	**I'm**	**fond**	**of**	**a**	**soger**	**laddy**	**”**	**—**
不	想知道	我是	喜爱	的	一个	索格尔	拉迪	”	—

难怪我喜欢运动型小伙子——

[ðə; ði]	[ˈprezbɪtri]	[kənˈsiːvɪŋ]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]	[ˈsʌbtəfjuːdʒ]	[tuː; tə]	[kləʊk]	[ðə; ði][sɪn]
the	**Presbytery**	**conceiving**	**that**	**it**	**was**	**but**	**a**	**subterfuge**	**to**	**cloak**	**the**	**sin**
这	长老会	受孕	那	它	曾是	但	一个	托词	到	披风	这	罪

[ɒv; əv]	[əˈdʌltəri]	,
of	**adultery**	**,**
的	通奸	,

长老会认为这只是掩盖通奸罪行的诡计，

[dʌz]	[rɪˈfɜː(r)][ðə; ði]	[sed]	[juːˈfiːmjə]	[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[ˈseʃ(ə)n]	,	[tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst]
does	**refer**	**the**	**said**	**Euphemia**	**to**	**her**	**own**	**session**	**,**	**to**	**try**	**to**	**the**	**utmost**
做	参考	这	说	尤菲米娅	到	她	自己的	会议	,	到	尝试	到	这	极致

[ðæt]	[ˈbɪznəs]	,
that	**business**	**,**
那	商业	,

确实将上述尤菲米娅转介到她自己的会议上，尽最大努力处理此事，

[ænd; ənd]	[ˈweðə(r)]	[ðeə(r)][wɒz; wəz]	[ˈeni]	[ˈskænd(ə)l]	[bɪˈtwiːn]	[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]	[ˈeni]	[ˈʌðə(r)][mæn]	.
and	**whether**	**there**	**was**	**any**	**scandal**	**between**	**her**	**and**	**any**	**other**	**man**	**.**
和	无论	那里	曾是	任何	丑闻	之间	她	和	任何	其他	男人	.

以及她是否与其他男人有过任何丑闻。

3d	[dʒʊˈlaɪ]	,	-	.	—	[ðə; ði]	[ˈprezbɪtri]	[ˈhɪərɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[leəd]	[ɒv; əv]	-	[hæd; həd]
3d	**July**	**,**	**1648**	**.**	**—**	**The**	**Presbytery**	**hearing**	**that**	**the**	**Laird**	**of**	**Shewalton**	**had**
3d	七月	,	-	.	—	这	长老会	听力	那	这	领主	的	-	有

[rɪˈsiːvd]	[sʌm; səm]	[wuːndz]	[ɪn][ə; eɪ]	[faɪt]	,
received	**some**	**wounds**	**in**	**a**	**fight**	**,**
已收到	一些	伤口	在	一个	斗争	,

1648年7月3日——长老会听闻谢沃尔顿领主在战斗中受了伤，

[əˈpɒn]	[ðɪs]	[graʊnd]	[hæz; həz]	[dɪˈleɪd]	[ðə; ði][ˈgəʊɪŋ][ɒn]	[wɪð]	[hɪz; ɪz][ˈprəʊses]	[tɪl]	[hɪz; ɪz]	[wuːndz]	[biː; bi]
upon	**this**	**ground**	**has**	**delayed**	**the**	**going**	**on**	**with**	**his**	**process**	**till**	**his**	**wounds**	**be**
之上	这	地面	有	延迟	这	去	在	和	他的	过程	直到	他的	伤口	是

[kjʊəd]	.
cured	**.**
治愈	.

基于此，他的诉讼程序被推迟，直到他的伤口痊愈为止。

25th [dʒʊ'laɪ] , - . — [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɛəriən]['mɪlə(r)] ,
25th July , 1648 . — The confession of Marion Miller ,
25th 七月 , - . — 这 忏悔 的 玛丽昂 磨坊主 ,

1648年7月25日——马里恩·米勒的供词

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði] [lɔ:dz] - [deɪ] [baɪ] ['flɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]
that she had broken the Lords ' day by flyting and washing a piece of
那 她 有 破碎的 这 领主 - 天 经过 飞翔 和 洗涤 一个 片 的
[klɒθ] ,
cloth ,
布 ,

她因在主日与人争吵和洗布而扰乱了主日。

['bi:ɪŋ] [prə'dju:st] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['hɑ:tɪli] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɪlmɔɚz] , [ðeɪ] [wʊd]
being produced , if she heartily submit to the session of Kilmaurs , they would
存在 生产 , 如果 她 衷心地 提交 到 这 会议 的 基尔莫斯 , 他们 会
[ək'sept] ,
accept ,
接受 ,

如果她真心接受基尔莫尔斯的审判，他们就会接受。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [saɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] .
if she gave signs of repentance .
如果 她 给予 标志 的 悔改 .

如果她表现出悔改的迹象。

9th [mɑ:tʃ] , - . — ['tɒməs] [bleə(r)][ɪn] [kɪl'wɪnɪŋ] , [hu:] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt]
9th March , 1650 . — Compeared Thomas Blair in Kilwinning , who was at the point
9th 行进 , - . — 比较 托马斯 布莱尔 在 基尔温宁 , WHO 曾是 在 这 观点
[ɒv; əv] [ˌekskəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][ɪn] [sækləθ] ,
of excommunication and in sackloth ,
的 逐出教会 和 在 粗麻布 ,

1650年3月9日——在基尔温宁与托马斯·布莱尔对峙，他当时已濒临被逐出教会，身穿麻衣。

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [dɪd] [kən'fes] ['dʌb(ə)l] [ə'dʌltəri] [wɪð] [eɪn] ['besi] [mɔ:r] [ɪn] [kɪl'wɪnɪŋ] ,
upon his knees did confess double adultery with ane Bessie Moore in Kilwinning ,
之上 他的 膝盖 做过 承认 双倍的 通奸 和 一个 贝西 摩尔 在 基尔温宁 ,

他跪在地上，承认在基尔温宁与贝西·摩尔犯下了双重通奸罪。

[ə'nʌðə(r)] [wɪð] - ['mækswel][ɪn]['dɑ:lri:] .
another with Euphame Maxwell in Dalry .
其他 和 - 麦克斯韦 在 达尔里 .

另一场是在达尔里，由尤菲姆·麦克斯韦尔主演。

[ðə; ði] ['prezbɪtri] ['hævɪŋ] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ə'trɒsəti] [ɒv; əv]
The Presbytery having heard his confession , and considering the atrocity of
这 长老会 拥有 听到 他的 忏悔 , 和 考虑 这 暴行 的
[hɪz; ɪz] [kraɪmz] ,
his crimes ,
他的 犯罪 ,

长老会听取了他的供述，并考虑到他罪行的残暴程度，

[dʌz] [ˌrekə'mend] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɒvəst] [ɒv; əv] ['ɜ:vɪn] [tu:; tə] [ˌæprɪ'hend] [hɪm] ,
does recommend to the Provost of Irvine to apprehend him ,
做 推荐 到 这 教务长 的 尔湾 到 逮捕 他 ,

建议尔湾市教务长将其逮捕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《苏格兰地形、古迹、传统等杂志(The Scottish Journal of Topography,)
第3/3页

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [wɔːd] [tɪl] [hiː; hi] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] ['dʒen(ə)rəl] ,

and	put	him	in	ward	till	he	be	sent	to	the	Justice	General	,
和	放	他	在	病房	直到	他	是	发送	到	这	正义	一般的	,

把他关进拘留所，直到移送至司法部长处。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pæriʃ] [tuː; tə] [beə(r)] ['bɜːd(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['ɜːvɪn] [ɪn] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spens]

the	other	parishes	to	bear	burden	with	the	town	of	Irvine	in	paying	the	expense
这	其他	教区	到	熊	负担	和	这	镇	的	尔湾	在	付费	这	费用

,

,

,

其他教区将与欧文镇共同承担支付费用的责任。

7th [meɪ] , - . — ['ɪzəʊbel] ['mɪlə(r)] [ɪn] [kɪlmɔɚz] ,

7th	May	,	1650	.	—	Compeared	Isobel	Miller	in	Kilmaurs	,
7th	可能	,	-	.	—	比较	伊莎贝尔	磨坊主	在	基尔莫斯	,

1650年5月7日——伊莎贝尔·米勒在基尔莫斯与人会面。

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['hævɪŋ] [sɔːt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [bɜːθ] [ɪn] [ðə; ði] [wuːm] .

and	charged	with	having	sought	a	drink	to	destroy	a	birth	in	the	womb	.
和	带电	和	拥有	寻求	一个	喝	到	破坏	一个	出生	在	这	子宫	.

并被指控试图饮用某种饮料以破坏子宫内的胎儿。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	denied	it	.
她	否认	它	.

她否认了。

[ðə; ði] ['prezbɪtri] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [graʊndz] [ænd; ənd] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]

The	Presbytery	finding	that	there	were	some	grounds	and	probability	of
这	长老会	寻找	那	那里	是	一些	理由	和	可能性	的

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

长老会发现存在一些理由和可能性，

[ə'pɔint] [ðə; ði] [sed] ['ɪzəʊbel] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] ,

appoints	the	said	Isobel	to	appear	in	the	public	place	of	repentance	,
任命	这	说	伊莎贝尔	到	出现	在	这	民众	地方	的	悔改	,

委任上述伊莎贝尔到公开忏悔场所忏悔。

[ɪn] [ðə; ði] [kɜːk] [ɒv; əv] [kɪlmɔɚz] [ɪn] ['sækklɒθ] [tɪl] [nekst] ['prezbɪtri] [deɪ] ,

in	the	kirk	of	Kilmaurs	in	sackcloth	till	next	Presbytery	day	,
在	这	柯克	的	基尔莫斯	在	麻布	直到	下一个	长老会	天	,

在基尔莫尔斯教堂身穿麻衣，直到下一个长老会日。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,

and	then	the	minister	to	charge	her	with	the	presumption	,
和	然后	这	部长	到	收费	她	和	这	假定	,

然后部长指控她犯有僭越罪。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['spesɪfaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'piərɪŋ] [ðeə(r)] ,

and	to	specify	to	the	people	the	cause	of	her	appearing	there	,
和	到	指定	到	这	人们	这	原因	的	她	出现	那里	,

并向人们说明她出现在那里的原因，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['prezbɪtri] [nekst][deɪ] ,

and	in	the	meantime	she	is	to	appear	before	the	Presbytery	next	day	,
和	在	这	与此同时	她	是	到	出现	前	这	长老会	下一个	天	,

与此同时，她将于次日出席长老会会议。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hɪə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prɛsbɪtɜ-iːz] [maɪnd] .

that	she	may	hear	more	of	the	Presbytery's	mind	.
那	她	可能	听到	更多的	的	这	长老会的	头脑	.

让她有机会更多地了解长老会的想法。

2d [dʒʊ'laɪ] ,

2d	July	,
2d	七月	,

7月2日

- . — ['tɒməs] [bleə(r)][ɪn] [kɪl'wɪnɪŋ] ['hævɪŋ] ['brəʊkən] [wɔːd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

1650	.	—	Thomas	Blair	in	Kilwinning	having	broken	ward	when	he	was	to	be
-	.	—	托马斯	布莱尔	在	基尔温宁	拥有	破碎的	病房	什么时候	他	曾是	到	是

[sent][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌstɪs]['dʒen(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dʌb(ə)l] [ə'dʌltəri] ,

sent	to	the	Justice	General	for	his	double	adultery	,
发送	到	这	正义	一般的	为了	他的	双倍的	通奸	,

1650年——托马斯·布莱尔在基尔温宁因犯有双重通奸罪而被送往司法部长处时，擅自闯入监狱。

[ænd; ənd] [naʊ] ['fjuːdʒətɪv] , [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [eɪn] ['pʌblɪk] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][biː; bi]

and	now	fugitive	,	appointed	to	have	ane	public	admonition	before	he	be
和	现在	逃犯	,	任命	到	有	一个	民众	警告	前	他	是

[ˌekskə'mjuːnikeit, -kit, -keit] .

excommunicated	.
被逐出教会	.

现为逃犯，被指定在被逐出教会前接受公开训诫。

[en] . [biː] . — [ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] ['prezbɪtri] [ɪn][ðə; ði]['vɒljuːm][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv]

N	.	B	.	—	The	last	minute	of	Presbytery	in	the	volume	from	which	the	above
N	.	B	.	—	这	最后的	分钟	的	长老会	在	这	体积	从	哪个	这	多于

['ekstrækts; ɪk'strækts][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] ,

extracts	are	taken	,
提取物	是	已采取	,

注——以上摘录出自该卷册，为长老会会议的最后一分钟记录。

[ɪz][ðə; ði] [ə'bʌv] .

is	the	above	.
是	这	多于	.

以上就是全部内容。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɒljuːmz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [tɪl] [ðə; ði][wʌn] [kə'mensɪŋ] 17th ['ɔːgəst] , - .

The	following	volumes	are	lost	till	the	one	commencing	17th	August	,	1687	.
这	下列的	卷	是	丢失的	直到	这	一	开始	17th	八月	,	-	.

从 1687 年 8 月 17 日开始的那一卷开始，其余各卷均已遗失。

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['sʌfək] [tuː; tə] [dʒɒn] ['mʌri] , ['ɑːftəwədz] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ænən,deil] .

THE	EARL	OF	SUFFOLK	TO	JOHN	MURRAY	,	AFTERWARDS	EARL	OF	ANNANDALE	.
这	伯爵	的	萨福克	到	约翰	默里	,	然后	伯爵	的	安南代尔	.

萨福克伯爵传给约翰·默里，后来的安南代尔伯爵。

[sɜː(r)] ,

Sir	,
先生	,

先生，

— [ai][hæv; həv] ['beni] [wɪð] [maɪ] [lɔ:d] ['i:v(ə)n] [naʊ] [tu:; tə][kən'fɜ:(r)] [wɪð] [hɪm] [kən'sɜ:nɪŋ]

—	I	have	bene	with	my	lord	Chaunceler	even	now	to	confer	with	hym	concerning
—	我	有	好处	和	我的	主	乔恩塞勒	甚至	现在	到	授予	和	赞美诗	有关

[ðə; ði] - [ɪn] ['hænd] .

the	kyngs	maiesties	busynes	in	hande	.
这	国王	五月	-	在	汉德	.

—我此刻正与我的大法官阁下商议国王陛下正在处理的政务。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [θər] ,

The	Aturney	was	ther	,
这	-	曾是	那里	,

阿图尼就在那里，

[weə'baɪ] [spi:tʃ] [waɪ 'ti:] [fel] ['ɪntu:] - [wɒt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [lɔ:dz] [ænd; ənd]

whereby	speach	yt	fell	into	consederation	what	company	of	Lords	and
由此	演讲	yt	跌倒	进入	-	什么	公司	的	领主	和

['kaʊnsələz] [woʊld] [bi:; bi] [θər] .

counsellors	wolde	be	ther	.
咨询师	沃尔德	是	那里	.

因此，演讲陷入了沉思，想知道会有哪些贵族和顾问出席。

[maɪ] [lɔ:d] - - [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'skju:zd] ; [maɪ] [lɔ:d] [tʌtʃ] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [hi:ə] ;

My	Lord	Admyrall	desyers	to	be	excused	;	my	Lord	Touch	wyll	not	be	heer	;
我的	主	-	-	到	是	已原谅	;	我的	主	触碰	威尔	不是	是	这里	;

海军上将请求免除职务；图奇上将不会在此。

[maɪ] [lɔ:d] - [deə(r)][nɒt] [ðɪs] ['weðə(r)] [bi:; bi][səʊ] [lɒŋ] [ɪn][səʊ][kəʊld][ə; eɪ] [pleɪs] ;

my	Lord	Stanhop	dare	not	this	weather	be	so	long	in	so	cold	a	place	;
我的	主	-	敢	不是	这	天气	是	所以	长的	在	所以	寒冷的	一个	地方	;

斯坦霍普大人不敢让这种天气在如此寒冷的地方持续这么久；

['mɪstə(r)]['sekrət(ə)ri]['hɑ:rbərt][kæn; kən][nɒt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - - [hɪm] [səʊ] ; [maɪ] [lɔ:d]

Mr	Secretary	Harbert	can	not	,	for	the	Stranguery	afflycts	hym	so	;	my	Lord
先生	秘书	哈伯特	能	不是	,	为了	这	-	-	赞美诗	所以	;	我的	主

[ɒv; əv] - [hæθ] ['beni]

of	Shrewsbery	hath	bene
的	-	有	好处

哈伯特秘书先生无法前往，因为他患了怪病；什鲁斯伯里勋爵已……

[səʊ] [jɪl] [bəuθ][ɒv; əv] [gaʊt] [ænd; ənd] - [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,

so	yll	both	of	goute	and	sharpnes	of	water	,
所以	yll	两个都	的	古特	和	-	的	水	,

所以你们俩都会有水的酸涩和尖锐，

[æz; əz][hi:; hi] [hæθ] ['nevə(r)] [jet] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ;

as	he	hath	never	yet	come	to	this	end	of	the	toune	;
作为	他	有	绝不	然而	来	到	这	结尾	的	这	调	;

因为他从未到达过这首曲子的结尾；

[ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] [maɪ] [lɔ:d] ['tʃænsələr] [hɪm] ['self] [ɪz][ɪn][nəʊ] [keɪs] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	in	truth	my	lord	Chancelor	hym	selfe	is	in	no	case	to	be	at	such	a
和	在	真相	我的	主	校长	赞美诗	自	是	在	不	案件	到	是	在	这样的	一个

['bɪznəs] [ɒn]['fraɪdeɪ] .

busines	on	fryday	.
商业	在	星期五	.

事实上，大法官阁下本人绝不会在星期五处理这样的事务。

[ðə; ði][lɑ:st] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - [dʒi:v] [mɔ:(r)] [helθ] [tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɛz] .

The	last	day	of	the	tearme	may	happyly	geve	more	health	to	some	of	thes	.
这	最后的	天	的	这	撕裂我	可能	-	格维	更多的	健康	到	一些	的	这些	.

泪痕的最后一天或许会给其中一些人带来更多健康。

[maɪ] [lɔːd] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [steɪ] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [waɪˈɛf][hiː; hi] [daɪ]

My	lord	Chauncelor	wyll	not	have	the	stay	to	be	for	hym	yf	he	dye
我的	主	大法官	威尔	不是	有	这	停留	到	是	为了	赞美诗	yf	他	染料

[fɔː(r); fə(r)][waɪ ˈtiː] ;

for	yt	;
为了	yt	;

如果昌塞勒大人为他而死，他将无法继续留任。

['ðɛrˌfɔːr] [aɪ] [θɔːt] - [tuː; tə] - [ðʌs] [mʌtʃ] .

therfore	I	thought	fytt	to	sygnifye	thus	much	.
因此	我	想法	-	到	-	因此	很多	.

因此，我认为 fytt 能表达这么多。

[ðə; ði] [lɔːdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] - [tuː; tə] [əˈsemb(ə)l] [æt; ət][maɪ] [lɔːd]

The	Lords	that	are	able	are	all	apoynted	to	assemble	at	my	Lord
这	领主	那	是	有能力的	是	全部	-	到	集合	在	我的	主

[haʊs] [tuː; tə] - ,

Chauncelors	house	to	morrowe	,
牧师	房子	到	-	,

所有能够出席的贵族都已答应明日到我大法官府邸集合。

[wɛr] [nəʊ] - [ðə; ði] [deɪ] - [pʊt] [ɒv; əv] - [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði]

wher	no	dowbt	the	day	wylbe	put	of	vntyll	the	end	of	the	tearm	at	the
哪里	不	-	这	天	-	放	的	-	这	结尾	的	这	-	在	这

[suːnɪst] ;

soonest	;
最快	;

where no dowbt the day wylbe put of vntyll end of the tearm at soonest;

['ðɛrˌfɔːr] , ['mɪstə(r)] ['mʌri] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] - [hɪz; ɪz] [wɪð] [ðʌs] [mʌtʃ] ,

therfore	,	Mr	Murray	,	I	pray	you	acquaynt	his	maiestie	with	thus	much	,
因此	,	先生	默里	,	我	祈祷	你	-	他的	梅斯蒂	和	因此	很多	,

因此，默里先生，请您将此事告知陛下。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [maɪ] [lɔːdz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] - [tuː; tə] [kʌm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðens]

to	the	end	that	my	Lords	who	are	apoynted	to	come	away	from	thence
到	这	结尾	那	我的	领主	WHO	是	-	到	来	离开	从	因此

[tuː; tə] ['mɒrəʊ] [meɪ] [steɪ] - [ðə; ði][nekst] - ,

to	morrow	may	stay	vntyll	the	next	advertysment	,
到	明天	可能	停留	-	这	下一个	-	,

以便各位明天即将离开此地的阁下能够停留至下一则广告刊登为止。

[wɪtʃ] ['prez(ə)ntli]['ɑːftə(r)] [θər] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] ['mɒrəʊ] [æt; ət][maɪ] [lɔːd] , [wɛr]

which	shalbe	presently	after	ther	meeting	to	morrow	at	my	Lord	Chauncelors	,	wher
哪个	应	目前	后	那里	会议	到	明天	在	我的	主	牧师	,	哪里

[ðə; ði] - [meɪd] .

the	dyspatch	shalbe	made	.
这	-	应	制成	.

明日在我的大法官面前开会后，将立即发出该通告。

[ɪn][hæst] , [frɒm; frəm] [nɔθ'hæmptən] [haʊz] , - [ðə; ði][ai][ɒv; əv] ['februəri] ,

In	hast	,	from	Northampton	Howse	,	Twesday	the	I	of	February	,
在	哈斯特	,	从	北安普顿	豪斯	,	-	这	我	的	二月	,

匆匆从北安普顿豪斯出发，二月一日星期二，

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] [frend] ,

Your	loving	frend	,
你的	爱	朋友	,

你亲爱的朋友，

[tiː] . [ˈsʌfək] .
T . **Suffolk** .
T . 萨福克 .

T. 萨福克。

[ˈletə(r)] [frɒm; frəm][dʒeɪmz][ˈsɪksθ] .
LETTER **FROM** **JAMES** **VI** .
信 从 詹姆斯 六年级 .

詹姆斯六世的信

[tuː; tə][sɜː(r)] [ˈtɒməs] [ˈhæmɪltən] , [hɪz; ɪz] [ˈædvəkeɪt] ,
TO **SIR** **THOMAS** **HAMILTON** , **HIS** **ADVOCATE** ,
到 先生 托马斯 汉密尔顿 , 他的 提倡 ,

致托马斯·汉密尔顿爵士，他的辩护律师

[ˈɑːftəwədz] [lɔːd] [baɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈhædɪŋtən] ,
AFTERWARDS **LORD** **BINING** **AND** **EARL** **OF** **HADDINGTON** ,
然后 主 分组 和 伯爵 的 哈丁顿 ,

之后是比宁勋爵和哈丁顿伯爵，

[kənˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiz] [əˈpɪnjənz] [ɒn][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˈkrɪmɪn(ə)l] [lɔː] .
Containing **his** **Majesty's** **Opinions** **on** **a** **curious** **point** **of** **Criminal** **Law** .
包含 他的 陛下的 意见 在 一个 好奇的 观点 的 刑事 法律 .

收录了国王陛下对刑法中一个奇特问题的意见。

- - [ðə; ði] - [ɪz] - [rɪˈmembə(r)][tuː; tə] [ɪgzɔrt] [ænd; ənd] -
Aducate **housoone** **the** **assyse** **is** **admittid** **remember** **to** **exhorte** **and** **admonishe**
- - 这 - 是 - 记住 到 劝勉 和 -

[θeɪm] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ˈfɔːmə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [rɪtɪn] [wɪð] [maɪ] - [ˈhænd] [ænd; ənd] [ˈædi]
thame **according** **to** **my** **former** **information** **writtin** **with** **my** **auin** **hande** **and** **adde**
泰晤士河 根据 到 我的 以前的 信息 写作 和 我的 - 汉德 和 添加

[θeɪr] [tuː; tə] [huː] [fɑːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgenst] [ɔːl]
thair **to** **hou** **farre** **it** **is** **against** **all**
毛发 到 hou 法尔 它 是 反对 全部

一旦系统被承认，就教育房屋，记住要劝诫和告诫他们，根据我之前用我的亲笔写下的信息，并添加到你的远方，这是违背一切的

[laʊ][tuː; tə] [əd'mɪt] [ə; eɪ] ['mænɪs] - - [hɪz; ɪz] - - [kən'feʃ(ə)n] [ɪn]['ɛs.eɪ][fɑːr]

lau	to	admitt	a	mannis	denyall	againis	his	auin	preceiding	confession	in	sa	farr
劳	到	承认	一个	曼尼斯	-	-	他的	-	-	忏悔	在	萨	法尔

[æz; əz][hiː; hi] - ['kɒntrə]['suːəm]['keɪpət] - - [hɪz; ɪz] [ˌdepə'zɪʃn] ['biːɪŋ] -

as	he	deponis	contra	suum	caput	allanerlie	speciallie	his	deposition	being	freelie
作为	他	-	相反	苏姆	头	-	-	他的	沉积	存在	-

- [wɪ'ðaʊt] ['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][ðə; ði] - ['ɒnli] [bɒt] ['biːɪŋ] - -

geuin	without	torture	and	not	to	the	exemaris	onlie	bot	being	uillinglie	repetit
-	没有	酷刑	和	不是	到	这	-	在线	机器人	存在	-	-

[biː; bi][hɪm][self][tuː; tə][ðə; ði][ˌiːˌɑːr'ɛl][ɒv; əv][mɑːr][ænd; ənd] - ['ʌðə(r)]['nəʊb(ə)l] ['dʒentlmən] [biː; bi]

be	him	self	to	the	erl	of	marr	and	sindrie	other	noble	gentlemen	be
是	他	自己	到	这	埃尔	的	马尔	和	-	其他	高贵	先生们	是

- [ɒv; əv] ['dɪskɔːs] - [hɪz; ɪz] ['kɔːzɪŋ] [eɪprɪhɛnd] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] - [maʊθ]

uaye	of	discourse	besydis	his	causing	aprehend	and	with	his	auin	mouth
-	的	话语	-	他的	导致	理解	和	和	他的	-	嘴

[ə'kjuːzɪŋ] [ðə; ði] [diːd] ['duːə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] - - - [ænd; ənd] [ðæt] - [juːθ]

accusing	the	deid	doer	and	his	brekking	uarde	thairefter	and	that	ioined	uith
指控	这	戴德	实干家	和	他的	-	-	-	和	那	-	UITH

[ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['mɜːðə] [ænd; ənd] - [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][həʊm] ['sɛnsɪn] [ænd; ənd][ɒv; əv]

are	other	murther	and	uillfull	remaining	at	the	home	sensyne	and	of
是	其他	谋杀	和	-	其余的	在	这	家	感官	和	的

[leɪt][hɪz; ɪz] ['ɒfəz] [biː; bi][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['brɪtʃən] [ænd; ənd] - ['ʌðə(r)z][tuː; tə][maɪ][self][ɒv; əv]

lait	his	offers	be	the	bishop	of	brichen	and	sindrie	others	to	my	self	of
牛奶	他的	优惠	是	这	主教	的	布里琴	和	-	其他的	到	我的	自己	的

['tuːə] - - [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɛn] - ['mɑːrkɪs][tuː; tə][ðə; ði] -

tua	thousande	crounis	to	me	and	tenn	thousande	markis	to	the	pairtie
图阿	-	-	到	我	和	田纳西州	-	马克斯	到	这	-

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] - [ðə; ði] - ['djʊərɪŋ][ðə; ði] - [wɪl] [ænd; ənd][lɑːst] [nuː]

and	to	be	baneist	the	cuntrey	during	the	pairteis	will	and	last	nou
和	到	是	-	这	-	期间	这	-	将要	和	最后的	努

劳承认曼尼斯再次否认他在萨法尔之前的供述，因为他作证反对自己的罪行，特别是他的证词是在没有酷刑的情况下自由作出的，并且没有经过审讯，而是被反复重复。他向马尔伯爵和其他贵族绅士讲述了他如何导致逮捕，并用他自己的口指控凶手及其在之后的破坏行为，以及与此案有关的其他人在家中犯下的谋杀和罪行，并向布里亨主教和其他人承诺，向我本人支付一千克朗，向帕尔蒂支付一万马克，并在帕尔蒂的遗嘱期间成为国家的一员，最后……

[hiː; hi][laɪz] [kən'fɛst] [ˌes iː 'en; sen][hɪz; ɪz] [æprɪhɛnʃən] [beɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd]

quhat	he	lies	confest	sen	his	aprehension	baith	to	the	bailleis	and
库哈特	他	谎言	集市	sen	他的	忧虑	拜斯	到	这	-	和

- [ɒv; əv] [ðɪs] [let] - - [bɪər] ['rɛˌkɔːrd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɛr] ['kɒnʃəns]

ministeris	of	this	toune	lett	thaime	selfis	beare	recorde	according	to	thaire	consciences
-	的	这	调	致	-	-	熊	记录	根据	到	泰尔	良心

[æz; əz][tuː; tə][maɪ] - [ɪn] [ðɪs] [tɜːrn] [æz; əz] [gɑːd] [sɔːl] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒnli] [ɪn] [rɪ'spekt]

as	to	my	earnistness	in	this	turne	as	godd	sall	iudge	me	it	is	onlie	in	respect
作为	到	我的	-	在	这	转弯	作为	上帝	萨尔	法官	我	它	是	在线	在	尊重

[ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [diːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnfəmi] [ðæt] [juːl] - [tuː; tə]['uːreɪ]

of	the	odiousnes	of	the	deid	and	the	infamie	that	uill	redounde	to	oure
的	这	-	的	这	戴德	和	这	恶名	那	尤伊尔	-	到	我们的

['neɪʃ(ə)n] - [gɪf; dʒɪf]['ɛs.eɪ] - [ə; eɪ] [kraɪm] [biː; bi][nɒt][ælz] -

haill	nation	thairthrouch	gif	sa	abominabill	a	cryme	be	not	als	notoriouslie
冰雹	国家	-	gif	萨	-	一个	犯罪	是	不是	也	-

['pʌnɪʃt] . [-]

punished	.	[	24	]
受到惩罚	.	[	-	]

quhat he lies conconfes sen his aprechenity baith to the bailleis and Ministeris of this toune let thaime selfis beare recorde according to thaire sciences as my seriousness in this turne as godd sal iudge me it is only about the odiousnes of the deid and uille redium to our e haill nation thirthroch gif sa a bominabill a cryme be not als notoriouslie punishment.[24]

[dʒeɪmz][ɑː(r)] .
JAMES **R** **.**
詹姆斯 拉 .

詹姆斯·R.

[hɪz; ɪz] ['meɪti] . [də'rekʃ(ə)n][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] -
His **Maties** **.** **direction** **xi** **Martij**
他的 马蒂斯 . 方向 十一 -

他的马蒂斯。方向 xi Martij

[rɪtɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz]
writtin **with** **his** **maiesties**
写作 和 他的 五月

与他的朋友们一起写作

[ə'wɪn][hænd] .
awin **hand** **.**
赢 手 .

赢了。

[ɪn'dɔːst] [baɪ] [lɔːd] ['bɪnɪŋ] .
Indorsed **by** **Lord** **Binning** **.**
认可 经过 主 分类 .

获得宾宁勋爵的认可。

[tæm] ['gɪfən] .
TAM **GIFFEN** **.**
塔姆 吉芬 .

谭·吉芬。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] , ['tɒməs] , [ɔː(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɒpjələli]
About **the** **middle** **of** **the** **last** **century** **,** **Thomas** **,** **or** **as** **he** **was** **popularly**
关于 这 中间 的 这 最后的 世纪 , 托马斯 , 或者 作为 他 曾是 广为人知
[kɔːld] ,
called **,**
称为 ,

大约在上世纪中叶，托马斯，或者人们通常称呼他为托马斯·托马斯，

“ [tæm] ['gɪfən] , ” [rɪ'zaɪdɪd] , [ɔː(r)][aɪ] [meɪ] ['rɑːðə(r)] [seɪ] ['wɔndə] , [ɪn][ðə; ði] ['pæriʃ] [ɒv; əv] [kɪl'bɜːrni]
“ **Tam** **Giffen** **,** **”** **resided** **,** **or** **I** **may** **rather** **say** **wandered** **,** **in** **the** **parishes** **of** **Kilbirnie**
“ 谭 吉芬 , ” 居住地 , 或者 我 可能 相当 说 漫步 , 在 这 教区 的 基尔伯尼
,
,
,

“塔姆·吉芬”居住在基尔伯尼教区，或者更确切地说，他曾在此游荡。

[baɪθ] , [ænd; ənd] ['dʌnlɒp] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mendɪkənt] .
Beith **,** **and** **Dunlop** **,** **as** **a** **mendicant** **.**
贝斯 , 和 邓禄普 , 作为 一个 乞丐 .

贝思和邓洛普，一个乞丐。

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [staʊt] - [bɪlt] [mæn] , [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
He **is** **reported** **to** **have** **been** **a** **stout** **-** **built** **man** **,** **of** **something** **more** **than**
他 是 据报道 到 有 到过 一个 肥硕 - 建造 男人 , 的 某物 更多的 比
['mɪd(ə)l][eɪdʒ] ,
middle **age** **,**
中间 年龄 ,

据报道，他身材魁梧，年纪已过中年。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['saʊərɪʃ] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [lə'kɒnɪk] ,
of **a** **sourish** **turn** **of** **mind** **;** **and** **was** **in** **the** **habit** **of** **giving** **laconic** **,**
的 一个 酸溜溜 转动 的 头脑 ; 和 曾是 在 这 习惯 的 给予 简洁 ,

性情阴郁；习惯言简意赅，

[mɪ'stɪəriəs] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [deəd] [tu:; tə][ɑ:sk][hɪm] ['kwestʃənz] .

mysterious	answers	to	those	who	dared	to	ask	him	questions	.
神秘	答案	到	那些	WHO	敢于	到	问	他	问题	.

对于那些敢于向他提问的人，他给出了神秘的答案。

[mʌtʃ] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [ə'baund] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ; [ænd; ənd] “ [tæmz] ” ['æspekt] ,

Much	superstition	abounded	in	the	country	at	that	time	;	and	“	Tam's	”	aspect	,
很多	迷信	大量	在	这	国家	在	那	时间	;	和	“	谭的	”	方面	,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑ:kəbli] [fə'bɪdɪŋ] ,

which	was	remarkably	forbidding	,
哪个	曾是	非常	禁止	,

当时国内迷信盛行；而“谭”的相貌，尤其令人望而生畏。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [su:n] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ɔ:] - ['strɪkən] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

together	with	his	strange	disposition	,	soon	attracted	the	awe	-	stricken	attention	of
一起	和	他的	奇怪的	处置	,	很快	吸引	这	敬畏	-	受打击的	注意力	的

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['pezntri] ,

the	simple	peasantry	,
这	简单的	农民	,

再加上他古怪的性情，很快就引起了淳朴农民们敬畏的注意。

[hu:] [went] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə][kɔ:l][hɪm][ə; eɪ] ['wɔ:lɒk] .

who	went	so	far	as	to	call	him	a	Warlock	.
WHO	去	所以	远的	作为	到	称呼	他	一个	术士	.

甚至有人称他为术士。

[tæm] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʃru:dnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['krɑ:fti][maɪnd] ,

Tam	,	with	the	shrewdness	of	a	crafty	mind	,
谭	,	和	这	城府	的	一个	狡猾	头脑	,

谭，凭借着狡猾的头脑，

[meɪd] [ju:z][ɒv; əv] [ðɪs] ['fɒli] [ænd; ənd] [ˌsu:pə'stɪʃəs] [fɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [eg,'ændaɪzmənt] ;

made	use	of	this	folly	and	superstitious	fear	for	his	own	aggrandisement	;
制成	使用	的	这	蠢事	和	迷信的	害怕	为了	他的	自己的	扩张	;

[ænd; ənd] [fju:] ,

and	few	,
和	很少	,

他利用这种愚昧和迷信的恐惧来谋取私利；而少数人，

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [deəd] [rɪ'fju:z] [hɪm][æn; ən][ɑ:mz] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] “ [ʌn'kæni] ” [ˌnəʊtə'raɪəti] .

after	a	time	,	dared	refuse	him	an	alms	,	from	his	“	uncanny	”	notoriety	.
后	一个	时间	,	敢于	拒绝	他	一个	施舍	,	从	他的	“	不可思议	”	恶名	.

过了一段时间，人们不敢再向他施舍，因为他“诡异”的名声。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [streɪndʒ][ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['stɔ:riz] [stɪl] [rɪ'leɪtɪd] [ɒv; əv][hɪm] .

Of	the	many	strange	and	unaccountable	stories	still	related	of	him	.
的	这	许多	奇怪的	和	无法解释	故事	仍然	有关的	的	他	.

关于他，至今仍流传着许多奇怪且无法解释的故事。

[aɪ] [wɪl] [nə'reɪt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —

I	will	narrate	the	following	:	—
我	将要	叙事	这	下列的	:	—

我将叙述以下内容：——

“ [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɒv; əv] , [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði] ['pæriʃ] [ɒv; əv] [baɪθ]

“	One	day	when	the	water	of	Lugton	,	which	separates	the	parishes	of	Beith
“	一	天	什么时候	这	水	的	卢格顿	,	哪个	分离	这	教区	的	贝斯

[ænd; ənd] ['dʌnlɒp] ,

and	Dunlop	,
和	邓禄普	,

“有一天，卢格顿河（Lugton）的水位上涨，这条河分隔了贝斯（Beith）和邓洛普（Dunlop）两个教区，

[wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] “ [frɒm; frəm][bæŋk][tuː; tə] [breɪ] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊmz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]

was	rolling	“	from	bank	to	brae	,	”	and	the	holms	were	in	a
曾是	滚动	“	从	银行	到	布雷	,	”	和	这	霍尔姆斯	是	在	一个

['flʌdɪd] [steɪt] ,

flooded	state	,
被淹	状态	,

洪水“从河岸滚滚而来，一直蔓延到山坡”，小岛都被洪水淹没了。

[tæm][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk][baɪ][sʌm; səm]['piːp(ə)l] .

Tam	was	observed	on	the	opposite	bank	by	some	people	.
谭	曾是	观察到	在	这	对面的	银行	经过	一些	人们	.

有人在对岸看到了谭。

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Happening	to	lose	sight	of	him	for	a	few	minutes	,
发生	到	失去	视线	的	他	为了	一个	很少	分钟	,

碰巧有几分钟没看到他，

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [tuː; tə][faɪnd][tæm] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [haɪ] [ænd; ənd]

what	was	their	astonishment	to	find	Tam	standing	beside	them	,	high	and
什么	曾是	他们的	惊讶	到	寻找	谭	常设	旁	他们	,	高的	和

[draɪ] !

dry	!
干燥	!

他们惊讶地发现谭站在他们旁边，身体高高地露在水面上！

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - ['fləʊɪŋ] , [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti]

The	water	,	which	was	full	and	over	-	flowing	,	was	more	than	thirty
这	水	,	哪个	曾是	满的	和	超过	-	流动	,	曾是	更多的	比	三十

[fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

feet	in	width	,
脚	在	宽度	,

河水漫过河面，宽度超过三十英尺。

[ænd; ənd][nəʊ] [brɪdʒ] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] .

and	no	bridge	nearer	than	two	miles	.
和	不	桥	更近	比	二	英里	.

两英里内没有最近的桥梁。

[tuː; tə][ðə; ði] ['hʌrid] ['kwestʃən] , [haʊ] [hiː; hi][gɒt] [ə'krɒs] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'plaɪd] — ” [huː] , [ai]['dɪdnə]

To	the	hurried	question	,	how	he	got	across	,	he	quickly	replied	—	”	Hoo	,	I	didna
到	这	慌忙	问题	,	如何	他	得到	穿过	,	他	迅速地	回复	—	”	胡	,	我	没事

[kʌm] [ə'krɒs] ['ætə] ,

come	across	ata	,
来	穿过	ata	,

对于匆忙追问他是如何过去的问题，他迅速回答说：〃呼，我没过去，

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [ænd; ənd][dʒʌst] [keɪm] [θruː] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	was	in	a	hurry	,	and	just	came	through	below	it	.
我	曾是	在	一个	匆忙	,	和	只是	来了	通过	以下	它	.

我当时很着急，直接从下面穿过去了。

” [æt; ət][ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['paɪəs][mæn] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['dʌnlɒp] ,

”	At	another	time	,	a	remarkably	pious	man	,	in	the	parish	of	Dunlop	,
”	在	其他	时间	,	一个	非常	虔诚的	男人	,	在	这	教区	的	邓禄普	,

〃另一次，在邓洛普教区，有一位极其虔诚的人，

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [haɪ] [geɪl] [ɒv; əv][wɪnd] , [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

during	a	high	gale	of	wind	,	ascended	to	the	roof	of	his	house	,
期间	一个	高的	大风	的	风	,	上升	到	这	屋顶	的	他的	房子	,

在狂风大作之时，他爬上了自家屋顶。

[wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , [wɒz; wəz][ɒv; əv] [θætʃ] ;

which	,	according	to	the	custom	of	the	time	,	was	of	thatch	;
哪个	,	根据	到	这	风俗	的	这	时间	,	曾是	的	苫	;

按照当时的习俗，那是一座茅草屋顶的房子；

[leɪd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd] [stɪks] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] ,

laid	a	number	of	stones	and	sticks	on	the	roof	,
铺设	一个	数字	的	石头	和	棍子	在	这	屋顶	,

在屋顶上放置了一些石头和树枝，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][wɪnd][frɒm; frəm] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði] [θætʃ] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] ,

to	prevent	the	wind	from	blowing	the	thatch	away	;	and	while	on	the	roof	,
到	防止	这	风	从	吹	这	苫	离开	;	和	尽管	在	这	屋顶	,

防止风把茅草吹走；并且在屋顶上时，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] , [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['wɜːlwɪnd] [swept] [raʊnd] [ænd; ənd] ['nɪəli]

according	to	his	own	account	,	a	tremendous	whirlwind	swept	round	and	nearly
根据	到	他的	自己的	帐户	,	一个	巨大的	旋风	扫荡	圆形的	和	几乎

[ˌəʊvə'θruː] [hɪm] .

overthrew	him	.
推翻	他	.

据他自己描述，一阵巨大的旋风席卷而来，几乎将他掀翻。

[hiː; hi] ['mentəli] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , “ [gɒd] [seɪv] [ˌem 'iː] , ” [ænd; ənd] [held] [ɒn][baɪ][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .

He	mentally	ejaculated	,	“	God	save	me	,	”	and	held	on	by	the	rigging	.
他	精神上	射精	,	“	上帝	节省	我	,	”	和	握住	在	经过	这	索具	.

他心里暗暗喊道：“上帝救救我”，然后紧紧抓住索具。

[hɪz; ɪz] ['bɒnɪt] [ænd; ənd][wɪg][wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] [ə'weɪ] — [weə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .

His	bonnet	and	wig	were	blown	away	—	where	,	he	could	not	tell	.
他的	引擎盖	和	假发	是	吹	离开	—	在哪里	,	他	可以	不是	告诉	.

他的帽子和假发被风吹走了——至于去了哪里，他一概不知。

[nekst] [deɪ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [ə'beit] , [hiː; hi] [went] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Next	day	,	after	the	storm	was	abated	,	he	went	again	on	the	roof	of	the	house	,
下一个	天	,	后	这	风暴	曾是	减弱	,	他	去	再次	在	这	屋顶	的	这	房子	,

第二天，暴风雨停歇后，他又爬上了屋顶。

[tuː; tə] [mend] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] .

to	mend	the	damage	which	had	been	done	.
到	修补	这	损害	哪个	有	到过	完毕	.

弥补已经造成的损害。

['lʊkɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [pə'siːvd] “ [tæm] ” ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] ,

Looking	down	,	he	perceived	“	Tam	”	standing	at	the	foot	of	the	ladder	,
寻找	向下	,	他	感知	“	谭	”	常设	在	这	脚	的	这	梯子	,

他向下望去，看到“谭”站在梯子脚下。

[ænd; ənd] [sə'veɪɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst]['sɪnɪstə(r)] [geɪz] .

and	surveying	him	with	a	most	sinister	gaze	.
和	测量	他	和	一个	最多	险恶	目光	.

并用极其阴险的目光打量着他。

“ [jiː; ji] [held] [ɒn] [wiːl] ['jestədeɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] [tæm] ; “ [dʒɪn] [jiː; ji][hædnə] ['wɪspəd] - [gɒd] [seɪv]

“	Ye	held	on	weel	yesterday	,	”	exclaimed	Tam	;	“	gin	ye	hadna	whispered	'	God	save
“	叶	握住	在	威尔	昨天	,	”	惊呼	谭	;	“	杜松子酒	是的	哈德纳	低声说道	-	上帝	节省

[ˌem 'iː] - ,

me	'	,
我	-	,

“你们昨天坚持得很好，”谭说道，“要不是你们低声说了‘上帝救我’，

[wiː; wi] [wʊd] [hɑː] [blɔːn] [jiː; ji] [daʊn] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [tʊk] [ə'wei] [jɔː(r); jə(r)] [wɪg] [ænd; ənd] ['bɒnɪt] :

we	wud	ha	blawn	ye	doun	,	but	we	took	awa	your	wig	and	bonnet	:
我们	会	哈	笨蛋	是的	杜恩	,	但	我们	采取	awa	你的	假发	和	引擎盖	:

我们本想揍你一顿，但我们拿走了你的假发和帽子：

[geɪ] [ə'wei] [daʊn] [ˌtiːˌeɪ'iː] [ðə; ði] [wel] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] , [ænd; ənd] [jɪl] [get] [ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ,

gae	awa	doun	tae	the	well	in	the	meadow	,	and	ye'll	get	them	lying	there	,
盖伊	awa	杜恩	泰	这	出色地	在	这	草地	,	和	叫喊	得到	他们	说谎	那里	,

gae awa doun tae the well in the meadow, and ye'll get them lies there,

[ə'saɪd] [ðə; ði] [sɔːk] [bʊʃ] .

aside	the	sauch	bush	.
旁边	这	萨赫	衬套	.

在灌木丛旁边。

" [ðə; ði] [mæn] [ə'kɔːdɪŋli] [went] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [spɒt] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wɪg] [ænd; ənd]

"	The	man	accordingly	went	,	and	,	in	the	exact	spot	,	found	his	wig	and
"	这	男人	因此	去	,	和	,	在	这	精确的	点	,	成立	他的	假发	和

['bɒnɪt] .

bonnet	.
引擎盖	.

于是，那人便去了那里，果然在原地找到了他的假发和帽子。

[æn; ən] ['ɒnɪst] ['blæksmɪθ] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weld] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['aɪən] [tə'geðə(r)] ,

An	honest	blacksmith	,	one	evening	,	going	to	weld	two	pieces	of	iron	together	,
一个	诚实的	铁匠	,	一	晚上	,	去	到	焊接	二	件	的	铁	一起	,

一天晚上，一位诚实的铁匠准备把两块铁焊接在一起，

[kɔːld] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] , [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hiːdləs] [juːθ] ,

called	on	his	apprentice	,	who	was	reported	to	be	a	heedless	youth	,
称为	在	他的	学徒	,	WHO	曾是	据报道	到	是	一个	鲁莽	青年	,

他叫来了自己的学徒，据说那学徒是个粗心大意的年轻人。

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɪm] [ɪn] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['aɪən] .

to	come	and	assist	him	in	beating	the	iron	.
到	来	和	协助	他	在	殴打	这	铁	.

来帮他捶打铁器。

['ɑːftə(r)] ['kɔːlɪŋ] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [hiː; hi] ['æŋgrəli] [ɪk'skleɪmd] ,

After	calling	once	or	twice	,	and	receiving	no	answer	,	he	angrily	exclaimed	,
后	呼叫	一次	或者	两次	,	和	接收	不	回答	,	他	愤怒地	惊呼	,

他打了一两次电话，都没人接，便愤怒地喊道：

“ [ai] [meɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [wiːl] [kraɪ] [ɒn] [tæm] ['gɪfən] . ”

“	I	may	just	as	weel	cry	on	Tam	Giffen	.	”
“	我	可能	只是	作为	威尔	哭	在	谭	吉芬	.	”

“我也可以向谭·吉芬哭诉。”

“ [wɒt] [duː; də] [jiː; ji] [wɒnt] , ” ['wɪspəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)]

“	What	do	ye	want	,	”	whispered	a	voice	behind	him	,	which	was	no	other
“	什么	做	是的	想	,	”	低声说道	一个	嗓音	在后面	他	,	哪个	曾是	不	其他

[ðæn; ðən] [tæmz] :

than	Tam's	:
比	谭的	:

“你想要什么？”他身后传来一个低语声，那声音不是别人，正是谭的声音：

“ [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['fliːɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [hwiːn] [əʊ] - [ðem; ðəm] [ðæts] [gɔːn]

“	I	was	just	fleeing	through	the	air	wi	'	a	wheen	o	'	them	that's	gaun
“	我	曾是	只是	逃离	通过	这	空气	wi	-	一个	当	o	-	他们	那就是	高恩

[ə'wei] [tuː; tə] [dɑːns] [ɪn] [kɪl'braɪd] [kɜːk] - [jɑːd] [ðə; ði] [nɪxt] ,

awa	to	dance	in	Kilbride	kirk	-	yard	the	nicht	,
awa	到	舞蹈	在	基尔布赖德	柯克	-	院子	这	尼赫特	,

“我当时正和一群人一起在空中飞翔，他们晚上要去基尔布赖德教堂墓地跳舞，

[ænd; ənd][ai] [θɑːkt] [ai][wɒd] [kʌm] [ɪn][æn; ən] - [siː] [wɒt] [jiː; ji] ['wɒntɪd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] . ”

and	I	thocht	I	wad	come	in	an	'	see	what	ye	wanted	wi	'	me	.	”
和	我	思想	我	瓦德	来	在	一个	-	看	什么	是的	通缉	wi	-	我	.	”

我以为我应该进去看看你们找我有什么事。

“ [dɪd][jiː; ji] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['blæksmɪθ] .

“	Did	ye	come	in	at	the	door	,	”	exclaimed	the	astonished	blacksmith	.
“	做过	是的	来	在	在	这	门	,	”	惊呼	这	惊讶	铁匠	.

“你们是从门进来的吗？”惊讶的铁匠喊道。

“ [nəʊ] , [ai][dʒʌst] [dræpt] [daʊn][ðə; ði][lʌm] — [bʌt; bət][ai] [mɔːn] [ə'wei] - , [ɔː(r)] [ðel] [mɪs] [ˌem 'iː] :

“	No	,	I	just	drapped	doun	the	lum	—	but	I	maun	awa	'	,	or	they'll	miss	me	:
“	不	,	我	只是	垂挂	杜恩	这	亮度	—	但	我	毛恩	awa	-	,	或者	他们会	错过	我	:

“不，我只是从树荫下爬了下来——但我得离开，否则他们会想念我的：

” [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [dɪsə'pɪəd] .

”	so	saying	,	he	instantly	disappeared	.
”	所以	说	,	他	即刻	消失	.

话音刚落，他就消失了。

[æt; ət][lɑːst] “ [tæm] ” [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ['laɪɪŋ] [ded] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [-] ['wɔːtə(r)]

At	last	“	Tam	”	was	discovered	lying	dead	on	the	banks	of	the	Garnock	water
在	最后的	“	谭	”	曾是	发现	说谎	死的	在	这	银行	的	这	加诺克	水

,

,

,

最后，“塔姆”被发现死在加诺克河岸边。

[nɪə(r)] - [lɪn] , [ɪn][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['sɒlətri] [glen] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [kɪl'bɜːrni] .

near	Garrit	Linn	,	in	a	wild	and	solitary	glen	,	in	the	parish	of	Kilbirnie	.
靠近	-	林恩	,	在	一个	荒野	和	孤	格伦	,	在	这	教区	的	基尔伯尼	.

在基尔伯尼教区，靠近加里特林恩，在一个荒凉而僻静的山谷里。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][trə'dɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mə:də] [baɪ][ðə; ði] ['fɛəriz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'kləʊzɪŋ]

According	to	tradition	,	he	was	murdered	by	the	fairies	for	disclosing
根据	到	传统	,	他	曾是	被谋杀	经过	这	仙女	为了	披露

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)]['siːkrəts] .

some	of	their	secrets	.
一些	的	他们的	秘密	.

根据传说，他因为泄露了仙女们的一些秘密而被她们杀害。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [kɪl'bɜːrni] ['tʃɜːtʃjɑːd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪz] [stɪl] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə]

He	was	buried	in	Kilbirnie	churchyard	;	and	his	grave	is	still	pointed	out	to
他	曾是	埋葬	在	基尔伯尼	墓地	;	和	他的	严重	是	仍然	尖	出去	到

[ðə; ði]['kjʊəriəs] .

the	curious	.
这	好奇的	.

他被安葬在基尔伯尼教堂墓地；至今仍有好奇的人会指着他的坟墓去看。

[tæm] ['gɪfən] .

TAM	GIFFEN	.
塔姆	吉芬	.

谭·吉芬。

[əʊl] - ['græni] [sæt] ['kɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wuː] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)]

Aul	'	grannie	sat	carding	her	woo	by	the	fire
奥尔	-	奶奶	卫星	卡片整理	她	哇	经过	这	火

老奶奶坐在火炉旁，梳理着她的情妇。

[ɒn][ə; eɪ] [kɔːl] ['wɪntə(r)] [iːv] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] - [druː] ['naɪər] ,

On	a	caul	winter	eve	;	and	,	as	midnicht	drew	nigher	,
在	一个	胎膜	冬天	前夕	;	和	,	作为	-	画	更近	,

在一个寒冷的冬夜；当午夜临近时，

[ðə; ði] [bɛən] ['gæðəd] [raʊn] - [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðeə(r)] [gliː]

The	bairns	gathered	roun	'	her	and	quitted	their	glee
这	孩子们	聚集	圆	-	她	和	辞职	他们的	高兴

孩子们围在她身边，停止了欢笑。

[tuː; tə][lɪst][tuː; tə][ə; eɪ] [teɪl] : ['mɒni] [əʊl] - [teɪlz; 'teɪliːz][hæd; həd][ʃiː; ʃi]

To	list	to	a	tale	:	mony	aul	'	tales	had	she
到	列表	到	一个	故事	:	金钱	奥尔	-	故事	有	她

听人讲故事：她有很多古老的故事

[əʊ] - ['braʊniz] , [æn; ən] - ['spʌŋkiz] , [ænd; ənd] [wiː] ['meri] [men] ,

O	'	brownies	,	an	'	spunkies	,	and	wee	merry	men	,
哦	-	布朗尼蛋糕	,	一个	-	活泼好动的小家伙们	,	和	哇	欢乐	男人	,

哦，小布朗尼，还有小精灵，以及快乐的小矮人，

[ðæt] [dɑːns] [ɪn] [griːn] ['dʒækɪts][ə; eɪ] - [nɪxt] [ɪn][ðə; ði][glen] ,

That	dance	in	green	jackets	a	'	nicht	in	the	glen	,
那	舞蹈	在	绿色的	夹克	一个	-	尼赫特	在	这	格伦	,

那支穿着绿色夹克的舞蹈在山谷里，

[əʊ] - [gəʊsts] [æn; ən] - [waɪld] ['spektəz] , [ɪn][əʊl] - ['kɑːslz] [greɪ] ,

O	'	ghosts	an	'	wild	spectres	,	in	aul	'	castles	grey	,
哦	-	鬼魂	一个	-	荒野	幽灵	,	在	奥尔	-	城堡	灰色的	,

哦，鬼魂和野鬼，在古老的灰色城堡里，

[ðæt] [hɔːd] [ðeə(r)][waɪld] ['revəlri] [tɪl] [breɪk] [əʊ] - [deɪ] .

That	haud	their	wild	revelries	till	break	o	'	day	.
那	豪德	他们的	荒野	狂欢	直到	休息	o	-	天	.

他们一直狂欢作乐到天亮。

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ə'raʊn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [wiː] - [druː] ,

In	a	circle	aroun	her	the	wee	bairnies	drew	,
在	一个	圆圈	周围	她	这	哇	-	画	,

小孩子们围着她画了一圈，

[æn; ən] - ['ɪəri] [ðeɪ] - [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] [bluː] ,

An	'	eerie	they	leuked	at	the	fire	burning	blue	,
一个	-	怪异	他们	-	在	这	火	燃烧	蓝色的	,

他们诡异地盯着燃烧的蓝色火焰，

[neɪ] ['wɪspərɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [wen] [əʊl] - ['græni] [bɪ'gæn]

Nae	whispering	was	heard	when	aul	'	grannie	began
纳	耳语	曾是	听到	什么时候	奥尔	-	奶奶	开始

当老奶奶开始说话时，人们听到了低语声。

[ˌtiːˌeɪ'iː] [tel] [əʊ] -

Tae	tell	o	'
泰	告诉	o	-

告诉

“ [tæm] ['gɪfən] , ” [ðə; ði][waɪld] ['wɔːlɒk] [mæn] :

“	Tam	Giffen	,	”	the	wild	warlock	man	:
“	谭	吉芬	,	”	这	荒野	术士	男人	:

“塔姆·吉芬”，那个狂野的巫师：

[læŋ] , [læŋ] [ɪn][ðə; ði] - - ['wɔːlɒk] [tæm] ,

Lang	,	lang	in	the	warld	won'd	warlock	Tam	,
朗	,	语言	在	这	-	-	术士	谭	,

郎，郎在世界里不会术士谭，

[neɪ] [eɪn] [kʊd; kəd] [tel] [freɪ] [wɒt] ['kɪntrə] [hiː; hi][kæm] ,

Nae	ane	could	tell	frae	what	kintra	he	cam	,
纳	一个	可以	告诉	弗雷	什么	金特拉	他	摄像头	,

Nae ane 无法从 kintra 那里得知他来了什么，

[hiː; hi] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɒn] [ɜːθ] [left] [fə'lɔːn] ,

He	seemed	like	a	stranger	on	earth	left	forlorn	,
他	似乎	喜欢	一个	陌生人	在	地球	左边	绝望	,

他看起来像个孤苦伶仃的陌生人，离开了人世。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] [hiː; hi] [nɛə] [ɪn][ðə; ðɪ] - [wɒz; wəz] [bɔːn] .

And	some	said	he	ne'er	in	the	warld	was	born	.
和	一些	说	他	从未	在	这	-	曾是	出生	.

有人说他从未出生过。

[hiː; hi] ['wɔndə] [ðə; ðɪ]['kɪntrə] , [iːst] , [nɔːθ] , [saʊθ] , [ænd; ənd] [west] ,

He	wandered	the	kintra	,	east	,	north	,	south	,	and	west	,
他	漫步	这	金特拉	,	东方	,	北	,	南	,	和	西方	,

他游历了整个金特拉地区，东、北、南、西，

[ænd; ənd] [geɪd] [aɪ] [tuː; tə]['sɜːkə] - [ɒn][ðem; ðəm] [wɑː] [juːst] [hɪm] [best] !

And	gaed	aye	to	ca	'	on	them	wha	used	him	best	!
和	盖德	是的	到	ca	-	在	他们	世界卫生大会	用过的	他	最好的	!

并向那些最善用他的人表达了不满!

['eɪˌleɪn][ɪn][sʌm; səm] [glen] [hiː; hi][æt; ət] [mɔːn] [mɪʃt] [biː; bi] [siːn] ,

Alane	in	some	glen	he	at	morn	micht	be	seen	,
阿兰	在	一些	格伦	他	在	早晨	米赫特	是	已见	,

清晨，你可能会在某个山谷里看到阿兰。

[bʌt; bət] [neɪ] [eɪn] [kent] [wɔːr] [hiː; hi] [mɪʃt] [biː; bi][ɔː(r)] - [twɒz] [iːn] :

But	nae	ane	kent	whar	he	micht	be	or	'	twas	e'en	:
但	纳	一个	肯特	码头	他	米赫特	是	或者	-	那是	e'en	:

但我不知道他可能在哪里，或者"那是":

[peɪl] , [peɪl] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][læŋk] [tʃiːk] , [bʌt; bət] [dɑːk] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

Pale	,	pale	was	his	lank	cheek	,	but	dark	lowered	his	brow	,
苍白	,	苍白	曾是	他的	空白	脸颊	,	但	黑暗的	降低	他的	眉头	,

他瘦削的脸颊苍白无力，但眉毛却深深地垂了下来。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [blæk] - [siːmd] ['glɑːnsɪŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ʌn'ɜːθli] [ləu] ,

An	'	his	black	e'e	seemed	glancing	wi	'	unearthly	lowe	,
一个	-	他的	黑色的	-	似乎	瞥了一眼	wi	-	超凡脱俗的	洛	,

他那黑色的眼睛似乎带着一种不似人间的低沉神情，

[hiː; hi] [lɔːtʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sɒrəʊz] [ðæt] [meɪd] ['ɪðə] [wiːp] ,

He	lauched	at	the	sorrows	that	made	ithers	weep	,
他	已发布	在	这	悲伤	那	制成	其他的	哭泣	,

他抨击了那些令他人落泪的悲伤，

[æn; ən] - ['nevə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [kent] [tuː; tə]['slʌmbə(r)][ɔː(r)] [sliːp] .

An	'	never	was	he	kent	to	slumber	or	sleep	.
一个	-	绝不	曾是	他	肯特	到	睡眠	或者	睡觉	.

他从不睡觉。

[ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ] [kiː] [həʊl] , [ɔː(r)] [daʊn] [θruː] [ðə; ðɪ] [lʌm] ,

In	through	the	key	hole	,	or	doun	through	the	lum	,
在	通过	这	钥匙	洞	,	或者	杜恩	通过	这	亮度	,

从钥匙孔进去，或者从门缝里钻进去，

[wen] [ðə; ðɪ] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] - [bɑːd] , [hiː; hi][æt; ət] - [wɒd] [kʌm] —

When	the	doors	were	a	'	barred	,	he	at	midnicht	wad	come	—
什么时候	这	门	是	一个	-	禁止	,	他	在	-	瓦德	来	—

当大门紧闭时，他会在午夜时分到来——

[ɔː(r)][ə'fɑː(r)][ɪn][sʌm; səm] [glen] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ðɪ]['bɒg(ə)l][wɒd][biː; bi] ,

Or	afar	in	some	glen	wi	'	the	bogles	wad	be	,
或者	远方	在	一些	格伦	wi	-	这	博格尔斯	瓦德	是	,

或者在遥远的某个山谷里，那里会有妖精出没。

[ə; eɪ] - [ðə; ði] [ded] [əʊ] - [ðə; ði] [nɪxt] , - - [ʌn'həʊli] [gliː] —
A ' the dead o ' the nicht , haudin ' unholy glee —
一个 - 这 死的 o - 这 尼赫特 , - - 不圣洁的 高兴 —

夜幕降临，亡灵沉睡，发出不圣洁的欢愉——

[ɔː(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['fɛəriz] [fɑː(r)][ben][ɪn][ðə; ði][wʊd] ,
Or dancing wi ' fairies far ben in the wud ,
或者 跳舞 wi - 仙女 远的 本 在 这 会 ,

或者与远在森林深处的仙女们共舞，

[ɔː(r)] ['seɪlɪŋ] [ɪn] ['kɒkl] - [ʃelz] [fɑː(r)] ['or] [ðə; ði] [flʌd] ,
Or sailing in cockle - shells far o'er the flud ,
或者 帆船 在 鸟蛤 - 贝壳 远的 超过 这 流体 ,

或者乘着贝壳远航过河面，

[ɔː(r)] ['fliːɪŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [witʃiz] [ə'wei] - [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,
Or fleeing wi ' witches awa ' through the air ,
或者 逃离 wi - 女巫 awa - 通过 这 空气 ,

或者和女巫一起在空中逃走，

[ɔː(r)] ['duːɪŋ] [dɑːk] [diːdz] [ðæt] [ai] ['daʊrnə] [dɪ'kleə(r)] .
Or doing dark deeds that I daurna declare .
或者 正在做 黑暗的 契约 那 我 达乌纳 宣布 .

或者做些我无法断言的邪恶勾当。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ][slaɪ] ['nɔɪzləs] [step] [bʌt] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][wʊd] [kʌm] ,
Wi ' a sly noiseless step butt the house he wud come ,
威 - 一个 狡猾 无声 步 屁股 这 房子 他 会 来 ,

他会悄无声息地蹑手蹑脚地来到房子跟前。

[ænd; ənd][set][ˌhɪm'sɛl] - [daʊn][baɪ][ðə; ði][saɪd][əʊ] - [ðə; ði][lʌm] ,
And set himsel ' doun by the side o ' the lum ,
和 放 他自己 - 杜恩 经过 这 边 o - 这 亮度 ,

他把自己放在火堆旁边，

[æn; ən] - ['mʌtə(r)] [dɑːk] [wɜːdz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ][streɪndʒ] ['eldrɪtʃ] [saʊn] - ,
An ' mutter dark words wi ' a strange eldrich soun ' ,
一个 - 低声 黑暗的 字 wi - 一个 奇怪的 埃尔德里奇 声音 - ,

用一种奇怪的埃尔德里奇声音低声说出黑暗的话，

[æn; ən] - [luːk] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] - - [ə'raʊn]
An ' leuk as if something was steerin ' aroun
一个 - 白细胞 作为 如果 某物 曾是 - - 周围

感觉好像有什么东西在绕着我转

- [wɪlk] ['neɪˌbɑːdi]['evə(r)][kʊd; kəd] [siː] [bʌt; bət][ˌhɪm'sɛl] - —
' Whilk naebody ever could see but himsel ' —
- 威尔克 无人 曾经 可以 看 但 他自己 - —

“除了他自己，没有人能看见”——

[æn; ən] - [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][fəʊk][hiː; hi][wʊd] [streɪndʒ] ['stɔːriz] [tel]
An ' then to the folk he wud strange stories tell
一个 - 然后 到 这 民间 他 会 奇怪的 故事 告诉

然后他会给人们讲一些奇怪的故事。

[əʊ] - [witʃiz] [ænd; ənd] ['spektəz] , [ænd; ənd][grɪm] ['gɔblɪnz][nɪə(r)] ,
O ' witches and spectres , and grim goblins near ,
哦 - 女巫 和 幽灵 , 和 严峻 哥布林 靠近 ,

哦，女巫、幽灵，还有附近的阴森妖精，

[ðæt] , ['flɪtɪŋ] [ɪn] ['kɔːnəs] , [tuː; tə][hɪm][dɪd] [ə'pɪə(r)] .
That , flitting in corners , to him did appear .
那 , 飞掠 在 角落 , 到 他 做过 出现 .

那个东西，在角落里飘来飘去，在他看来确实出现了。

[wen] [ə; eɪ] ['tempɪst] [wɒz; wəz] ['bruːɪŋ] [ə'fɑː(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
When **a** **tempest** **was** **brewing** **afar** **in** **the** **sky** **,**
什么时候 一个 暴风雨 曾是 酿造 远方 在 这 天空 ,

当远处的天空酝酿着一场风暴时,

[ðeə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['waɪldnəs][ɪn][tæm] - [aɪ] ,
There **aye** **was** **a** **wildness** **in** **Tam** **Giffen's** **eye** **,**
那里 是的 曾是 一个 野性 在 谭 - 眼睛 ,

塔姆·吉芬的眼神中总是带着一丝野性。

[æn; ən] - [ə'wei] - [aʊt][əʊ] - [zɪçt] [hiː; hi][wɒd] [suːn] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ,
An **'** **awa** **'** **out** **o** **'** **sicht** **he** **wad** **soon** **disappear** **,**
一个 - awa - 出去 o - sicht 他 瓦德 很快 消失 ,

他很快就会消失在视线之外。

['kraɪɪŋ] [wɔrks] [tuː; tə][biː; bi][djuːn][ænd; ənd][ai]['daʊrnə][baɪd][hɪə(r)] ;
Crying **wark's** **to** **be** **dune** **and** **I** **daurna** **bide** **here** **;**
哭泣 沃克的 到 是 沙丘 和 我 达乌纳 比德 这里 ;

哭泣的瓦克要被沙丘吞噬，而我却要留在这里;

[æn; ən] - ['ɑːftən][wɒd] [gyd] [fəʊk][ɪn]['terə(r)][dɪ'kleə(r)]
An **'** **aften** **wad** **gude** **folk** **in** **terror** **declare**
一个 - 下午 瓦德 古德 民间 在 恐怖 宣布

恐怖分子随后宣布

[hiː; hi] [reɪd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [stɔːm] [ɒn] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
He **rade** **in** **the** **black** **storm** **on** **high** **in** **the** **air** **,**
他 交易 在 这 黑色的 风暴 在 高的 在 这 空气 ,

他穿梭于高空中的黑色风暴之中,

['liːdɪŋ] ['hwɜːlˌwɪndz] ['ɒnwəd] ['or] ['væli] [æn; ən] - [hɪl] ,
Leading **whirlwinds** **onward** **o'er** **valley** **an** **'** **hill** **,**
领导 旋风 向前 超过 谷 一个 - 爬坡道 ,

引领旋风越过山谷和山丘,

['wɜːkɪŋ] ['mɪstʃɪf] [æn; ən] - ['ruːɪn][tuː; tə] [gyd] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪl] .
Working **mischief** **an** **'** **ruin** **to** **gude** **and** **to** **ill** **.**
在职的 恶作剧 一个 - 废墟 到 古德 和 到 患病的 .

为善而作恶，为恶而毁。

[wen] [tæm] [sɔː] [ə; eɪ] [priːst] [hiː; hi] [gruː] [waɪld][æz; əz][ə; eɪ][stɜːk] ,
When **Tam** **saw** **a** **priest** **he** **grew** **wild** **as** **a** **stirk** **,**
什么时候 谭 锯 一个 牧师 他 生长 荒野 作为 一个 斯蒂克 ,

谭见到祭司就勃然大怒,

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɒd]['entə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][əʊ] - [ə; eɪ][kɜːk] :
And **never** **wad** **enter** **the** **door** **o** **'** **a** **kirk** **:**
和 绝不 瓦德 进入 这 门 o - 一个 柯克 :

而且绝不会踏入教堂的大门:

[ɪf] ['ɒnɪ][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][hɪm] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [preɪ] ,
If **ony** **are** **near** **him** **attempted** **to** **pray** **,**
如果 仅 是 靠近 他 尝试过 到 祈祷 ,

如果只有靠近他的人试图向他祈祷,

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][tæm] ['gɪfən] [wɒd] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] ;
In **a** **moment** **Tam** **Giffen** **wad** **vanish** **away** **;**
在 一个 片刻 谭 吉芬 瓦德 消失 离开 ;

片刻之后，谭·吉芬便消失了;

[ɪf] ['ɒnɪ][baɪ] [tʃɑːns] ['evə(r)] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
If **ony** **by** **chance** **ever** **mentioned** **his** **name** **,**
如果 仅 经过 机会 曾经 提及 他的 姓名 ,

如果只是偶然提到了他的名字,

[suːn] , [suːn] [tuː; tə][ðeə(r)]['terə(r)][ænd; ənd]['wʌndə(r)][hiː; hi] [keɪm] ,
Soon , soon to their terror and wonder he came ,
很快 , 很快 到 他们的 恐怖 和 想知道 他 来了 ,

很快，很快，在他们既恐惧又惊奇的目光中，他出现了。

[æn; ən] - [spɪə] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm][ðeə(r)] ,
An ' speired what they wanted by calling him there ,
一个 - 斯派尔德 什么 他们 通缉 经过 呼叫 他 那里 ,

他们把他叫到那里，就等于泄露了他们想要的东西。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] ['bɪznəs] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
When he had got business to do in the air .
什么时候 他 有 得到 商业 到 做 在 这 空气 .

当时他有事要在空中处理。

[ei] [nɪxt] [wen] [ə; eɪ] ['revl] [əʊ] - ['gɔblɪnz][hæd; həd] [biːn] ,
Ae nicht when a revel o ' goblins had been ,
艾 尼赫特 什么时候 一个 陶醉 o - 哥布林 有 到过 ,

夜幕降临，当妖精们狂欢作乐之时，

[fɑː(r)][daʊn][ɪn][ðə; ði][glen][ɒn][ðə; ði]['mjuːn] - ['lɪktɪd] [griːn] ,
Far doun in the glen on the mune - lichted green ,
远的 杜恩 在 这 格伦 在 这 骡子 - 发光 绿色的 ,

在山谷深处，在阳光照耀下的绿地上，

[tæm] [ʃeəd] [ɪn][ðeə(r)] [gliː] , [ænd; ənd][nekst] ['mɔːnɪŋ] [tɛlt][ə; eɪ]
Tam shared in their glee , and next morning telt a
谭 共享 在 他们的 高兴 , 和 下一个 早晨 telt 一个

谭也和他们一样高兴，第二天早上告诉了他们。

- [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ;
' The wonderful things that he heard and he saw ;
- 这 精彩的 事物 那 他 听到 和 他 锯 ;

“他所听到和看到的奇妙的事情；

[ðen] [ðə; ði] ['fɛəriz] [æn; ən] - ['gɔblɪnz] [æn; ən] - [witʃiz] [dɪd] [miːt]
Then the fairies an ' goblins an ' witches did meet
然后 这 仙女 一个 - 哥布林 一个 - 女巫 做过 见面

于是，仙子、妖精和女巫们相遇了。

[baɪ] - [diːp] [lɪn] — [ə; eɪ][waɪld] , ['ləʊnli] , [rɪ'triːt] —
By Garrit's deep linn — a wild , lonely , retreat —
经过 - 深的 林恩 — 一个 荒野 , 孤独 , 撤退 —

在加里特深林恩——一个荒凉、孤独的隐居之所——

[æn; ən] - ['weɪlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] [dred] - [eə(r)] ,
An ' wailings were heard on the dread midnicht air ,
一个 - 哀嚎 是 听到 在 这 恐惧 - 空气 ,

午夜时分，凄厉的哀嚎声响彻夜空。

[æn; ən] - [tæm] ['gɪfən] , [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wɒz; wəz] [faʊnd] ['laɪfləs] [ðeə(r)] .
An ' Tam Giffen , next morning , was found lifeless there .
一个 - 谭 吉芬 , 下一个 早晨 , 曾是 成立 无生命 那里 .

第二天早上，人们发现安·塔姆·吉芬已经死在那里。

[gʊd] ['kaʊnsl] .
GOOD COUNSEL .
好的 法律顾问 .

良言。

[[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] “ [gʊd] ['kaʊnsl] ” [baɪ] ['tʃɔːsə(r)] , ['friːli] ['mɒdənaɪz] ,
[The following “ Good Counsel ” by Chaucer , freely modernised ,
[这 下列的 “ 好的 法律顾问 ” 经过 乔叟 , 自由 现代化 ,

[以下是乔叟的《良言》，经过自由现代化改编，

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kəm'pəʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] ['ægəni] .

is	said	to	have	been	composed	in	his	last	agonies	.
是	说	到	有	到过	由	在	他的	最后的	痛苦	.

据说这首歌是他临终前创作的。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [ɪn][ðə; ði] ['kɒtn] ['laɪbrəri][ðə; ði]['vɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] ,

In	a	MS	.	in	the	Cotton	Library	the	verses	are	entitled	,
在	一个	多发性硬化症	.	在	这	棉布	图书馆	这	诗句	是	标题	,

在科顿图书馆的一份手稿中，这些诗歌的标题是：

“ [ə; eɪ] [bæ'lɑːd] [meɪd] [baɪ] - - [ə'pɒn][hɪz; ɪz] - [bɛd] , ['laɪɪŋ] [ɪn] ['greɪt] - .

“	a	Ballade	made	by	Giffrey	Chaucyer	upon	his	dethe	bedde	,	lying	in	grete	anguysse	.
“	一个	叙事曲	制成	经过	-	-	之上	他的	-	床	,	说谎	在	问候	-	.

”]

”	]
”	]

“吉弗里·乔叟在临终前，躺在床上，极度痛苦地吟诵着一首歌谣。”

[flaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][biː; bi][tuː; tə]['vɜːtʃuː] [truː] ,

Fly	from	the	crowd	,	and	be	to	virtue	true	,
飞	从	这	人群	,	和	是	到	美德	真的	,

远离人群，忠于美德。

['kɒntent] [wɪð] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [smɔːl] ;

Content	with	what	thou	hast	,	though	it	be	small	;
内容	和	什么	你	哈斯特	,	尽管	它	是	小的	;

即使拥有的很少，也要知足；

[tuː; tə] [hɔːd] [brɪŋz] [heɪt] ; [nɔː(r)] ['lɒfti] [θɪŋz] [pə'sjuː] ;

To	hoard	brings	hate	;	nor	lofty	things	pursue	;
到	囤	带来	恨	;	也不	高远	事物	追求	;

囤积会带来仇恨；追求高尚的事物也无妨；

[hiː; hi] [huː] [klaim] [haɪ] [in'deindʒə] ['meni] [ə; eɪ][fɔːl] .

He	who	climbs	high	endangers	many	a	fall	.
他	WHO	攀登	高的	危及	许多	一个	落下	.

攀爬高处的人容易坠落。

['ɛnviz] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ðæt] ['evə(r)] [weɪts] [ɒn] [feɪm] ,

Envy's	a	shade	that	ever	waits	on	fame	,
嫉妒的	一个	阴影	那	曾经	等待	在	名声	,

嫉妒是一种永远等待名声的阴影。

[ænd; ənd][ɒft][ðə; ði][sʌn] [ðæt] ['reɪzɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [haɪd] :

And	oft	the	sun	that	raises	it	will	hide	:
和	经常	这	太阳	那	提高	它	将要	隐藏	:

而升起它的太阳往往会躲藏起来：

[treɪs] [nɒt][ɪn][laɪf][ə; eɪ][vɑːst] [ɪk'spensɪv] [skiːm] ,

Trace	not	in	life	a	vast	expensive	scheme	,
痕迹	不是	在	生活	一个	广阔的	昂贵的	方案	,

生活中不要追踪一项庞大而昂贵的计划，

[bʌt; bət][biː; bi][ðaɪ] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][ðaɪ] [steɪt] - .

But	be	thy	wishes	to	thy	state	ally'd	.
但	是	你的	愿望	到	你的	状态	-	.

但愿你的愿望与你的国家结盟。

[biː; bi][maɪld][tuː; tə]['ʌðə(r)z] , [tuː; tə] [ðaɪ'self] [sɪ'vɪə(r)] ,

Be	mild	to	others	,	to	thyself	severe	,
是	温和的	到	其他的	,	到	你自己	严重	,

待人要温和，待自己要严格。

[səʊ] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [ʃiːld] [ðiː] [ɔː(r)][frɒm; frəm] [hɜːt] [ɔː(r)][fɪə(r)] .

So	truth	shall	shield	thee	or	from	hurt	or	fear	.
所以	真相	将	盾	你	或者	从	伤害	或者	害怕	.

所以真理会保护你免受伤害和恐惧。

[θɪŋk] [nɒt] [ɒv; əv] ['baɪndɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɪl] ,

Think	not	of	binding	all	things	to	thy	will	,
思考	不是	的	结合	全部	事物	到	你的	将要	,

不要想着把万物都束缚在你的意志之下，

[nɔː(r)] ['veɪnli] [həʊp] [ðæt] ['fɔːtʃuːn] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'frend] ;

Nor	vainly	hope	that	fortune	shall	befriend	;
也不	徒劳地	希望	那	财富	将	交朋友	;

不要妄想运气会眷顾你;

[ɪn'kɒnstənt] [ʃiː; ʃi] , [bʌt; bət][biː; bi] [ðaʊ] ['kɒnstənt] [stɪl] ,

Inconstant	she	,	but	be	thou	constant	still	,
不稳定	她	,	但	是	你	持续的	仍然	,

她反复无常，但你却要始终如一。

['hwət'er] [bɪ'taɪd] , ['ɪntuː][æn; ən] ['ɒnɪst] [end] .

Whate'er	betide	,	into	an	honest	end	.
什么	贝特迪	,	进入	一个	诚实的	结尾	.

无论发生什么，都要有一个诚实的结局。

[jet] ['niːdləs] ['deindʒəz]['nevə(r)]['mædli] [breɪv] ;

Yet	needless	dangers	never	madly	brave	;
然而	不必要	危险	绝不	疯狂地	勇敢的	;

然而，不必要的危险绝非疯狂的勇敢;

[kɪk] [nɒt] [ðaɪ] ['neɪkɪd] [fʊt] [ə'genst] [ə; eɪ][neɪl] ;

Kick	not	thy	naked	foot	against	a	nail	;
踢	不是	你的	裸	脚	反对	一个	指甲	;

不要让你的赤脚踢到钉子上;

[ɔː(r)][frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] [kreɪv] ,

Or	from	experience	the	solution	crave	,
或者	从	经验	这	解决方案	渴望	,

或者从经验中寻求解决方案，

[ɪf] [wɔːl] [ænd; ənd] ['pɪtʃə(r)] [straɪv] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'veɪl] .

If	wall	and	pitcher	strive	which	shall	prevail	.
如果	墙	和	投手	努力	哪个	将	占上风	.

如果墙壁和水罐相互较量，谁将获胜?

[biː; bi][ɪn][ðaɪ] [kɔːz] , [æz; əz][ɪn][ðaɪ] ['neɪbərz] , [klɪə(r)] ,

Be	in	thy	cause	,	as	in	thy	neighbour's	,	clear	,
是	在	你的	原因	,	作为	在	你的	邻居	,	清除	,

在自己的事业上，要像在邻居的事业上一样，保持清白。

[səʊ] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [ʃiːld] [ðiː] [ɔː(r)][frɒm; frəm] [hɜːt] [ɔː(r)][fɪə(r)] .

So	truth	shall	shield	thee	or	from	hurt	or	fear	.
所以	真相	将	盾	你	或者	从	伤害	或者	害怕	.

所以真理会保护你免受伤害和恐惧。

[wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , ['hæpi] [ɪn][ðaɪ][maɪnd]

Whatever	happens	,	happy	in	thy	mind
任何	发生	,	快乐的	在	你的	头脑

无论发生什么，都要保持内心的快乐。

[biː; bi] [ðaʊ] , [nɔː(r)][æt; ət][ðaɪ][lɒt][ɪn][laɪf] [rɪ'paɪn] ;

Be	thou	,	nor	at	thy	lot	in	life	repine	;
是	你	,	也不	在	你的	很多	在	生活	抱怨	;

你不要为自己的命运感到怨恨;

[hiː; hi] - [skeɪp] [ɔːl] [ɪl] ['huːsəʊ]['bʊzəm][ɪz] ;

He	'	scapes	all	ill	whoso	bosom	is	resign'd	;
他	-	风景	全部患病的		谁	怀	是	辞职	;

“心怀平静者，可免遭一切灾祸;”

[nɔː(r)] [weɪ] , [nɔː(r)] ['weðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [faɪn] :

Nor	way	,	nor	weather	will	be	always	fine	:
也不	方式	,	也不	天气	将要	是	总是	美好的	:

任何方法，任何天气，都不会永远晴朗:

[bɪ'saɪdz] , [ðaɪ] [hoʊmz] [nɒt][hɪə(r)] — [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ðɪs] ,

Besides	,	thy	home's	not	here	—	a	journey	this	,
除了	,	你的	家的	不是	这里	—	一个	旅行	这	,

此外，你的家不在这里——这是一段旅程。

[ə; eɪ]['pɪlgrɪm] [ðaʊ] — [ðen] [haɪ] [ðiː] [ɒn][ðaɪ] [weɪ] ;

A	pilgrim	thou	—	then	hie	thee	on	thy	way	;
一个	朝圣	你	—	然后	嗨	你	在	你的	方式	;

你是朝圣者，那就快上路吧!

[lʊk] [ʌp][tuː; tə][gɒd] — [ɪn'tent][ɒn] ['hevn(ə)nli] [blɪs] ,

Look	up	to	God	—	intent	on	heavenly	bliss	,
看	向上	到	上帝	—	意图	在	天上	极乐	,

仰望上帝——一心追求天国的极乐，

[teɪk] [wɒt] [ðə; ðiː][rəʊd] [ə'fɔːdz] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] [peɪ] :

Take	what	the	road	affords	and	praises	pay	:
拿	什么	这	路	提供	和	赞扬	支付	:

接受道路所提供的一切，以及赞扬所带来的回报:

[ʃʌn] ['bruːt(ə)l] [lʌst] , [ænd; ənd] [siːk] [ðaɪ] [soʊlz] [haɪ] [sfɪə(r)] ,

Shun	brutal	lusts	,	and	seek	thy	soul's	high	sphere	,
回避	野蛮	欲望	,	和	寻找	你的	灵魂的	高的	领域	,

摒弃残暴的欲望，追求灵魂的崇高境界。

[səʊ] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [ʃiːld] [ðiː] [ɔː(r)][frɒm; frəm] [hɜːt] [ɔː(r)][fɪə(r)] .

So	truth	shall	shield	thee	or	from	hurt	or	fear	.
所以	真相	将	盾	你	或者	从	伤害	或者	害怕	.

所以真理会保护你免受伤害和恐惧。

[və'raɪətiz] .

Varieties	.
品种	.

品种。

[mæn][tuː; tə][ðə; ðiː] [plaʊ] ,

Man	to	the	plough	,
男人	到	这	犁	,

人到犁地，

[waɪf] [tuː; tə][ðə; ðiː] [səʊ] ,

Wife	to	the	sow	,
妻子	到	这	母猪	,

母猪的妻子，

[sʌn] [tuː; tə][ðə; ðiː][fleɪl] ,

Son	to	the	flail	,
儿子	到	这	连枷	,

儿子投掷连枷，

['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ðə; ðiː][peɪl] ,

Daughter	to	the	pail	,
女儿	到	这	桶	,

女儿去桶里，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [rents] [wɪl] [biː; bi] ['netɪd] ;
And **your** **rents** **will** **be** **netted** **;**
和 你的 租金 将要 是 网 ;

你的租金将被扣除;

[bʌt; bət] , [mæn] ['tæli] [həʊ] ,
But **,** **man** **tally** **ho** **,**
但 , 男人 相符 何 ,

但是，伙计，

['dɔːtə(r)] [pi'ænəʊ] ,
Daughter **piano** **,**
女儿 钢琴 ,

女儿钢琴，

[sʌn] [griːk] [ænd; ənd]['lætɪn] ,
Son **Greek** **and** **Latin** **,**
儿子 希腊语 和 拉丁 ,

儿子是希腊语和拉丁语，

[waɪf] [sɪlk] [ænd; ənd]['sætɪn] ,
Wife **silk** **and** **satin** **,**
妻子 丝绸 和 缎 ,

妻子丝绸和缎子，

[ænd; ənd] [jʊl] [suːn] [biː; bi] [gə'zɛtɪd] .
And **you'll** **soon** **be** **gazetted** **.**
和 你会 很快 是 公报 .

你很快就会被列入官方名单。

[ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [skɒtʃ] [kɔːt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn] - . — [ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv]['fæk(ə)lti][æt; ət]
A **Scene** **in** **a** **Scotch** **Court** **of** **Justice** **in** **1757** **.** **—** **The** **Dean** **of** **Faculty** **at**
一个 场景 在 一个 苏格兰威士忌 法庭 的 正义 在 - . — 这 院长 的 学院 在
[ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] ['lɔkət] ,
that **time** **was** **Mr** **Lockhart** **,**
那 时间 曾是 先生 洛克哈特 ,

1757年苏格兰法院的一幕——当时的学院院长是洛克哈特先生。

['ɑːftəwədz] [lɔːd] ['kʌvɪŋtən] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'miːnə(r)] [hɑːʃ]
afterwards **Lord** **Covington** **,** **a** **man** **of** **learning** **,** **but** **of** **a** **demeanour** **harsh**
然后 主 科文顿 , 一个 男人 的 学习 , 但 的 一个 风度 残酷的
[ænd; ənd] [ˌəʊvə'beərɪŋ] .
and **overbearing** **.**
和 霸道 .

后来的科文顿勋爵，是一位博学之士，但为人严厉专横。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]
It **had** **ever** **been** **considered** **the** **duty** **of** **the** **chief** **of** **the** **body** **of**
它 有 曾经 到过 经过考虑的 这 责任 的 这 首席 的 这 身体 的
['ædvəkeɪts] ,
advocates **,**
倡导者 ,

这一直被认为是律师团团长职责的一部分。

['friːli] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [tuː; tə][biː; bi] [pə'tɪkjələli] [kaɪnd][ænd; ənd]
freely **elected** **to** **preside** **over** **them** **,** **to** **be** **particularly** **kind** **and**
自由 当选 到 主持 超过 他们 , 到 是 特别 种类 和
[prə'tektɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪnəz] ;
protecting **to** **beginners** **;**
保护 到 初学者 ;

自愿选举担任主席，对初学者格外友善和保护;

[bʌt; bət] ['lɔkət] ['triːtɪd] [ɔːl] [huː] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ['iːkwəli] [ə'fensɪv] ,

but	Lockhart	treated	all	who	came	in	contact	with	him	in	a	manner	equally	offensive	,
但	洛克哈特	治疗	全部	WHO	来了	在	接触	和	他	在	一个	方式	同样地	进攻	,

但洛克哈特对待所有与他接触的人都同样无礼。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [aʊt]

although	he	had	been	engaged	in	a	personal	altercation	with	a	gentleman	out
虽然	他	有	到过	已订婚的	在	一个	个人的	争吵	和	一个	绅士	出去

[ɒv; əv] [kɔːt] ,

of	court	,
的	法庭	,

虽然他曾与一位先生在法庭外发生过私人争执，

[huː] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][ɪn'flɪkt]['pɜːsən(ə)l] [tʃæ'staɪzmənt] [ə'pɒn][hɪm] ;

who	threatened	to	inflict	personal	chastisement	upon	him	;
WHO	威胁	到	造成	个人的	惩罚	之上	他	;

威胁要对他进行个人惩罚；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [laɪf][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]

and	there	were	some	circumstances	in	his	domestic	life	supposed	to
和	那里	是	一些	情况	在	他的	国内的	生活	据称	到

['rendə(r)][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['vʌlnərəbl] .

render	his	reputation	vulnerable	.
使成为	他的	名声	易受伤害的	.

而且，他的一些家庭生活状况也可能会损害他的声誉。

[æt; ət][lɑːst] , [fɔː(r)]['dʒuːniə(r)] ['ædvəkeɪts] , [ɒv; əv] [huːm] ['wɛdərˌbɜːrn] , ['ɑːftəwədz] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)]

At	last	,	four	junior	advocates	,	of	whom	Wedderburn	,	afterwards	Lord	Chancellor
在	最后的	,	四	初级	倡导者	,	的	谁	韦德伯恩	,	然后	主	校长

['lʌfˌbʌrə] , [wɒz; wəz][wʌn] ,

Loughborough	,	was	one	,
拉夫堡	,	曾是	一	,

最后，四名初级律师中，韦德伯恩（后来的拉夫堡大法官）就是其中之一。

['entəd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðæt] [hiː; hi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [fɜːst][hæd; həd][ðə; ðɪ]

entered	into	a	mutual	engagement	that	he	among	them	who	first	had	the
进入	进入	一个	相互的	订婚	那	他	之中	他们	WHO	第一的	有	这

[ˌɒpə'tjuːnəti] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zent] [ðə; ðɪ] ['ærəgəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [diːn] ,

opportunity	should	resent	the	arrogance	of	the	Dean	,
机会	应该	怨恨	这	傲慢	的	这	院长	,

他们之间达成了一个共同约定，即他们之中第一个有机会的人应该对院长的傲慢感到愤慨。

[ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪm] .

and	publicly	insult	him	.
和	公开	侮辱	他	.

并公开侮辱他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][mɪə(r)]['æksɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['wɛdərˌbɜːrn] ,

It	was	by	mere	accident	that	the	opportunity	occurred	to	Wedderburn	,
它	曾是	经过	仅仅	事故	那	这	机会	发生	到	韦德伯恩	,

韦德伯恩获得这个机会纯属偶然。

[huː] ['sɜːt(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

who	certainly	made	a	good	use	of	it	.
WHO	当然	制成	一个	好的	使用	的	它	.

他确实充分利用了这一点。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] [end][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ɔː(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - ,

In	the	very	end	of	July	,	or	beginning	of	August	,	1757	,
在	这	非常	结尾	的	七月	,	或者	开始	的	八月	,	-	,

1757年7月底或8月初，

([ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪ] [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn]) ,

(	the	exact	day	I	have	not	been	able	to	ascertain	)	,
(	这	精确的	天	我	有	不是	到过	有能力的	到	探明	)	,

（具体日期我尚未能确定）

['wɛdərˌbɜːrn] [wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [haʊs] [æz; əz] ['kaʊnsl] [tuː; tə] ['lɔkət] ,

Wedderburn	was	opposed	in	the	Inner	House	as	counsel	to	Lockhart	,
韦德伯恩	曾是	反对	在	这	内	房子	作为	法律顾问	到	洛克哈特	,

韦德伯恩作为洛克哈特的律师，在内院遭到反对。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ][hɪm] “ [ə; eɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [bɔɪ] ,

and	was	called	by	him	“	a	presumptuous	boy	,
和	曾是	称为	经过	他	“	一个	放肆	男生	,

他称他为“一个狂妄的男孩”，

” [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['wəʊntɪd] ['ruːdnəs] [ænd; ənd]

”	experiencing	from	him	even	more	than	his	wonted	rudeness	and
”	体验	从	他	甚至	更多的	比	他的	惯常	粗鲁	和

-	.
superciliciousness	.
-	.

“我甚至比他平日里的粗鲁和傲慢更加失望。”

[wen] [ðə; ði] [prɪ'zʌmptʃuəs] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

When	the	presumptuous	boy	came	to	reply	,
什么时候	这	放肆	男生	来了	到	回复	,

当那个狂妄的男孩前来回答时，

[hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [ɪn'vektɪv] [æz; əz]['nevə(r)][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][ɔː(r)] [sɪns] [hɜːd]

he	delivered	such	a	personal	invective	as	never	was	before	or	since	heard
他	发表	这样的	一个	个人的	谩骂	作为	绝不	曾是	前	或者	自从	听到

[æt; ət][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [bɑː(r)] .

at	the	Scottish	bar	.
在	这	苏格兰	酒吧	.

他在苏格兰律师界发表了前所未有的、也是此后从未有过的、极具人身攻击意味的谩骂。

[ə; eɪ] ['laɪvli] [ɪm'preʃ(ə)n] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ɪts]['kærəktə(r)] ; [bʌt; bət]['njuːzpeɪpə(r)] [rɪ'pɔːtɪŋ] [wɒz; wəz]

A	lively	impression	still	remains	of	its	character	;	but	newspaper	reporting	was
一个	热闹	印象	仍然	遗迹	的	它是	特点	;	但	报纸	报道	曾是

[ðen] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] ['edɪnbrə] ,

then	unknown	in	Edinburgh	,
然后	未知	在	爱丁堡	,

它鲜明的个性至今仍给人留下深刻印象；但当时的报纸报道在爱丁堡是闻所未闻的。

[ænd; ənd]['ɔːrəl][trə'dɪʃ(ə)n][hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] ['əʊnli][wʌn] ['sentəns] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['prɒbəbli]

and	oral	tradition	has	preserved	only	one	sentence	of	that	which	probably
和	口服	传统	有	保存完好	仅有的	一	句子	的	那	哪个	大概

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['mediteit] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hə'ræŋ] :

was	the	meditated	part	of	the	harangue	:
曾是	这	冥想	部分	的	这	长篇大论	:

而口头传统只保留了其中一句话，这句话很可能是演说中深思熟虑的部分：

— “ [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [diːn] [hæz; həz] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [vɪˌtjuːpə'reɪʃn] ;

—	“	The	learned	Dean	has	confined	himself	on	this	occasion	to	vituperation	;
—	“	这	学习	院长	有	受限	他自己	在	这	场合	到	谩骂	;

—“这位博学的院长这次只顾着破口大骂；

[ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] ,

I	do	not	say	that	he	is	capable	of	reasoning	,
我	做	不是	说	那	他	是	有能力的	的	推理	,

我并不是说他有推理能力，

[bʌt; bət] [ɪf] [tɪəz] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [tɪəz] [wʊd] [nɒt]

but	if	tears	would	have	answered	his	purpose	,	I	am	sure	tears	would	not
但	如果	眼泪	会	有	回答	他的	目的	,	我	是	当然	眼泪	会	不是

[hæv; həv] [bi:n] ['wɒntɪŋ] .

have	been	wanting	.
有	到过	想要	.

但如果眼泪能达到他的目的，我相信他一定不会缺少眼泪。

" ['lɔkət] [hɪə(r)] ['stɑ:tɪd] [ʌp][ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [hɪm] [wɪð] ['vendʒəns] .

"	Lockhart	here	started	up	and	threatened	him	with	vengeance	.
"	洛克哈特	这里	开始	向上	和	威胁	他	和	复仇	.

"洛克哈特突然发难，威胁要报复他。"

['wɛdərˌbɜ:rn] — " [ai][keə(r)]['lɪt(ə)l] , [maɪ] [lɔ:dz] ,

Wedderburn	—	"	I	care	little	,	my	Lords	,
韦德伯恩	—	"	我	关心	小的	,	我的	领主	,

韦德伯恩——"我不太在意，各位大人，

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ɔ:(r)] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [dɪs'greɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]

for	what	may	be	said	or	done	by	a	man	who	has	been	disgraced	in	his
为了	什么	可能	是	说	或者	完毕	经过	一个	男人	WHO	有	到过	蒙羞的	在	他的

['pɜ:s(ə)n][ænd; ənd] [dis'ɔnəd] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] .

person	and	dishonoured	in	his	bed	.
人	和	蒙羞	在	他的	床	.

一个男人，如果其人身蒙羞，性生活不和谐，可能会说出或做出什么事。

" [lɔ:d] ['prezɪdənt] ['krægi] , ['bi:ɪŋ] ['ɑ:ftəwədz] [ɑ:skt] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt]['su:nə(r)] [ˌɪntə'fiəd] ,

"	Lord	President	Craigie	,	being	afterwards	asked	why	he	had	not	sooner	interfered	,
"	主	总统	克雷吉	,	存在	然后	问	为什么	他	有	不是	很快	干扰	,

['ɑ:nsə(r)d] ,

answered	,
回答	,

"克雷吉勋爵大法官事后被问及为何没有更早介入时回答说：

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['wɛdərˌbɜ:rn] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [fleʃ] [kri:p] [ɒn][maɪ][bəʊnz] .

"	because	Wedderburn	made	all	the	flesh	creep	on	my	bones	.
"	因为	韦德伯恩	制成	全部	这	肉	潜行者	在	我的	骨头	.

"因为韦德伯恩让我浑身的肉都长在了我的骨头上。"

" [bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [dɪ'kleəd] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:m] [təʊn] , [ðæt] " [ðɪs] [wɒz; wəz]['læŋgwɪdʒ]

"	But	at	last	his	Lordship	declared	in	a	firm	tone	,	that	"	this	was	language
"	但	在	最后的	他的	领主	声明	在	一个	公司	语气	,	那	"	这	曾是	语言

[ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] ,

unbecoming	an	advocate	,
不体面	一个	提倡	,

但最后，法官大人语气坚定地宣称："这种言辞有失律师的身份。"

[ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

and	unbecoming	a	gentleman	.
和	不体面	一个	绅士	.

有失绅士风度。

" ['wɛdərˌbɜ:rn] ,

"	Wedderburn	,
"	韦德伯恩	,

"韦德伯恩，

[naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv] [dɪ'kɔːrəm]

now	in	a	state	of	such	excitement	as	to	have	lost	all	sense	of	decorum
现在	在	一个	状态	的	这样的	激动	作为	到	有	丢失的	全部	感觉	的	礼仪

[ænd; əndˈ][prə'praɪəti] ,

and	propriety	,
和	礼	,

现在他兴奋得完全丧失了礼仪和得体意识。

[ɪk'skleɪmd] [ðæt] “ [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [hæd; həd] [sed] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

exclaimed	that	“	his	Lordship	had	said	as	a	judge	what	he	could	not
惊呼	那	“	他的	领主	有	说	作为	一个	法官	什么	他	可以	不是

['dʒʌstɪfaɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

justify	as	a	gentleman	.
证明合法	作为	一个	绅士	.

他惊呼道：“这位阁下作为一名法官所说的话，是他作为一名绅士所无法辩解的。”

” [ðə; ðiˈ] ['prezɪdənt] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['breðrən] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz][fɪt][tuː; tə][biː; bi]

”	The	President	appealed	to	his	brethren	as	to	what	was	fit	to	be
”	这	总统	上诉	到	他的	弟兄们	作为	到	什么	曾是	合身	到	是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

总统向他的兄弟们呼吁，应该采取什么合适的行动。

[huː] [juˈnænɪməsli] [rɪˈzɒlvd] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['wɛdərˌbɜːrn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'trækt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd]

who	unanimously	resolved	that	Mr	Wedderburn	should	retract	his	words	and
WHO	一致	已解决	那	先生	韦德伯恩	应该	缩回	他的	字	和

[meɪk] [æn; ən]['hʌmb(ə)l][ə'pɒlədʒi] ,

make	an	humble	apology	,
制作	一个	谦逊的	道歉	,

他们一致决定，韦德伯恩先生应该收回他的言论并真诚道歉。

[ɒn][peɪn][ɒv; əv] [ˌdeprɪ'veɪʃn] .

on	pain	of	deprivation	.
在	疼痛	的	剥夺	.

否则将剥夺其权利。

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['wɛdərˌbɜːrn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][səb'djuːd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,

All	of	a	sudden	Wedderburn	seemed	to	have	subdued	his	passion	,
全部	的	一个	突然	韦德伯恩	似乎	到	有	低沉的	他的	热情	,

韦德伯恩似乎突然压抑住了自己的激情。

[ænd; ənd][pʊt][ɒn][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [dɪ'lɪbərət] ['kuːlnəs] ; [wen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ][ɪk'spektɪd]

and	put	on	an	air	of	deliberate	coolness	;	when	,	instead	of	the	expected
和	放	在	一个	空气	的	商榷	凉爽	;	什么时候	,	反而	的	这	预期的

[ˌriːtræk'teɪʃən][ænd; ənd][ə'pɒlədʒi] ;

retractation	and	apology	;
撤回	和	道歉	;

并装出一副刻意冷淡的样子；然而，并没有像人们预期的那样撤回声明和道歉；

[hiː; hi] [strɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gaʊn] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ðiˈ][dʒʌdʒ] ,

he	stripped	off	his	gown	,	and	holding	it	in	his	hands	before	the	Judge	,
他	脱衣舞	离开	他的	袍	,	和	保持	它	在	他的	双手	前	这	法官	,

他脱下长袍，拿着它站在法官面前。

[hiː; hi] [sed] , “ [maɪ] [lɔːdz] , [ai]['naɪðə(r)] [rɪ'trækt] [nɔː(r)][ə'pɒlədʒaɪz] ,

he	said	,	“	My	Lords	,	I	neither	retract	nor	apologise	,
他	说	,	“	我的	领主	,	我	两者都不	缩回	也不	道歉	,

他说：“各位大人，我既不收回我的言论，也不道歉。”

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌdeprɪ'veɪʃn] ; [ðeə(r)][ɪz][maɪ] [gaʊn] ,

but	I	will	save	you	the	trouble	of	deprivation	;	there	is	my	gown	,
但	我	将要	节省	你	这	麻烦	的	剥夺	;	那里	是	我的	袍	,

但我会为你省去匮乏的麻烦；这是我的长袍，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['nevə(r)][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ; ['vɜːrtʊtiː][ˌem 'iː] - .

and	I	will	never	wear	it	more	;	virtute	me	involvo	.
和	我	将要	绝不	穿	它	更多的	;	美德	我	-	.

我将永远不会再穿它了；virtute me involvo.

" [hiː; hi] [ðen] ['kuːlli] [leɪd][hɪz; ɪz] [gaʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][bɑː(r)] , [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði]

"	He	then	coolly	laid	his	gown	upon	the	bar	,	made	a	low	bow	to	the
"	他	然后	冷静地	铺设	他的	袍	之上	这	酒吧	,	制成	一个	低的	弓	到	这

['dʒʌdʒɪz] ,

Judges	,
法官	,

"然后他镇定地将长袍放在吧台上，向法官们深深鞠了一躬。"

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'meɪzmənt] [hiː; hi][left][ðə; ði] [kɔːt] ,

and	before	they	had	recovered	from	their	amazement	he	left	the	court	,
和	前	他们	有	恢复	从	他们的	惊愕	他	左边	这	法庭	,

[wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] [ə'gen] ['entəd] .

which	he	never	again	entered	.
哪个	他	绝不	再次	进入	.

他们还没从震惊中回过神来，他就离开了法庭，此后他再也没有踏入过法庭。

[ðæt] ['veri] [naɪt] [hiː; hi][set] [ɒf] [tuː; tə] ['lʌndən] .

That	very	night	he	set	off	to	London	.
那	非常	夜晚	他	放	离开	到	伦敦	.

当晚他就启程前往伦敦。

[ai] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['eni] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][steps] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]

I	know	not	whether	he	had	any	apprehension	of	the	steps	which	the	Judges
我	知道	不是	无论	他	有	任何	忧虑	的	这	步骤	哪个	这	法官

[mait] [hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðeə(r)]['dɪgnəti] ,

might	have	taken	to	vindicate	their	dignity	,
可能	有	已采取	到	表白	他们的	尊严	,

我不知道他是否预料到法官们可能会采取哪些措施来维护他们的尊严。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [haʊs] ,

or	whether	he	was	ashamed	to	meet	his	friends	of	the	Parliament	House	,
或者	无论	他	曾是	羞愧	到	见面	他的	朋友们	的	这	议会	房子	,

或者他是否羞于与国会大厦的朋友们见面?

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['feɪθfəli] [kept] , [tuː; tə][ə'bændən]

but	he	had	formed	a	resolution	,	which	he	faithfully	kept	,	to	abandon
但	他	有	形成	一个	解决	,	哪个	他	忠实	保留	,	到	放弃

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

his	native	country	,
他的	本国的	国家	,

但他已下定决心，并且忠实地履行了这一决心，那就是离开他的祖国。

[ænd; ənd]['nevə(r)][mɔː(r)][tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] . — - [lɔːd] ['kæmbəlz] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːnsələz]

and	never	more	to	revisit	it	.	—	'	Lord	Campbell's	Lives	of	the	Chancellors
和	绝不	更多的	到	重访	它	.	—	-	主	坎贝尔	生活	的	这	校长

.

:

.

并且再也没有重温过它。——《坎贝尔勋爵的历任大法官传》。

- [æn'tɪkwəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnflu'enzə] . — [ɒv; əv] [ðɪs] [naʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [prɪ'veɪlɪŋ] ['mælədi][wiː; wi]

-	**Antiquity**	**of**	**the**	**Influenza**	**.**	**—**	**Of**	**this**	**now**	**universally**	**prevailing**	**malady**	**we**
-	古代	的	这	流感	.	—	的	这	现在	普遍地	盛行	弊病	我们

[hæv; həv] ([sez] [ðə; ði] - ['glɑːzgəʊ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] -) [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] ,

have	**(**	**says**	**the**	**'**	**Glasgow**	**Constitutional**	**'**	**)**	**the**	**following**	**account**	**,**
有	(	说道	这	-	格拉斯哥	宪法	-	)	这	下列的	帐户	,

“流感的起源——关于这种如今普遍流行的疾病，我们有如下记载（《格拉斯哥宪报》如此写道）：

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['rændɒlf] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æm'bæsədə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]['meəri] ,

in	**a**	**letter**	**from**	**Randolph**	**,**	**the**	**English**	**Ambassador**	**at**	**the**	**Court**	**of**	**Mary**	**,**
在	一个	信	从	兰道夫	,	这	英语	大使	在	这	法庭	的	玛丽	,

在兰道夫（英国驻玛丽宫廷大使）的一封信中，

[kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] , [tuː; tə]['sɪsəl] (['ɑːftəwədz] [lɔːd] ['bəːli] ,) ['deɪtɪd] ['edɪnbrə] , 30th

Queen	**of**	**Scots**	**,**	**to**	**Cecil**	**(**	**afterwards**	**Lord**	**Burghley**	**,**	**)**	**dated**	**Edinburgh**	**,**	**30th**
女王	的	苏格兰人	,	到	塞西尔	(	然后	主	伯利	,	)	日期	爱丁堡	,	30th

[nəʊ'vembə(r)] , - .

November	**,**	**1562**	**.**
十一月	,	-	.

苏格兰女王致塞西尔（后来的伯利勋爵）的信，日期为爱丁堡，1562 年 11 月 30 日。

“ [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] .

“	**May**	**it**	**please**	**your**	**Honour**	**.**
“	可能	它	请	你的	荣誉	.

“请您谅解。”

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn][ðə; ði] [kwiːnz] [ə'raɪv(ə)l][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [dɪ'ziːz] [ðæt]

Immediately	**upon**	**the**	**Queen's**	**arrival**	**here**	**she**	**fell**	**acquainted**	**with**	**a**	**new**	**disease**	**that**
立即地	之上	这	女王大学	到达	这里	她	跌倒	熟人	和	一个	新的	疾病	那

[ɪz] ['kɒmən] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,

is	**common**	**in**	**this**	**town**	**,**
是	常见的	在	这	镇	,

女王一到这里，就立刻接触到一种在这个城镇很常见的疾病。

[kɔːld] [ðə; ði] - [njuː] [ə'kweɪntəns] , - [wɪtʃ] [pɑːst] ['ɔːlsəʊ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [kɔːt] ,

called	**the**	**'**	**New**	**Acquaintance**	**,**	**'**	**which**	**passed**	**also**	**through**	**her**	**whole**	**Court**	**,**
称为	这	-	新的	熟人	,	-	哪个	通过了	还	通过	她	所有的	法庭	,

['naɪðə(r)] ['speərɪŋ] [lɔːd] ,

neither	**sparing**	**lord**	**,**
两者都不	节省	主	,

被称为“新相识”，它也传遍了她的整个宫廷，没有放过任何一位领主。

['leɪdi] , [nɔː(r)] ['dæmzl] , [nɔː(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [frentʃ] [ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] .

lady	**,**	**nor**	**damsel**	**,**	**nor**	**so**	**much**	**as**	**French**	**or**	**English**	**.**
女士	,	也不	闺女	,	也不	所以	很多	作为	法语	或者	英语	.

女士，也不是少女，更不是法国人或英国人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][peɪn][ɪn][ðeə(r)] [hed] [ðæt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔːnəs] [ɪn][ðeə(r)] ['stʌməks]

It	**is**	**a**	**pain**	**in**	**their**	**head**	**that**	**have**	**it**	**,**	**and**	**a**	**soreness**	**in**	**their**	**stomachs**
它	是	一个	疼痛	在	他们的	头	那	有	它	,	和	一个	疼痛	在	他们的	胃

,

,

,

患有这种疾病的人会感到头痛和胃痛。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [kɒf] ; [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnɪθ] [wɪð] [sʌm; səm][lɒŋgə(r)] , [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ʃɔːtə] [taɪm] ,

with	**a**	**great**	**cough**	**;**	**it**	**remaineth**	**with**	**some**	**longer**	**,**	**with**	**others**	**shorter**	**time**	**,**
和	一个	伟大的	咳嗽	;	它	仍然	和	一些	更长	,	和	其他的	较短	时间	,

伴有剧烈咳嗽；有些人咳嗽持续时间较长，有些人则持续时间较短。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['faɪndəθ][æpt] ['bɒdɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

as	it	findeth	apt	bodies	for	the	nature	of	the	disease	.
作为	它	发现	易于	身体	为了	这	自然	的	这	疾病	.

因为它能找到适合这种疾病性质的病原体。

[ðə; ði] [kwiːn] [kept] [hɜː(r); hə(r)][bed][sɪks] [deɪz] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

The	Queen	kept	her	bed	six	days	;	there	was	no	appearance	of	danger	,
这	女王	保留	她	床	六	天	;	那里	曾是	不	外貌	的	危险	,

女王卧床六天，并未出现任何危险迹象。

[nɔː(r)] ['meni] [ðæt] [daɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪk'sept] [sʌm; səm][əʊld][fəʊks] .

nor	many	that	die	of	the	disease	except	some	old	folks	.
也不	许多	那	死	的	这	疾病	除了	一些	老的	各位	.

除了少数老年人外，很少有人死于这种疾病。

[maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] ['mʌri] [ɪz] [naʊ] ['prez(ə)ntli][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

My	Lord	of	Murray	is	now	presently	in	it	,
我的	主	的	默里	是	现在	目前	在	它	,

穆雷勋爵目前就在那里。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [friː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	am	ashamed	to	say	that	I	have	been	free	of	it	,
和	我	是	羞愧	到	说	那	我	有	到过	自由的	的	它	,

我很惭愧地说，我已经摆脱了它。

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkɪθ] [ə'kweɪntəns] [æt; ət][ɔːl] [menz] [hændz] .

seeing	it	seeketh	acquaintance	at	all	men's	hands	.
看到	它	寻求	熟人	在	全部	男士	双手	.

它渴望与所有人建立联系。

" [ðə; ði]['letə(r)][ɪz] ['prɪntɪd] [ˌpiː 'piː] .

"	The	letter	is	printed	pp	.
"	这	信	是	打印	pp	.

"信件印在第 pp.

- - ['sɛvən][ɒv; əv][ðə; ði] " [sə'lekʃən] [frɒm; frəm] [ʌn'pʌblɪʃt] ['mænjʊskrɪpts] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [reɪn]

105	-	7	of	the	"	Selections	from	Unpublished	Manuscripts	Illustrating	the	reign
-	-	7	的	这	"	选择	从	未发表的	手稿	图示	这	在位

[ɒv; əv]['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,

of	Mary	Queen	of	Scotland	,
的	玛丽	女王	的	苏格兰	,

《苏格兰女王玛丽统治时期未发表手稿选集》第105-107页

" [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪtlənd] [klʌb] , [ɪn] - , [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] ['kɜːkmən] ['fɪnli] , [ɒv; əv]

"	presented	to	the	Maitland	Club	,	in	1837	,	by	the	late	Mr	Kirkman	Finlay	,	of
"	呈现	到	这	梅特兰	俱乐部	,	在	-	,	经过	这	晚的	先生	柯克曼	芬利	,	的

['kɑːs(ə)l] [tə'wɔːd] .

Castle	Toward	.
城堡	朝向	.

" 1837 年，已故的柯克曼·芬利先生（来自托沃德城堡）将这件物品赠予了梅特兰俱乐部。

[ðə; ði][lɑːst] [friːk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'stempə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['edɪnbrə] ['redʒɪstə(r)] ,

The	last	freak	of	the	distemper	,	according	to	the	'	Edinburgh	Register	,
这	最后的	怪物	的	这	犬瘟热	,	根据	到	这	-	爱丁堡	登记	,

据《爱丁堡纪事报》报道，这是犬瘟热的最后一个怪胎。

- [wɒz; wəz][ðə; ði] ['siːʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌdɪŋstən] [mɪlz] ,

'	was	the	seizure	of	the	master	of	the	Duddingston	Mills	,
-	曾是	这	发作	的	这	掌握	的	这	达丁斯顿	米尔斯	,

指的是对达丁斯顿磨坊主的查封。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mɪləz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] [stʊd] [stɪl] .

and	at	the	same	time	all	his	millers	,	and	the	mill	stood	still	.
和	在	这	相同的	时间	全部	他的	磨坊主	,	和	这	磨	站立	仍然	.

与此同时，他所有的磨坊工人都停了下来，磨坊也停了下来。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['ædɪdʒ] [ðæt] [mis'fɔːtʃənz] ['nevə(r)] [kʌm] ['sɪŋg(ə)l] , [ðə; ði] ['mɪləz] - [waɪvz]

To	complete	the	adage	that	misfortunes	never	come	single	,	the	millers	'	wives
到	完全的	这	谚语	那	不幸	绝不	来	单身的	,	这	磨坊主	-	妻子们

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ɔːl] [ɪl] ,

were	almost	all	ill	,
是	几乎	全部	患病的	,

正应了那句"祸不单行"的谚语，磨坊主的妻子们几乎都生病了。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [nɜːs] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] .

and	unable	to	nurse	their	husbands	.
和	无法	到	护士	他们的	丈夫们	.

并且无法哺乳她们的丈夫。

[eə(r)] , [ɑːk'toʊbər] . [θriː] , - . — [ɒn][ðə; ði] 23d ['ʌlt] .

Air	,	Oct	.	3	,	1772	.	—	On	the	23d	ult	.
空气	,	十月	.	3	,	-	.	—	在	这	23d	终极	.

1772年10月3日，《航空》——上月23日。

[wiː; wi][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] - [prəu'seʃən] [ɒv; əv] [friː] ['meɪsnz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

we	had	one	of	the	most	selemn	processions	of	free	masons	in	this	place	,
我们	有	一	的	这	最多	-	游行	的	自由的	石匠	在	这	地方	,

我们在这里举行了有史以来最庄严的共济会游行之一。

[ðæt] [aɪ] [prɪ'zjuːm] ['evə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['skɒtlənd] .

that	I	presume	ever	was	made	in	Scotland	.
那	我	怙	曾经	曾是	制成	在	苏格兰	.

我猜想，这东西应该是在苏格兰制造的。

[ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stəʊn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)]

The	occasion	of	it	was	laying	the	foundation	-	stone	of	the	works	for
这	场合	的	它	曾是	躺下	这	基础	-	石头	的	这	作品	为了

[ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

improving	the	harbour	.
改善	这	港口	.

此次活动的目的是为港口改造工程奠基。

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [dʌm'friːs] , [grænd]['mɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['skɒtlənd] , [ænd; ənd] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] -

The	Earl	of	Dumfries	,	Grand	Master	for	Scotland	,	and	upwards	of	500
这	伯爵	的	邓弗里斯	,	盛大	掌握	为了	苏格兰	,	和	向上	的	-

[ɒv; əv][ðə; ði] ['breðrən] , [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .

of	the	brethren	,	were	present	.
的	这	弟兄们	,	是	展示	.

苏格兰大团长邓弗里斯伯爵和 500 多名兄弟会成员出席了会议。

[ðeɪ] [ə'sembəld] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] - [ɑːmz] [bɪ'twiːn] [ten][ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ['fɔːnuːn] .

They	assembled	at	the	King's	-	arms	between	ten	and	eleven	o'clock	forenoon	.
他们	组装	在	这	国王学院	-	武器	之间	十	和	十一	点钟	午前	.

他们于上午十点至十一点之间聚集在国王武器店。

[frɒm; frəm] [ðens] [ðeɪ] [went] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [mes]

From	thence	they	went	in	procession	to	the	church	,	attended	by	the	Rev	.	Mess
从	因此	他们	去	在	游行	到	这	教会	,	参加	经过	这	牧师	.	混乱

.

:

.

随后，他们列队前往教堂，牧师陪同前往。

[dæl'rɪmpl] [ænd; ənd] - , ['mɪnɪstər] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , ['di:sntli] ['hæbɪtɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [gaʊnz] , [wɪð]

Dalrymple	and	M'Gill	,	ministers	in	this	place	,	decently	habited	in	their	gowns	,	with
达尔林普尔	和	-	,	部长们	在	这	地方	,	体面地	居住地	在	他们的	礼服	,	和

[ðeə(r)]['eɪprənz]['ʌndə(r)][ðem; ðəm] ,

their	aprons	under	them	,
他们的	围裙	在下面	他们	,

达尔林普尔和麦吉尔，这两位此地的牧师，身着得体的长袍，内衬围裙。

[ðeə(r)][hæts] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] [ɑ:mz] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

their	hats	below	their	arms	as	the	rest	of	the	company	,
他们的	帽子	以下	他们的	武器	作为	这	休息	的	这	公司	,

他们的帽子像公司其他员工一样，都戴在腋下。

['kærɪɪŋ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ['əʊpən] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] ; ['vaɪə'lɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)]

carrying	the	Bible	open	in	their	hands	;	violins	,	and	a	variety	of	other
携带	这	圣经	打开	在	他们的	双手	;	小提琴	,	和	一个	种类	的	其他

['mju:zɪk] , ['pleɪɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .

music	,	playing	before	them	.
音乐	,	玩耍	前	他们	.

他们手中拿着打开的圣经；小提琴和其他各种音乐在他们面前演奏。

[æn; ən] ['elɪgənt] ['sɜ:mən] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [dɪ'lɪvəd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [sɑ:l] . ['sɪv] . - .

An	elegant	sermon	was	there	delivered	them	from	Psal	.	civ	.	15	.
一个	优雅的	讲道	曾是	那里	发表	他们	从	诗篇	.	文明	.	-	.

在那里，有人根据《诗篇》15 章对他们进行了一场精彩的讲道。

[ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] [ðen] [prɪ'zentɪd] , [wen] [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [plʌm] -

The	stone	was	then	presented	,	when	his	Lordship	applied	to	it	the	plumb	-
这	石头	曾是	然后	呈现	,	什么时候	他的	领主	应用	到	它	这	垂直	-

[ru:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skweə(r)] ,

rule	and	the	square	,
规则	和	这	正方形	,

然后，大人将石头呈上，并用铅垂线和直角尺对其进行测量。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [θri:] [strəʊks] [wɪð] [ðə; ði] ['mælɪt] .

and	gave	it	three	strokes	with	the	mallet	.
和	给予	它	三	笔画	和	这	槌	.

然后用木槌敲了三下。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['serəməni] [wɒz; wəz] [pə'fɔ:md] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ki:] [wɪð]

After	that	ceremony	was	performed	,	it	was	handed	over	the	quay	with
后	那	仪式	曾是	执行	,	它	曾是	递交	超过	这	码头	和

[rəʊps] ,

ropes	,
绳索	,

仪式结束后，用绳索将它递到了码头上。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] ['spləmli] [pɔ:] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [kɔ:n] ,

and	his	Lordship	solemnly	poured	upon	it	a	handful	of	corn	,
和	他的	领主	庄严地	倾倒	之上	它	一个	少数	的	玉米	,

大人郑重其事地将一把玉米倒在上面，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [ɔɪl] ; [dɪ'vaʊtli] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [aɪz]

and	a	cupful	of	wine	and	oil	;	devoutly	lifting	up	his	hands	and	eyes
和	一个	一杯	的	葡萄酒	和	油	;	虔诚地	举重	向上	他的	双手	和	眼睛

[tu:; tə] ['hev(ə)n] ,

to	heaven	,
到	天堂	,

还有一杯酒和一壶油；虔诚地举起双手，仰望苍天，

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [pleɪs]
and **addressing** **the** **Great** **Architect** **of** **heaven** **and** **earth** **,** **that** **the** **place**
和 解决 这 伟大的 建筑师 的 天堂 和 地球 , 那 这 地方
[maɪt] [ə'baʊnd] [ɪn] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] .
might **abound** **in** **these** **articles** **.**
可能 盛产 在 这些 文章 .

并向天地伟大的建筑师祈祷，愿此地充满这些物品。

[ðɪs] [geɪv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [θriː] ['tʃɪəf(ə)l] [hə'zɑː] .
This **gave** **occasion** **to** **three** **cheerful** **huzzas** **.**
这 给予 场合 到 三 快乐 太棒了！ .

这引发了三声欢呼。

[ðen] [ðə; ðɪ] [rev] . ['mɪstə(r)] - , ['hævɪŋ] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['breðrən] ,
Then **the** **Rev** **.** **Mr** **M'Gill** **,** **having** **addressed** **himself** **to** **the** **brethren** **,**
然后 这 牧师 . 先生 - , 拥有 已解决 他自己 到 这 弟兄们 ,

然后，麦吉尔牧师向弟兄们发表了讲话，

[wɪtʃ] ['laɪkwaɪz] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [wɪð] [θriː] [tʃɪəz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi] [dɪ'vaʊtli] [preɪd] ;
which **likewise** **was** **followed** **with** **three** **cheers** **as** **before** **,** **he** **devoutly** **prayed** **;**
哪个 同样地 曾是 随后 和 三 干杯 作为 前 , 他 虔诚地 祈祷 ;

随后，和之前一样，响起了三声欢呼，他虔诚地祈祷着；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['serəməni] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] [wɪð] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] ['meɪsnz] - ['ænθəm] . — -
and **the** **whole** **ceremony** **was** **concluded** **with** **singing** **the** **masons** **'** **anthem** **.** **—** **'**
和 这 所有的 仪式 曾是 结束 和 歌唱 这 石匠 - 国歌 . — -
['wiːkli] [ˌmægə'ziːn] .
Weekly **Magazine** **.**
每周 杂志 .

整个仪式以齐唱共济会会歌结束。——《每周杂志》

- [dʒeɪmz] ['sɪksθ] .
' **James** **VI** **.**
- 詹姆斯 六年级 .

詹姆斯六世

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] . — [ðə; ðɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['ændruː] ['melvɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [dʒeɪmz] ,
when **a** **Boy** **.** **—** **The** **celebrated** **Andrew** **Melville** **and** **his** **nephew** **,** **James** **,**
什么时候 一个 男生 . — 这 著名 安德鲁 梅尔维尔 和 他的 侄子 , 詹姆斯 ,

少年时期——著名作家安德鲁·梅尔维尔和他的侄子詹姆斯

[wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [æt; ət] ['stɜːlɪŋ] ['kɑːs(ə)l] , ['priːviəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['entərɪŋ]
were **introduced** **to** **the** **King** **at** **Stirling** **Castle** **,** **previous** **to** **his** **entering**
是 介绍 到 这 国王 在 斯特灵 城堡 , 以前的 到 他的 进入
[hɪz; ɪz] [naɪnθ] [jɪə(r)] .
his **ninth** **year** **.**
他的 第九 年 .

在国王进入第九年之前，他们在斯特灵城堡觐见了国王。

[ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [dʒeɪmz] ['mɛlˌvɪlz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm] : “ [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] - [zɪçt] [ɪn]
The **following** **is** **James** **Melville's** **account** **of** **him** **:** **“** **He** **was** **the** **switest** **sicht** **in**
这 下列的 是 詹姆斯 梅尔维尔的 帐户 的 他 : “ 他 曾是 这 - sicht 在
['jʊərəp] [ðæt] [deɪ] ,
Europe **that** **day** **,**
欧洲 那 天 ,

以下是詹姆斯·梅尔维尔对他的描述：“那天他是欧洲最聪明的家伙，

[fɔː(r); fə(r)] [streɪndʒ] [ænd; ənd] - [gɪfts] [ɒv; əv] - , ['dʒʌdʒmənt] , ['mɛməˌri] , [ænd; ənd]

for	strange	and	extraordinar	gifts	of	ingyne	,	judgment	,	memorie	,	and
为了	奇怪的	和	-	礼物	的	-	,	判断	,	记忆	,	和

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

拥有奇异而非凡的智力、判断力、记忆力和语言天赋。

[ai] [hɜːd] [hɪm] ['dɪskɔːs] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ɔːld] ['leɪdi] [mɑːrz] [hænd] ,

I	heard	him	discourse	walking	up	and	down	in	the	auld	Lady	Marr's	hand	,
我	听到	他	话语	步行	向上	和	向下	在	这	老	女士	马尔的	手	,

我听见他一边走来走去一边在老玛尔夫人的怀里喋喋不休。

[ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [tuː; tə] [maɪ] [^reit] ['mɑːvəl] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] . ” —

of	knowledge	and	ignorance	to	my	grait	marvell	and	astonishment	.	”	—
的	知识	和	无知	到	我的	格雷特	奇迹	和	惊讶	.	”	—

知识与无知的交织令我无比惊奇和震惊。

['fʊtnoʊt] . [wʌn] .

Footnotes	.	1	.
脚注	.	1	.

脚注1.

['dɒnld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪks] .

Donald	of	the	Lakes	.
唐纳德	的	这	湖泊	.

湖畔唐纳德。

[ˌtuː'tuː] . ['elən] - [næn] - [gɔːl] , [æn; ən] ['aɪlənd] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə] ['aɪlənd] ['stɔːkə(r)] .

2	.	Ellen	-	nan	-	Gall	,	an	island	contiguous	to	Island	Stalker	.
2	.	艾伦	-	楠	-	癯	,	一个	岛	相邻的	到	岛	跟踪者	.

2. 艾伦南加尔岛，与岛屿追踪者岛相邻。

[θriː] . [griːn] [ˌkɒlɪn] . [fɔːr] .

3	.	Green	Colin	.	4	.
3	.	绿色的	科林	.	4	.

3. 格林·科林。4.

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [æks] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['wɪt(ə)l] [wel] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

This	is	a	good	axe	,	Alexander	,	if	you	could	whittle	well	with	it	.
这	是	一个	好的	斧头	,	亚历山大	,	如果	你	可以	惠特尔	出色地	和	它	.

[faɪv] .

5	.
5	.

亚历山大，如果你能用这把斧子削木头，它就是一把好斧子。5.

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [səʊ] . [sɪks] .

Do	you	think	but	I	can	do	so	.	6	.
做	你	思考	但	我	能	做	所以	.	6	.

你认为我可以做到吗？6.

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['dɒnld] [wɒz; wəz] [træns'fəːd]

The	following	is	another	version	of	the	manner	in	which	Donald	was	transferred
这	下列的	是	其他	版本	的	这	方式	在	哪个	唐纳德	曾是	转移

[tuː; tə] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɪθ] .

to	the	protection	of	the	smith	.
到	这	保护	的	这	史密斯	.

以下是唐纳德被转移到铁匠那里接受保护的另一种说法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɒt] , [haʊ'evə(r)] , [səʊ] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] ['priːviəs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [æz; əz]

It	is	rot	,	however	,	so	consistent	with	the	previous	part	of	the	narrative	as
它	是	腐烂	,	然而	,	所以	持续的	和	这	以前的	部分	的	这	叙述	作为

[ðə; ði][fɜːst] :

the	first	:
这	第一的	:

然而，它确实是腐烂的，这与叙述的前一部分以及第一部分完全一致：

['dɒnld] , [ðə; ði]['əʊnli][sʌn][ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , ['biːɪŋ] [æn; ən]['ɪnfənt] , [wɒz; wəz] , [æt; ət]

Donald	,	the	only	son	of	Alexander	,	being	an	infant	,	was	,	at
唐纳德	,	这	仅有的	儿子	的	亚历山大	,	存在	一个	婴儿	,	曾是	,	在

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

the	death	of	his	father	,
这	死亡	的	他的	父亲	,

亚历山大的独子唐纳德当时还是个婴儿，在他父亲去世时，

['kærid] [ə'weɪ][tuː; tə] - [saɪd] , [ɪn]['mɔɪˌdɑːrt] , [tuː; tə][ə; eɪ] [smɪθs] ['fæməli] ,

carried	away	to	Lochshiel	side	,	in	Moidart	,	to	a	smith's	family	,
携带	离开	到	-	边	,	在	莫伊达特	,	到	一个	史密斯	家庭	,

被带到莫伊达特的洛赫希尔边，送到一个铁匠家。

['kɒmənli] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [æn; ən] [gɑːθən] - .

commonly	known	by	the	name	of	'	An	Gothan	Muidartsich	.
通常	已知	经过	这	姓名	的	-	一个	哥坦	-	.

通常被称为“An Gothan Muidartsich”。

- [ðə; ði] [smɪθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] ,

'	The	smith	was	a	descendant	of	the	Clanronald	family	,
-	这	史密斯	曾是	一个	后裔	的	这	-	家庭	,

“铁匠是克兰罗纳德家族的后裔，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [tæk] [ɒv; əv][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv] - , [wɪtʃ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	had	a	tack	of	both	sides	of	Lochshiel	,	which	,	together	with	his
和	有	一个	钉	的	两个都	侧面	的	-	,	哪个	,	一起	和	他的

[treɪd] , [sə'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz]['fæməli] .

trade	,	supported	his	family	.
贸易	,	有	他的	家庭	.

他在洛赫希尔湖两岸都拥有渔船，渔船和渔船的收入以及他的手艺养活了他的家人。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] ['prɪnsəpli] [kən'sistid] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ɑːmz] , [hens] [ðə; ði][baɪ] - [wɜːd] ,

His	work	principally	consisted	in	the	making	of	arms	,	hence	the	bye	-	word	,
他的	工作	主要	由.....组成	在	这	制作	的	武器	,	因此	这	再见	-	单词	,

他的主要工作是制造武器，因此得名“武器制造者”。

[wen] [ə; eɪ]['wɒriə(r)] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒːd] [ðæt] [pliːzd] [hɪm] , - - - -

when	a	warrior	met	with	a	sword	that	pleased	him	,	'	N'na	claimbh	Mudairstach
什么时候	一个	战士	遇见	和	一个	剑	那	高兴	他	,	-	-	-	-

[ðæn; ðən] - .

than	seodh	.
比	-	.

当一位战士遇到一把令他满意的剑时，'N'na claimbh Mudairstach than seodh.

- [ðə; ði] [smɪθ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'kænɪkl] [ɪm'plɔɪmənt] , [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]

'	The	smith	,	notwithstanding	his	mechanical	employment	,	was	considered	a
-	这	史密斯	,	虽然	他的	机械的	就业	,	曾是	经过考虑的	一个

['pɜːs(ə)n][ɪn] [gʊd] ['sɜːkəmstənsɪz] ;

person	in	good	circumstances	;
人	在	好的	情况	;

尽管铁匠从事机械工作，但他被认为家境不错；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['kʌstəməri] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['haɪlənd] [tʃiːfs] [tuː; tə] [send]

and	it	being	customary	at	that	age	for	the	Highland	chiefs	to	send
和	它	存在	习惯	在	那	年龄	为了	这	高地	酋长们	到	发送

[ðeə(r)] [meɪl] ['fæməli] ,

their	male	family	,
他们的	男性	家庭	,

按照当时的习俗，高地酋长们到了那个年纪就会把他们的男性亲属送去。

[ɪn] [dɪs'gaɪz] , [tuː; tə]['fɑːrmərz][tuː; tə][rɪə(r)][ðem; ðəm][ɪn][hɑːd] [hʊd] [ænd; ənd] [fə'tiːg] ,

in	disguise	,	to	farmers	to	rear	them	in	hard	hood	and	fatigue	,
在	伪装	,	到	农民	到	后部	他们	在	难的	兜帽	和	疲劳	,

伪装起来，交给农民让他们在艰苦的饲养环境下饲养它们，

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['dʒentri][sent][ðeə(r)][sʌnz] , - [eə(r)] - ,

a	number	of	the	neighbouring	gentry	sent	their	sons	,	'	Air	mhachaladh	,
一个	数字	的	这	邻接	绅	发送	他们的	儿子们	,	-	空气	-	,

邻近的一些乡绅派他们的儿子去了，'Air mhachaladh,

- [tuː; tə][ðə; ði] [smɪθ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [tɪl] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][mə'tʃʊərəti] .

'	to	the	smith	to	bring	them	up	till	the	age	of	maturity	.
-	到	这	史密斯	到	带来	他们	向上	直到	这	年龄	的	到期	.

交给铁匠，让他们把他们养到成年。

[ðə; ði] [smɪθ] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['eəz] [ɒv; əv] ['prɒpəti] .

The	smith	would	have	none	except	the	heirs	of	property	.
这	史密斯	会	有	没有任何	除了	这	继承人	的	财产	.

除了财产继承人之外，铁匠不会得到任何东西。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['fæməli] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['dɒnld] [wɒz; wəz][left][tuː; tə][hɪz; ɪz][prə'tekʃ(ə)n]

The	peculiar	family	circumstances	under	which	Donald	was	left	to	his	protection
这	奇特	家庭	情况	在下面	哪个	唐纳德	曾是	左边	到	他的	保护

, [hɪz; ɪz][laɪf] ['biːɪŋ] [ɪn]['deɪndʒə(r)] ,

,	his	life	being	in	danger	,
,	他的	生活	存在	在	危险	,

唐纳德之所以被托付给他保护，是因为其特殊的家庭环境，当时他的生命正处于危险之中。

['rendəd] [ðə; ði] [smɪθ] [mɔː(r)]['keəf(ə)l][ɒv; əv][hɪm] .

rendered	the	smith	more	careful	of	him	.
渲染	这	史密斯	更多的	小心	的	他	.

这使得铁匠对他更加小心谨慎。

[ðə; ði]['kaɪndnəs] [ðʌs] [ʃəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['fɑːðə(r)] , [druː] [ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ɒv; əv]

The	kindness	thus	shown	by	his	supposed	father	,	drew	the	attachment	of
这	仁慈	因此	所示	经过	他的	据称	父亲	,	画	这	依恋	的

[ðə; ði][tʃaɪld] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

the	child	towards	him	.
这	孩子	向	他	.

他假想的父亲所表现出的这种善意，使孩子对他产生了依恋之情。

[ðə; ði] [smɪθ] [æt; ət][lɑːst][gɒt]['fɒndə(r)][ɒv; əv][hɪm][ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] ,

The	smith	at	last	got	fonder	of	him	than	any	of	his	own	family	,
这	史密斯	在	最后的	得到	更爱	的	他	比	任何	的	他的	自己的	家庭	,

铁匠最终对他的喜爱甚至超过了对自己的任何一个家人。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['smɪði] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm][ɪn] ['meɪkɪŋ] [sɔːrdz] ,

and	frequently	brought	him	to	the	smithy	to	assist	him	in	making	swords	,
和	频繁地	带来	他	到	这	铁匠铺	到	协助	他	在	制作	剑	,

他经常带他去铁匠铺帮忙打造宝剑。

['æksiːz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] ['wɔːlaɪk] ['ɪnstrʊm(ə)nts][æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] .

axes	,	and	such	other	warlike	instruments	as	were	used	in	those	times	.
轴	,	和	这样的	其他	好战	仪器	作为	是	用过的	在	那些	时代	.

斧头，以及当时使用的其他战争用具。

[æz; əz] ['dɒnld] [gruː] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn'trepɪdəti] [ɪn'kriːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [j'iəz] .

As	Donald	grew	up	,	his	strength	and	intrepidity	increased	with	his	years	.
作为	唐纳德	生长	向上	,	他的	力量	和	勇敢	增加	和	他的	年	.

随着唐纳德长大，他的力量和勇气也与日俱增。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rekən] [ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmə(r)] , [ænd; ənd][baɪ]['daɪvɪŋ] , ['sevrəl] [taɪmz] [kɔːt]

He	was	reckoned	a	good	swimmer	,	and	by	diving	,	several	times	caught
他	曾是	估计	一个	好的	游泳运动员	,	和	经过	潜水	,	一些	时代	捕捉

['sæmən] [ɪn] - - - ,

salmon	in	'	Linidh	Bhlathain	,
三文鱼	在	-	-	-	,

他被认为是个游泳好手，曾多次在林尼德·布拉坦（Linidh Bhlathain）潜水捕到鲑鱼。

- [ə; eɪ] [puːl] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [smɪθs] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [ʃiːl] .

'	a	pool	immediately	below	the	smith's	house	,	in	the	water	of	Shiel	.
-	一个	水池	立即地	以下	这	史密斯	房子	,	在	这	水	的	希尔	.

'铁匠房正下方，希尔河水中的一个水池。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [wʌn][ɪn] [iːtʃ] [hænd] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

On	one	occasion	,	he	came	up	with	one	in	each	hand	,	and	one	in	his	teeth	.
在	一	场合	,	他	来了	向上	和	一	在	每个	手	,	和	一	在	他的	牙齿	.

有一次，他两只手里各拿着一个，嘴里还叼着一个。

[wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] [smɪθ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] ,

One	day	,	the	smith	having	a	piece	of	work	to	execute	,
一	天	,	这	史密斯	拥有	一个	片	的	工作	到	执行	,

有一天，铁匠有一件活儿要干，

[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] [ə'sɪstəns] ['biːɪŋ] [æt; ət][hænd] , [kɔːld] [ə'pɒn] ['dɒnld] [tuː; tə][eɪd][hɪm] .

and	no	other	assistance	being	at	hand	,	called	upon	Donald	to	aid	him	.
和	不	其他	协助	存在	在	手	,	称为	之上	唐纳德	到	援助	他	.

由于没有其他帮手，他只好叫唐纳德来帮忙。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [rɪ'kwaɪəd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['stʌdi] ,

The	article	he	was	engaged	with	required	a	man	to	hold	it	on	the	study	,
这	文章	他	曾是	已订婚的	和	必需的	一个	男人	到	抓住	它	在	这	学习	,

他正在研究的那篇文章需要一个人把它放在书房里。

[ænd; ənd] [tuː] [men] , [wɪð] ['hæməz] [juːst] [baɪ][bəuθ][hændz] , [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

and	two	men	,	with	hammers	used	by	both	hands	,	to	beat	it	down	.
和	二	男人	,	和	锤子	用过的	经过	两个都	双手	,	到	打	它	向下	.

两个男人，双手拿着锤子，把它打倒在地。

['dɒnld] [siːzd] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [lɑːdʒ] ['hæməz] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] , [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð]

Donald	seized	one	of	these	large	hammers	in	each	hand	,	and	beat	it	down	with
唐纳德	查获	一	的	这些	大的	锤子	在	每个	手	,	和	打	它	向下	和

[greɪt] [iːz] .

great	ease	.
伟大的	舒适	.

唐纳德双手各拿一把大锤，轻而易举地就把它砸倒了。

[ðə; ði] [smɪθ] , [əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] , [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][kən'teɪn] [hɪm'self] :

The	smith	,	admiring	his	strength	and	activity	,	could	no	longer	contain	himself	:
这	史密斯	,	钦佩	他的	力量	和	活动	,	可以	不	更长	包含	他自己	:

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	after	consulting	his	wife	,
和	后	咨询	他的	妻子	,

铁匠欣赏他的力量和活力，再也按捺不住心中的激动，于是在与妻子商量之后，

[sent][fɔː(r); fə(r)] - - [m'hɪk]['ælən] , - [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv] ['dɒnld] , [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði]['siːkrət] .

sent	for	'	Mhac	Mhic	Allen	,	'	the	uncle	of	Donald	,	to	reveal	the	secret	.
发送	为了	-	-	mhic	艾伦	,	-	这	叔叔	的	唐纳德	,	到	揭示	这	秘密	.

派人去请唐纳德的叔叔"麦克麦克·艾伦"来揭开这个秘密。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] ,
On the arrival of the uncle ,
在 这 到达 的 这 叔叔 ,

叔叔到达时，

[ðə; ði] [smɪθ] [təʊld] [hɪm] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [wɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
the smith told him he wanted to show him what one of his sons ,
这 史密斯 讲述 他 他 通缉 到 展示 他 什么 一 的 他的 儿子们 ,

铁匠告诉他，他想让他看看他的一个儿子是什么样的人。

[hu:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ˌeɪ'ti:n] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [kʊd; kəd] [du:; də] .
who was only eighteen years of age , could do .
WHO 曾是 仅有的 十八 年 的 年龄 , 可以 做 .

他当时只有十八岁，却能做到。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['smɪði] , [ænd; ənd] ['dɒnld] , [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [pli:z] [hɪz; ɪz]
They went to the smithy , and Donald , in order to please his
他们 去 到 这 铁匠铺 , 和 唐纳德 , 在 命令 到 请 他的
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tʃi:f] ,
supposed chief ,
据称 首席 ,

他们去了铁匠铺，唐纳德为了讨好他名义上的首领，

[ig'zə:tid] [hɪm'self] [ɪn] ['bi:tɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['stʌdi] [wɪð] [ðə; ði] [tu:] [lɑ:dʒ] ['hæməz] .
exerted himself in beating on the study with the two large hammers .
施加 他自己 在 殴打 在 这 学习 和 这 二 大的 锤子 .

他用两把大锤使劲敲打书房。

[ðeɪ] ['ɑ:ftəwədz] [prə'si:did] [tu:; tə] [ðə; ði] [pu:l] , [ðə; ði] [smɪθ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]
They afterwards proceeded to the pool , the smith at the same time taking a
他们 然后 继续 到 这 水池 , 这 史密斯 在 这 相同的 时间 采取 一个
[sɒ:d] [wɪð] [hɪm] ,
sword with him ,
剑 和 他 ,

随后他们前往水池，铁匠同时带上了一把剑。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] ['dɒnld] [ðæt] [hi:; hi] [ni:d] [nɒt] [kʌm] [ə'ʃɔ:(r)] [ən'les] [hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['sæmən] [ɪn]
and telling Donald that he need not come ashore unless he brought a salmon in
和 讲述 唐纳德 那 他 需要 不是 来 岸上 除非 他 带来 一个 三文鱼 在
[i:tʃ] [hænd] .
each hand .
每个 手 .

并告诉唐纳德，除非他双手各拿一条鲑鱼，否则不必上岸。

['dɒnld] [daɪvd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] ['steɪˌɪŋ] [æn; ən] [ʌn'ju:ʒuəl] [taɪm] , [ðə; ði] [smɪθ] [dru:]
Donald dived into the water , and staying an unusual time , the smith drew
唐纳德 潜水 进入 这 水 , 和 入住 一个 异常 时间 , 这 史密斯 画
['nɪərə(r)] - - [m'hɪk] ['ælən] ,
nearer ' Mhac Mhic Allen ,
更近 - - mhic 艾伦 ,

唐纳德跳入水中，待了一段不寻常的时间，铁匠靠近了"麦克麦克艾伦"。

- [ænd; ənd] , [ˌʌn'ʃi:ð] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['fjʊəri] ,
' and , unsheathing his sword in a great fury ,
- 和 , 拔鞘 他的 剑 在 一个 伟大的 愤怒 ,

"然后，他怒不可遏地拔出剑来，"

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sæmən] [ɪn] [i:tʃ] [hænd] .
the young man came out with a salmon in each hand .
这 年轻的 男人 来了 出去 和 一个 三文鱼 在 每个 手 .

年轻人走了出来，两只手里各拿着一条鲑鱼。

“ [wɒt] , ” [sez] - - [m'hɪk]['ælən] , -
“ What , ” says ' Mhac Mhic Allen , '
“ 什么 , ” 说道 - - mhic 艾伦 , -

“什么，”“Mhac Mhic Allen”说，

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .
“ are you going to kill me .
“ 是 你 去 到 杀 我 .

“你要杀了我吗？”

” [ðə; ði] [smɪθ] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ən'les] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
” The smith replied , that unless the young man had come out of the water ,
” 这 史密斯 回复 , 那 除非 这 年轻的 男人 有 来 出去 的 这 水 ,

铁匠回答说，除非那年轻人已经从水里出来了，

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .
he certainly would have been a dead man .
他 当然 会 有 到过 一个 死的 男人 .

他当时肯定已经没命了。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] - - [m'hɪk]['ælən] - [sed] , [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] - - ['ɛm'bɑːriː] -
Upon which ' Mhac Mhic Allen ' said , he would rather than a ' ceud mbare Ferin
之上 哪个 - - mhic 艾伦 - 说 , 他 会 相当 比 一个 - - 姆巴雷 -
,
,
,

对此，“Mhac Mhic Allen”说道，他宁愿选择“ceud mbare Ferin”，

- [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɑːrks][ɒv; əv][lænd] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][duː; də][ðə; ði] [seɪm]
' a hundred marks of land , he had a son that could do the same
- 一个 百 标记 的 土地 , 他 有 一个 儿子 那 可以 做 这 相同的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

“一百马克的土地，他有个儿子也能做到。”

[ðə; ði] [smɪθ] , ['elɪveɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['seɪfti] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'splɔɪt][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]
The smith , elevated with the young man's safety , and the exploit before his
这 史密斯 , 升高 和 这 年轻的 男人的 安全 , 和 这 开发 前 他的
[tʃiːf] [ænd; ənd][rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
chief and relation ,
首席 和 关系 ,

铁匠因救了年轻人而受到表扬，并在他的首领和亲戚面前炫耀了自己的功绩。

[rɪ'viːld] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,
revealed the secret of his birth ,
揭晓 这 秘密 的 他的 出生 ,

揭露了他的身世之谜

[ə'pɒn] [wɪtʃ] - - [m'hɪk]['ælən] - [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] — ['telɪŋ] [hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz]
upon which ' Mhac Mhic Allen ' embraced the young man — telling him he was
之上 哪个 - - mhic 艾伦 - 拥抱 这 年轻的 男人 — 讲述 他 他 曾是
[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
his uncle .
他的 叔叔 .

于是，“麦克麦克·艾伦”拥抱了这个年轻人，并告诉他自己是他的叔叔。

['dɒnld] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['fɑːðə(r)] ,
Donald was rather in a dilemma about the loss of his supposed father ,
唐纳德 曾是 相当 在 一个 困境 关于 这 损失 的 他的 据称 父亲 ,

唐纳德对于失去他名义上的父亲感到非常矛盾。

[huːm] [hiː; hi][səʊ] ['dɪəli] [lʌvd] , [ænd; ənd] [huː] [səʊ] ['fɒndli] ['tʃerɪʃt] [hɪm] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]

whom	he	so	dearly	loved	,	and	who	so	fondly	cherished	him	;	but	when	he
谁	他	所以	亲爱的	喜爱	,	和	WHO	所以	深情地	珍爱	他	;	但	什么时候	他

[rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] ,

recovered	himself	,
恢复	他自己	,

他深爱的人，也是他深爱的人；但当他恢复过来后，

[hiː; hi] [ʃəʊd] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

he	showed	symptoms	of	indignation	against	the	murderer	of	his	father	,
他	显示	症状	的	愤慨	反对	这	凶手	的	他的	父亲	,

他对杀害他父亲的凶手表现出了愤慨之情。

[ænd; ənd] [kreiv] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz] ['lɔːfl] [pə'zeʃənz] .

and	craved	the	assistance	of	his	uncle	to	redeem	his	lawful	possessions	.
和	渴望	这	协助	的	他的	叔叔	到	赎回	他的	合法的	财产	.

他恳求叔叔帮助他赎回自己的合法财产。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [kən'sɪdəd] [hɪm] [tuː] [jʌŋ] ; [bʌt; bət] ['dɒnld] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] ,

His	uncle	considered	him	too	young	;	but	Donald	said	he	was	determined	,
他的	叔叔	经过考虑的	他	也	年轻的	;	但	唐纳德	说	他	曾是	决定	,

['iːv(ə)n]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ,

even	single	-	handed	,
甚至	单身的	-	递交	,

他的叔叔认为他年纪太小；但唐纳德说他意志坚定，即使单枪匹马也要完成。

[tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] .

to	attempt	the	attainment	of	his	rights	.
到	试图	这	素养	的	他的	权利	.

试图争取他的权利。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [smɪθ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['smɪði] , [meɪd] [ə; eɪ] [sɒːd] ,

Upon	which	his	uncle	and	the	smith	went	to	the	smithy	,	made	a	sword	,
之上	哪个	他的	叔叔	和	这	史密斯	去	到	这	铁匠铺	,	制成	一个	剑	,

于是，他的叔叔和铁匠去了铁匠铺，打造了一把剑。

['tempəd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ,

tempered	it	well	,	and	presenting	it	to	him	,
淬火	它	出色地	,	和	呈现	它	到	他	,

经过精心调配，并将其呈送给了他。

[təʊld][hɪm][nɒt][tuː; tə] [ʃiːθ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'diːmd] [hɪz; ɪz] [raɪts] ,

told	him	not	to	sheath	it	till	he	had	redeemed	his	rights	,
讲述	他	不是	到	鞘	它	直到	他	有	已赎回	他的	权利	,

告诉他，在他赎回自己的权利之前，不要把剑收起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'vendʒ] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɑː..ðərz] ['enəmɪz] .

and	he	revenged	on	his	father's	enemies	.
和	他	复仇	在	他的	父亲的	敌人	.

他为父亲报了仇，惩罚了他的仇敌。

[ðə; ði] [smɪθ] ['laɪkwaɪz] [sent][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌnz][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] ,

The	smith	likewise	sent	his	own	sons	to	assist	him	,
这	史密斯	同样地	发送	他的	自己的	儿子们	到	协助	他	,

铁匠也派了自己的儿子去帮忙。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [sɪ'lekt] [men][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['kʌntri] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]

along	with	a	party	of	select	men	from	his	uncle's	country	,	who	were
沿着	和	一个	派对	的	选择	男人	从	他的	叔叔的	国家	,	WHO	是

['greɪtli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm] ,

greatly	attached	to	him	,
非常	随附的	到	他	,

以及一群来自他叔叔国家的精挑细选的部下，这些人对他非常忠诚。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

he	**having**	**been**	**brought**	**up**	**among**	**them**	**.**
他	拥有	到过	带来	向上	之中	他们	.

他从小就和他们一起长大。

['dɒnld] [suːn] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [raɪts] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [smɪθ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌfeə'wel] ,

Donald	**soon**	**gained**	**his**	**rights**	**,**	**and**	**returned**	**to**	**the**	**smith**	**to**	**take**	**farewell**	**,**
唐纳德	很快	获得	他的	权利	,	和	返回	到	这	史密斯	到	拿	告别	,

唐纳德很快恢复了自己的权利，然后回到铁匠那里告别。

[ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] .

and	**thank**	**him**	**for**	**his**	**kindness**	**and**	**protection**	**.**
和	感谢	他	为了	他的	仁慈	和	保护	.

并感谢他的善意和保护。

[ðə; ði] [smɪθ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [bʊl] [ænd; ənd] [twelv] [kaʊz] , [wɪtʃ] ['dɒnld] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [haɪ]

The	**smith**	**gave**	**him**	**a**	**bull**	**and**	**twelve**	**cows**	**,**	**which**	**Donald**	**regarded**	**as**	**a**	**high**
这	史密斯	给予	他	一个	公牛	和	十二	牛	,	哪个	唐纳德	认为	作为	一个	高的

[ə'frʌnt] ,

affront	**,**
冒犯	,

铁匠送给他一头公牛和十二头母牛，唐纳德认为这是莫大的侮辱。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] ['twenti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊl] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['eəz] [ɒv; əv]

knowing	**that**	**he**	**gave**	**twenty**	**and**	**a**	**bull**	**to**	**each**	**of**	**the**	**other**	**heirs**	**of**
会心	那	他	给予	二十	和	一个	公牛	到	每个	的	这	其他	继承人	的

['prɒpəti] [ðæt] [hiː; hi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] .

property	**that**	**he**	**reared**	**.**
财产	那	他	饲养	.

他知道他把二十块钱和一头公牛分给了他养育的其他财产的继承人。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [smɪθ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'plaɪd] ,

He	**asked**	**the**	**smith**	**what**	**was**	**the**	**reason**	**,**	**upon**	**which**	**the**	**latter**	**replied**	**,**
他	问	这	史密斯	什么	曾是	这	原因	,	之上	哪个	这	后者	回复	,

他问铁匠原因是什么，铁匠回答说：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [əʊld] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [bɪ'twiːn]

that	**he**	**was**	**now**	**getting**	**old**	**,**	**and**	**intended**	**to**	**divide**	**his**	**property**	**between**
那	他	曾是	现在	获得	老的	,	和	故意的	到	划分	他的	财产	之间

[hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌnz] ;

his	**own**	**sons**	**;**
他的	自己的	儿子们	;

他现在年纪大了，打算将财产分给自己的儿子们；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]

but	**that**	**he**	**had**	**as**	**great**	**a**	**regard**	**for**	**him**	**as**	**any**	**of**	**the**	**other**
但	那	他	有	作为	伟大的	一个	看待	为了	他	作为	任何	的	这	其他

[jʌŋ] [men] ,

young	**men**	**,**
年轻的	男人	,

但他对他的敬重程度丝毫不亚于对其他年轻人。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['əʊnli] [geɪv] [hɪm] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] .

notwithstanding	**that**	**he**	**only**	**gave**	**him**	**this**	**number**	**.**
虽然	那	他	仅有的	给予	他	这	数字	.

尽管他只给了他这个号码。

['dɒnld] [went] [tuː; tə][ðə; ði][fəʊld][ænd; ənd] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] ['twenti] ,

Donald	**went**	**to**	**the**	**fold**	**and**	**made**	**out**	**the**	**twenty**	**,**
唐纳德	去	到	这	折叠	和	制成	出去	这	二十	,

唐纳德走到羊圈边，掏出了二十块钱。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [gɒt] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] ;

that	it	might	not	be	said	that	he	got	less	than	the	rest	;
那	它	可能	不是	是	说	那	他	得到	较少的	比	这	休息	;

以免有人说他得到的比其他人少；

[bʌt; bət] , [əˈpɒn] ['fɜːðə(r)] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [rɪˈtɜːnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɪθ] ,

but	,	upon	further	consideration	,	returned	them	all	,	saying	to	the	smith	,
但	,	之上	更远	考虑	,	返回	他们	全部	,	说	到	这	史密斯	,

但经过一番考虑，他还是把它们全都退了回去，并对铁匠说：

[hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [səˈfɪʃ(ə)nt]

he	had	taught	him	to	be	a	warrior	,	and	he	would	find	sufficient
他	有	教授	他	到	是	一个	战士	,	和	他	会	寻找	充足的

['kæt(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['kæmˌbɛlz] ,

cattle	among	the	Campbells	,
牛	之中	这	坎贝尔	,

他教会了他如何成为一名战士，而且他会在坎贝尔家族那里找到足够的牛群。

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['enəmɪz] .

his	father's	enemies	.
他的	父亲的	敌人	.

他父亲的仇敌。

['sɛvən] . ['dɒnld] [ðə; ði] ['hæmərə(r)] . [eit] .

7	.	Donald	the	Hammerer	.	8	.
7	.	唐纳德	这	锤子	.	8	.

7. 唐纳德·铁锤。8.

- [juːeɪn] [wɒz; wəz] [kɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['laɪən] ,

Cailen	Uaine	was	killed	at	the	water	of	Lion	,
-	uaine	曾是	被杀	在	这	水	的	狮子	,

凯伦·乌艾恩在狮子水边被杀，

['swɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ] - - [næn] [ɔːrd] , - [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] ['dɑːnəldz] [men] .

swimming	over	after	having	been	defeated	by	'	Donul	nan	Ord	,	'	by	one	of	Donald's	men	.
游泳	超过	后	拥有	到过	战败	经过	-	-	楠	奥德	,	-	经过	一	的	唐纳德的	男人	.

被唐纳德的手下之一“Donul nan Ord”击败后游了过来。

[wʌn] [ɒv; əv] ['kɑːlɪnz] [men] [huː] [gɒt] [seɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [sed] ,

One	of	Colin's	men	who	got	safe	to	the	other	side	said	,
一	的	科林的	男人	WHO	得到	安全的	到	这	其他	边	说	,

科林手下一名安全到达对岸的人说：

[ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [kliːn] [blʌd] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæmən] [ɒv; əv] ['laɪən] ,

that	that	was	clean	blood	he	gave	to	the	salmon	of	Lion	,
那	那	曾是	干净的	血	他	给予	到	这	三文鱼	的	狮子	,

他献给狮子座鲑鱼的血是纯洁的血。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ærəʊ] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] .

seeing	the	arrow	quivering	in	his	breast	.
看到	这	箭	颤抖	在	他的	胸部	.

看到箭矢在他胸口颤抖。

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] ['dɑːnəldz] [men] [riˈmɑːk] ,

Upon	which	one	of	Donald's	men	remarked	,
之上	哪个	一	的	唐纳德的	男人	评论	,

这时，唐纳德的一名手下说道：

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] ['kliːnə(r)] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði][kræbz][ɒv; əv]['aɪlənd]['stɔːkə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] .

that	he	gave	cleaner	blood	to	the	crabs	of	Island	Stalker	,	without	a	cause	.
那	他	给予	清洁工	血	到	这	螃蟹	的	岛	跟踪者	,	没有	一个	原因	.

他无缘无故地给岛屿潜行者岛上的螃蟹们送去了更干净的血液。

[naɪn] . ['dɒnld] [ðə; ði] ['hæmərə(r)] , [ðə; ði] [smɪθs] [step] - [sʌn] .

9	.	Donald	the	Hammerer	,	the	smith's	step	-	son	.
9	.	唐纳德	这	锤子	,	这	史密斯	步	-	儿子	.

9.铁匠的继子，绰号"铁匠"的唐纳德。

[ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪl] [kəʊts] .

The	darling	of	the	mail	coats	.
这	亲爱的	的	这	邮件	外套	.

锁子甲中的宠儿。

[juː; jʊ] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['hɜːrʃɪp] [frɒm; frəm] - [saɪd] [ðæt] [ɑː'gaɪl] ['kænɒt] [rɪ'diːm] , [nɔː(r)][hɪz; ɪz][sʌn] ,

You	lifted	a	hership	from	Lochow	side	that	Argyle	cannot	redeem	,	nor	his	son	,
你	抬起	一个	她的船	从	-	边	那	阿盖尔	不能	赎回	,	也不	他的	儿子	,

你从洛霍那边夺走了一艘阿盖尔无法赎回的船，他的儿子也无法赎回。

[nɔː(r)][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , [nɔː(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænsʌn] . - .

nor	his	grandson	,	nor	his	great	-	grandson	.	10	.
也不	他的	孙子	,	也不	他的	伟大的	-	孙子	.	-	.

既不是他的孙子，也不是他的曾孙。10.

[greɪ] , ['wɪðəd] [ɑː'gaɪl] , [juː; jʊ][keə(r)]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːn] ,

Grey	,	withered	Argyle	,	you	care	little	about	me	,	and	when	I	return	,
灰色的	,	干枯	阿盖尔	,	你	关心	小的	关于	我	,	和	什么时候	我	返回	,

灰白枯萎的菱形花纹，你对我漠不关心，而当我回来时，

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [aɪl] [keə(r)][ə'baʊt][juː; jʊ] .

as	little	I'll	care	about	you	.
作为	小的	患病的	关心	关于	你	.

我根本不会在乎你。

- . ['dɜːti] [lɑːf] . - .

11	.	Dirty	Laugh	.	12	.
-	.	肮脏的	笑	.	-	.

11. 粗俗的笑声。12.

['dɜːti] [lɑːf] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [ðæt] [weɪ] [rɪ'meɪnz] ;

Dirty	laugh	they	call	the	rock	,	and	always	that	way	remains	;
肮脏的	笑	他们	称呼	这	岩石	,	和	总是	那	方式	遗迹	;

他们把肮脏的笑声称为岩石，而且一直如此；

[juː; jʊ] [wɪl] [ðə; ði] [seɪm] [get] [wɪð] [jɔː'self] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [feɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [kəm'peə(r)] .

you	will	the	same	get	with	yourself	,	if	your	wife's	face	you	would	compare	.
你	将要	这	相同的	得到	和	你自己	,	如果	你的	妻子的	脸	你	会	比较	.

如果你拿自己和妻子的脸作比较，你也会有同样的感受。

- . ['jeləʊ] ['stjʊət] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒks] , [ðæt] [wʊd] [siːz] [ɒn][ðə; ði][keɪl] . - .

13	.	Yellow	Stewarts	of	the	locks	,	that	would	seize	on	the	kail	.	14	.
-	.	黄色的	斯图尔特	的	这	锁	,	那	会	抢占	在	这	凯尔	.	-	.

13. 锁具上的黄色管家，会抓住船尾。14.

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [lɒks] [frɒm; frəm] ['ænsestri] , [wiː; wi][hæv; həv] [wɒt] [wɪl] [drɔː] [æn; ən] ['ærəʊ]

If	we	have	the	locks	from	ancestry	,	we	have	what	will	draw	an	arrow
如果	我们	有	这	锁	从	祖先	,	我们	有	什么	将要	画	一个	箭

. - .

.	15	.
.	-	.

如果我们拥有祖先留下的印记，我们就拥有了吸引箭矢的力量。15.

[trænˈzækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɛrɪkʃər] [ˈnætʃərəlɪst] - [klʌb] . - .
Transactions of the Berwickshire Naturalists ' Club . 16 .
交易 的 这 贝里克郡 自然学家 - 俱乐部 . - .

贝里克郡博物学家俱乐部会刊.16.

[ðɪs] [ˈdɒkjumənt][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [ɪn][ə; eɪ][ˈprəʊses] [dɪˈpendɪŋ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ɒv; əv]
This document was produced in a process depending before the Sheriff of
这 文档 曾是 生产 在 一个 过程 取决于 前 这 警长 的
[ˈglɑːzgəʊ] ,
Glasgow ,
格拉斯哥 ,

这份文件是在格拉斯哥郡长主持的程序下制作的。

[æz; əz][ə; eɪ] - [ˈdʒenjuɪn] - [ˈkɒpi][ɒv; əv][æn; ən] - [əˈrɪdʒən(ə)l] - [ˈtʃɑːtə(r)] ! - .
as a ' genuine ' copy of an ' original ' charter ! 17 .
作为 一个 - 真的 - 复制 的 一个 - 原来的 - 宪章 ! - .

作为"原件"的"正版"副本！17.

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈbælfuə] , [ˈmælkəm][ðə; ði] [θɜːd] , [ˈsɜːrneɪmd] [ˈkæn,mɔːr] , [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l]
According to Balfour , Malcolm the Third , surnamed Canmore , the successful
根据 到 贝尔福 , 马尔科姆 这 第三 , 姓氏 坎莫尔 , 这 成功的
[əˈpəʊnənt] [ɒv; əv] [mək'beθ] ,
opponent of Macbeth ,
对手 的 麦克白 ,

据贝尔福所述，马尔科姆三世，又名坎莫尔，是麦克白的得力对手。

" [wɒz; wəz] - [æt; ət][skɒn; skəʊn] " [ɪn][ˈænəʊ] - .
" was crouned at Scone " in anno 1057 .
" 曾是 - 在 司康饼 " 在 安诺 - .

"于公元 1057 年在斯昆加冕"。

[ðɪs] [ˈprez(ə)nt][ɪmˈpɔːt(ə)nt][ˈdɒkjumənt] [ʃəʊz] [ðæt] , [ˈweðə(r)] [kraʊnd] [ɔː(r)] [ˌʌnˈkraʊnd] , [hiː; hi]
This present important document shows that , whether crowned or uncrowned , he
这 展示 重要的 文档 演出 那 , 无论 加冕 或者 无冕者 , 他
[wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv] [skɒts] [ɪn] - . - .
was King of Scots in 1051 . 18 .
曾是 国王 的 苏格兰人 在 - . - .

这份重要的文件表明，无论是否加冕，他在 1051 年都是苏格兰国王。18

[ðɪs] [ɪˈlʌstriəs] [ɜːl] [ɪz][nɒt] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ˈeni][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈpɪərɪdʒ] [ˈraɪtɪŋz] ,
This illustrious Earl is not mentioned in any of our peerage writings ,
这 杰出 伯爵 是 不是 提及 在 任何 的 我们的 贵族 著作 ,

这位显赫的伯爵在我们任何一份贵族名录中都没有被提及。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌʌnˈnəʊn] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [hɪˈstɒrɪk(ə)l][ˈdɒkjumənt] [tɜːnd] [ʌp] .
and was unknown until this interesting historical document turned up .
和 曾是 未知 直到 这 有趣的 历史 文档 转向 向上 .

直到这份有趣的史料被发现，这件事才为人所知。

[ˌhɪðəˈtuː] , [ðə; ði][fɜːst] [nəʊn] [ɜːl] [ɒv; əv] [mɒnˈtiːθ] [wɒz; wəz] [ˈmeːdɒk] , [huː] ['flauriʃ] [ɪn][ðə; ði]
Hitherto , the first known Earl of Monteith was Murdoch , who flourished in the
迄今为止 , 这 第一的 已知 伯爵 的 蒙蒂思 曾是 默多克 , WHO 繁荣 在 这
[reɪn] [ɒv; əv][ˈdeɪvɪd][ai] . - .
reign of David I . 19 .
在位 的 大卫 我 . - .

迄今为止，已知的第一位蒙蒂思伯爵是默多克，他在大卫一世统治时期最为活跃。19

[ˈændruː] [ˈhæmɪltən] , [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv][ˈglɑːzgəʊ][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ˈmælkəm][ðə; ði] [θɜːd] ,
Andrew Hamilton , Bishop of Glasgow in the reign of Malcolm the Third ,
安德鲁 汉密尔顿 , 主教 的 格拉斯哥 在 这 在位 的 马尔科姆 这 第三 ,

安德鲁·汉密尔顿，马尔科姆三世统治时期的格拉斯哥主教

[hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [lait] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃɑːtə(r)] .

has	been	brought	to	light	by	means	of	this	charter	.
有	到过	带来	到	光	经过	方法	的	这	宪章	.

通过这份宪章，此事得以公之于众。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] - [mʌst; məst] - [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪnoʊbəld] ,

No	doubt	he	'	must	'	have	been	of	the	family	subsequently	enobled	,
不	怀疑	他	-	必须	-	有	到过	的	这	家庭	随后	启用	,

毫无疑问，他"一定"是后来被授予爵位的家族成员之一。

[ænd; ənd] [naʊ] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['premiə(r)] ['djuːkdəm] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .

and	now	holding	the	premier	Dukedom	of	Scotland	.
和	现在	保持	这	总理	公国	的	苏格兰	.

如今他拥有苏格兰最高爵位——苏格兰公爵爵位。

[ðə; ði] ['hæmɪltən] [meɪ] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][priː'siːd, pri-] [kwiːn]

The	Hamiltons	may	therefore	be	supposed	to	have	preceded	Queen
这	汉密尔顿	可能	所以	是	据称	到	有	之前	女王

['mɑːgrət] , [huː] [brɔːt] [səʊ] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] " ['pɒk] - ['pʊdɪŋz] ,

Margaret	,	who	brought	so	many	English	"	Pock	-	puddings	,
玛格丽特	,	WHO	带来	所以	许多	英语	"	麻子	-	布丁	,

因此，人们或许可以认为汉密尔顿家族比玛格丽特女王更早来到英国，玛格丽特女王带来了许多英国"口袋布丁"。

" [æz; əz]['ændrəʊ] - - [staɪlz] [ðem; ðəm] , ['ɪntuː] ['skɒtlənd] ,

"	as	Andro	'	Fairservice	styles	them	,	into	Scotland	,
"	作为	安德罗	-	-	风格	他们	,	进入	苏格兰	,

正如 Andro' Fairservice 所称呼的那样，进入苏格兰，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [pleɪst] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl]

and	to	have	comfortably	placed	one	of	their	name	in	the	Episcopal
和	到	有	舒适地	放置	一	的	他们的	姓名	在	这	圣公会

[tʃeə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [i'spauzəl] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mædʒɪstiz] . - .

chair	nineteen	years	before	the	espousals	of	their	Majesties	.	20	.
椅子	十九	年	前	这	订婚	的	他们的	陛下	.	-	.

并且早在两位国王陛下结婚十九年前，就已安然地将他们中的一人安放在主教宝座上。20.

['mɪstə(r)] [ɪnɛz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['tʃɑːtjʊlərɪ] [ɒv; əv] ['glɑːzgəʊ] ,

Mr	Innes	,	in	his	edition	of	the	'	Chartulary	of	Glasgow	,
先生	伊内斯	,	在	他的	版	的	这	-	契约	的	格拉斯哥	,

伊内斯先生在其编纂的《格拉斯哥契约集》中写道：

- ['faʊndɪŋ] [ə'pɒn] [wɒt] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][æn; ən] " [ɔː'θentɪk] ['ɪnstrəmənt] , " ['deɪtɪd][ɪn] - ,

'	founding	upon	what	he	supposed	an	"	authentic	instrument	,	"	dated	in	1116	,
-	创立	之上	什么	他	据称	一个	"	真正的	乐器	,	"	日期	在	-	,

'根据他认为的一份"真实可靠的文书"，该文书的日期为1116年，

['fɪksɪz][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ɪ'rekʃn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ]

fixes	the	revival	,	or	rather	erection	,	of	the	Bishoprick	in	the	reign	of	King
修复	这	复兴	,	或者	相当	勃起	,	的	这	主教区	在	这	在位	的	国王

['deɪvɪd][aɪ] .

David	I	.
大卫	我	.

修复了大卫一世国王统治时期主教职位的复兴，或者更确切地说是建立。

[ðɪs] [grɑːnt][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪsnz] , [haʊ'evə(r)] , [ʃəʊz] [dɪ'saɪsɪvli] [ðæt] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['æntɪkwəri]

This	grant	to	the	masons	,	however	,	shows	decisively	that	the	learned	antiquary
这	授予	到	这	石匠	,	然而	,	演出	果断地	那	这	学习	古董商

[wɒz; wəz][kwaɪt] [rɒŋ] . - .

was	quite	wrong	.	21	.
曾是	相当	错误的	.	-	.

然而，授予石匠的这项拨款却有力地表明，这位博学的古物学家完全错了。21.

[wɒt] ['rekɔ:dz] ? - .
What Records ? 22 .
什么 记录 ? - .

哪些记录？22.

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɪn'taɪtld] “ [θri:] ['eksələnt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪn] .
Author of a treatise entitled “ Three excellent Points of Christian Doctrine .
作者 的 一个 论文 标题 “ 三 出色的 积分 的 基督教 教义 .

著有题为《基督教教义的三个极好要点》的论文。

” ['edɪnbrə] , - .
” Edinburgh , 1621 .
” 爱丁堡 , - .

“爱丁堡，1621年。

[hi:; hi] [dɪ'mɪt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ə'baʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] - . - .
He demitted the ministry about the year 1615 . 23 .
他 已退还 这 部 关于 这 年 - . - .

他大约在1615年23日卸任了牧师职务。

['mɪstə(r)][dʒɒn] [hɔ:l] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌn'tɪl] - ,
Mr John Hall continued in the ministry until 1619 ,
先生 约翰 大厅 持续 在 这 部 直到 - ,

约翰·霍尔先生一直担任牧师一职至1619年。

[wen] [hi:; hi] [kreiv] [tu:; tə][bi:; bi] “ [dɪs'mɪst] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] ['feɪvə(r)] ,
when he craved to be “ dismissed with the King's favour ,
什么时候 他 渴望 到 是 “ 解雇 和 这 国王学院 偏爱 ,

当他渴望”得到国王的恩宠而获准遣散”时

[ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɒv; əv]['boʊdi] , [wɪtʃ] [hi:; hi]['grɑ:ntɪd] ;
in respect of his age and infirmitie of bodie , which he granted ;
在 尊重 的 他的 年龄 和 病房 的 博迪 , 哪个 他 的确 ;

考虑到他的年龄和身体虚弱，他同意了；

[jet] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn'fɜ:m][bʌt; bət][hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] ['ti:tʃɪŋ] ;
yet he was not infirm but he might have continued teaching ;
然而 他 曾是 不是 虚弱 但 他 可能 有 持续 教学 ;

然而他身体并不虚弱，完全可以继续教书；

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['sensəb(ə)l] [dɪ'keɪ] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [gɪfts] .
for there was no sensible decay found in his gifts .
为了 那里 曾是 不 明智的 衰变 成立 在 他的 礼物 .

因为他的礼物没有丝毫腐朽的迹象。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ,
The truth is ,
这 真相 是 ,

事实是，

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'fend] [ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ][nɒt] [kən'fɔ:miŋ] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['lu:sɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he would not offend the King by not conforming for fear of loosing of his
他 会 不是 得罪 这 国王 经过 不是 符合 为了 害怕 的 失败 的 他的
['penʃ(ə)n] ;
pension ;
养老金 ;

他不敢违抗国王的命令，以免失去年金；

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,
and , on the other side ,
和 , 在 这 其他 边 ,

另一方面，

[wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['gɒdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'vɜːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['leɪtɪst] [ˌɪnə'veɪʃn] .

would	have	the	Godly	believe	that	he	was	averse	from	the	latest	inovation	.
会	有	这	敬虔的	相信	那	他	曾是	反	从	这	最新的	创新	.

虔诚的信徒会认为他反对最新的创新。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'tɜːprətɪd] [ðɪs] [fə'seikɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] ,

But	they	interpreted	this	forsaking	of	his	station	,
但	他们	翻译	这	放弃	的	他的	车站	,

但他们却将他这种放弃身份的行为解读为：

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə][set][ðə; ði] [haʊs] [ɒn]['faɪə(r)] , [tuː; tə] [prə'siːd] ['əʊnli][frɒm; frəm]

after	he	had	helped	to	set	the	house	on	fire	,	to	proceed	only	from
后	他	有	帮助	到	放	这	房子	在	火	,	到	继续	仅有的	从

[lʌv] [ɒv; əv] [iːz] ,

love	of	ease	,
爱	的	舒适	,

在他参与纵火烧毁房屋之后，他所做的一切都只是为了追求安逸。

- , [ænd; ənd][fɪə(r)][tuː; tə] [luːz] [sʌm; səm] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [wen] [hɪz; ɪz][gɪfts]

lasiness	,	and	fear	to	lose	some	part	of	his	reputation	,	when	his	gifts
-	,	和	害怕	到	失去	一些	部分	的	他的	名声	,	什么时候	他的	礼物

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][feɪl] .

should	begin	to	fail	.
应该	开始	到	失败	.

懒惰，以及害怕失去部分名誉，因为他的天赋开始衰退。

[səʊ][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['piːpəlz] [kən'sent] , ['restɪŋ] ['əʊnli]

So	he	left	his	ministry	of	Edinburgh	without	the	people's	consent	,	resting	only
所以	他	左边	他的	部	的	爱丁堡	没有	这	人们的	同意	,	休息	仅有的

[ə'pɒn][ðə; ði] [kɪŋz] [dɪ'mɪʃən] .

upon	the	King's	demission	.
之上	这	国王学院	退役	.

因此，他未经人民同意便离开了爱丁堡的内阁，仅仅依靠国王的罢免。

" ['kɔːldərˌwʊd] , - , ['fəʊliəʊ] , [piː] . - .

"	Calderwood	,	1678	,	folio	,	p	.	723	.
"	卡尔德伍德	,	-	,	对开本	,	p	.	-	.

"Calderwood，1678 年，对开本，第 723 页。

[ðiːz] ['riːz(ə)nz] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'pəʊnənt] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [mʌtʃ] [weɪt] .

These	reasons	,	coming	from	an	opponent	,	are	not	entitled	to	much	weight	.
这些	原因	,	未来	从	一个	对手	,	是	不是	标题	到	很多	重量	.

这些理由来自对手，不值得重视。

[ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv][eɪdʒ][ɪz] [ˌəʊvə'lʊkt] , [ænd; ənd][ɪn'fɜːməti] ['pɑːʃəli] [əd'mɪtɪd] .

The	plea	of	age	is	overlooked	,	and	infirmity	partially	admitted	.
这	恳求	的	年龄	是	被忽视的	,	和	虚弱	部分	承认	.

年老体弱的辩解被忽略，身体虚弱的情况也被部分承认。

[ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] [hɔːlz] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['klerɪkl]

There	certainly	were	sufficient	reasons	for	Mr	Hall's	relinquishing	his	clerical
那里	当然	是	充足的	原因	为了	先生	大厅	放弃	他的	文员

['djuːtiz] . - .

duties	.	24	.
职责	.	-	.

霍尔先生放弃文员职务当然有充分的理由。24.

['hædɪŋtən] ['peɪpəz] .

Haddington	Papers	.
哈丁顿	文件	.

哈丁顿文件。

['edɪnbrə]	:
Edinburgh	**:**
爱丁堡	:

爱丁堡：

[tiː]	.	[dʒiː]	.	['stiːvənsən]	,	-	,	['prɪnsɪz]	[striːt]	;	[ænd; ənd][dʒɒn]	['mɛnˌziz]	,	-	,	['prɪnsɪz]	[striːt]	.
T	**.**	**G**	**.**	**Stevenson**	**,**	**87**	**,**	**Prince's**	**Street**	**;**	**and**	**John**	**Menzies**	**,**	**61**	**,**	**Prince's**	**Street**	**.**
T	.	G	.	史蒂文森	,	-	,	王子的	街道	;	和	约翰	门齐斯	,	-	,	王子的	街道	.

TG Stevenson，87岁，王子街；John Menzies，61岁，王子街。

['glɑːzgəʊ]	:	['tɒməs]	['mʌri]	,	[ɑː'gaɪl]	[striːt]	.
Glasgow	**:**	**Thomas**	**Murray**	**,**	**Argyle**	**Street**	**.**
格拉斯哥	:	托马斯	默里	,	阿盖尔	街道	.

格拉斯哥：托马斯·默里，阿盖尔街。

[ˌæbə'diːn]	:	[braʊn]	&	[ˌsiː 'əʊ]	.
Aberdeen	**:**	**Brown**	**&**	**Co**	**.**
阿伯丁	:	棕色的	&	合作	.

阿伯丁：布朗公司

['lʌndən]	:	['hoʊlstən]	[ænd; ənd]	['stəʊnmən]	.
London	**:**	**Houlston**	**and**	**Stoneman**	**.**
伦敦	:	霍尔斯顿	和	斯通曼	.

伦敦：霍尔斯顿和斯通曼出版社。

['prɪntɪd]	[baɪ][dʒeɪ]	.	[ænd; ənd]['dʌbljuː]	.	['pætəsən]	,	-	,	['brɪstoʊ]	[striːt]	.
Printed	**by**	**J**	**.**	**and**	**W**	**.**	**Paterson**	**,**	**52**	**,**	**Bristo**	**Street**	**.**
打印	经过	J	.	和	W	.	帕特森	,	-	,	布里斯托	街道	.

由 J. 和 W. Paterson 印刷，地址：布里斯托街 52 号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神